

Universidad de San Carlos de Guatemala

Dirección General de Investigación

IDENTIFICACIÓN DEL PROGRAMA UNIVERSITARIO:

Programa Universitario Interdisciplinario de Salud

IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO:

PROYECTO: Prolapso genital y el quehacer de los terapeutas tradicionales en la atención de una primera referencia.

Equipo de Investigación:

Ma. Teresa Mosquera Saravia, Coordinadora del Proyecto

Silvia del Carmen Alarcón Juárez, auxiliar de investigación II

Gretel Ninoshtchka Galindo Tórtola, auxiliar de investigación II

Fecha, 28 de noviembre del 2012

Instituciones participantes:

Instituto de Estudios Interétnicos

Dirección General de Investigación

RESUMEN:

El tema de investigación se centró en visualizar el proceso que recorre una mujer que tiene un prolapso genital, que vive en el área rural de Santa Rosa, el itinerario que hace ella para finalmente decidir si se opera o no. Y en ese proceso o itinerario que hace la mujer, visualizar cómo aparecen las terapeutas comadronas para saber cuáles son las estrategias que manejan respecto a la detección de los síntomas del prolapso, qué hace una comadrona cuando un prolapso uterino es severo y requiere de una cirugía.

La metodología para recabar la información en su mayoría proviene de lo cualitativo¹, las unidades de análisis fueron: Las madres de familia, las comadronas y los proveedores de salud. Las técnicas utilizadas para recabar los datos cualitativos fueron las entrevistas en profundidad, los grupos focales y los estudios de caso².

La investigación se diseñó en dos fases diferentes, la intención de la primera fase (2012) es visualizar quién es el terapeuta tradicional que atiende el prolapso genital en el área rural, para identificar los síntomas y signos que éstos manejan respecto del prolapso genital, y visualizar también el tratamiento que ésta aplica para el padecimiento. La segunda fase de la investigación (2013) es realizar una acción con un grupo de comadronas para crear un intercambio de conocimientos entre trabajadores de salud (enfermeras y médicos) y comadronas para intentar fortalecer las capacidades de identificación de casos en mujeres con prolapso genitales.

El prolapso genital en Guatemala suele ser detectado por dos importantes sectores. Uno de ellos se agrupa en los casos que provienen de una consulta ginecológica en los ámbitos públicos y privados, se podría decir que en éste grupo la mayoría de éstos se resuelven por la vía operatoria de la histerectomía. El otro grupo poco estudiado y del cual no se poseen muchos datos corresponde a la población rural con poco acceso a los servicios de salud, en esta población de mujeres el padecimiento es atendido por la comadrona.

¹ La actual investigación parte del postulado de Duncan Pedersen que hay entre la investigación cuantitativa y cualitativa, dicho autor explica que los diseños de investigación deben ser: “pragmáticos o integracionistas, porque explica que hay una falsa dicotomía entre ambos enfoques y que deben integrarse en el mismo objeto de estudio con diferentes gradientes y posibilidades de integración.” (Denman/Haro, 2000:23)

² Los estudios de caso son una forma de organizar y presentar la información de una persona y sus circunstancias lo que da lugar a una variedad de técnicas para la recolección de la información.

Uno de los hallazgos más importantes de la investigación es que tanto las madres de familia, como las comadronas debido a que no tienen conocimientos biomédicos llaman caída de la matriz indistintamente al prolapso uterino como a la inversión uterina. De manera que utilizan la expresión la caída de la matriz durante el parto para referirse a la inversión uterina y la caída/movida de la matriz en mujeres no embarazadas para referirse al prolapso uterino.

Un parto atendido por comadrona y debido a una incorrecta manipulación en el alumbramiento puede ocurrir una inversión uterina, de acuerdo a los testimonios de algunas entrevistas estos casos son remitidos al Hospital, pero en algunos de ellos cuando el esposo o la suegra no quieren el traslado, son las comadronas quienes regresan la matriz a su lugar.

La terapia que las terapeutas comadronas aplican para solucionar el problema de la caída de la matriz (prolapso uterino) consiste en regresar la matriz a su lugar, para conseguir eso acuestan a la mujer con la cabeza en una parte baja y las piernas en una parte alta, si la matriz está por fuera la introducen de nuevo, también para conseguir introducir la matriz pueden colgar a las mujeres, después de esa maniobra les colocan una faja y las ponen en reposo por varios días. No todas las comadronas hacen esa maniobra, en algunos testimonios ellas explican que esos casos los refieren al Hospital.

En los grupos focales y entrevistas, las mujeres refirieron que el tabú existente entre mujeres de edad avanzada para hablar de sus órganos reproductivos con sus hijos varones es un obstáculo muy importante, porque ellas refieren que están enfermas pero dicen que es del pecho, para que los hijos varones no sepan que están enfermas de sus partes íntimas.

Al comenzar con las preguntas de la investigación, en ningún momento se esperaba que la sexualidad pudiera ser un elemento que estuviera relacionado con el prolapso uterino, sin embargo es importante mencionar que la vergüenza es un factor más que se suma para que las mujeres no recurran al Hospital cuando sufren de prolapso genital este hallazgo nos lleva a pensar que si en la segunda fase de la investigación se está pensando en realizar un intercambio de

conocimientos entre terapeutas comadronas y trabajadores de salud el tema de la sexualidad debe estar presente.

Si la bio-medicina, agrupara o clasificara los padecimientos asociados con los músculos del suelo pélvico, cabría ubicar aquí el prolapso genital y la inversión uterina, se puede concluir entonces que la lógica que manejan las terapeutas comadronas es diferenciar el momento en que ocurre la movida/caída de la matriz, durante el alumbramiento y “la dieta”, período de 40 días postparto.

Los testimonios de mujeres y de médicos respecto del prolapso uterino son alarmantes, en el sentido que los médicos no catalogan ese padecimiento como una urgencia porque es claro que las mujeres llevan años conviviendo con las molestias y la espera de meses para su operación es considerable. Por otro lado los testimonios de las propias mujeres que llevan años con ese padecimiento y debido a que no tienen pérdidas de orina, úlceras, mal olor, etc. tampoco lo consideran que su padecimiento sea urgente.

Estas son las razones que habría que evaluar en el momento de clasificar el prolapso como una enfermedad o como una deficiencia asintomática de los músculos del suelo pélvico. Finalmente hay que pensar que la medicina y las terapeutas comadronas tienen como fin primordial evitar el daño para crear un bienestar en la salud de las mujeres y este padecimiento en particular con rostro de mujer, en mujeres con poca escolaridad, viviendo en el área rural, nos quiere dar a entender por el testimonio de las mujeres y de los médicos que no es urgente, que puede esperar, porque el Estado debe darle prioridad a otros padecimientos.

INTRODUCCIÓN:

La actual investigación abordó la temática del prolapso genital en una población de mujeres residentes en el área rural, tratando de responder las siguientes preguntas:

¿En el caso de mujeres que viven en el área rural guatemalteca, qué hacen cuando padecen de un prolapso genital, a quién acuden? ¿Quiénes son los terapeutas tradicionales que se encargan de atender o remitir casos de prolapsos genitales en el área rural guatemalteca? ¿Cuál es la sintomatología que manejan los terapeutas tradicionales para diagnosticar un prolapso genital? ¿Cuál es el tratamiento que proporcionan los terapeutas tradicionales para los prolapsos genitales?

En Guatemala no existen muchos estudios que den estadísticas sobre el porcentaje de la población femenina que puede sufrir de éste padecimiento, esta es una de las razones por las cuales se plantea la investigación.

El prolapso genital es diagnosticado y clasificado en cuatro niveles de acuerdo a su gravedad, los que corresponden a partir del grado II es recomendable la intervención quirúrgica. Tomando en cuenta que la consulta ginecológica es una fuente para obtener datos epidemiológicos del prolapso genital, en Guatemala no se tienen datos sobre la incidencia de esta enfermedad. Se recolectaron datos en los hospitales de APROFAM, IGSS, Hospital Roosevelt y en el Hospital de Cuilapa Santa Rosa, sobre intervenciones quirúrgicas: Histerectomías, reportadas por una causa de prolapso genital. Esto con la intención de proveer algunos datos respecto del tema de la investigación.

Para el caso de Guatemala, según la última Encuesta de Salud Materno Infantil - ENSMI- nos dice que el 42.4%³ de los partos fueron atendidos por comadronas y el 6.2 % de los partos fueron atendidos por familiares, si se suma el porcentaje de partos atendidos por comadronas y familiares nos da un total de 48.6% de partos atendidos por comadronas o familiares. (MSPAS, 2008-2009:237). Si ésta

³ El 6.2 % de los partos fueron atendidos por familiares, si se suma el porcentaje de partos atendidos por comadronas y familiares nos da un total de 48.6% de partos atendidos por comadronas o familiares.

situación la comparamos con los porcentajes de partos atendidos por comadronas de mujeres sin educación aumenta a un 63.2% y si comparamos dicha situación con los porcentajes de partos atendido por comadronas en mujeres indígenas tenemos un 62.3%. Esto nos dice que el porcentaje de atención de los partos por comadronas aumenta en madres indígenas y sin educación.

Los datos anteriores demuestran la importancia del trabajo que realiza la comadrona en Guatemala, es así que en el capítulo tercero y cuarto de este informe se pueden consultar los aportes de las terapeutas comadronas para la atención de la movida/caída de la matriz.

En el primer capítulo de este informe se presentan dos puntos de vista diferentes respecto de cómo se entiende el prolapso genital; el primero corresponde al punto de vista de la bio-medicina y el otro está relacionado con la cosmovisión y la percepción que se tiene del cuerpo por los terapeutas que en Guatemala atienden este padecimiento.

El capítulo segundo nos presenta las interrogantes de la de investigación que motivaron la misma, se da una breve explicación sobre la orientación metodología que se implementó en la investigación, misa que se orienta más a lo cualitativo que a lo cuantitativo, al final del capítulo se presentan los datos de tipo cuantitativo que se recolectaron.

En el capítulo tercero se abordan dos temas: la caída de la matriz en el parto y la caída/movida de la matriz en mujeres no embarazadas, categorías que utilizan las madres de familia y las terapeutas comadronas para llamar al prolapso genital y para la inversión uterina. Para cada uno de estos padecimientos se presentan datos respecto de la sintomatología, y la terapia que se aplica.

En el cuarto capítulo se presentan la discusión, conclusiones y recomendaciones de la investigación, no se hace una capítulo aparte para cada uno de estos apartados por el tipo de análisis y los datos cualitativos.

Los anexos son también una parte importante del informe final de la investigación, ya que contiene toda la información recolectada durante el proceso de la investigación.

En el primer anexo se puede consultar todos los datos que se pudieron recolectar en el SIGSA, en el Ministerio de Salud, en los Hospitales mencionados anteriormente y en algunas ONG´S, que recolectan datos sobre epidemiología socio-cultural.

En el segundo anexo se presentan las guías de los grupos focales, de las entrevistas y de los estudios de caso,

El tercer anexo contiene todas las transcripciones de los grupos focales.

El cuarto anexo contiene las transcripciones de las entrevistas a madres de familia que se realizaron.

En el quinto anexo están las transcripciones de las comadronas.

En anexo sexto se pueden consultar las entrevistas de los estudios de caso.

Finalmente en el sexto anexo aparecen los documentos que se generaron con el curso que se realizó durante el mes de febrero, para seleccionar a las dos auxiliares de investigación que trabajaron en el proyecto. Se puede consultar el programa del curso y las diapositivas que se utilizaron para cada una de las sesiones.

ANTECEDENTES:

En Guatemala no existen muchos estudios sobre el tema del prolapso genital, existe solamente una tesis que ha tratado el prolapso uterino y el carcinoma. Se han localizado 20 tesis que tienen como temática central las histerectomías, algunas de éstas, en parte pueden proporcionar datos sobre el tema, sin embargo esta es una de las razones por las cuales se plantea la investigación, se tiene programado hacer una revisión exhaustiva de datos a nivel nacional sobre el padecimiento. Otra fuente de consulta para obtener algunos datos para Guatemala es la localización de datos en los archivos de hospitales públicos y de la seguridad social.

En Guatemala solamente dos ONG'S han comenzado a recabar lo que ellas titulan como epidemiología socio-cultural. Estas dos instituciones son el Instituto de Salud Incluyente que tiene su proyecto piloto en dos comunidades de Nahulá y Santa Catarina Ixtagatán y otra en San Juan Ostuntalco. La otra institución es Médicos descalzos que trabaja en el municipio de Chinique, El Quiché.

El trabajo más importante de estas dos ONG'S está referido a las acciones que han realizado para visualizar el trabajo de los terapeutas tradicionales ya que se han ocupado de implementar una epidemiología socio-cultural.

ISIS es la primera ONG en Guatemala que presenta una estadística sobre padecimientos no bio-médicos, atendidos en su mayoría por terapeutas tradicionales, como se puede observar en las tablas siguientes:

Tabla No.1

Enfermedades diagnosticadas y tratadas por el sistema de salud maya, identificadas en los puestos de salud. Año 2011

Enfermedades diagnosticadas por el Sistema de Salud Maya y Terapéutica Popular, identificadas en los Puestos de Salud	
Aire o calambre confirmado	4
Aire o calambre sospechoso	46
Caída de matriz confirmada	0
Caída de matriz sospechosa	5
Empacho confirmado	0
Empacho sospechoso	0
Hechicería confirmada	0
Hechicería sospechosa	5
Mollera caída confirmada	0

Mollera caída sospechosa	0
Ojeado confirmado	10
Ojeado sospechoso	126
Otra enfermedad maya o popular	0
Susto confirmado	1
Susto sospechoso	3
Total:	200

Tabla No. 2

Enfermedades Maya Populares identificadas en las Casas de Salud del Territorio de San Juan Ostuncalco durante el 2010.

Enfermedades Maya Populares	#
Aire o calambre confirmado	03
Aire o calambre sospechoso	48
Empacho sospechoso	08
Mollera caída sospechosa	09
Ojeado confirmado	03
Ojeado sospechoso	27
Otra enfermedad maya o popular	14
Susto confirmado	12
Susto sospechoso	38
Total	162

Fuente: BINS, 01/01/2010 – 31/12/2010, tomada de informe generado por ISIS.

Este tipo de información se tiene solamente para los distritos de salud atendidos por ISIS en comunidades de Nahualá y Sta. María Ixtahuacán del área lingüística kiché y en el área mam de Quetzaltenango.

De forma similar la ONG Médicos descalzos que trabaja en Chinique, también nos presenta la información siguiente:

Tabla No.3

Consejo Departamental de Comadronas Tradicionales del Quiché

Total de atenciones realizadas de abril, mayo y junio del 2012

Atenciones realizadas	Total
Control de embarazo	427
Complicación de embarazo	54
Atención de parto	87
Referencia de parto de alto riesgo	18
Atención del puerperio normal	870
Complicación de la mujer en el puerperio	25
Atención de problemas del recién nacido	20
Atención pos aborto	25
Descompostura o caída de matriz	237
Enfermedades del aparato reproductor	31
Problemas menstruales	36
Infección urinaria	27
Fiebre	53
Enfermedades digestivas	63
Enfermedades respiratorias	42
Empacho	91
Ojeado	148
Susto	45
Caída de mollera	118
Problemas psicológicos	41
Amenaza de aborto	20
Consulta con el tzite	300
Golpes por accidentes	10
Varices	04
Total	2773

Se pueden observar grandes diferencias en las dos tablas y esa diferencia que hay entre ambas se explica en la forma de trabajo que tiene cada una de estas dos ONG'S.

Debido a que son éstas dos la únicas instituciones que tienen datos sobre la atención que los terapeutas tradicionales proporcionan sobre la movida/caída de la

matriz, la segunda fase del proyecto de investigación que corresponde a la implementación del intercambio de conocimientos entre trabajadores de salud y terapeutas comadronas se realizará en dichos lugares, pero en este momento es importante presentar los datos que tienen ambas instituciones sobre el tema de la investigación.

De acuerdo con las normas de atención del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, las comadronas en Guatemala tienen autorización para atender el período pre-parto, parto y post-parto, temas como la planificación familiar y las sales de re-hidratación oral son temas que se imparten en las capacitaciones porque se relacionan con el período post-parto. (Programa Nacional, 2006:10). Sin embargo las comadronas atienden una serie de padecimientos que no se circunscriben al período pre, parto y post. En un estudio realizado en San Cristóbal Verapaz, Alta Verapaz, que se enfoca en los terapeutas tradicionales, entre éstos se pueden ubicar a las comadronas, todos ellos atienden: el ojo, el susto, el mal hecho, el mal aire, el empacho, la chipez, la descompostura, las enfermedades causadas por difuntos, la caída de la mollera, el alboroto de lombrices (Asindi Rex We, 2006:70). Otro estudio realizado con terapeutas tradicionales⁴, entre éstos las comadronas reportan que los padecimientos tratados son: mal de ojo, susto, empacho, pujo, awas, mu' y colerín. Finalmente un estudio realizado en Rabinal con comadronas menciona que los padecimientos: mal de ojo, la caída-movida de la matriz y pujo son atendidos por comadronas. (Mosquera 2006:181-210).

Se puede decir que esta es una de las investigaciones pioneras que se realiza en Guatemala con datos bio-médicos y datos de las ideologías, prácticas y representaciones de los conjuntos sociales sobre el tema de la caída/movida de la matriz y del prolapso uterino, de allí que los antecedentes del tema mínimos.

⁴ El estudio fue realizado en tres municipios: San Pedro Carchá, Alta Verapaz, San Juan Ostuntalco, Quetzaltenango y San Juan Comalapa, Chimaltenango. (Car, 2002:71)

JUSTIFICACIÓN:

Uno de los motivos para realizar la investigación es proporcionar algunos datos estadísticos respecto de la enfermedad. Como se menciona en párrafos anteriores el prolapso genital es diagnosticado y clasificado en cuatro niveles de acuerdo a su gravedad, los que corresponden a partir del grado II es recomendable la intervención quirúrgica. Tomando en cuenta que la consulta ginecológica es una fuente para obtener datos epidemiológicos del prolapso genital, en Guatemala no se tienen datos sobre la incidencia de esta enfermedad. La realización de ésta investigación pretende recolectar datos en hospitales públicos y del Seguro Social sobre el porcentaje de intervenciones quirúrgicas histerectomías, reportadas por una causa de prolapso genital. Esto con la intención de proveer datos estadísticos respecto del tema de la investigación.

Se ha buscado información respecto del papel de la comadrona en la atención de los prolapsos genitales, sin embargo ésta es minoritaria, existe una publicación que nos dice: “Es cierto, yo curé a una, tiene 63 años, se le cayó la matriz, entonces si está por fuera, porque estaba así mero por fuera, cuando se siente solo un lazo se siente así, porque no se puede sentar y se moja su ropa, entonces en su cama lo que hice fue así, le hice yo así ya así se fue su canilla para abajo y lo sobé y para arriba, arriba lo sobé yo como 8 días.” (Mosquera, 2006:203). Uno de los objetivos de esta investigación se encaminaría a recolectar y documentar casos de prolapsos genitales que han sido tratados, atendidos y remitidos por comadronas.

Para el caso de Guatemala, según la última Encuesta de Salud Materno Infantil - ENSMI- nos dice que el 42.4%⁵ de los partos fueron atendidos por comadronas y el 6.2 % de los partos fueron atendidos por familiares, si se suma el porcentaje de partos atendidos por comadronas y familiares nos da un total de 48.6% de partos atendidos por comadronas o familiares. (MSPAS, 2008-2009:237). Si ésta situación la comparamos con los porcentajes de partos atendidos por comadronas de mujeres sin educación aumenta a un 63.2% y si comparamos dicha situación con los porcentajes de partos atendido por comadronas en mujeres indígenas tenemos un 62.3%. Esto nos dice que el porcentaje de atención de los partos por comadronas aumenta en madres indígenas y sin educación.

⁵ El 6.2 % de los partos fueron atendidos por familiares, si se suma el porcentaje de partos atendidos por comadronas y familiares nos da un total de 48.6% de partos atendidos por comadronas o familiares.

Los datos anteriores nos demuestran la importancia del trabajo que realiza la comadrona en Guatemala, a la fecha existe dentro del ministerio de Salud Pública algunos intentos por comenzar a cambiar algunas miradas sobre los terapeutas tradicionales, en el año 2010 se realizó el taller: “Capacitación sobre Pertinencia Cultural e Interculturalidad en Salud” por el Programa de Medicina Tradicional y Alternativa, dirigido a todo el personal del Departamento de Regulación de Programas de Atención a las Personas, -DRPAP-(19-20/7/2010). También la Unidad de Atención a la Salud de los Pueblos Indígenas e Interculturalidad, -UASPI- desde el año pasado ha estado convocando a una serie de conversatorios que han girado sobre diversos temas que enfocan la atención a la salud de los pueblos indígenas (28/09/2011,29/11/2011,24/03/2011). El Sistema Integrado de Atención a la Salud, -SIAS- del Ministerio de Salud por medio de la Dra. Xiomara Castañeda ha hecho algunas presentaciones con la temática siguiente: “Importancia del fortalecimiento de la interculturalidad en los servicios de salud”.

Es claro que dentro del Ministerio existen nuevas miradas sobre el quehacer de las comadronas en particular y de los terapeutas tradicionales en general, se escucha en la UASPI, la intención de que ya no se utilice el término: capacitaciones a comadronas, sino que se intente una nueva metodología que trate un intercambio entre los conocimientos del personal de salud con las comadronas.

La intención de la investigación engarza con esa nueva visión que hay en el Ministerio de Salud, de articular conocimientos entre trabajadores de salud y terapeutas tradicionales para brindar una mejor atención, porque la investigación intenta identificar los recursos auto-didácticos que las comadronas tienen respecto de su experiencia en la atención de los prolapsos genitales de sus pacientes, implementando la técnica de metodología cualitativa “estudios de casos” y a partir de los resultados de dichos casos, en una segunda fase de la investigación con una estrecha colaboración con los médicos intentar evaluar cómo se podrían aprovechar esos conocimientos que las comadronas poseen en el diagnóstico de mujeres con prolapsos uterinos y sus derivaciones hacia los servicios de salud.

OBJETIVOS:

Generales:

Analizar las estrategias de diagnóstico, cura y tratamiento que surgen en las comunidades rurales guatemaltecas para la atención del prolapso genital.

Implementar intercambios de conocimientos, saberes y representaciones respecto del prolapso genital entre terapeutas tradicionales (comadronas) y trabajadores de salud.

Conocer la incidencia del padecimiento prolapso genital en las mujeres guatemaltecas.

Específicos:

-Identificar al terapeuta tradicional que atiende los prolapsos genitales en el área rural de Guatemala.

-Registrar cuáles son los síntomas y los signos que tienen los terapeutas tradicionales que atienden los prolapsos genitales en el área rural de Guatemala.

-Establecer las terapias que utilizan los terapeutas tradicionales para los prolapsos genitales.

-Analizar algunos casos de mujeres con prolapsos uterinos que han sido atendidas por terapeutas tradicionales y por los servicios de salud estatales.

METODOLOGÍA: (Ver el capítulo II)

CAPITULO I

Los hallazgos respecto del Prolapso Genital: El punto de vista bio-médico y la percepción del cuerpo de los terapeutas.

En este capítulo se presentan dos puntos de vista diferentes respecto de cómo se entiende el prolapso genital; el primero corresponde al punto de vista de la bio-medicina y el otro está relacionado con la cosmovisión y la percepción que se tiene del cuerpo por los terapeutas que en Guatemala atienden este padecimiento.

PUNTO DE VISTA DE LA BIO-MEDICINA:

Es importante comenzar por conocer la estructura anatómica de los músculos que están relacionados con el prolapso genital y presentar otro tipo de padecimientos que en parte se articulan con éste.

Los músculos situados en el suelo pélvico están relacionados con una acción antigravitatoria, porque están especialmente diseñados para soportar carga. Es así como el papel fundamental de éstos músculos es: “el mantenimiento de las vísceras pélvicas, en los mecanismos de continencia y en la actividad sexual; la *disfunción del suelo pélvico* podrá dar lugar a prolapso genital, incontinencia urinaria, fecal y de gases, y alteraciones sexuales.” (Gómez:www.maternityreflexology.net)

Las causas asociadas a la debilidad y agresión de los músculos del suelo pélvico son el embarazo ya que disminuye su capacidad de contracción, el parto por los pujos y esfuerzos realizados y la menopausia, porque debido a “La falta de estrógenos en el período postmenopáusico, ello provoca una falta de tono, flaccidez y debilidad. Se produce una pérdida de la flexibilidad de los músculos del suelo pélvico que afectan especialmente a la continencia urinaria y a las relaciones sexuales.” (Ibíd).

A continuación se explica en qué consiste el prolapso genital y la inversión uterina.

El prolapso genital es la exteriorización de los órganos pélvicos por la vagina. Este se origina por la debilidad de los tejidos de soporte pélvico y de la pared vaginal, ello provoca que dichos órganos desciendan a través del punto débil de la vagina y se insinúen al exterior recubierta por ella. (Gómez, 2011:s.p.)

El grado de descenso y relajación de la pared vaginal provoca que la lesión anatómica pueda clasificarse de la siguiente forma:

Grado I: El punto de referencia de la lesión anatómica, llega al tercio medio de la vagina. Es una pequeña debilidad de la pared o escaso descenso uterino demostrable mediante pruebas clínicas durante el examen físico. La paciente no siente nada y su presencia sólo la establece el médico.

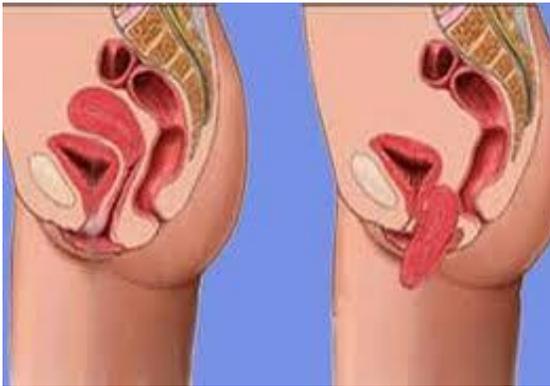
Grado II: El punto de referencia de la lesión anatómica llega al introito. La protrusión o el descenso uterino pueden notarse mediante maniobras de "pujo". El defecto se insinúa hasta la entrada de la vulva

Grado III: El punto de referencia de la lesión anatómica sobre pasa el introito. La protrusión va más allá de los límites de la vulva, haciéndose evidente a simple vista después de pujar un poco.

Grado IV o *Procidencia*: Éste nivel se utiliza para describir el descenso total del útero a través del canal vaginal, acompañado por un cistocele y rectocele grado 3. Es la eversión total de la vagina como un guante volteado de adentro hacia fuera.¹ (Gómez, 2011:s.p.)

Ilustración No.1

Prolapso genital



Los prolapsos pequeños o de bajo grado no requieren cirugía, al menos de manera inmediata, y pueden ser manejados mediante la tonificación de los tejidos del piso pélvico, ejercicios, control del estreñimiento y de la tos crónica (suspender el uso del cigarrillo), uso de hormonas en la post-menopausia, etc.

En casos avanzados se indica la cirugía correctiva por vía vaginal que puede ir desde la sencilla cura de los tejidos prolapsados hasta una histerectomía acompañada de reparación de prolapsos anterior y posterior y cura de incontinencia urinaria

La inversión uterina es la salida de la cara endometrial del útero hacia la vagina, puede llegar a su máxima expresión que es su exteriorización hasta la vulva.

¹ En 1996 la International Continence Society, la Society of Gynecologic Surgeons y la American Urogynecologic Society se pusieron de acuerdo y propusieron una nueva clasificación con el fin de estandarizar la descripción, cuantificación y estadio del prolapso y así poder comparar y reproducir resultados entre profesionales e investigadores. (2001:26)

Esta es una patología exclusiva del alumbramiento y su clasificación se relaciona con la duración y la severidad la inversión.

Es así cómo en función de un criterio funcional se puede clasificar como:

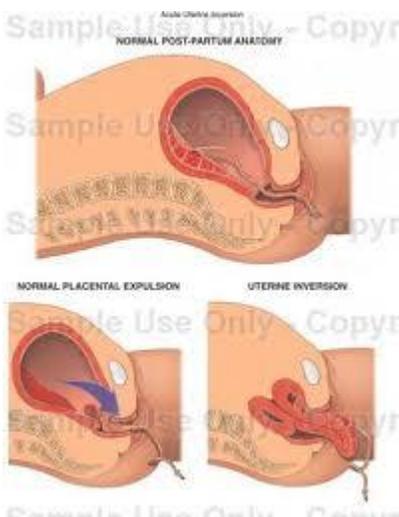
Aguda: Sucede en el momento del alumbramiento antes de la formación del anillo cervical.

Subaguda: Descubierta 30 minutos después de la formación del anillo cervical.

Crónica: Descubierta a los 30 días después del parto. (www.medcenter.com)

Ilustración No.2

Inversión Uterina



La otra clasificación que se hace es de acuerdo a un criterio anatómico, en función de la importancia de la inversión:

Grado 1°: Depresión del fondo uterino en cúpula sin alcanzar orificio cervical interno.

Grado 2°: El fondo uterino franquea el orificio cervical, pero permanece en la vagina.

Grado 3°: Fondo uterino se exterioriza fuera de la vagina hasta la vulva. (Castañeda:www.saludmaternamedicos.blogspot.com)

Aunque es una patología poco frecuente se estima que tiene una incidencia de 1 en 2,500 partos.² (Ibíd). La hemorragia es el signo más común de manifestación de la inversión uterina, pudiendo alcanzar inclusive grandes volúmenes. El shock es la principal complicación, sucediendo en aproximadamente 40% de los casos. (www.medcenter.com).

El tratamiento debe ser urgente para evitar la formación de edema del anillo de tracción que condiciona en corto tiempo necrosis del útero. La reinversión uterina transparto debe realizarse por vía vaginal inmediatamente.

Existen tres métodos; el primero es el método Taxis que es reinvertir el útero localizándolo y empujándolo en el sentido contrario progresivamente, el segundo es el método de Johnson quien utilizó la tracción pasiva de los ligamentos uterinos para reinvertir el útero y el tercero es el método Hidráulico de O'Sullivan que consiste en rellenar la vagina mediante una ducha de suero isotónico caliente 50°C.

Si se toma como criterio los padecimientos asociados con los músculos del suelo pélvico, deberíamos agregar también la incontinencia fecal y urinaria, como otras alteraciones sexuales, sin embargo interesa presentar también los criterios que tienen los terapeutas sobre la percepción del cuerpo, pero se parte del criterio bio-médico, para esclarecer las diferencias que hay entre dos puntos de vista sobre un mismo padecimiento.

En los cuatro idiomas mayences mayoritarios (kiché, mam, qekchi y kaqchikel) no existe el nombre de matriz como se define en la biomedicina³, se utiliza por ejemplo en idioma kiché la expresión uk'ux ni pam, que quiere decir la mamá del estómago, dicha expresión se refiere a la parte del cuerpo que se ubica alrededor del ombligo.

En la población no hablante de idiomas mayas existe una referencia a la región del cuajo, esta parte del cuerpo humano corresponde en igual forma a la zona que se ubica alrededor del ombligo.⁴

Se puede decir que entre la población guatemalteca se hace referencia a la parte del cuerpo ubicada alrededor del ombligo como símil de centro energético. Esta es la razón por la cual en las entrevistas y en los grupos focales las preguntas no se hicieron directamente utilizando la palabra "matriz", sino se utilizó la frase vientre bajo.

² Sin embargo existe un subregistro en muchos casos, debido a que la inversión uterina se resuelve casi siempre inmediatamente y por otro lado no se anota en el expediente clínico y por otro lado en pocas instituciones se revisan las notas postparto.

³ Órgano genital femenino en donde se desarrolla el feto.

⁴ Para más detalle sobre el tema se puede consultar el capítulo número III del libro; la comunicación entre paciente trabajadores de salud en una sociedad multiétnica, ver bibliografía.

Tomando desde un principio esta percepción del cuerpo, es determinante destacar que tanto las comadronas, como las madres de familia y usuarios de comadronas, recurran a la comadrona como la especialista que sabe y cura respecto de los músculos del suelo pélvico.

Esta es la razón por la cual una comadrona puede ser consultada por:

-Desguince de los testículos.

-Caída del ano.

-Caída/movida de la matriz.

A continuación algunos testimonios que explican la terapia aplicada a cada uno de dichos padecimientos:

Desguince de testículos:

“Porque fíjese que el varón cuando hace una fuerza pesada debe de apretarse ponerse un cincho que le llegue hasta la cadera si es posible aun que le cueste ahí no tiene peligro. Y ahí es donde ellos a veces hacen fuerza, pasa en los hombres grandes también, hacen una mala fuerza y sus testículos se desguinzan, hay unos que dicen que los dos.” (entrevista comadrona)

“Saber ¿como será? porque fíjese que se les baja digo yo. Que se les baja, porque fíjese que yo hace poco sobe a un mi nieto que fíjese que tenía hinchado todo de una vez, en eso bajo un señor de aquí arriba y me dijo súbalo me dijo, pero súbalo duro me dijo, no le tengas lastima y ahí vas a ver. Lo sobas, lo colgas y lo fajas como si fuera una mujer me dijo.”(entrevista comadrona)

Caída del ano:

“Y hay otro también de que no sólo la vejiga y la matriz decimos que se sale, sino también el ano. Yo tuve un mi sobrinito que no se ahorita, como ya creció, y ustedes saben que los hombres ya cuando son grandes ya no cuentan. Pero él cuando era bebé su mamá toda la vida lo mantenía cuidándole eso porque a él se le salía mucho. Iba al baño y se le quedaba colgando, los operan de eso, como les digo yo.” (Grupo focal con comadronas).

En otros capítulos se tratará detenidamente el padecimiento movida/caída de la matriz, por el momento se muestran los testimonios referidos a padecimientos que están relacionados con los músculos del suelo pélvico y son atendidos y referidos por terapeutas comadronas.

Se debe partir de la clasificación de los padecimientos que corresponden a los músculos del suelo pélvico y que son atendidos por terapeutas comadronas, porque como se verá en el capítulo siguiente tanto las/os usuarias/os y comadronas no diferencian entre lo que es un prolapso genital de una inversión uterina.

Tanto en las entrevistas como en los grupos focales que se hicieron fue necesario lanzar dos preguntas una referida a la caída de la matriz durante el parto y la otra referida a la movida/caída de la matriz en mujeres no embarazadas.

CAPÍTULO II:

Metodología y datos recolectados.

En el capítulo se presentan las preguntas de investigación que motivaron la investigación, se da una breve explicación sobre la orientación más cualitativa que cuantitativa de la investigación y al final del mismo se presentan los datos de tipo cuantitativo que se recolectaron.

LAS PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN Y METODOLOGÍA:

Las preguntas de investigación que motivaron la investigación fueron:

¿En el caso de mujeres que viven en el área rural guatemalteca, qué hacen cuando padecen de un prolapso genital, a quién acuden?

¿Quiénes son los terapeutas tradicionales que se encargan de atender o remitir casos de prolapsos genitales en el área rural guatemalteca?

¿Cuál es la sintomatología que manejan los terapeutas tradicionales para diagnosticar un prolapso genital?

¿Cuál es el tratamiento que proporcionan los terapeutas tradicionales para los prolapsos genitales?

La metodología utilizada en la investigación corresponde a la lógica cualitativa, recordando que el objetivo principal de dicha metodología se centra en la significación social que los sujetos atribuyen al mundo que los rodea.

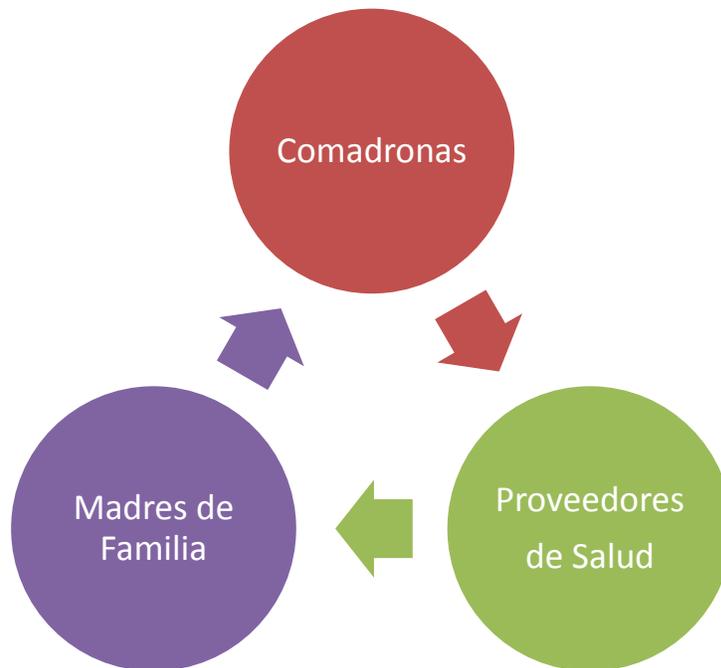
Aunque la metodología parte de lo cualitativo, es importante recordar el postulado de Duncan Pedersen que hay entre la investigación cuantitativa y cualitativa, dicho autor explica que los diseños de investigación deben ser: “pragmáticos o integracionistas, porque explica que hay una falsa dicotomía entre ambos enfoques y que deben integrarse en el mismo objeto de estudio con diferentes gradientes y posibilidades de integración.” (Denman/Haro, 2000:23). En ese sentido la investigación recopiló información cuantitativa sobre el prolapso en Hospitales Nacionales (Roosevelt, Nacional de Cuilapa, Sta. Rosa) y Hospitales privados (APROFAM, IGSS), este tipo de información es la que se presenta en el capítulo.

Utilizando los criterios de la metodología cualitativa en una primera etapa del diseño metodológico se delimitaron como unidades de análisis a las comadronas y madres de familia, sin es importante señalar que en el diseño cualitativo la metodología no está nunca determinada por completo antes del comienzo de la investigación como tal, sino que evoluciona, por el contrario, según los resultados

obtenidos, la saturación alcanzada, etc. Esta es la razón por la cual, se visualizó la necesidad de incluir también como unidad de análisis a los proveedores de salud, como los médicos ginecólogos y otros como APROFAM de Barberena. Es así que las unidades de análisis de la investigación fueron:

Esquema No. 1

Unidad de Análisis



En base a las unidades de análisis se diseñaron las siguientes técnicas de investigación cualitativa para la recolección de la información: la entrevistas en profundidad, los grupos focales recordando que dicha técnica se utiliza para recolectar información por medio de la dinámica de grupo que induce a la discusión entre los participantes respecto del tema objeto de estudio.

Pero la técnica cualitativa innovadora que se utilizó para recolectar datos fue el estudio de caso, esta consiste en organizar y presentar la información de una persona y sus circunstancias lo que da lugar a una variedad de técnicas para la recolección de la información.

Tomando de base a las unidades de análisis y las técnicas de investigación cualitativa para el desarrollo de la investigación se desarrollaron los siguientes instrumentos:

Tabla No. 4

Instrumentos para recolección de la información

Unidad de análisis	Técnica cualitativa
Madres de Familia	Entrevista
Madres de Familia	Estudio de casos
Comadronas	Entrevista
Comadronas	Grupo Focal
Ginecólogos	Entrevista

Tomando de base dichos instrumentos, en total se realizaron las siguientes entrevistas, grupos focales y estudios de caso.

Tabla No.5

Total de entrevistas, grupos focales y estudios de caso

Tipo de Instrumento	Cantidad
Entrevista con comadronas	5
Grupo Focal	3
Entrevistas con ginecólogos	3
Entrevistas con madres de familia	5
Entrevistas con proveedor de Salud (APROFAM de Barberena)	1
Entrevistas con mujeres relacionadas con el estudio de caso	3
Entrevistas de Estudios de Caso	2
Entrevistas para posibles Estudio de caso	5

En los anexos de la investigación pueden consultarse cada una de las guías de entrevistas, grupos focales y estudios de caso.

FOTOGRAFÍA NO.1

PARTICIPANTES EN GRUPO FOCAL



FOTOGRAFÍA NO.2

MADRE DE FAMILIA ENTREVISTADA



DATOS RECOLECTADOS SOBRE EL PROLAPSO GENITAL EN GUATEMALA:

A lo largo de la investigación se recolectó información estadística respecto del prolapso genital, los datos que se consiguieron adolecen de representatividad, porque son datos generados para una situación en particular y sólo al compararlos con dolencias parecidas, los datos pueden parcialmente explicar algo, pero en esta sección no se pretende presentar datos reales sobre la incidencia de la enfermedad, ya que para ello, se necesita hacer una sola investigación.

Según estudios realizados en otros países se reporta la incidencia del prolapso genital en:

El 2.04 por 1,000 (Mant et. al.)

El 30.8% en mujeres entre 20 y 59 años (Samuelsson et. al.)

Entre un 41.1% y un 38% en mujeres entre los 50 y 79 años (Hendrix et. al.)

De acuerdo a los datos que se nos proporcionaron en el Sistema Gerencial de Salud –SIGSA- del Ministerio, para los años 2007 a 2011, que corresponde a las 20 áreas de salud, se puede decir que el área de salud que más casos ha atendido es Quetzaltenango y la que menos es Suchitepéquez, que la media para los últimos cinco años es de 127 casos, para el área de Santa Rosa, lugar en donde se realizó la investigación, se tiene un total de 96 casos reportados en los últimos cinco años, valor que la ubica muy cercana a la media como se puede ver en la tabla siguiente.

Tabla No.6

Atención del Prolapso genital para los años 2007-2011

Localidad	Total
Quetzaltenango	539
Alta Verapaz	393
Huehuetenango	263
Guatemala	225
Quiché	184
Chiquimula	163
Escuintla	148
El Progreso	140
El Petén	126
Izabal	112
Santa Rosa	96
Chimaltenango	51

Totonicapán	36
Zacapa	34
Jalapa	27
Jutiapa	20
Retalhuleu	18
Sololá	16
Suchitepéquez	02

El prolapso genital utiliza la siguiente clasificación para reportar su morbilidad:

Cistocele

Grado I y II

Procidencia

Sin especificar

De la información que se obtuvo para las 21¹ áreas de salud en Guatemala se puede decir que:

Los diagnósticos por cistocele son mayoría, porque se reportó como tal en 16 de 21, el grado I y II se reportó como mayoría en 2 de 21 (las áreas de salud que reportaron como mayoría son Santa Rosa y San Marcos), finalmente en 3 de 21 áreas de salud, fue mayoría la categoría sin especificar que corresponde a Sololá, Izabal y Chimaltenango.

Tabla No.7

Atención del Prolapso genital en el área de salud de Santa Rosa para los años 2007-2011

	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	4	13	11	11	3	42/43.75
Grado I y II	3	19	13	14	-	49/51.04
Procidencia	-	2	-	-	-	02/2.08
sin especificación	-	-	1	1	1	03/3.13
TOTAL						96

¹¹ Para más detalle de los datos que se obtuvieron se pueden consultar las tablas en el anexo No.1 corresponde a estadísticas recolectadas

Estos son los datos que reporta el SIGSA, mientras que los datos que se obtuvieron en el Hospital de Cuilapa en la atención de la consulta externa de Ginecología se tiene:

Tabla No.8

Atención del Prolapso genital en la consulta ginecológica del Hospital de Cuilapa, Santa Rosa.

Años	
2009	9
2010	7
2011	14
2012	74
Sin f.	30

Las diferencias de los datos que hay entre la información proporcionada por el SIGSA y los datos del Hospital son muy diferentes unos de otros.

También se tiene el dato para el Hospital Roosevelt respecto de las consultas dadas en el Hospital:

Tabla No.9

Total de consultas por prolapso genital en consulta, Hospital Roosevelt

Año	
2008	218
2009	83
2010	142
2011	174

Otro dato que se puede recolectar del prolapso genital es el procedimiento operatorio que se sigue para solucionar dicho padecimiento. La norma que se maneja en la mayoría de los Hospitales es por vía vaginal. Esa norma se aplica en los hospitales de la Asociación para el Desarrollo de la Familia –APROFAM-, en los Hospitales del Instituto Guatemalteco de Seguridad Social –IGSS- y en los hospitales escuela del Roosevelt y de Cuilapa, Sta. Rosa.

Los datos que se pudieron obtener para los procesos operatorios relacionados con el prolapso genital es la comparación entre padecimientos y procesos operatorios, ya que la mayoría de intervenciones que corresponden a fibromatosis, NIC, etc. se realizan por vía abdominal, mientras que los prolapsos se realizan vía vaginal.

La información recolectada se representa a continuación:

Tabla No.10

Histerectomías realizadas en Hospital Central de AROFAM, 2007-2011

Año	HAT	HV	%
2007	213	45	21.1
2008	183	31	16.9
2009	177	44	24.6
2010	192	44	22.9
2011	195	67	34.4

Tabla No.11

Histerectomías realizadas en Hospital de Cuilapa, Santa Rosa

Año	HAT	HV	%
2009	43	6	7.23
2010	27	10	12.05
2011	33	34	40.96
2012	64	33	39.76

Tabla No.12

Histerectomías realizadas en Hospital de IGSS

Año	HAT	HV	%
2007	430	285	8.28
2008	458	316	9.18
2009	572	380	11.04
2010	591	372	10.81
2011	546	353	10.26
2012	443	1,733	50.3

Para finalizar el presente capítulo se hace una reflexión sobre la dificultad que hay para conseguir este tipo de datos en Guatemala.

Para conseguir los datos en las instituciones privadas (APROFAM, IGSS), nos tardamos un total de dos meses en cada una de las instituciones para que nos

podieran proporcionar los datos respecto del total de histerectomías vía abdominal o vía vaginal.

Los datos conseguidos respecto de la consulta ginecológica externa en el Hospital de Cuilapa y los datos que corresponden a las histerectomías vía abdominal y vaginal se tomaron de los libros de registro que se manejan en los Hospitales y Centros de Salud, ya que éstos datos aún no están ingresados en base de datos electrónicas, para obtener la información es necesario consultar dichos libros. Sucede en algunos casos que los datos registrados en el libro no están completos, falta información como puede apreciarse en la foto número tres que se presenta a continuación:

Foto No.3

Libro de referencias

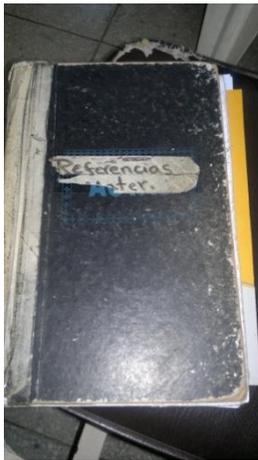
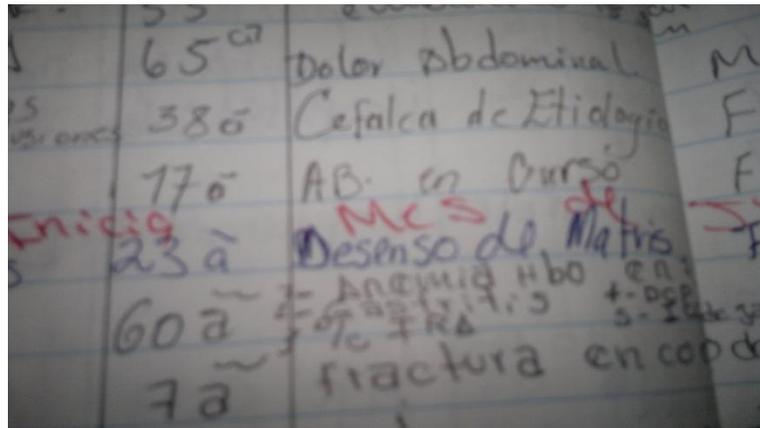


Foto No.4

Detalle de la información



CAPITULO III:

La movida/caída de la matriz:

En el capítulo se abordan dos temas: la caída de la matriz en el parto y la caída/movida de la matriz en mujeres no embarazadas, para cada uno de estos padecimientos se presentan datos respecto de la sintomatología, datos detallados de la terapia.

Una de las preguntas que se realizó tanto en los grupos focales como en las entrevistas fue ¿Cómo aprendió la terapia?, las respuestas que dieron al respecto, explican la importancia que tienen las comadronas como reservorios de la memoria histórica porque son ellas quienes conservan la memoria histórica de la comunidad, ellas adquieren sus conocimientos al heredar el cargo, pero también aprenden sobre remedios caseros, plantas medicinales y terapias.

Son mujeres que tienen una clara práctica de lo espiritual, que se concretiza en la práctica de una religión, que puede ser católica, evangélica, maya, espiritista, etc

Son líderes porque ellas participan en los procesos de capacitación impartidos por el Ministerio de Salud, y en ellos adquieren conocimientos sobre los temas del período pre-parto, parto y post-parto. Se les identifica fácilmente como una prestadora de los servicios de salud.

Ese triple rol que tienen las comadronas en las comunidades es lo que las hace líderes y reservorios de la memoria histórica.

Para esta investigación en concreto las comadronas explicaron:

“Otra comadrona que era compañera de mi mamá. Es que a mi me gustaba andar de shute ahí con ellas, viendo como hacía ella sus trabajos, como ella no decía nada, yo las imitaba y así fui aprendiendo”. (entrevista comadrona)

“Eso únicamente lo aprende con las personas, lo aprende uno, pero de eso no le dan nada a uno en el centro de salud. Mi abuela, mi abuelita, porque ella era una excelente comadrona” (entrevista comadrona)

Considero que uno de los hallazgos más importantes de la investigación es que tanto las madres de familia, como las comadronas debido a que no tienen conocimientos bio-médicos llaman caída de la matriz indistintamente al prolapso uterino como a la inversión uterina. De manera que utilizan la expresión la caída de la matriz durante el parto para referirse a la inversión uterina y la caída/movida de la matriz en mujeres no embarazadas para referirse al prolapso uterino. A continuación se presentan datos para cada uno de ellos.

CAÍDA DE LA MATRIZ EN EL PARTO:

Testimonio de comadrona que no atendió:

“le metió la mano y le saco la matriz y así la echaron para acá, y estuvo en cama entonces vino la mama y me dijo mire hágame el favor de ir a ver, mire mamita le dije yo no le puedo ir a poner mano le dije allá sabrán qué hacer con ella le dije, y la llevaron de regreso, y yo siento que como que la matriz fue la que le quitaron.”
(entrevista comadrona).

Testimonio de comadrona que sí atendió:

“Solo a dos muchachas se les salió, pero poquito, a la hora del parto, ...hacia arriba así, mire poquitio, a la hora de la venida de la niña se le vino, se le encamato, ni cuenta se dio ella, hasta después le platique yo a ella. Bien sentí yo feo me dijo ella. Pero fue poquito no le paso nada, se le entró y ya no la molestó.”
(entrevista comadrona).

Fotografía No.6

Comadrona dando su testimonio



Testimonio de comadrona que atendió incidencia después de días del parto:

“Y la otra también es una muchacha canche de aquí abajo, pero a ella si se le vino algo grandecita así mire; pero ellas son delicadas, a ellas no les gusta que cuenten las cosas verdad, hasta ahora lo estoy platicando con usted. Entonces tantito la sambotie, así mire sus canias (piernas), porque estaba en la dieta, y se le jue (ya se fue) y me dijo ella, ya se jue (ya se fue) ya sentí me dijo, se le jue (se le fue) y ya no la molesto también, pero se estuvo en la cama como unos 4 días. Y se fajo, la faje yo, la fui a sobar tres noches la fui a sobar, de noche la fui a sobar y la faje y así se quedo y no le paso nada, ahora ahí anda, ya no tuvo patojitos ya, porque el hombre esta en los estados (Estados Unidos) ya no tuvo criaturas. Viera que fue poquito, fue poquito por eso lueguito se le entro y no le paso nada y se curo, se curo bien, ya no le paso nada. Ahí anda tranquila anda la muchacha. Pero ella ya no tiene hijos porque el hombre no está aquí está en los Estados. ¿Pero eso fue en el momento del parto? Se le vino un poquito, pero ya le metí yo poquito a poco con un trapo se la empuje y ya no le paso nada, se levanto de su cama y se levantó buena.” (entrevista comadrona)

En el primer testimonio es claro que muchas comadronas no atienden ese tipo de problemas y lo que hacen es remitir el caso al hospital, sin embargo en otras ocasiones como los siguientes dos testimonios algunas comadronas resuelven el problema, como en el caso del segundo testimonio, puede inferirse, por el relato, que muy probable debido a una incorrecta manipulación en el alumbramiento, se da una inversión uterina que es tratada por la propio comadrona: *“...hacia arriba así, mire poquitio, ...se le encamoto, ni cuenta se dio ella, hasta después le platique yo a ella. Bien sentí yo feo me dijo ella. Pero fue poquito no le paso nada, se le entró y ya no la molestó”.*

En el tercer testimonio que corresponde a un caso en que la inversión uterina se dá días después del parto es clara la explicación que sobre la terapia hace la comadrona: *“Entonces tantito la sambotie, así mire sus canias (piernas), porque estaba en la dieta, y se le jue (ya se fue) y me dijo ella, ya se jue (ya se fue) ya sentí me dijo, se le jue (se le fue) y ya no la molesto también, pero se estuvo en la cama como unos 4 días.”*

En el ámbito de la bio-medicina la resolución de una inversión uterina se hace por medio de tres métodos: El método Taxis, el método de Johnson y el método Hidráulico de O’Sullivan. Y recomiendan que el tratamiento debe ser urgente para evitar la formación de edema del anillo de tracción que condiciona en corto tiempo necrosis del útero. La reinversión uterina transparto debe realizarse por vía vaginal inmediatamente. Tomando en consideración ese aspecto de “urgente” y ubicando el caso de una mujer en el área rural que es atendida por un comadrona probablemente porque viva en una aldea lejana al Hospital y en muchos casos tomando en consideración la negativa del esposo o de la suegra a oponerse al

traslado de una mujer al hospital, muchas de las comadronas entrevistadas han tenido que enfrentarse a unas condiciones adversas que para salvar la vida de la mujer han procedido a manipular una inversión uterina, como es claro y evidente en el testimonio siguiente.

Nótese que para este caso la comadrona fue llamada a su casa, ella no atendió el parto, el marido no quería trasladar a la mujer al hospital y finalmente la comadrona explica en detalle la terapia utilizada:

“cuando llegué la señora estaba en la cama y le había ordenado la señorita del puesto de salud que se fuera al hospital y no se quiso ir, y se alentó en la cama, usted, pero así era mire, lo que se salió, el gran poder de dios le dije, pero eso no era la compañera de la niña le dije, esa no se la compañera, le dije y como estaba tapada verdad yo le quite la chamarra y me puse a ver que usted allí estaba la compañera pero el gran cuento, ¡pero así mire verdad Lola! ¡Hay que hice seño por el amor de dios!, que me tocó que sacar un guante me fui a lavar las manos y fui a sacar un guante y me eche aceite y se la agarre usted con toda la mano, para arriba y le dije al señor “mire le dije se debería de llevar a la señora mejor al hospital le dije, a que se la corten le dije porque es lo que le queda” “ah no me dijo, no la llevo porque me la pueden joder” Así me dijo el hombre, me la pueden joder me dijo, problema de usted pues le dije, pero saber que le dije que el favor que le voy a pedir le dije que durante siete meses de tener a la niña no la vaya a tocar le dije porque si no se va a pasear en ella le dije, ja, le dije esa cosa que tenía, es que daba pena usted y yo pensé que otra criatura era, que usted, gran barbaridad usted.” (entrevista comadrona).

MOVIDA/CAÍDA DE LA MATRIZ EN MUJERES NO EMBARAZADAS:

De acuerdo a los testimonios que dieron madres de familia y comadronas se puede concluir que existen dos padecimientos asociados uno se refiere a la movida de la matriz, este se asocia a la cosmovisión que se tiene sobre la movilidad que tienen algunas partes en el cuerpo y el otro padecimiento se refiere a la caída de la matriz que en términos bio-médicos se puede identificar como prolapso genital.

En las entrevistas se preguntó cómo las madres de familia y las personas de la comunidad le llaman a dicho padecimiento y las respuestas fueron:

“Se les baja. Que se les baja. O se les desvía, tiene anclada la matriz”.

“Ah bien viera como tantas hay, es que mire, sabe que pasa, que se les baja ...Si pero la tienen baja, no se les sale pero la tiene baja.”

“Si es cierto que dicen ellas que se les mueve viera, si.”

“Que se les baja.”

“sino que se les baja, se les baja no es que se les cae”

“Aquí se desvía le dicen ellos”

Explica que a las niñas pueden padecer lo mismo:

“También, se les puede venir viera, en una caída que se caigan, ahora por otra cosa no, se les baja ni que se les caiga, de una caída si, si se vallan a caer normalmente entonces si se les sale.”

Los nombres que utilizan son: se baja, se cae, se mueve, la tiene anclada, se desvía. Para entender por qué las mujeres dicen esto es necesario recurrir a las diferentes percepciones que se tiene sobre el cuerpo. En las culturas existen cosmovisiones propias del cuerpo muy diferentes de la orientación bio-médica. Éstas maneras son más o menos lejanas, más o menos cercanas a lo que se considera hoy en día la adecuada.

Tomando de base esas percepciones que hay sobre el cuerpo en los conjuntos sociales guatemaltecos existen algunos órganos que se localizan en el cuerpo, uno de ellos es la matriz.

El principio del equilibrio mecánico del cuerpo, se aplica en el sentido que dichos órganos se ven afectados porque se desplazan de su lugar normal. La dualidad aquí se entiende como el equilibrio perfecto que debe existir y que refleja la salud, sin embargo cuando éste principio del equilibrio se ve afectado entonces viene la enfermedad.

Es así como, muchas mujeres también se enferman porque “se cae la matriz”, “se mueve la matriz”.

Este principio del equilibrio mecánico del cuerpo, es determinante para entender el proceso salud/enfermedad/atención de los padecimientos que se atienden en la esfera de las prácticas culturales, en base a dichos principios se pueden analizar muchas de las terapias que aplican las madres como las vecinas y los terapeutas tradicionales en Guatemala.

Una de las formas de diagnosticar que la matriz está movida, fuera de su lugar es el examen pélvico¹ que hacen las comadronas:

¹ Se utiliza la palabra examen pélvico en la racionalidad bio-médica, pero las mujeres no utilizan esa palabra, ellas dicen que “palpan”.

“Porque como no se toca en su lugar, no se toca en su lugar entonces hay posibilidades de que si este baja. Porque la toco, y porque se toca y tienen síntomas de eso.”(entrevista comadrona)

“Porque se siente. Fíjese que como la matriz está aquí arriba. De este lado creo que esta, esta de este lado, aquí a veces cuando se va desviando un poquito pues se pone aquí, aquí es donde ella está, abajo del ombligo entonces cuando se baja se toca acá.”(entrevista comadrona)

La terapia para colocar la matriz en su lugar es la siguiente:

“Entonces se empieza a sobarlas con algo con un líquido que corra y se les va subiendo, se les va subiendo, pero se va sobando, así despacio y ahí se va subiendo poco a poco para que la matriz llegue a su lugar.” (entrevista comadrona)

“Y a sobar, y a sobar mis canillas. Ya de último me junte de aquí atrás para delante, ya después me sobe aquí suavcito, suavcito a sobarme y me quede acostada porque le dije yo a ellos como estaba verdad y me comprendieron porque ya no dejaron que me levantara. Y ahí estuve, me encame yo misma tres días.”(entrevista comadrona)

Fotografía No.7

Comadrona dando su testimonio



La caída de la matriz se diferencia de la desviada o movida por la sintomatología que las mujeres comunican, porque todas sienten que se les sale la matriz;

“Pues es únicamente lo que dicen es que sienten pesor aquí, que sienten pesor y que ellas sienten como que si tuvieran algo que va para afuera va, entonces pero cuando solo se ve que asoma.”(entrevista comadrona)

“Otras cuando dicen que una fuercita se escapa la orina, la vejiga está muy baja.”
(entrevista comadrona)

“Y una mi sobrina que estaba así mala también que sentía un dolor y sentía como que algo se le quería salir.” (entrevista comadrona)

“Que al caminar sentía que algo se le quería salir” (entrevista comadrona)

“Y que cuando iba ella así tocia ella y todo se le escapaba, la tos que vos tenes le dije yo, y la estuve sobando y se curó gracias a dios se curó.” (entrevista comadrona)

“Se siente la chibolita pegada hasta abajo en el ombligo, uno se siente bien algo metida para abajo y se siente como así para abajo.” (entrevista comadrona)

“Porque se mantienen todas adoloridas y... Que les duele la cintura, que les duele las piernas, son síntomas d eso, que tienen un poco de sangrado también. Que no se sienten bien.” (entrevista comadrona)

Entre la sintomatología señalada por los ginecólogos se identifica la pérdida de orina por incontinencia, el reporte de una sensación de tirantez no dolorosa en los genitales. Como puede observarse en los testimonios son síntomas reportados por las mujeres a sus terapeutas.

Pero sin duda el diagnóstico se complementa con la visualización en muchos de los casos de la matriz por el orificio de la vagina.

“A veces aquí, a mi me conto una señora, eso, ella me lo dijo a mí, eso le sucedió por una caída va, ella sintió directamente que le bajo la matriz.” (entrevista comadrona)

“cuando se sienten ellas mal que sienten que algo se les quiere salir, porque eso se siente” (entrevista comadrona)

La terapia que las terapeutas comadronas aplican para solucionar este padecimiento consiste en regresar la matriz a su lugar, para conseguir eso acuestan a la mujer con la cabeza en una parte baje y la piernas en una parte alta, si la matriz está por fuera la introducen de nuevo, también para conseguir introducir la matriz pueden colgar a las mujeres, después de esa maniobra les colocan una faja y las ponen en reposo por varios días. A continuación algunos testimonios:

“si con hacerles una sacudidita le decimos nosotros, con ustedes no sé cómo será pero nosotros es una sacudidita, acostamos a la señora la enderezamos sus piernas para arriba, la meneamos y le calentamos, como decimos nosotros. De

aquí para arriba. Y se pone una faja y se tiene un día en reposo. Eso es para que la matriz llegue a su nivel.” (entrevista comadrona)

“La acuesto así que quede con la cabeza baja, tiene que quedar algo baja, si por ejemplo estos son los pies esta es la cabeza que quede así para abajo, para que le vaya llegando a su lugar, si, y eso es lo que nosotros le damos gracias a dios. Un día si un día no un día si un día no o sea tres veces a la semana, o sea si son tres veces a la semana cada dos días.” (entrevista comadrona)

“Si si las guindan, hay personas, yo si nunca no, es como le digo yo que yo del tiempo que soy comadrona le digo yo de meter mano no.” (entrevista comadrona)

“Aja la colgaba y después le ponía su faja aquí abajo y la frotaba bien frotadita y decía la muchacha que bien le caía bien porque cuando cargaba el niño así el niño bajo, si dice que se le componía dice.” (entrevista comadrona)

“...incluso aquí hubo una señora que huuu tardo con eso así fijese y entre ya con el tiempo se le fue bajando mas y mas y le colgó como esto...y le agarro mal color la matriz y le agarro mal olor, pero la señora nunca quiso ir, nunca, porque unas le decían que le iban a abrir el estomago y un montón de cosas que otras personas le dicen.” (entrevista comadrona)

Fotografía No.8

Madre de familia dando su testimonio



“Cuando ya se sale, ah no, no, eso definitivamente, eso es de hospital, eso no es de aquí, aquí no hay.” (entrevista comadrona)

“Fijese que si lo vi una vez con una señora, pero eso si no lo atendí yo. Sólo vi que la sobaron y la colgaron. Si, pero fíjese que a mi sabe porque nunca me

animo hacerlo ni me animaré, porque a mi me sucedió una vez así también.”
(entrevista comadrona)

“Si es que ellas están dispuestas aquellas frotadas viera, que estén dispuestas. Pero ella no fue frotada, ella de aquí para arriba la sobe, de sus canias, de las canias para arriba la frote hasta la cintura no fue frotada. No que las mujeres de aquí están dispuestas a frotarse viera.” (entrevista comadrona)

“Ella estaba en la cama, ella no se levanto. Si estaba en la cama, ya le digo que sólo de aquí para arriba mire hasta la cintura, y su estomago bien arreglado así, bien calentadito. Así que así se lo hice, tres veces fui. Si así me fui. Porque la mamá me dijo que le hiciera el favor ahí arreglas bien para que no vaya ha quedar toda enferma me dijo la señora, la mamá. Ella me pido de favor que fuera y fui así como usted me dice una noche así, una noche así.” (entrevista comadrona)

Se han colocado un número considerable de testimonios porque en primer lugar se tienen muchos sobre el tema, esto nos indica que esta es una terapia muy conocida y aplicada en las comunidades, en segundo lugar para dejar constancia que hay comadronas que no hacen terapia alguna a las mujeres y las remiten al hospital.

En este capítulo titulado movida/caída de la matriz, se ha mostrado evidencia de los hallazgos más importantes de la investigación, el primero es dar a conocer que las terapeutas comadronas no saben, ni conocen lo que es la inversión uterina con ese nombre, sin embargo en los testimonios es claro que muchas de ellas al menos una vez en todos los partos que han atendido se les ha presentado un caso de éstos, algunas de ellas han manipulado la matriz y la han colocado de nuevo en su lugar, otras de ellas remiten al hospital a estas mujeres. Para la segunda fase de la investigación que consiste en un intercambio entre personal de salud y comadronas se tiene contemplado tratar en profundidad este tema tan importante para la salud de las mujeres.

Finalmente, es importante hacer una reflexión, porque muchas de las comadronas, aunque no tienen los conocimientos bio-médicos para tratar ese tipo de padecimientos se ven forzadas a “hacer las cachas” como dicen en Santa Rosa, para tratar de salvar una vida, porque es necesario volver a resaltar que los esposos o las suegras se oponen al traslado de las mujeres al Hospital.

CAPITULO IV

Discusión, Recomendaciones y Conclusiones de la investigación

LA PERCEPCIÓN DEL CUERPO:

Para entender las terapias aplicadas por los terapeutas tradicionales en Guatemala y en Meosamérica es necesario analizar la percepción que se tiene sobre el cuerpo, la cosmovisión propia que hay sobre determinados órganos que se ubican en el cuerpo humano. En este sentido la percepción que tiene la población guatemalteca sobre el cuerpo humano no es igual a la bio-médica.

El cuerpo está dividido en diferentes partes, éstas tienen utilidad no sólo en términos anatómicos sino también pueden ser simbólicas, ello es válido para la percepción bio-médica del cuerpo como también para la visión mesoamericana del cuerpo.

La bio-medicina en Guatemala busca encontrar sinónimos que traducidos en términos bio-médicos dé una respuesta a la demanda de atención que solicitan las madres de familia en los centros y puestos de salud. Pero no se puede partir de una premisa equivocada, es necesario entender que existen concepciones diferentes sobre enfermedades, padecimientos, percepción del cuerpo y partes del cuerpo (órganos). En este sentido la investigación el tema de la investigación fue sobre un padecimiento que afecta los músculos del suelo pélvico; el prolapso genital, razón por la cual es necesario referirse a la relación estómago-matriz.

Se parte de un testimonio, que responde a la pregunta ¿hay una relación entre el estómago y la matriz?

“Sí se relacionan, porque cuando uno come, porque cuando nosotras estamos embarazadas, y deseamos algo, dicen que es el bebé él que lo pide, entonces sí tienen que ver”. (madre)

En la mayoría de conjuntos sociales indígenas y no indígenas de Guatemala las mujeres perciben una relación entre la matriz y el estómago. En investigaciones que se han realizado con parteras¹ (comadronas) capacitadas por el sector salud, es sorprendente escuchar algunos testimonios de éstas explicando que algunos medicamentos afectan el estómago y la matriz. Aunque se les ha capacitado a las mujeres en la idea biomédica de visualizar al estómago como un órgano sin comunicación con la matriz; éstas no pueden dejar de lado esta percepción principalmente cuando en el período del embarazo las mujeres reportan muchas molestias asociadas con el estómago. Otro elemento fundamental es la lingüística mayense ya que no existen palabras para designar a cada uno de los mismos. “Pero uk'ux ni pam, quiere

¹ Consultar el capítulo No. 3 del libro; la comunicación entre paciente y trabajadores de salud en una sociedad multiétnica.

decir mamá del estómago”, esta expresión ejemplifica perfectamente la relación que se tiene que hacer entre los términos para referirse a la matriz.

En el capítulo III, también se explica el principio del equilibrio mecánico del cuerpo, cómo esa cosmovisión de origen maya, tiene que ver y afecta los órganos porque se ven afectados y desplazados de su lugar normal. La dualidad aquí se entiende como el equilibrio perfecto que debe existir y que refleja la salud, sin embargo cuando éste principio del equilibrio se ve afectado entonces viene la enfermedad. Es así como, muchas mujeres también se enferman porque “se cae la matriz”, “se mueve la matriz”.

Esta discusión en torno a la percepción del cuerpo es necesaria para poder entender por qué las terapeutas comadronas llaman movida/caída de la matriz a una inversión uterina y también a un prolapso genital.

MÚSCULOS DEL SUELO PÉLVICO:

Uno de los hallazgos más importantes de la investigación es que tanto las madres de familia, como las comadronas debido a que no tienen conocimientos bio-médicos llaman caída de la matriz indistintamente al prolapso uterino como a la inversión uterina. De manera que utilizan la expresión la caída de la matriz durante el parto para referirse a la inversión uterina y la caída/movida de la matriz en mujeres no embarazadas para referirse al prolapso uterino.

Si la bio-medicina, agrupara o clasificara los padecimientos asociados con los músculos del suelo pélvico, cabría ubicar aquí el prolapso genital y la inversión uterina, se puede concluir entonces que la lógica que manejan las terapeutas comadronas es diferenciar el momento en que ocurre la movida/caída de la matriz, durante el alumbramiento y “la dieta”, período de 40 días postparto.

LA SEXUALIDAD Y EL PROLAPSO:

Un tema que aún continúa siendo tabú en muchas de las comunidades guatemaltecas es la comunicación entre madres de familia e hijas adolescentes respecto a las relaciones sexuales y el uso de métodos de protección, pero a partir de que los hijo/as, se casan, a partir de que hay una aceptación de la presión social quien da el visto bueno para que una mujer y un varón pueden tener relaciones sexuales a través de la institución del matrimonio (religioso o civil), en las familias se tolera que padres-madres hijos-hijas puedan conversar sobre métodos de planificación sexual², este hecho es válido para las actuales generaciones de jóvenes.

² Para más detalle sobre este tema se puede consultar el informe de investigación: Identificación de términos y representaciones sociales utilizadas por usuarios/as, no usuarios/as y comadronas referidos a la planificación familiar, realizado en el municipio Casillas, y en la aldea de Jumaytepeque, municipio de Nueva Santa Rosa, en el departamento de Santa Rosa.

Si se hace referencia a la generación de mujeres que actualmente tienen 60 años y más, los padecimientos que están relacionados con los músculos del suelo pélvico por sus características físicas y psicológicas, área en la cual se ubica la zona perineal de la sexualidad, es una zona íntima que provoca una gran vergüenza en la mujer si debe ser manipulada.

Esta misma vergüenza es muchas veces la culpable de que la mujer no tenga integrado en su esquema corporal el periné: no lo ve, no lo toca y por lo tanto no existe.

Sin embargo con las últimas generaciones que van poco a poco diluyendo esos tabúes es más frecuente la prevención para los padecimientos de los músculos del suelo pélvico.

En los grupos focales y entrevistas, las mujeres refirieron que el tabú existente entre mujeres de edad avanzada para hablar de sus órganos reproductivos con sus hijos varones es un obstáculo muy importante, porque ellas refieren que están enfermas pero dicen que es del pecho, para que los hijos varones no sepan que están enfermas de sus partes íntimas, como se muestra en el testimonio siguiente:

“Comadrona: si hay casos, yo si mi suegra de eso murió y ella por delicada que era, no decía y tuve que darme cuenta de su matriz discúlpeme pero ella ya no se aguantaba apestaba ella, como amarillo, ya no era, y fíjese que ella si la hubieran llevado al hospital yo le dije a mi esposo después ella dice que solo el pecho, solo el pecho, y del pecho del pecho...”

Conductora del grupo focal: Ella decía que estaba enferma del pecho

Comadrona: y va de intentar con el pecho. ...Si eso le iban a cortar pero ella del pecho se quejaba y ella cuando agarraba cama no era el pecho, era porque no aguantaba el dolor, porque fíjese que, dice otra señora, que el dolor dice, que era en el puro cuento va y es un dolor de aquí para acá y dice que se pesan un poco las piernas y dice que lo mismo inflamado de aquí no deja caminar porque eso dice que cuando uno camina dice que como está el cuerpo, dice que, es como una llaga que lastima, dice que llega el dolor hasta por aquí, y ella de eso se quejaba, mi suegra de eso se quejaba quizás, pero ella nunca lo decía, pecho, que el pecho y del pecho, ya lo último tuve oportunidad de darme cuenta porque yo allí estaba en el momento cuando ella murió.”(grupo focal comadronas)

Al comenzar con las preguntas de la investigación, en ningún momento se esperaba que la sexualidad pudiera ser un elemento que estuviera relacionado con el prolapso uterino, sin embargo es importante mencionar que la vergüenza es un factor más que se suma para que las mujeres no recurran al Hospital cuando sufren de prolapso genital este hallazgo nos lleva a pensar que si en la segunda fase de la investigación se está pensando en realizar un

intercambio de conocimientos entre terapeutas comadronas y trabajadores de salud el tema de la sexualidad debe estar presente.

En la bibliografía consultada durante la investigación se encontraron algunas referencias que explican que el prolapso genital no se considera una enfermedad: “Su frecuencia difícil de determinar pues no existe consenso clínico del concepto que define al prolapso genital como patológico. Cierta grado de descenso y relajación de la pared vaginal es considerado normal en la gran mayoría de las mujeres y el 50% de quienes tienen algún grado de relajación pélvica tendrán un prolapso, siendo más frecuente en mujeres de mayor edad, lo que determina que será más frecuente con el aumento de la expectativa de vida de la mujer.”(González:2011:2)

“...los especialistas no identifican como una enfermedad, sino como una alteración que aparece asociada a menopausia y a los partos o traumatismos sufridos durante la juventud.”(www.diariofemenino.com)

Sobre esa información también se profundizó el tema con los médicos que fueron entrevistados. Uno de ellos cuenta una anécdota:

“Como anécdota en una oportunidad vino una señora con las dos hijas, entonces que quería, que se ingresara a la paciente de forma urgente, porque ella unos dos o tres días antes había visto que tenía todo su aparato genital así de fuera y colgando y que la ingresara ese día porque era una urgencia, entonces yo miré y le dije a la señora, mire señora cuánto hace que tiene colgando su matriz ella, hace 25 años doctor, entonces le dijo a ella, mire entonces no es una urgencia, tiene 25 años, para usted es urgencia porque se asustó porque lo vio hace dos, tres, cuatro días, pero ella muy exigente, intérenla ahorita, porque asusta, asusta...”(entrevista ginecólogo)

“La experiencia que había tenido en baja Verapaz, se veía mucho el problema del prolapso total del útero, como le decía muy rara vez en el hospital llegaba un prolapso uno, dos o tres, sino que casi todos eran ya, grado cuatro, realmente el tiempo en que las pacientes pasaban con este problema antes de la cirugía lo desconozco un poco, no sé exactamente las causas por las cuales las pacientes pasan con ese tipo de molestia allí, la mayoría de pacientes consultan ya cuando tienen algún problema extra, por ejemplo le comentaba yo, que como es un órgano que está hecho para estar adentro del cuerpo, a la hora de salirse tiende a resecarse mucho y eso hace que a veces puedan darse úlceras, lesiones de ese tipo y a veces hasta sobre infectarse, entonces cuando la paciente ya tiene aparte de la molestia de la salida del útero, esas otras molestias, eso ya causa más dolor inflamación, entonces allí es donde buscan ya al médico, y entonces es donde ya se les trata y el tratamiento final es la cirugía. Pero realmente como le digo, no sé, allí habría tal vez que preguntarle directamente a las pacientes cuales son las causas por las que no consulten a tiempo, porque no es de la noche a la mañana que va a salir

totalmente sino que es un proceso, yo creo que se juntan varios factores, como la educación de la paciente, la mayoría son pacientes que tienen familia numerosas y tienen otras obligaciones, entonces van dejando su salud de ultimo, eso es lo que yo le podría decir de acuerdo a esa experiencia.”(entrevista ginecólogo)

Los testimonios de las propias mujeres que llevan más de 10 años de tener ese problema son ilustrativos:

“Pues mire yo no siente ninguna molestia de nada, ni dolor de nada... sio que solo así salido, que si ando andando pero ando así, siempre con esa molestia. ...si yo ando andando, ando así pero sólo Dios sabe como ando.

¿Y mal olor tiene?

No viera que no

¿O que se le salga el orín?

No, viera que no, no solo cuando de veras tengo ganas de ir a orinar voy tranquila.”(entrevista con madre de familia)

“Así les platico a algunas de confianza, les cuento, porque lo deje muy al tiempo, lo deje muy al tiempo fíjese, pero si ya hace como 8 años.

¿Cuáles son las razones que usted no hizo caso?

No fíjese yo lo tomé en broma, yo dije así que se quede, que si ahora ya lo tengo peor fíjese, porque yo sólo cuando iba así al baño con el papel que se secaba yo sentía la chibolita, y yo decía hay Dios mío, fui donde una comadrona, yo si fui mire. Ha pues viera que para sentarme me molesta, me lastima, digamos por eso estoy así, porque viera que siento la pelotona, si me pongo así mire recta, en donde se me esconde quizá verdad, me molesta ya cuando me paro ya es el dolor aquí, en donde se me vuelve a bajar fíjese, se me vuelve a bajar, y ya le digo, que ahora ya últimamente, no sé si de eso será que me agarró un dolor aquí mire, aquí, aquí no puedo ni tocarme, fíjese, al caminar, al caminar viera como... que triste, no sé porque será, si será por eso.”(entrevista con madre de familia).

Los testimonios de mujeres y de médicos respecto del prolapso uterino son alarmantes, en el sentido que los médicos no catalogan ese padecimiento como una urgencia porque es claro que las mujeres llevan años conviviendo con las molestias y la espera de meses para su operación es considerable. Por otro lado los testimonios de las propias mujeres que llevan años con ese padecimiento y debido a que no tienen pérdidas de orina, úlceras, mal olor, etc. tampoco lo consideran que su padecimiento sea urgente.

Estas son las razones que habría que evaluar en el momento de clasificar el prolapso como una enfermedad o como una deficiencia asintomática de los músculos del suelo pélvico. Finalmente hay que pensar que la medicina y las terapeutas comadronas tienen como fin primordial evitar el daño para crear un bienestar en la salud de las mujeres y este padecimiento en particular con rostro de mujer, en mujeres con poca escolaridad, viviendo en el área rural, nos quiere dar a entender por el testimonio de las mujeres y de los médicos que no es urgente, que puede esperar, porque el Estado debe darle prioridad a otros padecimientos.

Anexo No.1

Datos recopilados en MSPAS y Hospitales

Estadísticas con diagnóstico prolapso genital:

ALTA VERAPAZ

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	16	40	42	35	10	143/36.39
Grado I y II	9	9	8	-	1	027 /06.87
Procidencia	-	14	20	26	3	063/16.09
sin especificación	26	41	30	34	29	160 /40.71
TOTAL						393

BAJA VERAPAZ

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	1	7	5	5	10	28/53.08
Grado I y II	2	2	1	-	-	05/7.69
Procidencia	-	-	1	-	-	01/1.54
sin especificación	6	6	6	6	7	31/47.69
TOTAL						65

CHIMALTENANGO

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	1	2	2	-	-	5/9.80
Grado I y II	4	1	-	2	1	8/15.68
Procidencia	NO	HAY			DATOS	
sin especificación	6	12	6	10	4	38/74.51
TOTAL						51

CHIQUMULA

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	15	27	55	5	8	110/67.48
Grado I y II	6	-	-	-	2	08/4.91
Procidencia	-	-	-	-	1	01/0.61
sin especificación	12	14	12	3	3	44/26.99
TOTAL						163

EL PETÉN

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	19	12	22	18	22	93/73.81
Grado I y II	-	1	-	1	1	03/2.38
Procidencia	-	-	2	3	1	06/4.76
sin especificación	4	1	4	10	5	24/19.05
TOTAL						126

EL PROGRESO

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	20	14	8	18	36	96/68.57
Grado I y II	6	7	4	5	19	41/29.29
Procidencia	-	-	-	-	1	01/0.71
sin especificación	-	1	1	-	-	02/1.43
TOTAL						140

ESCUINTLA

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	5	188	9	9	-	211/52.62
Grado I y II	-	1	2	-	4	07/1.75
Procidencia	1	-	-	5	-	06/1.50
sin especificación	8	84	9	40	26	177/44.14
TOTAL						401

GUATEMALA

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	11	30	18	29	62	150/66.67
Grado I y II	1	2	8	11	9	31/13.78
Procidencia	1	1	-	2	2	06/2.67
sin especificación	8	5	9	7	9	38/16.89
TOTAL						225

HUEHUETENANGO

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	41	21	49	60	48	219/81.72
Grado I y II	4	1	7	-	4	16/5.97
Procidencia	-	-	3	1	5	09/3.36
sin especificación	-	5	7	7	5	24/8.96
TOTAL						268

IZABAL

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	8	14	6	3	-	31/27.68
Grado I y II	1	2	5	1	-	09/8.04
Procidencia	2	1	1	1	-	05/4.64
sin especificación	7	21	19	16	4	67/59.82
TOTAL						112

JUTIAPA

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	3	2	-	2	2	09/45
Grado I y II	-	1	-	-	-	01/5
Procidencia	-	-	1	-	2	03/15
sin especificación	-	-	1	4	2	07/35
TOTAL						20

JALAPA

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	8	-	5	2	1	16/57.14
Grado I y II	NO HAY DATOS					
Procidencia	1	-	3	-	-	04/14.29
sin especificación	-	1	-	4	3	08/28.57
TOTAL						28

QUETZALTENANGO

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	88	68	37	17	47	257/47.68
Grado I y II	35	-	-	-	-	35/6.49
Procidencia	-	-	1	-	-	01/0.19
sin especificación	92	54	58	19	23	246/45.64
TOTAL						539

QUICHÉ

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	40	4	7	7	10	88/43.14
Grado I y II	3	7	4	1	5	20/9.80
Procidencia	1	-	-	1	31	33/16.18
sin especificación	2	21	11	11	18	63/33.88
TOTAL						204

RETALHULEU

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	1	-	2	1	4	08/44.44
Grado I y II	NO HAY DATOS					
Procidencia	1	-	-	1	3	05/27.78
sin especificación	-	1	4	-	-	05/27.78
TOTAL						18

SACATEPEQUEZ

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	5	1	2	5	4	17/60.71
Grado I y II	1	-	-	-	2	03/10.71
Procidencia	-	-	-	-	1	01/3.57
sin especificación	3	2	1	1	-	07/25
TOTAL						28

SAN MARCOS

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	23	3	24	2	8	60/28.30
Grado I y II	4	6	7	36	2	55/45.45
Procidencia	-	-	2	-	-	02/1.65
sin especificación	2	-	1	-	3	04/3.31
TOTAL						121

SANTA ROSA

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	4	13	11	11	3	42/43.75
Grado I y II	3	19	13	14	-	49/51.04
Procidencia	-	2	-	-	-	02/2.08
sin especificación	-	-	1	1	1	03/3.13
TOTAL						96

SOLOLÁ

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	-	-	-	1	2	03/18.75
Grado I y II	-	1	-	-	-	01/6.25
Procidencia	-	2	1	-	1	04/25
sin especificación	-	2	-	-	6	08/50
TOTAL						16

SUCHITEPÉQUEZ

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	-	-	-	-	1	1/50
Grado I y II	NO HAY DATOS					
Procidencia						
sin especificación	-	1	-	-	-	1/50
TOTAL						2

TOTONICAPÁN

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	3	6	10	1	4	24/66.67
Grado I y II	-	-	4	-	-	04/11.11
Procidencia	NO HAY DATOS					
sin especificación	-	3	4	-	1	08/22.22
TOTAL						36

ZACAPA

Diagnóstico	2007	2008	2009	2010	2011	Total/ %
Cistocele	4	5	4	6	3	22/64.71
Grado I y II	NO HAY DATOS					
Procidencia						
sin especificación	9	.	3	-	-	12/35.29
TOTAL						34

Cistocele es mayoría en 16 de 21

Grado I y II es mayoría en 2 de 21 (santa rosa y san marcos)

Sin especificación es mayoría en 3 de 21 (sololá, izabal y chimaltenango)

No se tomó en cuenta suchitepéquez porque no hay mayoría, es igual para cistocele y sin especificación.

Hospital de Cuilapa Santa Rosa

Año 2009

14/10/09	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura
14/10/09	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº III	Ídem + rectoceleGº II	HV + colpografía anterior	Ídem + colpografía posterior	Epidura
14/10/09	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura
14/10/09	Prolapso uterino Gº IV	ídem	HV	HV total	Epidura
14/10/09	Leiomiomatosis + pólipo cervical	ídem	HAT	Ídem + SOI	Epidura
14/10/09	Miomatosis uterino	ídem	HAT	ídem	General
21/10/09	NIC Gº I	ídem	CSIP ¹	HAT + rectocele vaginal	General
21/10/09	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	Ídem + SOD	Epidura
21/10/09	Fibromatosis uterino	Ídem + quiste hemorrágico	HAT	ídem	General
28/10/09	Leiomiomatosis uterino	ídem	HAT	ídem	General
28/10/09	NIC Gº I	ídem	Conización cervical	ídem	Epidura
4/11/09	Leiomiomatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura
4/11/09	Miomatosis uterino + cistoceleGº II	ídem	HAT + colpografía	Ídem + colpografía bilateral y anterior	Epidura
4/11/09	Miomatosis uterino	ídem	HAT	Ídem + SOD	General
11/11/09	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Raquideo
11/11/09	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II	ídem	HV + colpografía anterior	ídem	Epidura
11/11/09	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura
11/11/09	Leiomiomatosis gigante	ídem	HAT	Ídem + SOD	General
18/11/09	Fibromatosis uterino - masa anexial der.	Fibromatosis uterino + mioma pediculado	HAT	ídem	Epidura
18/11/09	Fibromatosis + quiste hemorrágico ovario der.	ídem	HAT	Ídem + SOD	General
2/12/09	Leiomiomatosis	ídem	HAT	ídem	Epidura
2/12/09	Leiomiomatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura
2/12/09	Leiomiomatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura

¹No se sabe que significa.

	o				
9/12/09	NIC Gº II	ídem	HAT + rodete vaginal	ídem	General
9/12/09	Fibromatosis uterino - quiste axial izq.	ídem	HV + SOI+ colporrfa anterior y punto de Kelly	Ídem + colporrfa anterior	Epidura
16/12/09	NIC Gº II	ídem	HAT + rodete vaginal	Ídem + SOI	Epidura
16/12/09	Leiomiomatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura
16/12/09	Miomatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura
28/12/09	Leiomiomatosis Uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura

Operaciones efectuadas en el hospital de Cuilapa durante el año 2010 en mujeres con Prolapso uterino²

Fecha	Dx Preoperatorio	Dx Postoperatorio	Procedimiento Planeado	Procedimiento Efectuado	Anestesia
6/1/10	Leiomiomatosis uterino	ídem + quiste ovárico izq	HAT	ídem	General
6/1/10	Fibromatosis uterino	Ídem +biopsia de quiste en ovario de	HAT + SOI	ídem	General
13/1/10	Adenomiomas	ídem	HAT	ídem	Epidural
13/1/10	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	Ídem + liberación de adherencias	Epidural
13/1/10	Fibromatosis uterino + NIC Gº I	ídem	HAT + rodete vaginal	ídem	Epidural
13/1/10	Miomatosis uterino	ídem	HAT	HAT + SOB	Epidural
13/1/10	Miomatosis uterino	ídem	HAT	Ídem + SOB	General
13/1/10	NIC Gº I	ídem	HV	ídem	Epidural
20/1/10	Miomatosis	ídem	HAT	Ídem	General

²Los últimos datos que hay del año 2010 llegan hasta el 3 de marzo, debido a que los tomos en donde están registradas las operaciones de esa fecha en adelante se perdió.

	uterino				
20/1/10	Prolapso uterino Gº III + cistoceleGº II	ídem	HV + colpórrafia anterior	ídem	General
20/1/10	Fibromatos s uterino	ídem	HAT	Ídem + SOD	General
20/1/10	NIC Gº I	ídem	HV	ídem	Epidural
27/1/10	Leiomiomatosis uterino	Ídem + HAT	ídem	Epidural	
27/1/10	Leiomiomatosis uterino	ídem	HAT	Ídem + SOB	General
27/1/10	Adenomios s uterino	Ídem + endometriosis	HAT	ídme	General
27/1/10	Fibromatos s uterino	ídem	HAT	ídem	Epidural
3/2/10	Prolapso uterino	ídem	HV	ídem	Epidural
3/2/10	Fibromatos s uterino	ídem	HAT	ídem	Epidural
3/2/10	Prolapso uterino + cistoceleGº II	ídem	HV + colpórrfia anterior	ídem	Epidural
3/2/10	Prolapso uterino + cistoceleGº + rectoceleGº II	Ídem + lesión cervical	HV + colpórrfia anterior y posterior	ídem	Epidural
10/2/10	Leiomiomatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Epidural
10/2/10	Fibromatos s uterino	ídem	HAT	Ídem + SOB	General
17/2/10	Leiomiomatosis uterino	ídem	HV + colpórrfia anterior y posterior	ídem	Epidural
17/2/10	Prolapso uterino tota + cistoceleGº III	ídem	HV + colpórrafia anterior	ídem	Epidural
17/2/10	Fibromatos s uterino	ídem	HAT	ídem	Espinal
17/2/10	CistoceleGº III	ídem	Colpórrafia anterior + Punto de Kelly	ídem	Epidural
17/2/10	Prolapso	ídem	HV +	ídem	Epidural

	uterino Gº IV + cistoceleGº II		colporrafiaa nteior		
24/2/10	CistoceleGº II	ídem	HV + colporrafia anterior y posterior	ídem	Epidural
24/2/10	Fibromatos s uterino gigante	ídem + endometrio a bilateral	HAT	ídem + SOB	Epidural
24/2/10	Fibromatos s uterino	ídem	HAT	ídem	General
3/3/10	Miomatosis uterino	Fibromatos s uterino	HAT	ídem	Epidural
3/3/10	NIC Gº III	ídem	HAT + rodete vaginal	Ídem + SOB	Epidural
3/3/10	Prolapso uterino Gº I + cistoceleGº II	ídem	HV + colporrafia anterior	ídem	Espinal

AÑO 2011

Fecha	Dx Preoperatorio	Dx Postoperatorio	Procedimiento Planeado	Procedimiento Efectuado	Anestesia
6/7/11	NIC Gº I	Ídem	HAT + rodete vaginal	ídem	Epidura
6/7/11	CistoceleGº II + prolapso uterino	Ídem	HV + SOD	ídem	General
6/7/11	Prolapso uterino + cistoceleGº II + rectoceleGº II	Ídem	HAT + correcciones	HV + conización	Epidura
13/7/11	Prolapso uterino Gº II	Ídem	HV	Ídem + colpografía anterior	General por epidura fallida
13/7/11	Prolapso uterino Gº II + rectoceleGº I	Ídem	HV + colpografía anterior y posterior	ídem	Epidura
13/7/11	Leiomiomatosis uterino	Ídem	HAT	ídem	Epidura
13/7/11	Fibromatosis uterino	Ídem + quiste anexial izquierdo	HAT	Ídem + SOI	Epidura
13/7/11	Prolapso uterino + rectoceleGº I	Ídem	HV	ídem	Epidura
20/7/11	Fibromatosis uterino + cistoceleGº II	Ídem	HAT + colpografía anterior	ídem	No tiene registrada
20/7/11	Prolapso uterino Gº I + cistoceleGº II	Ídem	HAT	ídem	Epidura
20/7/11	Prolapso uterino Gº I	Ídem	HV + colpografía anterior	ídem	General
20/7/11	Leiomiomatosis uterino	Ídem	HAT	ídem	General
20/7/11	Leiomiomatosis + rectocele	Ídem	HAT + SOD	ídem	Epidura
27/7/11	Fibromatosis uterino	Ídem	HAT	ídem	Epidura
27/7/11	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II	Ídem	HV + colpografía anterior	ídem	Epidura
27/7/11	Miomatosis uterino	Ídem	HAT	ídem	Epidura
3/8/11	Leiomiomatosis uterino + cistoceleGº I	ídem	59 HAT + colpografía anterior	ídem	Espinal

3/8/11	NIC Gº II + prolapso uterino Gº II + cistoceleGº I	Ídem	HAT + rodete vaginal	Ídem + SOB	Espinal
3/8/11	Miomatosis uterino	ÍDEM	HAT	ídem	Epidura
10/8/11	Miomatosis uterino	Masa anexia derecha	HAT	Ídem + SOB	Espinal
10/8/11	Prolapsuterin o Gº I + cistocele Gº i	Ídem	HV + colporrfiaanerio	ídem	General
10/8/11	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II + incontinencia	Ídem	HV + colporrafia ante y posterior + punto de Kelly	ídem	Epidura
17/8/11	Procedencia uterina Hº IV	Ídem	HV + colporrafiaante y posterior + SOB	ídem	Epidura
17/8/11	Fibromatosis uterino+ NIC Gº I	NIC Gº I	HAT + rodete vaginal	ídem	Episura
17/8/11	Prolapso uterino Gº I	Ídem	HV + colporrafia anterior	ídem	General
17/8/11	Prolapsouteri no Gº I + cistocele Gº I + NIC Gº II	Ídem	HV + cistorrfa	ídem	General
24/8/11	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II	Ídem	HV + colporrfa anterior	ídem	Epidura
24/8/11	CistoceleGº II + incontinencia urinaria	Ídem	Colpoplastía de McAll	ídem	Espinal
24/8/11	Miomatosis uterino	Ídem	HAT	ídem	Espinal
24/8/11	Prolapsouteri no Gº I + cistocele Gº I + NIC Gº II	Ídem	HV	ídem	Espinal
7/9/11	Fibromatosis uterino	Ídem + masa anexial derecha	HAT	Ídem + SOB	General
7/9/11	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº ii	Ídem	HV + colporrafia anterior	ídem	Espinal
7/9/11	Fibromatosis uterino	Ídem	HAT	Ídem +SOI	General por epidura fallida
14/9/11	Miomatosis	Ídem	HAT	ídem	Espinal

	uterino				
14/9/11	Prolapso uterino total + cistocele	Ídem	HV + colporraria ante y posterior	ídem	Epidura
14/9/11	Prolapso uterino Gº I + neoplasia intrapetelia Gº II	Ídem	HV	ídem	Epidura
5/10/11	NicGº II + prolapso uterino Gº II + cistoceleGº IV	Ídem	HV + colporrafia anterior	HV	Epidura
5/10/11	Prolapso uterinoGº II	Ídem	HV	ídem	Epidura
12/10/11	CistoceleGº II + prolapso uterino Gº II	Ídem	HAT	ídem	Epidura
12/10/11	Prolapso uterino Gº I + herpes genital	Ídem + cistoceleGº I	HV + colporrfa ante y posterior	ídem	Epidura
26/10/11	Fibromatosis uterino + HTA controlada	Ídem	HAT	ídem	Epidura
26/10/11	Prolapso uterino Gº III + cistoceleGº III	Ídem	HV	ídem	Epidura
26/10/11	Adenomiosis + prolapso uterino Gº I	Ídem	HV	ídem	Epidura
2/11/11	Liomiomatosis uterino	Ídem	HAT	Ídem + SOB	Espinal
2/11/11	NIC Gº I	Ídem	HAT	ídem	Epidura
2/11/11	Prolapso uterino Gº I + cistoceleGº I	Ídem	HV	ídem	Espinal
2/11/11	NIC Gº I + prolapso uterino Gº II + paridad satisfecha	Ídem	HAT + rodete vaginal	ídem	Espinal fallida/ general
9/11/11	Fibromatosis uterino + NIC Gº I	Ídem	HAT + rodete vaginal	ídem	Espinal
9/11/11	CistoceleGº II + prolapso uterino Gº I	ídem	HV	ídem	No dice
16/11/11	Prolapso uterino Gº I + cistoceleGº II	Ídem	HV + colporrafiaanteior	ídem	Epidura
16/11/11	Leiomiomato	ÍDEM	hv	ÍDME	Epidura

1	is uterino + CistoceleGº I				
16/11/2011	Fibromatosis uterino + CistoceleGº I + rectoceleGº I	Ídem	HAT	ídem	Espinal
16/11/2011	Miomatosis uterina + prolapso uterino Gº I	ídem + quiste anexial derecho	HV + SOD	ídem	Espinal
23/11/2011	NIC Gº I	Ídem	HAT + SOB + rodete vaginal	ídem	Epidura
23/11/2011	NIC + adenomiosis	Ídem + quiste anexial	HAT + rodete vaginal	ídem	Epidura con catéter
23/11/2011	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II + rectoceleGº II	Ídem	HV	ídem	Epidura
23/11/2011	Prolapso uterino Gº I + rectoceleGº I + cistoceleGº I	Ídem	HV + colporrafia anterior	ídem	Epidura
7/12/11	Miomatosis uterino	Ídem	HAT	Ídem + SOD	Epidura
7/12/11	Fibromatosis uterino	Ídem	HAT	Ídem + SOB	Epidura
7/12/11	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II + rectoceleGº II + DEM tipo II	Ídem	HAT + SOB	ídem	General
7/12/11	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II	Ídem	HV	ídem	Epidura
7/12/11	Adenomiosis	Ídem	HAT	ídem	General
7/12/11	Miomatosis uterina + prolapso Gº I	Ídem	HV	ídem	General
14/11/2011	Miomatosis uterino	Ídem	HAT	ídem	Espinal
14/12/2011	Procedimiento uterino + cistoceleGº II + rectoceleGº II	ídem	HV + punto de Kelly + colporrafia	ídem	Epidura
14/12/2011	NIC Gº I	Ídem	HAT + rodete vaginal	Ídem + SOD + rodete vaginal	Epidura

14/12/11	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II	Ídem	HV	ídem	Epidural
14/12/11	Lesión intrapetelia de alto grado	Ídem	HAT + rodete vaginal	Ídem + SOB	General
14/12/11	Fibromatosis uterino + prolapso uterino Gº I	Ídem	HAT	ídem	Espinal
14/12/11	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II	Ídem	HV + colporrfa anterior	ídem	Espinal

Operaciones efectuadas en el hospital de Cuilapa durante el año 2012 en mujeres con Prolapso uterino

7/3/12	NIC Gº III	ídem	HAT + rodete vaginal	Ídem + SOB	Espinal
7/3/12	Prolapso uterino Gº III + cistoceleGº III	ídem	HV + colporrfa ante y posterior	ídem	Espinal
7/3/12	Fibromatosis uterina + cistoceleGº I	ídem	HAT	ÍDEM	General
7/3/12	NIC + HPV	Ídem + quiste hemorrágico	HAT + rodete vaginal	HAT +SOI	Epidural
14/3/12	Fibromatosis uterino	Ídem	HAT	ídem	Epidural
14/3/12	Prolapso uterino Gº III + cistoceleGº III	ídem	Hv + colporrfa ante y posterior	ídem	Epidural
21/3/12	Prolapso uterino Gº III + cistoceleGº III	ídem	HV	ídem	Epidural
21/3/12	Fibromatosis uteirno	ídem	HAT	Ídem + SOB	Epidural
21/3/12	Fibromatosis uteirno	ídem	HAT	ídem	Epidural
28/3/12	Prolapso uterino Gº III + cisjtoceleGº III	ídem	HV + colporrfaianterior	ídem	General

28/3/12	Adenomiosis	ídem	HAT	ídem	General I
28/3/12	Prolapso uterino Gº III + rectoceleGº I	Prolapso uterino Gº	HV + correcciones	ídem	Epidura I
28/3/12	Prolapso uterino Gº II+ cistoceleGº II	ídem	HV + colporrfaanteior	ídem	Espina
11/4/12	FAibromatos s uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura I
11/4/12	NIC Gº III	ídem	HAT+ rodete vaginal	ídem	Gnera + epidur al
11/4/12	Prolapso uterino Gº IV+ rectoceleGº III	ídem	HV	ídem	Epidura I
11/4/12	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	Ídem + SOB	General I
11/4/03	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	Ídem + SOB	Espina
18/4/12	Fibromantos s gigante	ídem	HAT	ídem	Epidura I
18/4/11 2	Prolapso uterino Gº III + cistoceleGº III	ídem	HV	ídem	General I
18/4/12	Adenomiosis	ídem	HAT	HAT + SOB	General I
2/5/12	Adenomiosis	ídem	HAT	HAT+ SOB	Espina
2/5/12	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Epidura I
2/5/12	Adenomiosis uterino	ídem	HAT	HAT + SOB	Epidura I
2/5/12	Fibromatosis uterina gigante	ídem	HAT	HAT + SOB	General I
2/5/12	NIC Gº I	ídem	HAT + rodete vaginal	ídem	Espina
9/5/12	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº III + NIC Gº II	ídem	HV + correcciones + rodete vaginal	ídem	General I
9/5/12	NIC Gº I + dolor pélvico crónico	ídem	HAT + rodete vaginal	ídem	Epidura I
16/5/12	Adenomiois	ídem	HAT	ídem	General I
23/5/12	Prolapso	ídem	HV+ correcciones	ídem	Genra

	uterioGº II + cistoceleGº I				
23/5/12	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	HAT + SOB + adhesiones	Epidur I
30/5/12	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	HAT + SOI	Genera I
6/6/12	Fibromatosis uterina	ídem	HAT	HAT + SOB	Bloque o espina
6/6/12	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	HAT + SOB	Genera I
6/6/12	CistoceleGº III + rectoceleGº III	ídem	Colporrafia ante y posterior	ídem	Espina
20/6/12	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	ídem	Espina
20/6/12	Prolapso genital + colporrafia ante y posterior	ídem	HV	Ídem + corecciones	Genera I
20/6/12	CistoceleGº III	ídem	Colporrafia anterior	ídem	Genera I
27/6/12	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II	ídem	HAT + Marshall Marcheti	HAT + SOB + MarshallMarche ti	Epidur I
27/6/12	RectoceleGº III + cistoceleGº I	ídem	HAT + SOB+ colporrafia anterior	ídem	Genera I
27/6/12	Prolapso uterino Gº II + cistoceleGº II	ídem	HV + colporrafia anterior	ídem	Espina
4/7/12	Fibromatosis uterino	ídem	HAT	Ídem + SOD	Genera I
11/7/12	Fibromatosis uterina gigante	ídem	HAT	HAT + SOB	Genera I
11/7/12	Prolapso uterino Gº II	ídem	ídem	HAT + SOI	Espina / genera
18/7/12	CistoceleGº II+ adenomiosis uterina	ídem	HAT + MarshallMarchet	ídem + SOB	Genera I
18/7/12	Fibromatosis uterina + masa anexial derecha	ídem	Exploración pélvica + HAT	Ídem + SOB	Genera I
1/8/12	Fibromatosis	Ídem +	HAT	Ídem + SOD	Genera

	uterino gigante	ovario derecho multiquístico			
1/8/12	NIC Gº I	Ídem + ovario izquierdo poli quístico	HAT + rodete vaginal	Ídem + SOD	Epidura I
1/8/12	Fibromatosis uteirna	ídem	HAT	Ídem + SOI	Epidura I
1/8/12	Fibromatosis uterina	ídem	HAT	Ídem + SOB	Epidura I
1/8/12	Fibromatosis uterina + melorrgia + cervicitis	ídem	HAT	ídem	Genera I
15/8/12	NIC Gº I + cistorectocel e Gº II/II	ídem	HAT + rodete vaginal + SOB	ídem	Epidura I
15/8/12	Prolapso uterino + NIC Gº I	ídem	HAT + rodete vaginal	ídem	Epidura I
22/8/12	Fibromatosis uterina + menorragia + HTA crónica	ídem	HAT	HAT + SOD	Genera I
22/8/12	Fibromatosis uterina	ídem	HAT	ídem	Genera I
22/8/12	NIC Gº I + HPU genital	ídem	HAT + rodete vaginal	ídem	Espina

Consulta externa de Ginecología Hospital de Cuilapa Sta. Rosa

Año 2009

NOMBRE	PROCEDENCIA	DIAGNOSTICO	PROCEDIMIENTO	FECHA INGRESO
Ofelia de Jesus Avich Escobar	Pueblo Nuevo Viñas	Prolapso uterino grado 3	Histerectomia Vaginal	07/09/2009
Cristina Cane	Jutiapa Moyuta	NIC II	Histerectomia Abdominal Total	5/10/2009
Sixta Juárez Gómez	Barberena	Cistocele II	Histerectomia Vaginal	9/11/2009
Florinda Morales	Concuaco	Cistocele , Leiomiomatosis	Histerectomia Vaginal Total	23/11/2009
Alma de Jesús Martínez	Barberena	Leiomiomatosis	Histerectomia Abdominal Total	23/11/2009
Rosa Chitic García	Cuilapa	NIC III	Histerectomia Abdominal Total	30/11/2009
Maria Lucrecia Hernandez	Barberena	NIC II	Histerectomia Abdominal Total	7/12/2009
Petrona Pérez	Jutiapa	Prolapso Uterino	Histerectomia Vaginal	14/11/2009
Elsa Marina Ramirez	Barberena	Cistocele grado I	Colporrafia anterior	08/02/2009
Juana Santizo	Jalpatagua	Prolapso Uterino	Histerectomia	29/08/2010

Corrales			Vaginal	-26/09/201
Inés Dionisio	El Cerinal	Cistocele (no dice el grado)	Colporrafia	2/11/2009

AÑO 2010

NOMBRE	PROCEDENCIA	DIAGNOSTICO	PROCEDIMIENTO	FECHA INGRESO	FECHA EGRESO
Berta Fabián Contreras	Aldea los 7 zotes Jumaytepeque, Nueva Santa Rosa	Cistocele grado 2	Histerectomía Vaginal	22/02/2010	
Isabel Tapal Hernández	Chiquimulilla, El astillero	Prolapso Uterino grado II Cistocele II	Histerectomía Vaginal	1/03/2010	
Cruz Boteo Castillo	Cuilapa, aldea los Esclavos	Prolapso Uterino I	Histerectomía Vaginal	06/12/2010	27/06/2011
Gertrudis Hernández	Cuilapa, Calzada Santa Cecilia barrio el llanito	Cistocele grado 2	Histerectomía Vaginal Completa	15/02/2010	15/02/2011
Esperanza Vasquez	Taxisco, aldea Conacaste	Prolapso Uterino	Histerectomía Vaginal	08/03/2010	
Beatriz Sanchez	Sta. Rosa de Lima	Cistocele g II	HAT , colporrafia	11/1/2010	
Camila Blanco Hernandez	Santa María Ixhuatán aldea Estanzuela	Prolapso Uterino grado 4	histerectomia vaginal	01/02/2010	02/02/2011
Rosario de la Cruz Castro	Barberena	Cistocele grado II	HV Completa	22/02/2010	
María Cardona Quevedo	Cuilapa	Cistocele	HV completa	22/02/2010	
María Santos López	Ixhuatán	NIC I	HAT completa	1/03/2010	
Olga Marina González	Cerinal	Cistocele/ PV	HV completa	1/3/2011	
María Magdalen Hernández	Taxisco	Cistocele III NIC I	HAT/colporrafia	5/4/2011	
Herminda Arévalo	Esclavos	NIC I	Histerectomía Abdominal Tot	13/05/2010 15/11/2010	
Violeta Morales	Oratorio	NIC I	HAT Completa	13/05/2010	
Sandra Isabel Reynoso	No tiene	NIC I	Histerectomía Abdominal Tot	6/09/2010	
María Lucía Guzmán	No tiene	Prolapso Uterino Leiomioma	Histerectomía Vaginal	6/08/2010	
Marta Enamorado	No tiene	Histerocele /cistocele I	HV+colporrafia anterior	4/10/2010	
Camila Blanco Hernández	Santa María Ixhuatán	Prolapso uterino G.4	Histerectomía vaginal	01/02/2010	02/02/2011

**AÑO
2011**

NOMBRE	PROCEDENCIA	DIAGNOSTICO	PROCEDIMIENTO	FECHA INGRESO	FECHA EGRESO
Natividad Silvestre Estrada	Barberena, aldea El Quebracho	Prolapso Uterino	Histerectomía Vaginal	14/11/011	
Rosa Hortencia Lopez Hernandez	Barberena, Aldea Montecillo	Prolapso Uterino grado III	Histerectomía vaginal	19/09/011	
María Peña Morataya	Barberena, cantón cerrito de la cruz	Prolapso Cistocele 3	Histerectomía Vaginal	19/09/011	
Blanca Leticia Revolorio	Chiquimulilla, aldea los cedrales	Prolapso Uterino Grado 2, cistocele	Histerectomía Vaginal	11/13/2011	
				11-Ag	
Concepción Martínez Solís	Chiquimulilla, colonia corona II	Prolapso Uterino	Histerectomía abdominal total	5/12/2011	
Otilia García Hernández	Chiquimulilla, San Rafael las Flores	Prolapso Uterino cervicitis	Histerectomía Vaginal	11/07/011	
Elvira Flores Ríos	Cuilapa	Prolapso Uterino Leiomiomatosis, Cistocele II	Histerectomía Vaginal	16/5/2011	
María Piedad Ramírez Pérez	Cuilapa, laguna Seca	Prolapso Uterino	Histerectomía Vaginal	26/09/011	
María Alegría Reynoso	Cuilapa, San Juan de Arana	Prolapso Uterino Cistocele	Histerectomía Vaginal	24/10/011	
Reyna Elizabeth Chinchilla Rodríguez	Guanagazapa, barrio Uno de Agosto	Prolapso + Cistocele	Histerectomía vaginal	08/08/011	
Mirtala de la Cruz Ortega	Ixhuatán, aldea Estanzuela	Prolapso Uterino	Histerectomía Vaginal total	19/09/011	
Amanda del Rosario García	Nueva Santa Rosa	Cistocele grado 4		29/08/011	
Jesús Orantes Aguilar	Nueva Santa Rosa, aldea San José Guacamaya	Prolapso uterino 3 y cistocele 2,	Histerectomía vaginal	18/7/2011	
Inés Carmela Carías Aguilar	Pueblo Nuevo Viñas	Prolapso Uterino	Histerectomía Vaginal	11/7/2011	
Valentina Pérez Montoya	Pueblo Nuevo Viñas, aldea Lomas	Prolapso Grado 4 +	histerectomía vaginal	28/11/011	
Isabel Roque	San Juan Tecuaco, aldea La Cumbre	Cistocele grado 1 prolapso uterino grado 2	Histerectomía Vaginal	12/09/011	
Camila Blanco Hernandez	Santa María Ixhuatán aldea Estanzuela	Prolapso Uterino grado 4, 11/07/2011	histerectomía vaginal	11/7/2011	11/2011
Guadalupe González	Taxisco	Prolapso Uterino	Histerectomía Vaginal	11/7/2011	
Lesly Yuliana García	Taxisco, aldea las Violetas	Prolapso grado I dolor pélvico crónico	Histerectomía Vaginal	8/08/2011	
Eloiza Pérez Méndez	Taxisco, Colonia Santa Lucía	Prolapso Uterino 2	histerectomía vaginal	24/10/011	
Natalia Sican	Santa Rosa de Lima	Cistocele grado I	Corrección	17/01/2011	19/02/2011
Reyna Mediano	Jutiapa	Cistocele II	Corrección	24/01/2011	26/02/2011
Ingrid Gomez	chiquimulilla	HPV	Histerectomía Abdominal Total	24/02/2011	26/02/2011
Reyna García	El Cernal	Nlc III	Histerectomía Abdominal Total	24/01/2011	26/02/2011

Inés Dionisia Puac	Barberena	Rectocele	Corrección	14/2/2011	16/0/2011
Eldamides Miranda	Comapa	NIC I	VAginal	07/03/2011	09/0/2011
Bruna Soto?	Cuilapa	Cistocele grado I	Corrección	7/3/2011	09/0/2011
Nidia Monzón Arana	Cuilapa	Cistocele II + Prolapso	Histerectomía Vaginal	14/3/2011	16/0/2011
María Sandoval	Santa Elena Barillas	Cistocele II	Histerectomía/abdominal Total	21/03/2011	23/0/2011
Petrona Magnanad	Ixhuatán	Prolapso grado I	Histerectomía Vaginal	11/04/2011	13/4/2011
Bertila Castillo	Acatempa	Prolapso uterino grado II	Histerectomía Vaginal	25/04/2011	27/0/2011
Miriam Consuellos Santos	cuilapa	NIC I	Histerectomía/abdominal Total	11/04/2011	13/0/2011
Margot Rodríguez	Barberena	NIC I	Histerectomía Abdominal Total	06/06/2011-13/06/2011	
Blanca Lidia Sarceno	Jalpatagua	Cistocele	Corrección	27/06/2011	
Marta Flores	Oratorio	Prolapso	Histerectomía Vaginal	11/7/2011	
Miriam Pocon	Pueblo Nuevo Viñas	NIC I	Histerectomía Vaginal	11/7/2011	
Silvia Lopezchocon	Chiquimulilla	Cistocele I + fibromatosis	Histerectomía Abdominal Total	18/7/2011	
¿Ilsa? Ascenci	Jalpatagua	Cistocele	Corrección	27/06/2011	
¿Santa Reyna?	Cd. Pedro de Alvarado	NIC +rectocele grado III	Colporrafia anterior	11/07/2011 op.	
Verónica López	Jutiapa	Prolapso Uterino	corrección	18/07/2011	
Dora Contreras	Oratorio	Cistocele grado I	No dice	01/08/2011	
Sofía Gutiérrez	Conguaco, Jutiapa	Prolapso + NIC I	histerectomía Vaginal	01/08/2011	
María Peña	Barberena	Prolapso uterino	Histerectomía vaginal	08/08/2011	
Elizabeth Estrada	Taxisco	Cistocele grado I	Colporrafia anterior	08/08/2011	
María Ayala Ramírez	Chiquimulilla	Prolapso G III Cistocele grado I	Histerectomía Vaginal	8/8/2011	
Isidora Pérez Barrientos	Barberena	NIC + HPV	histerectomía abdominal total	15/08/2011	
Victoria Jumuy (no siguió)	Acatempa	Cistocele II	No dice	15/08/2011	
Ana Martínez (no siguió)	Taxisco	Prolapso Uterino II	No dice	15/08/2011	
Paula Rosales	Jutiapa	Cistocele grado II	Colporrafia	22/08/2011	
Juana Santizo Corrales	Jalpatagua	Prolapso Uterino	Histerectomía Vaginal	29/08/2011-26/09/2011	
Amanda del Rosario García	Nueva Santa Rosa	Cistocele III - IV	Histerectomía Vaginal	29/08/2011	

María Ramírez López	Jutiapa	Cisto-Rectocele	H.V Colporraf	29/08/011
María Peña Morataya	Barberena	Prolapso I + Cistocele III	Histerectomia Vaginal	19/09/011
María Leticia Zepeda	Ixhuatán	NIC I	Histerectomia Vaginal	26/09/011
Rosa García	Jutiapa	Prolapso Uterino III +cistocele g II	Histerectomia Vaginal	09/10/011
Mirtala de la Cruz Ortega	Ixhuatán	Prolapso uterino	Histerectomia Vaginal	19/09/211
Ana María Muñoz	Chiquimulilla	Cistocele II	Histerectomia Vaginal	10/9/2011
Marta Chinchilla	Chiquimulilla	Cistocele g II	Histerectomia Vaginal + Colporrafia	14/11/011
Bertila Santiago Sanchez	Jalapa	NIC I	Histerectomia Vaginal	28/11/011
Edelmira Santo	Ixhuatán	NIC II	Histerectomia Vaginal	12/12/011
María Zacarías	Barberena	Prolapso Uterino	Histerectomia Vaginal	12/12/011

AÑO 2012

NOMBRE	PROCEDENCIA	DIAGNOSTICO	PROCEDIMIENTO	FECHA INGRESO	FEC HA EGF ESC
Graciela García Santos	Guazacapán, barrio San Sebastián	Prolapso Uterino 3	Histerectomia vaginal	05/03/012	
Carlota Pinzón	Ixhuatán, aldea Chuchuapa	Prolapso Uterino	Histerectomia Vaginal	25/06/012	
Agripina Santos Dionisio	Nueva Santa Rosa, Estanzuela	Prolapso Uterino cistocele,	Histerectomia vaginal	13/02/012	
Fermina Herrera Quevedo	Oratorio Primer entrada, Santa Rosa	Prolapso Uterino 2	Histerectomia vaginal	6/2/201	
Rogelia de Paz Ruano	Sta Cruz Naranjo, Aldea el Encinon	Prolapso Uterino Cistocele grado 1 rectocele 3		25/06/012	
María Limunez	Chiquimulilla	Prolapso Uterino G II	Histerectomia Vaginal	09/01/012	
María Francisco Zocomias	Barberena	Cistocele	No dice	5/12/212	
Aracely Escobar	Jutiapa	Prolapso Uterino	Histerectomia Vaginal	9/1/201	
María Mayen	Ixhuatán	NIC I	Histerectomia Abdominal Tot	16/01/212	
Yolanda SolisZelada	Ixhuatán	NIC I	Histerectomia Abdominal Tot	16/01/012	
María Isabel Escobar	Jutiapa	Prolapso Uterino G II	Histerectomia Vaginal	30/01/012	

María Luisa Ambrosio	Barberena	Cistocele + Prolapso Uterino III	No dice	30/01/012
Sandra Santos Barillas	Pueblo Nuevo Viñas	NIC I	Histerectomía Abdominal Total	30/01/012
Ferminia Herrera	Oratorio	Prolapso uterino y cistocele II	Histerectomía vaginal	6/02/2012
María Chofos Peña	Barberena	Prolapso Uterino G II y Cistocele G II	Histerectomía Vaginal	06/02/012
Virginia García Salazar	Jutiapa	Prolapso Uterino I	Histerectomía Vaginal + C	20/02/2012
Claudia Monzó del Cid	Barberena	Procedencia uterina+rectocele III	Histerectomía Vaginal	5/3/201
Graciela García Santos	Guazacapan	Prolapso uterino III cistocele II	H.V. + Colporrafia	05/03/012
María Nieves Hernández	Chiquimulilla	Prolapso Uterino	HV.+ Colporrafia	12/03/012
Gregoria Oliva Florián	Jutiapa	Prolapso uterino III	No dice	26/03/012
María Rivera	Jutiapa	Prolapso ut IV / CIR III / IV	HV+Colporrafia	09/04/012
Faustina Aguila Salvador	Barberena	Cistocele	No dice	16/04/2012
María Odilia Pa	Santa Rosa de Lima	Prolapso de Cúpula	LO SUSPENDIO DOCTOR CASTRO	30/04/2012
Sonia Pelaez	Chiquimulilla	NIC III	Histerectomía abdominal total	21/05/2012
Mariana de Paz	Barberena	Cistocele grado I	No dice	4/6/201
Rogelia de Paz Ruano	Stan Cruz Naranjo	Prolapso Uterino / cistocele II	No dice	25/06/2012
Carlota Pinzón	Ixhuatán	Prolapso uterino I / cistocele III	No dice	25/06/2012
Carol Magnolia Carrillo	Taxisco	Prolapso uterino	Histerectomía Vaginal	9/7/201
Encarnación Martínez	Ixhuatán	Cistorectocele II / prolapso uterino	No dice	16/07/2012
Marta Julia Lima Pérez	Ixhuatán	Prolapso uterino	No dice	16/07/2012
Rita Hernández Pacheco	MAtaquescuintla Jalap	Prolapso uterino III/Cistocele II	Histerectomía Abdominal Total	30/07/2012
Marcela de Jesús Salazar	Nueva Santa Rosa	NIC I	Histerectomía abdominal Total	30/07/2012
Rosa Méndez Chávez	Barberena	NIC I	Histerectomía abdominal Total Rodete	20/08/2012
María Elena Paredes	Cerinal	NIC I + HPU	HAT + Rodete	3/9/201
Edilma CAMEY Valenzuela	Santa Rosa de lima	NIC I	Histerectomía Abdominal total	10/9/20

SIN FECHA DE INGRESO

NOMBRE	PROCEDENCIA	DIAGNOSTICO	PROCEDIMIENTO	FECHA INGRESO	FECHA DE EGRESO
Felicita Vásquez Ramirez	Aldea San Antonio Comapa	Prolapso Uterino			
Cristina Méndoza Duque	Atescatempa, Aldea Petencito	Prolapso Uterino			
Jesús Chajón Aguilar	Barberena Cantón Uljumayate		Histerectomía Vaginal		
María Lucil Guzmán	Barberena, aldea Canoguila	Prolapso Uterino,	Histerectomía Vaginal		
María Iren Jimenez Mijangos	Chiquimulilla, aldea la Morenita	Prolapso Uterino 2/cistocele			
Blanca Leticia Revolorio	Chiquimulilla, aldea los cedrales	Prolapso Uterino Grado 2, cistocele	Histerectomía Vaginal		
Alejandra Cardona Tecún	Cuilapa, villa Loarma	cistocele grado 3	Histerectomía vaginal		
Germana Aroche Alonzo	Oratorio, barrio calvario, Santa Rosa	Prolapso Uterino,	Histerectomía abdominal total		
Virginia Consuelo Silva	Oratorio, Santa Rosa	Cistocele grado 3			
Zoila Emeti Osuna	Pueblo Nuevo Viñas, aldea Canales	Prolapso Uterino,	Histerectomía vaginal		
Carol Magnolia Gordillo Pineda	Taxisco, barrio calvario	Prolapso Uterino, Cistocele			

Anexo No.2:

Guías de Grupos focales, entrevistas y estudios de caso



Guía de grupo focal para comadronas sobre el prolapso uterino.

Consentimiento informado de las participantes en el Grupo Focal:

Nuestro nombres son: Gretel Galindo, Silvia Alarcón y Ma. Teresa Mosquera, trabajamos en la universidad de San Carlos de Guatemala, la universidad está muy interesada en conocer los padecimientos que tienen las mamás de esta comunidad (se dice el nombre de la comunidad), por eso el resto de la semana estaremos visitando algunos de los hogares de la comunidad, porque estamos platicando con las mujeres de las enfermedades que padecen.

Antes de comenzar la reunión quisiéramos saber si dan permiso de grabar la información, quisiéramos grabar todo lo que ustedes nos digan porque para nosotros es muy importante y no queremos que se pierda ningún detalle, ustedes van a tener toda nuestra atención acerca de lo que nos van a contar, por eso mis dos compañeras (se dice el nombre de ellas) van a estar tomando notas. Después de realizada la reunión consultaremos la grabación para no perder detalles, para comparar notas, por ello quisiéramos saber si acepta o no que se grabe la información: (debe grabarse el sí del consenso en el grupo).

Objetivos:

Analizar las estrategias de diagnóstico, cura y tratamiento que surgen en las comunidades rurales guatemaltecas para la atención del prolapso genital.

Conocer la incidencia del padecimiento prolapso genital en las mujeres guatemaltecas.

Identificar al terapeuta tradicional que atiende los prolapsos genitales en el área rural de Guatemala.

Registrar cuáles son los síntomas y los signos que tienen los terapeutas tradicionales que atienden los prolapsos genitales en el área rural de Guatemala.

Establecer las terapias que utilizan los terapeutas tradicionales para los prolapsos genitales.

Analizar algunos casos de mujeres con prolapsos uterinos que han sido atendidas por terapeutas tradicionales y por los servicios de salud estatales.

Preguntas:

A.- Frases utilizadas para nombrar al prolapso uterino

1.- Hay veces que las mujeres se enferman de su vientre bajo, ¿cómo les llaman a esas enfermedades? (se oirán las respuestas)

2.- Me pueden explicar en qué consiste cada una de las enfermedades que me han dicho (se hará énfasis en profundizar en “la caída de la matriz”).

3.- Los varones se pueden enfermar de su vientre bajo, ¿se les puede mover o caer la matriz?

4.- Las niñas o las mujeres que no han tenido hijos, se les puede mover o caer la matriz.

B.- Diferenciación entre inversión uterina y otras enfermedades.

Hacer una introducción para diferenciar dos estado: El parto y el período post-parto.

5.- En un parto, cuando se espera que la mujer expulse su matriz, se le puede venir algo más, ¿cómo le llaman a eso? ¿saben de algunos casos en que ha sucedido.?

6.- Cuando una mujer está en su período post-parto (período de dieta), se le puede caer la matriz, ¿saben de algunos casos en que ha sucedido.?

C.- Diagnóstico del prolapso genital y tratamiento

7.- ¿Cuáles son las señas o síntomas que tiene una mujer con la caída/movida de la matriz?

8.- ¿Por qué una mujer decide buscar a una comadrona cuando se le cae la matriz? ¿por qué no va al centro de salud, o con un médico?

9.- ¿Cómo se cura la caída/movida de la matriz?

10.- ¿Qué hace ustedes cuando una mujer viene por segunda vez con la matriz colgando? ¿Cuántas veces se puede colgar a una mujer para regresar la matriz a su lugar?

11.- ¿Es recomendable que una comadrona sugiera la operación para solucionar ese problema?

12.- ¿Cuáles son los problemas que hay cuando una mujer se opera y se le quita la matriz?

13.- ¿Ustedes conocen el caso de alguna mujer que decidió operarse porque se le cayó la matriz?

14.- ¿el tratamiento que se usa para la caída de la matriz, es el mismo que se usa para la movida de la matriz?

Otros temas:

15.- ¿Ustedes creen que las comadronas deben atender ese padecimiento?

16.- ¿Además de las comadronas que otro terapeuta tradicional puede curar esa enfermedad?



Guía de entrevista a médicos ginecólogos:

Objetivos:

Conocer la incidencia del padecimiento prolapso genital en las mujeres guatemaltecas.

Analizar algunos casos de mujeres con prolapsos uterinos que han sido atendidas por terapeutas tradicionales y por los servicios de salud estatales.

A.- Epidemiología y estadísticas del prolapso genital

1.- ¿Cómo clasifican los casos de Histerectomías a partir del diagnóstico del prolapso genital?

2.- ¿Cuáles son las estadísticas que el hospital maneja para dicha clasificación? [cistocele, prolapso uterovaginal completo/incompleto, retrocele]

B.- Sintomatología del prolapso genital, epidemiología.

- 3.- ¿Cuáles son los síntomas/signos que refieren las mujeres para ustedes determinar que es necesaria una intervención quirúrgica?
- 4.- ¿Cuándo se procede a una intervención quirúrgica?
- 5.- ¿Cuántas operaciones hacen al año?
- 6.- ¿Cuáles son las causas del prolapso? ¿qué se puede hacer para prevenirlo?
- 7.- ¿Por qué una mujer con prolapso puede vivir con él por 5, 10, 15 o más años, sin tener problemas de salud?
- 8.- ¿En la bibliografía consultada se dice que el prolapso no es una enfermedad, cómo podemos entonces entender ese padecimiento?
- 9.- ¿Qué piensa usted del tratamiento que utilizan las comadronas,?
- 10.- ¿Qué piensa usted que pueden hacer las comadronas para tratar ese padecimiento?



Guía de entrevista para comadronas:

Objetivos:

Analizar las estrategias de diagnóstico, cura y tratamiento que surgen en las comunidades rurales guatemaltecas para la atención del prolapso genital.

Conocer la incidencia del padecimiento prolapso genital en las mujeres guatemaltecas.

Identificar al terapeuta tradicional que atiende los prolapsos genitales en el área rural de Guatemala.

Registrar cuáles son los síntomas y los signos que tienen los terapeutas tradicionales que atienden los prolapsos genitales en el área rural de Guatemala.

Establecer las terapias que utilizan los terapeutas tradicionales para los prolapsos genitales.

Analizar algunos casos de mujeres con prolapsos uterinos que han sido atendidas por terapeutas tradicionales y por los servicios de salud estatales.

A.- Diferenciación entre inversión uterina y otras enfermedades.

1.- En un parto, cuando se espera que la mujer expulse su matriz, se le puede venir algo más, ¿saben de algunos casos en que ha sucedido.? ¿cómo le llaman a eso?

2.- Cuando una mujer está en su período post-parto (período de dieta), se le puede caer la matriz, ¿saben de algunos casos en que ha sucedido.?

3.- ¿Una mujer que no ha tenido niños, se le puede caer la matriz? ¿por qué?

4.- ¿A los hombres se les puede caer la matriz? (percepción diferenciada del cuerpo).

B.- Diagnóstico y tratamiento del prolapso genital

5.- ¿Cuáles son las señas o síntomas que tiene una mujer con la caída/movida de la matriz?

6.- ¿Por qué una mujer decide buscar a una comadrona cuando se le cae la matriz? ¿por qué no va al centro de salud, o con un médico?

7.- ¿Qué hace usted cuando una mujer le dice que tiene una bolita que le baja?

8.- ¿Sabe usted diferenciar entre dos mujeres: una que tiene la matriz en su lugar, normal, de otra mujer que tiene la matriz caída o baja? ¿Cómo puede saber la diferencia entre las dos?

9.- ¿Qué hace usted cuando le dice una mujer que se le escapa la orina?

10.- ¿Qué hace usted cuando a una mujer le cuelga su matriz? ¿Cómo cura usted ese padecimiento?

11.- ¿Qué hace usted cuando una mujer viene por segunda vez con la matriz colgando? ¿Cuántas veces se puede colgar a una mujer para regresar la matriz a su lugar?

12.- ¿Es recomendable que una comadrona sugiera la operación para solucionar ese problema?

13.- ¿Cuáles son los problemas que hay cuando una mujer se opera y se le quita la matriz?

14.- ¿Ustedes conocen el caso de alguna mujer que decidió operarse porque se le cayó la matriz?

15.- ¿El tratamiento que se usa para la caída de la matriz, es el mismo que se usa para la movida de la matriz?

16.- ¿Cuántas mujeres con caída de la matriz han atendido ustedes?

17.- ¿Qué tan común es que las mujeres tengan ese padecimiento?



Guía de entrevista a Madres de Familia:

Objetivos:

Analizar las estrategias de diagnóstico, cura y tratamiento que surgen en las comunidades rurales guatemaltecas para la atención del prolapso genital.

Conocer la incidencia del padecimiento prolapso genital en las mujeres guatemaltecas.

Identificar al terapeuta tradicional que atiende los prolapsos genitales en el área rural de Guatemala.

Analizar algunos casos de mujeres con prolapsos uterinos que han sido atendidas por terapeutas tradicionales y por los servicios de salud estatales.

NOTA: Las mujeres identifican el padecimiento movida/caída de la matriz con lo siguiente: Los 4 grados de prolapso uterino, la inversión uterina que acontece durante el parto y otros padecimientos más. Para esclarecer esta clasificación se harán preguntas respecto del conocimiento sobre el prolapso uterino.

A.- Conocimiento del prolapso uterino

1.- Hay veces que las mujeres se enferman de su vientre bajo ¿qué ha escuchado usted de eso?

2.- Me pueden explicar en qué consiste cada una de las enfermedades que me han dicho (se hará énfasis en profundizar en “la caída de la matriz”).

3.- Los varones se pueden enfermar de su vientre bajo, ¿se les puede mover o caer la matriz?

4.- Las niñas o las mujeres que no han tenido hijos, se les puede mover o caer la matriz.

5.- Cuando una mujer está en su período post-parto (período de dieta), se le puede caer la matriz, ¿sabe algún caso en que ha sucedido eso?

6.- ¿Las mujeres parturientas, cuando están expulsando la matriz, se les puede caer o mover?

B.- Su itinerario médico (en caso que sí se opero)

7.- ¿Usted se ha operado de su matriz? ¿hace cuánto tiempo se hizo la operación? ¿por qué?

8.- ¿Quién fue la primera persona que le dijo que tenía que operarse?

9.- ¿Usted había consultado con otra persona (alguna comadrona) sobre el problema que tenía? ¿por qué?

10.- ¿Consultó usted con otro especialista sobre el problema que tenía antes de operarse?

11.- ¿Por qué decidió operarse? (profundizar sobre los síntomas y signos que tenía)

12.- ¿Quién tomó la decisión de hacerse la operación?, ¿por qué?

13.- ¿Cómo fue el proceso de internarse en el hospital?

14.- ¿Su mamá, su abuela, alguna tía fue operada de la matriz por la misma razón?

B.- Su itinerario médico (en caso que no se ha operado)

15.- ¿Usted tiene problema de movida/caída de la matriz?

16.- ¿Usted ha consultado con otra persona (alguna comadrona) sobre el problema que tiene? ¿por qué?

17.- ¿Alguna persona le ha dicho que tiene que operarse?

18.- ¿Usted ha consultado con otra persona (algún especialista) sobre el problema que tiene?

19.- ¿Cuáles son las molestias que ahora tiene usted? (síntomas y signos que tenía)

20.- ¿Por qué no se ha operado?

C.- Opiniones sobre el proceso quirúrgico (en el caso que la persona se ha operado)

21.- ¿Cuáles son las ventajas que tiene el haberse operado?

22.- ¿Cuáles son las desventajas que tiene haberse operado?



Estudio de caso Teodora Pérez García

Personas identificadas en entrevistas anteriores:

Hijo

Esperanza (Nuera)

La otra comadrona de la comunidad (la colgó hace un mes o dos meses en agosto) del cantón de los tecomates.

Entrevista para Hijo:

Nombre:

¿Cuál es el parentesco con Doña Lola?

¿Usted como se dio cuenta que doña Lola estaba enferma de su matriz?

¿Desde hace cuanto tiempo que doña Lola está viviendo aquí con ustedes?
¿Por qué?

¿Cuánto tiempo hace que usted está ayudando a doña Lola en acompañarla al Hospital?

A.- Itinerario médico:

Trataremos de reconstruir la historia de la enfermedad de Doña Teodora (Lola), quisiera que me confirme algunos datos: (Se trata que la persona

entrevistada dé su visto bueno en toda la información recabada y se deberá profundizar)

Tiene _____ (años, meses, semana, días) de haberse hecho la operación.

Se operó en el hospital de: _____ ¿Por qué se operó en ese hospital y no en el Hospital de Cuilapa como lo hizo cuando se operó la primera vez?

¿Cuál fue el procedimiento que tuvo que hacer para sacarle a doña Lola la cita en el hospital Hermano Pedro, no lo costó mucho hacer el trámite para que la atendieran?

¿Desde hace cuanto tiempo doña Lola está en control o consulta en el hospital Hermano Pedro?

¿Doña Lola menciona a médicos “gringos”, me puede explicar usted quiénes son, en dónde se ubican y por qué vienen por temporadas?

¿Quién fue la persona/s que les informó que Doña Lolatenía que operarse?

¿Cuánto tiempo transcurrió desde que les informaron de la operación, hasta el momento en que Doña Lola se pudo operar?

¿Durante ese tiempo transcurrido, cuáles eran las molestias que tenía Doña Lola?

¿Durante ese tiempo transcurrido, qué le dieron o que le hicieron a Doña Lola para que se aliviara?

¿Doña Lola menciona que la comadrona de la aldea los tecomates la ha estado visitando cuántas veces la ha visitado y por qué han recurrido con ella?

¿Algún otro familiar ha colaborado con llevar a Doña Lola al hospital, a cuidarla o con dinero para su operación? ¿Por qué?

B.- Decisión:

¿Quién fue la persona que tomó la decisión de que Doña Lola tenía que operarse?

¿Quiénes son los miembros de su familia a los que consultó Doña Lola para tomar la decisión de operarse? ¿Por qué consultó con ellos?

¿Doña Lola menciona que los hijos son quienes decidieron fuera al hospital Hermano Pedro, cuales hijos fueron los que decidieron eso?

¿Consultó con alguna persona que no fuera de la familia (vecina ya operada, doctora del centro de salud, vecina con conocidos en el hospital) para tomar la decisión de operarse? ¿por qué?

C.- Enfermedad:

¿Cómo empezó la enfermedad de Doña Lola? ¿por qué se enfermó?

Entrevista para Esperanza (Nuera):

Nombre:

¿Cuál es el parentesco con Doña Lola?

¿Usted como se dio cuenta que doña Lola estaba enferma de su matriz?

¿Desde hace cuanto tiempo que doña Lola está viviendo aquí con ustedes?
¿Por qué?

¿Cuánto tiempo hace que usted está ayudando a doña Lola en acompañarla al Hospital?

A.- Itinerario médico:

Trataremos de reconstruir la historia de la enfermedad de Doña Teodora (Lola), quisiera que me confirme algunos datos: (Se trata que la persona entrevistada dé su visto bueno en toda la información recabada y se deberá profundizar)

Tiene _____ (años, meses, semana, días) de haberse hecho la operación.

Se operó en el hospital de: _____ ¿Por qué se operó en ese hospital y no en el Hospital de Cuilapa como lo hizo cuando se operó la primera vez?

¿Cuál fue el procedimiento que tuvo que hacer para sacarle a doña Lola la cita en el hospital Hermano Pedro, no lo costó mucho hacer el trámite para que la atendieran?

¿Desde hace cuanto tiempo doña Lola está en control o consulta en el hospital Hermano Pedro?

¿Doña Lola menciona a médicos “gringos”, me puede explicar usted quiénes son, en dónde se ubican y por qué vienen por temporadas?

¿Quién fue la persona/s que les informó que Doña Lolatenía que operarse?

¿Cuánto tiempo transcurrió desde que les informaron de la operación, hasta el momento en que Doña Lola se pudo operar?

¿Durante ese tiempo transcurrido, cuáles eran las molestias que tenía Doña Lola?

¿Durante ese tiempo transcurrido, qué le dieron o que le hicieron a Doña Lola para que se aliviara?

¿Doña Lola menciona que la comadrona de la aldea los tecomates la ha estado visitando cuántas veces la ha visitado y por qué han recurrido con ella?

¿Algún otro familiar ha colaborado con llevar a Doña Lola al hospital, a cuidarla o con dinero para su operación? ¿Por qué?

B.- Decisión:

¿Quién fue la persona que tomó la decisión de que Doña Lola tenía que operarse?

¿Quiénes son los miembros de su familia a los que consultó Doña Lola para tomar la decisión de operarse? ¿Por qué consultó con ellos?

¿Doña Lola menciona que los hijos son quienes decidieron fuera al hospital Hermano Pedro, cuales hijos fueron los que decidieron eso?

¿Consultó con alguna persona que no fuera de la familia (vecina ya operada, doctora del centro de salud, vecina con conocidos en el hospital) para tomar la decisión de operarse? ¿por qué?

C.- Enfermedad:

¿Cómo empezó la enfermedad de Doña Lola? ¿por qué se enfermó?

Comadrona del Cantón Los Tecomates:

Nombre:

Hay veces que las mujeres se enferman de su vientre, ¿cómo les llaman a esas enfermedades?

Me puede explicar en qué consiste el padecimiento que le dicen “la caída de la matriz”

¿Cuáles son las señas o síntomas que tiene una mujer con la caída/movida de la matriz?

¿Cómo se cura la caída/movida de la matriz?

¿En un parto, a la mujer se le puede venir la matriz?

¿sabe usted de algún caso en que ha sucedido.? ¿cómo le llaman a eso?

Cuando una mujer está en su período post-parto (período de dieta), se le puede caer la matriz, ¿sabe de algún caso en que ha sucedido? ¿Cómo le llaman a eso?

¿Usted conoce a Doña Lola?

¿Por qué Doña Lola le comentó o la buscó a usted respecto de su matriz baja?

¿Cuántas veces ha visitado usted a Doña Lola?

¿Por qué Doña Lola recurrió con usted?

Los varones se pueden enfermar de su vientre bajo, ¿se les puede mover o caer la matriz?

Las niñas o las mujeres que no han tenido hijos, se les puede mover o caer la matriz.



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Estudio de Caso Iginia Vázquez

HISTORIA DEL CASO RESUMIDA:

La doctora del Centro de Salud de Viñas fue quien hizo el diagnóstico del prolapso, en la entrevista dice Doña Higinia que fue 3 veces al centro de Salud, pero más adelante explica que fue la segunda vez que le dijeron que tenía que ir al Hospital de Cuilapa, la primera vez le dieron medicina y las otras no.

Luego fue al Hospital de Cuilapa, allí la han enviado a Barberena (no se sabe si a APROFAM u otro laboratorio para hacerse los exámenes, que son necesario antes de la operación).

En Barberena se ha hecho 3 exámenes, sangre, heces y orín. También ya se ha hecho el papanicolau, todavía le faltan por hacer 2 exámenes uno de ellos es un ultrasonido, ese parece que lo hacen salida al Junquillo en Cuilapa o Barberena (hay que averiguar con las entrevistas).

A la fecha de la entrevista (agosto) tenía ya de 6 a 7 meses que no ha vuelto a viajar para continuar con los exámenes por falta de dinero.

Su hijo Tulio la ha acompañado dos veces a Cuilapa y su vecina la hija de Carmela la ha acompañado a Barberena para hacerse los exámenes, ella ha sido quien le ha pagado sus pasajes y le indica cómo movilizarse porque ella no mira bien de un ojo y tampoco conoce Barberena, ni Cuilapa.

Personas identificadas:

Tulio Chiguichón

Marta Lidia Chiguichón

Vecina

Entrevista para Marta Lidia Chiguichón

Nombre: Marta Lidia Chiguichón

El parentesco con Iginia, es su hija

¿Usted como se dio cuenta que doña Lola estaba enferma de su matriz?

¿Doña Iginia vive sola, qué familiar vive con ella?

¿Usted a acompañado a su mamá al Hospital o hacerse los exámenes?

Itinerario médico:

Trataremos de hacer la historia del padecimiento de Iginia, quisiera que me confirme algunos datos: (Se trata que la entrevistada dé su visto bueno a toda la información recabada y se deberá profundizar la información)

Tiene un año de tener el problema de la caída de la matriz. (pregunta No. 14)

Ella ha consultado de primero con la doctora del centro de salud de Viñas y después ha ido al Hospital de Cuilapa, ¿me puede explicar más cómo ha sido ese proceso?

¿Quién fue la persona que le informó a ella que tenía que operarse?

¿Ahora dígame usted quiénes más saben que ella tiene que operarse?

¿Desde hace cuanto tiempo doña Lola está en control o consulta en el hospital de Cuilapa?

¿Cuáles son las molestias que tiene Doña Iginia?

¿Cuál cree usted que es la razón por la cual Doña Iginia no se ha operado aún?

¿Algún otro familiar ha colaborado con llevar a Doña Higinia al hospital o hacer los exámenes? ¿Por qué?

A.- A quienes ha consultado:

¿Además de usted y de Tulio, el otro hijo/a sabe del problema que tiene Doña Iginia? ¿Cómo ha colaborado esta persona con Doña Iginia?

¿Además de sus hijos hay otra persona de la familia que sabe del problema?

¿Alguna vecina o miembro de la comunidad saben acerca del padecimiento de Doña Iginia? ¿por qué?

¿Doña Iginia a consultado con la comadron de Ixpaco?

¿Han colagado o dado masaje a Doña Iginia para su problema? ¿Qué terapia le dieron?

¿Ha consultado con alguna persona fuera de la comunidad acerca del padecimiento? ¿por qué? ¿Qué terapia le dieron?

Padecimiento:

¿Cómo empezó su enfermedad? ¿por qué se enfermó?

Tulio Chiguichón:

El parentesco con Iginia, es su hija

¿Usted como se dio cuenta que doña Lola estaba enferma de su matriz?

¿Doña Iginia vive sola, qué familiar vive con ella?

¿Usted a acompañado a su mamá al Hospital o hacerse los exámenes?

Itinerario médico:

Trataremos de hacer la historia del padecimiento de Iginia, quisiera que me confirme algunos datos: (Se trata que la entrevistada dé su visto bueno a toda la información recabada y se deberá profundizar la información)

Tiene un año de tener el problema de la caída de la matriz. (pregunta No. 14)

Ella ha consultado de primero con la doctora del centro de salud de Viñas y después ha ido al Hospital de Cuilapa, ¿me puede explicar más cómo ha sido ese proceso?

¿Quién fue la persona que le informó a ella que tenía que operarse?

¿Ahora dígame usted quiénes más saben que ella tiene que operarse?

¿Desde hace cuanto tiempo doña Lola está en control o consulta en el hospital de Cuilapa?

¿Cuáles son las molestias que tiene Doña Iginia?

¿Cuál cree usted que es la razón por la cual Doña Iginia no se ha operado aún?

¿Algún otro familiar ha colaborado con llevar a Doña Higinia al hospital o hacer los exámenes? ¿Por qué?

A.- A quienes ha consultado:

¿Además de usted y de Marta Lidia, el otro hijo/a sabe del problema que tiene Doña Iginia? ¿Cómo ha colaborado esta persona con Doña Iginia?

¿Además de sus hijos hay otra persona de la familia que sabe del problema?

¿Alguna vecina o miembro de la comunidad saben acerca del padecimiento de Doña Iginia? ¿por qué?

¿Doña Iginia a consultado con la comadron de Ixpaco?

¿Han colagado o dado masaje a Doña Iginia para su problema? ¿Qué terapia le dieron?

¿Ha consultado con alguna persona fuera de la comunidad acerca del padecimiento? ¿por qué? ¿Qué terapia le dieron?

Padecimiento:

¿Cómo empezó su enfermedad? ¿por qué se enfermó?

VECINA: la hija de Carmela.

Introducción sobre la investigación que se está haciendo.

¿Conoce a Doña Higinia Vásquez, cuál es la relación que tiene usted con ella?

¿Usted como se dio cuenta que doña Lola estaba enferma de su matriz?

- ¿Usted a acompañado a su mamá al Hospital o hacerse los exámenes?
- ¿Desde hace cuanto tiempo doña Lola está en control o consulta en el hospital de Cuilapa?
- ¿Cuáles son las molestias que tiene Doña Iginia?
- ¿Cuál cree usted que es la razón por la cual Doña Iginia no se ha operado aún?
- ¿Algún otro familiar ha colaborado con llevar a Doña Higinia al hospital o hacer los exámenes? ¿Por qué?
- ¿Además de sus hijos hay otra persona de la familia que sabe del problema?
- ¿Alguna vecina o miembro de la comunidad saben acerca del padecimiento de Doña Iginia? ¿por qué?
- ¿Doña Iginia a consultado con la comadron de Ixpaco?
- ¿Han colagado o dado masaje a Doña Iginia para su problema? ¿Qué terapia le dieron?
- ¿Ha consultado con alguna persona fuera de la comunidad acerca del padecimiento? ¿por qué? ¿Qué terapia le dieron?

Anexo III

Transcripciones de Grupos Focales

Transcripción Grupo Focal Viñas

Duración: 1 hora 53 segundo

Fecha de realización: viernes 6 de agosto

Primera Parte de la Transcripción

Dra. Mosquera: Vamos a empezar hablar un poco del tema, del tema que queremos hablar el día de hoy. Bueno pues, el día de hoy, ustedes saben que hay veces que las mujeres se enferman del bajo vientre. Ustedes saben que el bajo vientre es como del ombligo para acá. ¿Cuéntenme de que han escuchado ustedes que las mujeres se enferman a veces de de eso?

Comadrona: De infección urinaria.

Dra. Mosquera: Ah de infección urinaria. De que más se enferman además de la inflamación urinaria.

Comadrona: De la gastritis.

Dra. Mosquera: De la gastritis.

Comadrona: Cólicos menstruales

Dra. Mosquera: Los cólicos menstruales

Comadrona: De los ovarios.

Comadrona: Como dicen, la matriz se baja.

Dra. Mosquera: Haber.

Comadrona: La matriz, el útero.

Comadrona: También se inflaman los ovarios.

Dra. Mosquera: Se inflaman los ovarios. Usted dijo algo muy interesante, eso de la matriz baja, me puede explicar que es eso de la matriz baja.

Comadrona: Pues no le podría explicar exactamente pero si una escucha verdad, que a veces la matriz se baja, se baja un poco. Hay personas que hasta se les sale el útero dicen, yo no lo he visto, pero si lo he escuchado.

Comadrona: Yo si ya lo vi.

Dra. Mosquera: Dejemos que hable ella si, y después va usted si.

Comadrona: Incluso verdad, entonces a mi me hicieron, o sea que tenía mi útero caído verdad me lo quitaron, entonces sentía muchas molestias verdad, para abajo, siente uno que se le va a salir algo, y es el útero pues, que lo tiene uno bajo. Y ello ocasiona muchas molestias si.

Dra. Mosquera. Ahora nos estaba contando usted, haber cuénteme.

DURANTE EL PARTO SE VIENE LA MATRIZ

Comadrona: Lo que pasa es que yo vi a una amiga, a ella se le salió el útero, y dice que le agarró un ardor, se le salió como de este tamaño ¿? Y empezó a estilar sangre, estiló sangre y hasta que llenaron una palanganita así ve ¿?, de sangre y eso porque la llevaron al hospital, porque ya la habían llevado con una señora que era comadrona y dice que la comadrona la calentó bien calentada de aquí, con aceites o saber que le echaría ella y la colgó, la colgó así ¿? Y dice que se la entró para dentro el útero verdad y después la sacaron al hospital, porque podía quedar así, podía volver a salir otra vez y la mandaron al hospital, ya cuando regreso del hospital ya venía bien.

Comadrona: Yo también tengo experiencia de eso. Fíjese que halla con migo una mi cuñada la acaban de operar de que se le salió, pero ella era el... la o sea la vejiga no era la matriz, sino que era la vejiga, porque eso le detectaron los médicos y la operaron para regresársela, para regresársela; y tengo una mi hermana que también está así, y ella siente que también es la vejiga la que se le sale. Dice que es algo molesto que ellas no pueden estar mucho tiempo sentadas porque no aguantan, ella aun está así, si hoy yo la había cita para que viniera aquí con ustedes pero no vino, y a mi me hubiera (8.59 a 9.01) y hay otro también de que no sólo la vejiga y la matriz decimos se sale sino también el ano. Yo tuve un mi sobrinito que no se ahorita, como ya creció, y ustedes saben que los hombres ya cuando son grandes ya no cuentan. Pero él cuando era bebé su mamá toda la vida lo mantenía cuidándole eso porque a él se le salía mucho. Iba al baño y se quedaba (9.28). Los operan de eso (9.30) como les digo yo

Comadrona. Los operan de eso.

Comadrona: Pero ella no ha podido (9.32) y como les digo yo eso lo ve cuando (9.34) y mi hermana es mas grande que nosotros es la primera, en toces ella es la que tiene esa cosa hasta el momento no nunca le volví a (9.45)

Comadrona: ¿Y el varón?

Comadrona: (9.48 a 9.50)

Dra. Mosquera: ¿Y alguien mas ha escuchado de eso?

Comadrona: ¿Del ano o de qué?

Comadrona: De todo.

Dra. Mosquera: Queremos platicar precisamente de eso, de que se baja la matriz a veces, que es la que se baja verdad, la que se sale o es a veces el ano el que se sale verdad. Pero si ustedes han escuchado, queremos que nos cuenten que han escuchado y también nos interesa muchísimo, como le llama la gente a ese tipo de padecimiento. Cómo le llaman ustedes, porque yo les puedo decir cual es la palabra que manejan los médicos, pero la palabra que manejan los médicos son los médicos....

Comadrona: No la vamos entender nosotros.

Dra. Mosquera: Yo si quieren se las digo, ha eso se le llama prolapso uterino o puede ser prolapso del ano, eso es lo que dicen los médicos pero la gente no maneja esas palabras. Entonces nosotros queremos saber como le llama la gente a eso.

Comadrona: Matriz baja. Yo lo he escuchado (10.53)

Comadrona: Se le salió el ano. Porque yo tuve un sobrino también que lo llevamos al San Juan de Dios y también se le salía el ano. Pero así dice la gente, se le salió el ano o se le salió la matriz dice la gente verdad pero tiene su verdadero nombre.

Comadrona: Tiene baja su matriz, y así como dijo ella, la matriz a veces cuando uno cuelga a las mujeres y les soba esto de aquí (el vientre) a varias mujeres les cae bien pero saber si a todas verdad.

Dra. Mosquera: Aquí va hablar usted.

Comadrona: Con respecto a eso de la matriz baja, cuando una mujer tiene su matriz muy baja no resulta embarazada. Porque eso lo he vivido yo también en mi experiencia del diario vivir he tenido pacientes (11.43) enfermera, (11.45) y control. Tengo... aquí hay un botiquín entonces las personas llegan. Tengo mi guía, entonces llegan las señoras y me dicen: Mire yo tengo ya tanto tiempo y no resulto embarazada. Y cuando uno las ve las examina cabal se siente que su matriz esta acá abajo metida. Entonces mire, su faja, especialmente su faja, cuando una las soba , porque también no las va uno a colgar, porque tampoco no es bueno, pero entonces lo que hacemos es bueno, pegaditas a la pared, vamos a ir subiendo poco a poco y vamos a ir acomodando su matriz. Y gracias a Dios yo he tenido experiencias de varias mujeres que si han resultado esperando después de su tratamiento pero son tres días los que ellas van seguido ha que uno las sobe y que uno les acomode su matriz y su faja, que se queden fajadas por lo menos unos sus 20 o un mes. Ya de ahí cuando yo las veo ya ellas andan esperando.

O llegan allá con migo y dicen mire que tengo tanto tiempo de retraso y bueno. Démosle tiempo al tiempo, pero desde ya a vitaminarnos, aunque no estemos embarazadas uno de mujer toda la vida tiene que vitaminarse. Porque nosotras tenemos el periodo de la menstruación cada 28 días y entonces ahí perdemos fuerza en las vitaminas entonces no podemos permitir que nuestro cuerpo se quede sin nada porque viene la anemia y venimos a ver que la anemia, después de la anemia viene la leucemia.

Entonces podemos tratarla, no puedo tomar pastillas me hacen mal para el estómago, le digo no, no podemos tomar pastillas pero hay cosas que uno puede comer que tiene las vitaminas que nuestro cuerpo necesita, el quilete, el chipilín, el bledo, el berro si nosotros día a día comiéramos una cosita de esas nuestros hijos van a nacer sanos y fuertes. Y como comadrona tengo la experiencia de una jovencita que no pudo tomar pero ni una prenatal porque tenía gastritis entonces ella no podía tomarla, entonces le digo, bueno no puede tomarlas, no, entonces día a día un platito de quilete con tortilla dorada y vamos a ver como nace ese bebe.

Llegamos al tiempo a los cinco meses entonces le dije, ahora no puede tomar pastillas entonces tome complejo B, con unos sus tres tratamientos de complejo B vamos a ver como nace ese bebe. Cabal cuando a los nueve meses que ella dio a luz el bebe pesaba ocho libras y media era un gran bebe, y sano. Hasta hoy día ese bebe está bien fuerte. Y ella me dice, yo no puedo tomar ni una prenatal, nada ni para infecciones ni para nada, entonces hay que quitar el café, las coca colas, todo lo que es cola hay que quitarlo y a tomar agua fresca cualquier agua, atol y todo lo que usted tome le va ha servir a su bebe para que él (14.36) rápido, y el bebe ahorita tiene 5 meses, Pero el bebe ya quiere caminar, lo bajan y ahí va el niño, y le digo no lo baje tan rápido porque sus piernitas sus (14.48) pero he tenido experiencias muy bonitas con las compañeras mujeres de mi comunidad. Tengo dos años de ser comadrona ya para este tiempo ya llevo 15 partos atendidos. El año pasado yo empecé, o sea una mi tía ella me adiestro, me enseñó con ella dos partos nada más.

Ya de ahí ella cayó enferma, entonces me tocó a mi sola pero gracias a Dios con lo que ella me enseñó y lo que he aprendido en la ONG trabajamos y me he sentido bien.

Dra. Mosquera: Bueno, entonces para continuar ustedes... me interesa saber porque no tengo claro todavía, en algunas otras comunidades me han dicho que hay veces que los varones los varones se enferman de su vientre bajo, entonces dicen que también a veces a los varones se les hace esa terapia que ustedes me están hablando. ¿Ustedes han escuchado de eso o no?

Comadrona: Pues... pueden enfermarse de los testículos, y yo se que también como que se los colocan en su lugar porque...

Dra. Mosquera: ¿Usted ha escuchado de eso?

Comadrona: He escuchado de eso, como que ha veces se les esconde uno dicen, a veces están bien a veces hay uno que tiene sólo uno, que el otro no se lo tocan entonces también les hacen una especie de tratamiento casero así también, para que le baje y se quede en su lugar. A parte de la próstata también que los hombres padecen de eso verdad que es el vientre bajo también. Peso así casero los testículos.

Dra. Mosquera: Alguien mas ha escuchado eso que puede ser que los hombres... ustedes saben que los hombres no tienen matriz, pero hay veces que dicen que se enferman igual que las mujeres que sienten que algo les baja han escuchado ustedes eso o...

Comadrona: Si

Comadrona: Es el cuajo.

Comadrona: Ya sea niña o varón siempre es igual se les cae.

Comadrona: No porque ahora estamos hablando ya de hombres.

Comadrona: Pero por eso, yo se que es eso pero siempre se les cae a la mujer y varón.

Comadrona: La palabra se llama desbinzar los hombres.

Dra. Mosquera: Des... ¿cómo?

Comadrona: Desbinzar.

Dra. Mosquera: Desbinzar a los hombres... cuente, cuente escuchemos.

Comadrona: Porque fíjese que yo en mi familia pasó un caso con un mi hermano, él estuvo acarreando sacos de abono, sacos de café entonces yo digo que tal vez fue mucho el trabajo y él cuando mi papá se dio cuenta, él le bajó un dolor aquí pero mi papá siempre lo siguió cargando verdad y él con el dolor aquí. Cuando en una de esas dicen que llevaban ellos tres días de estar haciendo el mismo trabajo en el trabajo, cuando mi papá se dio cuenta a mi hermano se le zafó su pene y dice que le llegaba hasta aquí fíjese. Vaya, entonces dice que ya el pene zafado se hizo como el porte de un dedo porque se desbinzo así se llama la palabra. Y él al verlo así, el agarró del trabajo, porque ellos estaban trabajando aquí por el Pescador de aquí para abajo, y dice que el pidió la ayuda y lo llevaron para el hospital y allá lo fue a curar. Pero sí, en mi familia si se vivió esa (18.37)

Dra. Mosquera: ¿Y alguien ha escuchada más en ese sentido de desbinzar alguien mas ha escuchado?

Comadrona: Yo, muchas veces escuche antes, ahora ya no he escuchado eso pero antes decían que los hombres tenían eso que se les agrandaba no se si los testículos o no se que pero decían esta reventado decían no se a que cosa se referían.

Comadrona: Se revientan deberás los testículos.

Comadrona: Así decían, está reventado. No se que tenían, no lo se.

Comadrona: En mi pueblo había un señor llamado Margarito el no podría caminar porque tenía así ¿?.

Comadrona: Una hernia.

Comadrona: No podía caminar, viera porque decía que se había desbinzado había hecho una mala fuerza dice, y se puso bien hinchado dice. El caminaba así bien abierto.

Comadrona: Pero también se puede inflamar seño de cuando un joven pasa la etapa digamos de su desarrollo, porque fijese que allá con nosotros también hubo un joven así que él en los días que estaba supuestamente en el desarrollo se le pusieron sus testículos bien grandes y lo que hicieron con él fue que le dijeron que lo tenían que guindar y darle vino tinto.

Dra. Mosquera: ¿Vino Tinto?

Comadrona: Vino Tinto, eso fue lo que le dieron a él para eso. Pero dijeron que era por la etapa del desarrollo, porque él no había ningún, nada sólo así de la nada le pasó.

Dra. Mosquera: ¿Entonces lo guindaron?

Comadrona: Lo guindaron por tres días vino un señor a que lo... porque como estos casos casi siempre la gente usted los lleva con personas que saben así caseros, remedios caseros verdad no con médico, y ellos no lo cuidan, porque mire, el problema que se da es que cuando uno ya crece ya es grande verdad, y mas que en los hombres son muy... como le dijera yo, son meros rebeldes y ellos no quieren dar su brazo a torcer, entonces prefieren que los traten una de su confianza, y esa persona era de confianza, pero si lo tuvieron que guindar por diez días y de ahí le dieron el vino tinto, como vitamina.

Dra. Mosquera: Una pregunta. Ustedes en sus comunidades, piense ahorita cada una en su aldea, en su comunidad, ¿habrá personas que ustedes saben y reconocen que hacen eso, hay varones que se dedican única y exclusivamente a guindar varones o no?

Comadrona: No

Comadrona: Si, a mi criterio si sabe porque yo tengo un mi hijo que él ya es grande Carlos, usted lo conoce que es grande...

Comadrona: Si.

Comadrona: Él no le tiene confianza a ninguno sólo a mi persona. Fíjese que el tuvo una caída que él me dijo mamá yo me siento mal y solamente usted me lo usted hacer yo confianza le tengo a usted menos a otra persona, será que usted lo puede hacer. Claro que si le dije, claro que si, ¿quiere verme? Sin mentira sus testículos estaban inflamados del gran resbalón que llevó como dicen bien desbinzados, ellos infección tenían, ¿sabe que hice? Colgarlo tres días y lo faje bien fajado, y con lienzos de vinagre mire, calentito el vinagre, Dios primero y eso anda andando ese hombre así. Se curó sólo con lienzos de vinagre si, fajado tres días.

Comadrona: Eso era puro inflamado, y el vinagre es fresco.

Dra. Mosquera: ¿El vinagre es fresco?

Comadrona: Si, el vinagre es fresco.

Comadrona: Hasta se les da unos sus traguitos de vinagre.

Comadrona: Si también tomados por la inflamación.

Comadrona: Pero ya le digo, que yo ese patojo fíjese que él no le tiene confianza a ninguno sólo a mi persona, mamá me lo va hacer, fíjese que ha sido hombre tan torcido de resbalón. Otra vez fíjese que él venía un una bicicleta y se le pasó un patojo y el cayó a un lado así por no atropellar al patojo, qué pasó ahí, qué pasó ahí, fíjese que ese muchacho a mí me dio lastima cayó como a las cuatro de la tarde ahí por mi barrio ahí cayó y fíjese que este patojo, mi nuera era bien tarde (23.13) yo, y cuando me dice mi nuera, fíjese que dice Carlos que valla, ¿Y qué pasó? Enseguida de la colgada que le di, que le había dado verdad, ¿Qué pasó? Fíjese que se cayó me dijo, así le dije yo voy a ir a ver.

Sin mentira, yo he hecho unas cosas mire por Dios que no se. Fíjese que su pantalón hasta aquí lo tenía (media pierna) en este estilo mire con su pantalón aquí, este hombre como si estuviera menstruando ropajal ahí puesto mire, el ropajal, le dije yo, ¿Mirá si deberás me tenés confianza, yo te voy a ver tu parte? Esta bueno mamá me dijo. ¿Qué hizo? Se levantó su parte y le voy viendo esto reventado así mire, de reventado, reventado este hombre. Ha, dije yo, esto no es de aquí nomás. Yo lo lavé bien, lo seque, y le puse pañal que hice, fui a buscar ambulancia me lo llevé a Cuilapa, gracias a Dios allá me le pusieron sonda y fíjese que le lo entregaron como a las once de la noche, ya venía con sonda y lo arreglaron bien, y así lo dejé. Gracias a Dios me quedó bien.

Dra. Mosquera: Ahora otra pregunta. ¿Entonces y en las niñas, las niñas las jovencitas ustedes creen que se les puede... se les cae la matriz o a las niñas no?

Comadrona: De un mal resbalón si.

Comadrona: De un sentón si.

Comadrona: Un buen sentón, ellas se les baja su matriz.

Tercera Parte transcripción Grupo Focal

Comadrona: Un buen sentón, ellas se les baja su matriz.

Comadrona: Y si se (24.49) les da este dolorcito aquí mire, un dolorcito aquí, padecen ese dolorcito aquí. Cuando llevan uno un mal sentón y se desvía la matriz ya ésta jovencita no puede tener familia, porque queda golpeada ella es embreca ¿?.

Dra. Mosquera: ¿Entonces para ellas que se hace, y a ella se les... se cura a ellas o no se les cura?

Comadrona: Ah no, tiene que curarse, tiene que curarse.

Comadrona: Hay que colgarlas y fajarlas también, por tres días y que ellas se mantengan con su faja...

Comadrona: Pero en reposo, en reposo. Sí porque yo a este mi patojo en reposo lo tuve, que guardara él reposo. No sólo que se van ha colgar, hay que guardar reposo.

Dra. Mosquera: Y ahora, como aquí hay bastantes comadronas quiero que me cuenten, a veces en un parto, cuando se está terminando el parto ¿Puede ser que se venga también la matriz porque la mujer ha hecho mucha fuerza?

Comadrona: Sí, también.

Comadrona: Yo también me pasó un caso así con una mi hija. Fíjese que mi hija tuvo un niño, pues la matriz no se le salió, fue una cosita así mire, ¿Qué hice yo? Fíjese que yo me eche aceite de comer, me calenté la mano con un sartén con brasas verdad y la agarré y la calenté bien y donde la calenté bien yo... bueno donde sentí yo que se le redució para dentro, junta tus piernas, ya vine y la logre fajar todavía aquí, fajarla, y hasta la fecha ella está ateniendo a sus hijos.

Comadrona: Si como bonito lo recomendable sería sacarlas verdad inmediatamente, hacerles algo verdad, pero no dejarlas ahí. Porque esta persona de repente puede tener no un hijo verdad (26.55) ya a la hora del

parto, de casarse y tener su familia puede tener un problema ahí también verdad. Entonces sería de hacerle algo verdad casero, pero referirlas, ahorita... antes pues ni modo no había donde, tal vez uno lejos en las comunidades no había transporte, pero ahorita hay facilidades, aunque sea prestado como llegaría uno pero sacarlas. Eso haría yo en mi caso.

Dra. Mosquera: ¿Y alguien mas que haya escuchado, que a veces en los partos se venga también la matriz?

Comadrona: Yo creo que es raro que se venga.

Dra. Mosquera: Es raro.

Comadrona: (27.37) que les ponga uno.

Dra. Mosquera; ¿Pero hay veces que pasa o es raro que pase eso?

Comadronas: Es raro.

Dra. Mosquera: Ya, y a veces cuando están ya... cuando tuvieron a su niño y están ya en su... en lo que es el periodo de la diete ¿Ahí puede ser que también... ahí ustedes han escuchado algún caso de que se le haya salido la matriz, cuando ya halla atendido a su niño?

Comadrona: Ah sí.

Comadrona: De eso si se han oído casos que sí

Comadrona: Pero es depende de que como va cuidarse la señora verdad en su caso. Si ella hace desarreglos en su casa puede ser que si se le venga la matriz, se le baje para bajo y entonces ello...

Comadrona: Si porque a mi hermana la vejiga fue la que le quedó de fuera de un parto.

Dra. Mosquera: Ah de un parto.

Comadrona: Fíjese que ella el último parto que tuvo dice que ella... pero como decimos verdad ya cuando las mujeres tienen muchos niños y muy seguidos, es lo que yo pienso verdad de que no les gusta tienen que ponerse hacer trabajo más luego que cuando es un niño el que van ha tener verdad, pero cuando tienen sólo el primer bebe uno se cuida bien, pero ya cuando hay más, la necesidad hace que se hagan ejercicios.

Fíjese que mi hermana, ella estaba en la dieta de los 40 días cuando fue a lavar un bañito de ropa, y como en los campos verdad, ella (29.09 a 29.10) y dice que ella de un resbalón sintió que se quedó así, pero ella nunca lo dijo hasta ahora de grande, no que ella tiene ratos de tener eso.

Dra. Mosquera: Entonces puede pasar eso en el período de dieta que hay veces que se resbalan, ¿por qué será que se les cae la matriz? Cuando están en el período de dieta ¿Por qué será que se les baja?

Comadrona: Queda débil la matriz.

Comadrona: La matriz de la tenuta del bebe queda débil, entonces esa matriz para ver de que... como por ejemplo que la mujer que resulta embarazada en esa época como va ha llegar ha tener el bebe si la matriz está débil. Entonces se tiene que dejar la matriz a que se reponga, siquiera que deje la señora unos dos años verdad o más para que esa matriz está repuesta y agarre embarazo otra vez, y sino no es recomendable.

Comadrona: Cuesta que llegue a su lugar la matriz.

Hay un lapso que es del minuto 30.10 a 30.15 porque hablan un grupo a la vez

Comadrona: Queda inflamada, queda grande la matriz.

Comadrona: Tiene que regresar a su lugar e oído yo verdad. No soy comadrona. Pero tiene que regresar y posicionarse en la cavidad que había quedado, pues ni modo con la fuerza del bebe y todo la matriz...

Comadrona: Más que todo es desinflamarse la matriz para que ella quede normal.

Comadrona: Pero si padece de infección, tiene que inflamarse más porque hay mujeres que padecen infecciones.

Comadrona: Y no se fajan también.

Luego de esto no se entiende porque hablan en grupo 30.41 a 30.43

Comadrona: Cuando se fajan.

Comadrona: Y uno como comadrona eso es lo principal que les dice que durante 40 días ellas mantengan su faja para que ellas...

Comadrona: Porque la matriz está débil y ellas también. Hagamos de cuenta que no ha sido poco el sangrado que han tenido durante el parto y después del parto. Entonces definitivamente una mujer así tiene que tener... porque en el lapso de esos 40 días esa mujer corre riesgos, su vida está en peligro por la misma situación que no es un juego un parto. Para nosotros bueno, al menos mi persona lo que les digo es que su faja los 40 días siempre, que sus trabajos sean muy pesados.

Dra. Mosquera: Ya. Ahora díganme, ustedes me han dicho que se les baja, que se les cae la matriz ya dijeron algunas, y otras dijeron me dijeron que

algunas hasta se les sale verdad, que unas han visto que se sale la matriz. Quiero que me digan, ¿Cómo saben usted cuando la matriz se cae, se baja o como usted estaba diciendo se qué, se ladea como fue que dijo usted?

Comadrona: Si, fíjese que hay veces cuando el sentón y se logra fajar la paciente ya no se queda en posición porque se hace a un lado.

Dra. Mosquera: Se hace a un lado.

Comadrona: A un lado.

Comadrona: Se siente.

Comadrona: Se recoge. Pero ya a un lado y aunque quiera ella salir embarazada ya no puede (32.11) para siempre.

Dra. Mosquera: Ahora, ¿Cómo saben ustedes que la matriz está mala y no está en su lugar? ¿Cómo saben ustedes eso?

Comadrona: Porque siempre hay un dolor en un gister.

Dra. Mosquera: ¿En un qué?

Comadronas: Gister.

Dra. Mosquera: ¿Qué es un gister?

Comadrona: En un gister están los ovarios.

Dra. Mosquera: El gister están los ovarios.

Comadrona: En los ovarios y cuando la... hay esa infección la matriz tiene que doler y también el gister con el ovario se inflaman. Se inflama el gister también el ovario está malo.

Dra. Mosquera: ¿Y eso del gister qué es?

Comadrona: Es una chibolita que está en el ovario.

Comadrona: El collolito del ovario

Habla un grupo de 32.57 a 33.02

Comadrona: El collolito del ovario.

Dra. Mosquera: El collolito del ovario.

Hablan en grupo de 33.04 a 33.05

Dra. Mosquera: O sea que los ovarios tienen...

Comadrona: Si los ovarios, como los ovarios son el lugar de los testículos del hombre (33.12) de nosotros, y el ovario tiene adentro una chibolita, ahora según yo he visto en como dijo en...en video así como vimos ahorita yo pienso que si hay una chibolita adentro, y según oí la explicación que nos dieron que el huevito que tiene el ovario dentro es significado a lo mismo al testículo del hombre sólo que el hombre lo tiene afuera y nosotros le llevamos adentro.

Comadrona: Así como un marrano que tiene las cositas así, unos huevitos. Si eso si lo he visto yo cuando uno destaza verdad y tiene los huevitos pegados la marrana. El marrano pues tiene (33.52)

Dra. Mosquera: Y ahora. Estábamos hablando sobre, ¿Cómo saben ustedes que una mujer esta... tiene problemas porque se le movió o se le bajo la matriz, cómo saben usted? Usted me dijo dolor verdad, que mas además de dolor le dicen las mujeres.

Comadrona: Tienen hemorragia...

Dra. Mosquera: No se, yo no se que más piensan...

Comadrona: Y hablamos, hablamos de flujo.

Dra. Mosquera: Ah de flujo.

Comadrona: De flujo, porque ese flujo dicen que cuando está caída la matriz están las mujeres fluyendo, les está fluyendo una cosa como amarilla y como verduzco así y suelta un mal olor así dicen.

Comadrona: Eso si lo he escuchado.

Dra. Mosquera: Y que mas saben cuando se mueve o se baja la matriz que mas les dicen las mujeres además de dolor y de lo que me han dicho que mas les dicen además de eso.

Comadrona: A mi lo que una mi comadre me dijo que sentía era una, que sentía que esto que tenía... ella si tenía caída de una vez, se le salió la matriz y decía ella que sentía helado lo que se le salió, era una cosa fría que no le agarraba calor, en sus piernas sentía la cosa fría.

Comadrona: Como ya estaba fuera.

Comadrona: A ha, dice que ya no agarra calor nada en su matriz, y ella sentía la cosa helada entre sus piernas

Cuarta parte transcripción Grupo Focal Pueblo Nuevos Viñas

Dra. Mosquera: Ahora díganme, porque será que una mujer cuando se le cae, se le baja, busca una comadrona, ¿porque será?

Comadrona: Ah fíjese que a uno lo buscan pero ya mirandode que uno ya no tiene remedio, si una ya colgándola no tiene remedio, hay que referirla al hospital porque tiene que ser, la tienen que operar para salvarla, porque ya fíjese que yo vi a una mi amiga y fíjese que allí lo tengo yo como experimentación, fíjese que ella tuvo caído, ya la señora es muerta, fíjese que ella, fíjese que nosotros estudiamos un cielo, fíjese que la matriz aquí está, y fíjese que hay un regatón, y le hicimos y ese regatón lo vi yo en la matriz fíjese que esta así mire, si esto se llega a desprender, la matriz esta abajo ya no está arriba, está abajo, ya eso la paciente tiene desprendido y mantiene el dolor y el dolor, y hay que llevarlas al hospital porque esa mi amiga fíjese para que yo me diera cuenta, fíjese que trajo el cuento del regatón de la matriz como la muñeca de una gallina va que tenemos el regatón grueso y la señora le cortaron el cuento del regatón grueso de la matriz y lo metió en un frasco y le echaron alcohol, yo lo vi, “mire me dijo esto se lo enseñó para que mire me dijo, a mi me sacaron la matriz y este es el cuento que le traigo me dijo para que mire” y hasta morado estaba

Comadrona: ¿Pero ella se opero así en privado?

Comadrona: Allá en el hospital de Cuilapa

Comadrona: ¿Y se lo dieron? ¿Porque no lo dan verdad?

Dra. Mosquera: Si es raro que lo den...

Comadrona: ella lo pidió, ella lo pidió, ella lo pidió, si lo pidió porque ella lo quería que uno lo viera

Comadrona: pero en un privado si se lo dan a uno, pero en el hospital, y también otra cosa que hay que preguntar, ¿Qué le van a hacer a uno, que le hicieron? Pero uno lo operaron no se ni de que, hay que ser uno preguntón

Dra. Mosquera: Haber cuénteme usted, ¿porque dice usted que hay que ser preguntón?

Comadrona: Ah porque así va aprendiendo uno verdad, si uno no pregunta, ni modo me quedo calladita verdad, si no de verdad, fíjese por ejemplo, si uno va con un médico, no le van a hablar como le dicen en el idioma del médico, y uno en la luna, se queda en la luna porque no sabe, entonces con el doctor ¿Qué fue lo que me sacaron? ¿Cómo se llama lo que me hicieron? ¿Qué me quitaron? Si me quitaron ovarios si me quitaron los dos, me quitaron el útero, o que parte de mi abdomen me quitaron verdad, entonces ya el médico, hay algunos que talvez si le dicen a uno y hay otros que talvez son enojados pero es importante para saber uno que le hicieron, porque sino le hacen saber que en el estómago, y no sabe uno ni que le hicieron, después le preguntan a uno,

va con otro médico que se yo, “y que tiene señora, que le quitaron, que se yo, solo me operaron señor, me hicieron la cirugía y no se ni de que”

Comadrona: Por eso si hay que preguntar uno, yo si he sido preguntona

Dra. Mosquera: Usted me conto, que usted ya le quitaron su matriz, usted en ese transcurso ¿usted consulto en algún momento con alguna comadrona o no, usted fue directamente al hospital?

Comadrona: Jamás fui con comadrona, directamente al hospital, sentía mucho dolor, sentía jalones, hemorragias si nunca tuve, pero tenía muchos jalones, verdad, unos piquetes, unos jalones tan horribles, el abdomen lo tenía así, fui con médico privado que me iba a operar que tenía la ulcera pues así también y que me iba a operar a los 15 días otra vez, me quitaba cantidad de dinero y anduve así y entonces no, me dijo, hay que ir con varios médicos no solo con un médico y ya, porque hay médicos con el permiso de ustedes verdad pero no le explican a uno y cobran dinero, y si uno no tiene dinero pues hay que buscar el hospital, entonces ese médico yo me hice todos los exámenes todo, todo, afuera ya después no me quería dar los resultados para llevarlo al hospital , pero como yo tenia unas mis amistades en el hospital verdad esa licenciada *vuelto* conmigo y entonces yo no pague ni un solo centavo, fui al hospital me quitaron mi útero y un ovario, y el apéndice, pero si sentía molestias, hemorragia si nunca tuve, pero si tuve un mal parto un parto *acéfalo*, entonces nació con la cabecita cortada y malísima me puse, fui al hospital pero allí solo nació un niño niña y me vine a la casa, pero después tuve problemas verdad, son las secuelas de todo eso, entonces quede mala de la matriz, entonces mi útero lo tenía duro me dijo el médico, pura piedra se me hizo, ese era el dolor que yo sentía, duro pura piedra yo no aguantaba que el médico me tocará así, dios guarde, yo le quitaba la mano al médico porque tenia el estómago así mire, bien alterado, esa es mi experiencia.

Dra. Mosquera: Ahora usted estaba hablando algo con ella, cuando estaba hablando...

Comadrona: Nosotras estábamos conversando...

Comadrona: del estudio de enfermería, que yo estudie también igual que ella, enfermera auxiliar, que le estaba preguntando yo que cuando había estudiado, que ya no siguieron los cursos, muchas mujeres se estaban preparando allí, en Viñas y no ya no se pudo entonces las que logramos gracias a dios hay muchas mujeres que están trabajando de enfermeras en casa, como es privado están trabajando enfermería en casas.

Dra. Mosquera: Bueno, ahora díganme ¿Cómo se cura la movida o la caída de la matriz? ¿Cómo es que se cura, cual es el tratamiento que ustedes han escuchado o el que se hace?

Comadrona: Pues que se cure es lo que ellas decían, *guindar* verdad, pero si la matriz esta solo baja, pero si ya está salida, definitivamente yo he visto que ya no se puede realizar, porque allá conmigo hay dos compañeras digamos que fueron operadas, porque ya es todo que la matriz se salga ya no hay otra solución solo la operación, ahora cuando ellas dicen que cuando están movidas están bajadas que supuestamente ellas la sienten entonces si se puede todavía hacer algo, que según testimonio de ellas verdad que son comadronas, han visto que con hacerles esas digamos colgado, fajado, y algunas otras cosas que les han de dar las mujeres han vuelto a tener hijos.

Dra. Mosquera: Y quien me puede explicar en si, usted es muy clara, me dice, ya cuando se sale ya requiere usted me dice, una operación, pero media vez no se sale ¿cuál es el tratamiento que se puede hacer?

Comadrona: Pues por lo que yo he oído con las comadronas que tengo tiempo que haya contando porque uno a veces no utiliza esas experiencias, ellas dicen que hay que guindar y fajar, entonces ya la persona con su faja llevando la dieta que ellas le van a proporcionar, la niña puede volver a la normalidad digo yo.

Dra. Mosquera: ¿Alguien más que me pueda decir cual es el tratamiento para cuando se baja la matriz?

Doña Bartola: Doctora disculpe que yo voy a hablar, no soy comadrona pero le voy a dar...

Dra. Mosquera: Pase.

La invitan a que se siente.

Doña Bartola: Se les componga, yo lo que les he dado a toda mujer que se les sale la matriz...

Comadrona: Se les sale o sólo se le baja.

Doña Bartola: Se le sale, cuando se le baja es conforme los hijos, que usted tiene cinco hijos y cada hijo que va teniendo le va bajando lentamente la matriz, entonces para que la matriz llegue a su lugar se tiene que (43.56) entonces, después de eso se faja, después se le da tratamiento de linaza como le conté (44.04) la linaza con canela se le cose el tratamiento y tiene que tomarlo por tres meses día, día, día, día para que la matriz llegue.

Dra. Mosquera: ¿Entonces usted ha hecho eso?

Doña Bartola: Ha yo si, si a mí me a tocado duro si. Y también cuando las mujeres se componen se les sale inmediatamente se flexionan se cuelgan y según, hay algunas que usan lazo, yo nunca he usado lazo, pero se acuestan en la cama (44.39) después se flexionan.

Dra. Mosquera: ¿Se flexionan dijo?

Doña Bartola: Se flexionan si.

Dra. Mosquera: ¿Qué es eso de flexionan?

Doña Bartola: Flexión es una flexión que se les da con aceite rosado.

Dra. Mosquera: Es una flexión que se da con aceite rosado. Explíqueme más que es eso de flexión.

Doña Bartola: Pues es una flexión que se les da (44.57)

Comadrona: Sobar.

Doña Bartola: Se les coge el estomago frota y todo y es una flexión yo flexión le llamo a eso pero saber, pero se le frota así mire, después se fajan y después se les de ese tratamiento de linaza porque ustedes no quieren llevar ahí, es de linaza. Esa linaza sirve para el pelo y sirve para cualquier mujer, eso les va a servir a usted y todas porque a mi me a tocado duro.

Comadrona: Pero usted a recibido bebés.

Doña Bartola: Ha yo cientos de bebés he recibido, he recibo bastantes sólo favores y a nadie le he cobrado ni un centavo, yo a nadie le cobre un centavo, a ninguno le cobre yo nada pero si he hechos favores de esto.

Dra. Mosquera; ¿Usted es comadrona, no?

Doña Bartola: Si fui comadrona.

Dra. Mosquera: Ha, ¿usted fue comadrona?

Doña Bartola: Sí, si yo se de todo eso lo puedo hacer no hay pena de que yo.... Me ha tocado bastante durito es igual como haya tras, muchos atrasos entre las personas dicen que ese atraso es como un fenómeno que les ponen también se necesita telepatía para tener el hijo si.

Dra. Mosquera: Ya, y alguien más que me pueda contar, ya ella me dijo muy claro que se flexiona, alguien más que me cuente en que consiste el tratamiento para...

Comadrona: Es que antes así lo hacíamos viera, yo todavía practique eso con las señoras que dan a luz, porque las señoras de antes eso era lo que hacían, decían que si no se flexionaban a las mujeres no les bajaba leche, entonces se sobaban todas de aquí mire y de la cintura.

Comadrona: Con las canillas para acá y se les sobaba esto de aquí mire, por ejemplo decía uno que calentarle la matriz verdad y ya se fajaban las señoras

y se lo hacían por dos veces cuando estaban en la cama, y pero ahora ya no, con las cosas que nos han dicho a nosotros, que nos han enseñado por parte de las capacitaciones que recibimos ya eso no lo practicamos nosotros.

Dra. Mosquera: Pero porque, ¿Dígame porque ya no lo practican?

Comadrona: Porque por ejemplo nosotros las capacitaciones que nos dan es de que no tenemos que hacer nada de eso ni dar nada tomar cuando va ha dar a luz la señora porque el parto tiene que ser normal no apurado. Así nos han dicho a nosotros no se si en otras comunidades lo hacen pues.

Doña Bartola: Otra cosa que les voy ha decir yo que es malísimo darles a la mujer cuando está esperando es el perejil a ninguno se lo aconsejo que se los de.

Comadrona: ¿Por qué?

Doña Bartola: Por que eso es para abortar.

Comadrona: El perejil he oído yo que lo usan para cuando la muchacha va, la señora va a quitar el pecho entonces eso seca la leche y se lo ponen aquí debajo de los sobacos.

Doña Bartola: Pero eso si es malo miren no se lo aconsejo a ninguno, porque el perejil es malísimo para eso.

Comadrona: Es abortivo,

Doña Bartola: Eso lo usan muchas mujeres para abortar.

Dra. Mosquera: Ahí estaban platicando algo mientras usted estaba hablando, por ahí estaban comentando, ¿qué estaban comentado ustedes?

Comadrona: Ella dice que cuando antes sobaban con el aceite rosado, pero que se puede sobar con alcohol o Vicks dice.

Doña Bartola: Con el aceite, con el alcohol solamente flotar, pero no se pueden sobar.

Comadrona: Con el aceite rosado..

Hablan un grupo en el 48.045

Dra. Mosquera: ¿Y cual es ese aceite rosado?

Comadrona: Es un aceite que venden en las...

Dra. Mosquera: En las farmacias se pide.

Comadrona; Ahí se pide. Aquí hay una farmacia.

Hablan en grupo en el 48.55

Comadrona: El aceite de castor

Comadrona: ¿Cómo?

Comadrona: El aceite de castor es para purgante.

Doña Bartola: Es purgante.

Comadrona: Eso es purgante.

Comadrona: Hay varias comadronas que también lo usan para darle a la señora cuando da a luz.

Comadrona. Pero si no mira que a mi me dieron.

Doña Bartola: Pero sin aben porque les dan eso para...

Comadrona: Para que se limpie el estomago.

Comadrona: Pero yo pienso que el purgante es importante.

Comadrona. Es importante.

Comadrona: Si es importante, pero supongo yo que no es para....

Comadrona. Y para que lo dan.

Doña Bartola: Para que no queden las mujeres infladas.

Comadrona; Pero supongo yo que no es recomendable dar ese purgante cuando la señora está en la cama, fíjese ella viene del parto y vamos que uno le da ese purgante para que se desvacee no es recomendable eso.

Comadrona: Se deshidrato.

Comadrona. Es que no da diarrea, el purgante no da diarrea lo que da es sudación.

Comadrona: Tiene que dar diarrea porque es para limpiar el estómago.

Comadrona: A mi no me da diarrea, a mi lo que me da es sudoración.

Comadrona. Para que coma caldo de gallina.

Dara. Mosquera. Haber, interesante, se da el purgante para que suden, por eso es que las comadronas dan... o sea las comadronas dan purgante para que la mujer sude.

Comadrona: A ha, para que le salga...

Comadrona. Yo no tengo...

Dra. Mosquera. No se pregunto yo no se, pregunto, pregunto.

Comadrona. Yo en ese aspecto...

Dra. Mosquera: ¿Por qué creen... porque razón dan purgante? ¿Para que la mujer sude?

Comadrona: Yo pienso que infla el cuerpo.

Comadrona: Para que limpie el cuerpo. Limpia

Hablan en grupo en 50.13 a 50.16

Comadrona: Si algo malo le quedó a uno en el estómago...

Comadrona: Con eso sale, porque ahora por eso dicen las señoras de ahora que hay mucho cáncer, porque como ahora ya ni purgante, ya ni fajas...

Comadrona: Ya nada de eso...

Comadrona: Hay coágulos ahí, y eso, y peor si la persona no se hace el Papanicolaou ya ni les gusta entonces.

Hablan en grupo en 50.34

Comadrona: quiera o no eso es malísimo en cambio el purgante dice que saca eso.

Hablan en grupo en 50.38 a 50.42

Comadrona: Mire, yo lo que se, escuche por la señora que le dijo a mi mamá que me diera eso que es par limpiar porque la matriz queda sucia, queda sucia y que luego pasa el aceite y le limpia. Pero como va ha pasar por la matriz el aceite si no es el aparato digestivo.

Doña Bartola: Pero si pasa fíjese, uno es como una planta que si la planta esté bien seca usted le hecha agua, desde que le hecha el agua ya va la planta así mire así es uno...

Hablan un grupo 51.15 a 51.19.

Doña Bartola: Pero uno es como una planta.

Comadrona: Mi abuelita también decía, que dice que el purgante de castor desase coágulos, porque como dice que cuando uno esta embarazada uno está acumulando mucha suciedad entonces ella decía, que por eso era esa toma de purgante de castor, para poder sacar coágulos. Pero la verdad hasta aquí yo no se, yo no recomiendo esa toma porque a mí me la dieron y yo me agrave, entonces yo no la recomiendo.

Comadrona: Es que como eso es caliente.

Comadrona: Yo no la recomiendo.

Comadrona: El parto caliente....

Comadrona: Yo pase tres meses con diarreas, vómitos y disentería y como mal de orín. Demasiado, pase tres meses, ya mi patojo tenía tres meses, comenzándolo a sentar y yo todavía buscando la cura para mi enfermedad.

Dra. Mosquera: Ya, ahora otra pregunta, hay veces que me dicen que cuando la mujer viene con la matriz de fuera por pues a veces se cuelga para regresarla a su lugar. Pregunto, cuantas veces sugieren que se cuelgue, porque hay veces que otra vez se regresa verdad, o sea puede ser que la persona la regrese a su lugar, se le faja se le hace su dieta pero como saben, las mujeres no se pueden quedar quietas porque tienen que atender hijos, atender a tender..... Se les vuelve a salir ¿Cuántas veces consideran que se debe colgar una persona?

Comadrona: Yo pienso que deben buscar al ginecólogo.

Dra. Mosquera: Usted piensa eso, pero las demás que piensan.

Comadrona: Yo pienso también, que tienen que buscar ayuda médica ya.

Dra. Mosquera. Que debe buscar ayuda médica. ¿Y qué más? ¿Qué opinan las demás?

Quinta parte Grupo Focal Viñas

Dra. Mosquera. Que debe buscar ayuda médica. ¿Y qué más? ¿Qué opinan las demás?

Comadrona: Doña Hilda dice que tres veces.

Comadrona: Si

Comadrona: Yo pienso que...

Dra. Mosquera: Tres veces.

Comadrona: Yo pienso que si ya le hicieron las tres veces ya...

Dra. Mosquera: Tres veces.

Comadrona: Yo pienso que como le han hechos las tres veces ya, se le han hecho y ella dice que si después de esas tres veces vuelve a suceder lo mismo a la persona...

Comadrona: Entonces debe buscar ayuda, porque ya no puede ser posible que con lo que uno les hace no se les detenga la matriz en su lugar.

Comadrona: No se coloque como es.

Comadrona: Así pasó con ésta cuñada mía, a ella le hicieron ese tratamiento las tres, por eso le digo que si ya está salida ya no hay cura.

Doña Bartola: Bien se le compone con la linaza eso es bueno.

Comadrona: Si no esta bajada, ahí si todavía tiene solución.

Comadrona: La va regresando.

Doña Bartola: Si, como que hala la linaza, y limpia las venas del cuerpo.

Comadrona: Purifica la sangre.

Doña Bartola: Si, la linaza es una gran cosa...

Comadrona: Más si es cocida

Dra. Mosquera: Ahora...

Comadrona: ¿Cocida?

Doña Bartola: Cocida.

Dra. Mosquera: Ahora, es recomendable que una comadrona sugiera que, o sea ustedes saben o sea, ya dijeron tres veces verdad y no hay forma, entonces cuando dice que no hay forma, es recomendable que una comadrona sugiera que se le opera a esa mujer. Que se le opera para que se le componga ese problema.

Doña Bartola: Si toma la linaza no es necesario operación, pero si hace el tratamiento como es, porque es día, a día, día a día (54.33 a 54.35) así mire para que la mujer se componga.

Dra. Mosquera: Y las demás que opinan, es recomendable que entonces ya que la comadrona le diga: Mire, yo ya no puedo resolver esto busque alguien que...

Comadrona: Referirla al médico o al hospital.

Comadrona: Al hospital seño, porque ahí esta corriendo riesgo su vida y que atrás de ella viene tal vez una retahíla de criaturas, y si no se atiende a buen tiempo esta mujer puede llegar hasta caerle cáncer.

Comadrona: Ahí se tiene que hablar con el esposo, se tiene que hablar con el esposo.

Dra. Mosquera: Tendría que hablar con el esposo.

Comadrona: Hacerle conciencia de la (55.14)

Comadrona: Hablar con él (55.17 a 55.20) que dice usted, él tiene que contestar.

Comadrona: Él decide por la vida de la esposa.

Comadrona: Si.

Hablan en grupo en el 55.26 a 55.29

Comadrona: Los hombres son machistas.

Comadrona: Porque no les gusta que no los vea el médico porque hay...

Hablan en grupo en 55.34 a 55.37)

Dra. Mosquera: Ahora yo les pregunto, ustedes saben que se dice mucho de que a las mujeres hay veces que hay necesidad de operarlas y se les quita la matriz ¿Qué piensan de una mujer que ya no tiene su matriz? Es igual a las otras mujeres o no es igual.

Doña Bartola: ya no es igual.

Comadronas: Ya no es igual.

Comadrona: Es igual, yo siento que es igual, nada mas que ya no puede concebir un hijo. La matriz sólo sirve para dar cáncer, para dar hijos y menstruar.

Comadrona: Dice ella que ya no es igual.

Dra. Mosquera: Ya no es igual. Porque ya no es igual.

Comadrona: Porque dice que ya no le puede uno complacer al esposo como era antes.

Comadrona: Es puro no se escucha por un tosido.

Dra. Mosquera: ¿Y que dicen las demás? ¿Qué piensan las demás?

Comadrona: Fíjese que a mi me contaba, yo tuve la experiencia de una mi hermana que a ella la, por una soltura que tuvo contaba ella que de una cólera tuvo una soltura y se la llevaron al hospital y la operaron bien joven, entonces mi hermana me echaba contaba a mí pues que ella como ella tenía esposo pues, decía que el esposo le decía que era magnifico que mejor una mujer tuviera matriz yo no se si así es verdad. Pero ella así me contaba a mí.

Dra. Mosquera: ¿Y las demás que piensan? ¿Ya no es igual una mujer que ya no tiene matriz, ya no es igual?

Comadrona: Tiene el mismo valor, tiene los mismos sentimientos que...

Comadrona: Yo pienso que esa experiencia la debería contar alguien de aquí si alguien ya no tiene matriz, porque las que tenemos no tenemos...

Hablan en grupo 57.10 a 57.13

Comadrona: Es un mito de que la gente dice, es que ya no sirvo como no...

Comadrona: Pero si el hombre quiere un hijo...

Comadrona: Al contrario, al contrario porque (57.22 a 57.27) con lo que uno va a resultar es con un cáncer verdad.

Hablan en grupo en el 57.29 a 57.32

Comadrona dueña de casa: De que estamos hablando si me hace favor.

Dra. Mosquera: De que, en todo sentido, en todo sentido, porque es interesante lo que usted dice verdad, si una mujer con o sin matriz es igual sexualmente, pregunto o una mujer con o sin matriz la diferencia como usted lo dice muy bien es que ya no puede tener hijos, eso sería la diferencia verdad, que ya no puede tener hijos pero la pregunta es, ustedes han escuchado que hay unas mujeres que se les quita la matriz verdad, entonces en lo que han escuchado en lo que dicen lo único es que ya no pueden tener hijos o hay laguna diferencia en lo sexual como usted dice, o como dice, ya no complace al marido no sé, yo les pregunto.

Comadrona: Aunque tenga matriz...

Comadrona dueña de casa: Yo no tengo matriz, no tengo ovarios o sea que si hay una diferencia en cuestión de climaterio, porque a mí con la operación y

que me quitaron mis ovarios que me vino la menopausia pero sanguinaria, entonces si padece una bastante porque cambia uno de... la forma de vida cambia. Cambia porque el climaterio es en nosotras las mujeres es algo espantoso.

Para mi, mi experiencia fue horrible, gracias a Dios hay tantos suplementos hormonales por los que yo pase y bendito sea Dios, yo volvía a mi normalidad hablando de mi vida de mi diario vivir. Deje de padecer de esos cambios de (59.23) los calores el frío: el temperamento dice el doctor que el temperamento le cambia a uno, uno se vuelve enojón, regañón, cosa que yo siempre lo fui así , creo que yo no...

Comadrona: En eso no cambio.

Hablan en grupo desde el 59.41 a 49.46.

Comadrona dueña de casa: Cambie a temperamento así, pero si uno se enferma bastante, se enferma bastante...

Comadrona: De los huesos.

Comadrona dueña de casa: Los ovarios, en cuestión de la matriz hablando ya a nivel pareja, pues yo siento que no cambia...

Comadrona: Eso es mentira.

Comadrona dueña de casa: O fue porque que a mí me dieron mis suplementos hormonales no se pero no cambió.

Comadrona: Si a una mujer que no tenga matriz dice que es recomendable que tiene que tomar hormonas.

Comadrona: Pero si tiene sus ovarios...

Comadrona dueña de casa: Mire no es la matriz es que no tenga sus ovarios, porque el órgano que a usted le hace funcionar, le segrega hormonas femeninas son los ovarios, no la matriz. Si a usted le quitan sólo la matriz y le quedaron sus ovarios usted sigue femenina al 100%. La matriz es un órgano que uno se (1.00.48) uno después de haber tenido a sus hijos y llega a una edad en que (1.00.55) embarazos entonces la matriz no hay que (1.00.59) para la sexualidad la matriz nada que ver.

Comadrona: Al contrario.

Comadrona: Usted está sin penas, usted no tiene que planificar, no tiene no tiene dolores.

Dra. Mosquera: Exacto ya no hay dolores cada mes.

Comadrona dueña de casa: Para mi es excelente, lo que si hace falta son los ovarios.

No se entiende de 1.01.19 a 1.01.25

Comadrona: Hay personas que están enfermas de la matriz y no se quieren operar.

Comadrona: Por eso.

Comadrona: Es que dicen, es que dice mi esposo que ya después ya no va ser igual y ellas tienen ese temor.

Comadrona dueña de casa: Es mucho mejor

Hablan en grupo 1.01.37 a 1.01.51

Comadrona: Remedios caseros que no le afecten a uno pues esta bien, pero también no hay que auto medicarse uno verdad, pasarse (1.01.56) se puede después

Comadrona: No pero fíjese doña ¿? Que por ejemplo el medico da una orden, pero es como hablamos a veces verdad, de la historia de Pablo en la biblia, Pablo decía, que se portaran bien los esposos y que las familias vivieran así de santas, y él no tenía familia, entonces estaba dando sólo sugerencias verdad, lo mismo pasa en esta experiencia, un médico da una sugerencia pero el que ya lo está viviendo en carne propia.

Ultima parte transcripción grupo focal Viñas

Dra. Mosquera: Y qué va ha saber un hombre de la matriz verdad.

Comadrona: El esposo que es consiente si verdad por eso es que hablamos, por eso se habla con el esposo, si él no quiere y quiere que la mujer se muera porque allá está un caso en mi comunidad, en mi comunidad es un caso Mari. Que la patoja...

Comadrona: Resultó enferma una patoja y el esposo no la deja ir ha recibir su tratamiento al hospital. Ella necesita urgentemente porque yo creo que ya casi es un cáncer. Y el esposo no quiere que ella se trata porque ya no le va ha gustar a él.

Comadrona: O porque es celoso y no quiere que la vea el médico verdad. Por eso les digo, por eso se habla con el esposo si hay en verdad necesidad de una cirugía no hay mas remedio, pero si él (1.03.09) y si el quiere que esté cuidando a sus hijos tiene que acceder a que le quiten el útero verdad, ahora si no quiere, es porque no quiere a la esposa ni a los hijos. Por eso le digo que las personas que no están orientadas no quieren orientación no escuchan,

si uno no... pues hay que oír verdad, porque ahorita ya ahorita (1.03.30) por todos los medios uno escucha y es bueno escuchar, pero hay gentes que eso no me interesa y bien le interesa a uno porque si no es para uno, para la vecina, para los hijos, para los nietos que se yo verdad, pero eso sirve.

Pero ahí ya tratándose de quitar la matriz ya es cuestión del esposo o de la esposa porque hay mujeres también que no quieren. Allá está otra señora que ella nunca se hacia el Papanicolaou, la citábamos mire le decíamos nosotros, mire que esto problemas después no vaya ha pensar mire cuanta señora usted escucha en la radio, en la televisión lo que pasa con el cáncer señora. No yo a mi mujer no dejo que la toquen y ellos no tienen hijos y nunca se hizo el Papanicolaou, ahorita dicen que está mal. Viven en la capital se fueron (1.04.16) es problema de ella. Es responsable de su vida verdad, uno sabe lo que compromete.

Dra. Mosquera: Ya. Ahora sólo una última pregunta: ¿Ustedes piensan que las comadronas deberían de tratar o de atender lo que es la movida o la caída de la matriz?

Comadrona: Yo pienso que no.

Dra. Mosquera: Que no. Eso piensa usted, quiero saber que opinan las demás, que opinan las demás. No sólo las comadronas también las otras personas.

Comadrona: Yo opino que no también.

Dra. Mosquera: Usted opina que no. Bueno, ahora ustedes dicen que no, ahora ¿Por qué? Yo les pregunto ¿Ustedes dicen que no, por qué?

Comadrona: En primer lugar, las personas no están preparadas, no conocen lo de adentro de una persona, el organismo de esa persona. No como los médicos, aunque se hiciera un ultrasonido y no conoce uno que partes de su aparato...uno ve ahí el ultrasonido le puede decir, mire esto, esto y esto no conoce ni que es eso lo que uno tiene adentro verdad por decirlo así, eso sería el médico verdad.

Dra. Mosquera: Usted ¿Por qué?

Comadrona: Yo pienso que las comadronas están capacitadas, están preparadas para recibir al bebé cuando un parto es normal, porque también si un parto... el embarazo no está bien, no es recomendable porque no tienen ni el conocimiento ni los medios para recibir el bebé. Bueno, Ya en cuestión de los órganos de la mujer yo considero que ahí si ya tiene que ser cocimientos médicos.

Como decimos, hay cosas leves inflamaciones, a veces hasta infecciones que uno con experiencia que va teniendo de tratar etas situaciones más (1.06.13) va teniendo experiencia y puede decir mire tome tal cosa (1.06.18) cosa que

no lo debemos de hacer porque medicar, medicar un antibiótico es un arma de doble filo. Pero yo pienso de que no porque no tienen los conocimientos y los métodos para saber que es la enfermedad que esta provocando eso, de que se salga la matriz. Porque eso ya es una enfermedad.

Dra. Mosquera: Vuelvo a insistir a preguntarles, no sólo de que se salga sino que también que se baje, porque ustedes... yo puede entender que una cosa es que se baja, que se mueve y otra cosa es que se salga. Entonces yo les vuelvo a lanzar otra la pregunta ¿Ustedes piensan que las comadronas deberían de atender eso, o no lo deberían de atender?

Comadrona: Yo lo que pienso es esto, de que lo que es baja la matriz si lo podría atender una comadrona dándole el tratamiento que ellas sugieren verdad, dándole la linaza que la hermana decía ahí, hacerles el guindado y el cuidado verdad, pero como ellas ya saben verdad, me imagino que lo van hacer suavemente con mucho cuidado. Ahora si ya se salió ahí si yo siempre digo verdad de que ahí si la comadrona no puede hacer nada porque (1.07.37)

Dra. Mosquera: ¿Y las demás que opinan?

Comadrona: Yo pienso que no también, no deberían tratarlo las comadronas porque imagínese que una comadrona no tiene ni aparatos, no tiene tal vez ni guantes en la hora que lo van hacer no tienen ni guantes, tal vez causarle una infección más grande a las señoras.

Comadrona: Eso es lo que pienso yo también...

Comadrona. Eso que estamos hablando de baja matriz, es porque no ha salido.

Comadrona: Si pero yo digo cuando la tiene ya salida (1.08.11 a 1. 11.13)

Comadrona: Ahora cuando la tienen en su lugar desviada o baja, yo pienso de que ella si ya tiene conocimiento de cómo frotarlas y tal vez como dicen las señoras como hacerles cachitas para que vuelva a su lugar la matriz media vez esté en sus manos, porque ya como ellas dicen dos o tres veces las tratan, pero el problema sigue entonces si ya las refieren.

Yo pienso de que s, cuando sólo es una cosa así como desvío, baja es que ellas pueden tratar (1.08.55) poco ya las refieren, yo me refería lo que es cuando ya sale.

Dra. Mosquera: Cuando sale.

Comadrona: Cuando sale si, yo siento que ellas no pueden, ya no deberían meter mano.

Dra. Mosquera: Alguien más.

Comadrona: Ya no se puede meter mano ya cuando está salida la matriz por la cosa de que puede... peor si uno so usa guantes puede provocar una infección grande en la matriz. Porque no es como en el hospital verdad, que para cualquier cosa que a uno lo van a tocar usan guantes. Y uno a veces no usa ni guantes. Varias comadronas no usan guantes.

Doña Bartola: Y no son ni caros los guantes.

Comadrona: Pues, no son caros.

Comadrona: Antes no usaban guantes.

Comadrona: Antes no.

Comadrona: Peligroso porque ahora es que uno padece de tanto digo yo. De cuantas infecciones...

Hablan en grupo 1.09.40 a 1.09.45

Comadrona: Y peor si no se cortaban las uñas...

Hablan en grupo 1.09.44 a 1.09.48

Dra. Mosquera: La última pregunta. Bueno o sea ya hemos hablado y más o menos están casi todas de acuerdo de que ya cuando la matriz se visualiza ya no lo debería de tratar la comadrona pero mientras que sea que se movió que se bajó pues esto tal vez si lo pueda tratar. Pregunto ¿Además de la comadrona hay otra persona que cura esto? o ¿que podría curar esto? me estoy refiriendo a personas dentro de la comunidad no a médicos ¿Además de las comadronas hay otra persona en las comunidades que puede curar eso de que cuando se baja, se sale o se cae la matriz?

Comadronas: No

Comadrona: No lo hace la comadrona, mucho peor alguien que no sabe nada. Yo pienso que ya sería el ginecólogo, algún hospital que lo...

Comadrona: El centro de salud tampoco sería una cosa (1.10.48) bueno no se.

Comadrona: En el centro de salud lo que hacen es transferirlas rápido para el hospital.

Comadrona: Si

Comadrona: Más que uno ni doctora hay en el centro de salud. En el pueblo cuando ben las va llega la doctora, cuando no, no...

Comadrona: Así dicen.

Comadrona: Si, enfermeras secretarias atienden a la gente.

Comadrona: A los pacientes es cierto

Hablan en grupo 1.11.11 a 1.11.16

Dra. Mosquera: Entonces quien sabe más, la comadrona diría yo.

Hablan en grupo 1.11.17 a 1.11.22

Dra. Mosquera: Digo yo no.

Comadrona: Así como cuando, allá nos pasó un caso que se llevaron a una señora par el hospital, y le hicieron cesárea y la mandaron para su casa, después comenzó con fiebres, y fiebres, después pidieron opinión de señoras grandes y la llegaron a ver a ella dicen, y se la llevaron de regreso al hospital y tenía la placenta adentro, imagínense el hospital, ahora nosotros que vamos a poder

Hablan en grupo 1.11.58 a 1.11.59

Comadrona; Nosotros es poco lo que atendemos.

Hablan en grupo en 1.12.04

Comadrona: O sea que a veces las comadronas son más inteligentes porque se dan cuenta que eso no ha salido...

Comadrona: O algún resto de eso que quede verdad cuando uno...

Hablan en grupo en el 1.12.12

Comadrona: Tal vez un practicante efectuó esa cesárea.

Dra. Mosquera: Yo lo que les podría decir de la comisión es que a veces también en los hospitales meten las patas a veces, pero también a veces en las comunidades a veces también habrán algunas comadronas que se equivocan tampoco o sea, eso es la conclusión que yo les diría verdad. Que tanto en un lugar como en el otro lugar...

Hablan en grupo 1.12.34

Comadrona: Por milagro de Dios por misericordia tal vez algunas pero no todos los organismos son los mismos verdad, es tan diferente todo y mejor no atreverse uno, y dar algo que no sea malo como agüitas así que no sean (1.12.54) porque ya ve que hasta peligroso por ejemplo hay esposos que se muere el niño hay Dios, ya la agarraron contra la comadrona.

Dra. Mosquera: Exacto.

Comadrona: Por que no la llevan al hospital. Porque no la (1.13.05) no van ni a controlarse con la comadrona porque eso ya lo hemos visto. Allá tuvo gemelos una muchacha y no iba con la comadrona, no se tomaba las prenatales, bien caprichuda, hasta ahora con eso de mi familia progresada fue que ella viene aquí no porque no venía.

Comadrona: Y ella es la que está enferma.

Comadrona: Ella es la que está enferma.

Comadrona: Y si la llevaron al hospital, y no me avisaron ni a mí siendo vecina yo me enteré por otras personas que había tenido a los gemelos y no se si se le logró...

Hablan en grupo en la última parte 1.13.38

Dra. Bueno entonces vamos a terminar aquí les vamos a pasar una refacción que trajimos ya para que refaccionen y ya después se pueden ir ustedes tranquilas a...

Grupo Focal dirigido por la Dra. Mosquera y asistido por Suyapa Velásquez

Lugar de la entrevista: San Juan Tecuaco

Fecha: 22 de agosto del 2012

Duración: 41:56

Dra. Mosquera: Bueno, entonces ahorita para empezar, eh...hay veces ustedes saben que las mujeres que se enferman de su vientre bajo, verdad, ¿ustedes la mayoría son comadronas? Aja, pero hay veces que hay las mujeres que se enferman de su vientre bajo, ¿Qué han escuchado ustedes de que a veces se enferman de su vientre bajo?

Comadrona: Pues, aquí hay una señora que dice que ella tiene matriz baja, ustedes saben de la matriz va...

Dra. Mosquera: No se, usted...

Comadrona: ...la matriz, el vientre le dicen a eso, que es donde está la matriz la vejiga, que ella tiene baja su matriz y baja la vejiga entonces allí están saliendo poquitos de orín y poquitos de flujo, ella se quiere saber cómo curarse, allí en donde un médico pero no se ha sentido mejor, nosotros no hallamos, yo no hallo que hacer con ella, porque yo quisiera, hoy pues hoy iba a comunicar eso pero la reunión fue muy pequeña, no duró tanto si, para ver qué podemos hacer con ella, si.

Dra. Mosquera: ¿O sea que a ustedes hay señoras que las llegan a buscar a ustedes con ese problema?

Comadrona: No a mí no.

Dra. Mosquera: A usted no, pero hay yo miro que están... (1:33 a 1:35)

Comadrona: Si es que fíjese que yo quiero hablar sobre de eso, yo estoy sin conocimiento de eso pero fíjese que en la realidad es de que si se llega el momento que uno tiene que saber, quizás es por algo que dios es el que le da a uno ese (1:49) porque si no fuera por dios no pudiéramos hacer nada verdad, fíjese que me llegó a mí una muchacha que es segundo bebé que tiene y fíjese que ella dice que tiene su matriz bien baja, y fíjese que ella está embarazada y viera que la han llevado a donde y no le hallan el paradero ha sido enfermedad fue a quedar dos días a (2:12 a 2:14) y embarazada yo pienso que para mí pues, allá se yo eso y tocarme a mi ese caso de que ella se comience (2:24 a 2:26)

Dra. Mosquera: no, no la escucho no la escucho, dígame

Comadrona: Este para mi yo, a mí me buscaron que atienda ese parto va, de esa muchacha, pero yo si ya le dije que yo no la voy a atender porque tengo que llevarla al hospital para que la miren allá o que irá a pasar con ella yo este, porque ella dice que tiene muy bajo y fíjese que el problema es que ella se sienta con su pancita, si, y ella dice que ella siente que para abajo como que ya algo como ya algo va a brotar dice que es una agua la que le sale y viera que ya hicieron cuanto por ella y...

Dra. Mosquera: ¿Y ella está embarazada?

Comadrona: Está embarazada

Dra. Mosquera: ¿Y cuantos meses tiene ella?

Comadrona: Pues yo digo que como siete meses algo así me dijo antier todavía estuve hablando con el esposo que estaba en otro lado y me dice hay no yo le recomiendo que cuando eso sea me dijo hágame el favor y... (3:23 a 3:25) probabilidad de que ese parto si no muy le digo yo, aunque este bien de cabecita está bien pero el problema es eso que ella, que le dijeron que su matriz...

Dra. Mosquera: ¿Y alguien más a escuchado de eso, las señoras las han llegado a buscar por eso?

Comadrona: Este sí, pero la manera, lo que yo hago cuando me llegan a buscar en ese sistema yo las mando para acá para el centro para que sea la doctora la que se dé cuenta va que es lo que está pasando eso es lo que yo hago a veces no le pongo mano sino que la refiero hacia el centro de salud.

Dra. Mosquera: aja, ¿y alguien más que haya escuchado de eso?

Comadrona: Bien yo, (4:15 a 4:23)

Dra. Mosquera: Aja, del mal de orín dice que padece

Comadrona: aja y un dolor que les agarra, tanto como aquí como atrás, (4:33 a 4:34) me dijo que les diera el (4:36) pero como yo no se que es bueno verdad no les doy, si pues...

Dra. Mosquera: Ya, y alguien mas que haya escuchado, alguna mujer que haya llegado que le haya preguntado sobre eso, como es que le llaman a esa enfermedad las mujeres porque aquí les pueden decir otro nombre aquí en el centro de salud pero ¿las mujeres como les dicen a esa enfermedad?

Comadrona: Pues para yo creo que es como una infección urinaria, que me ha tocado fíjese así con muchas mujeres

Dra. Mosquera: Pero fíjese que no estamos hablando de una infección, sino que aquí estamos diciendo que está bajo, o sea por eso les digo ¿Cómo es que le llaman a esa... como es que le llaman?

Comadrona: ¿A la matriz?

Dra. Mosquera: si, las mamás como es que les dicen a veces a eso

Comadrona: Aquí lo que le dicen es que se le bajó la matriz

Dra. Mosquera: Que se le bajó la matriz

Comadrona: Si que se le bajó la matriz, ya por una fuerza que haya echo mala o levantan cosas pesadas, una caída todo eso puede pasar, ya si esta recién compuesta, como hay quienes se caen digo yo, no caminan bien se resbalan entonces se les bajan la matriz, incluso a una se le acaba de salir ahorita, Esperanza...

Dra. Mosquera: Se sale a veces,

Comadrona: Las operan en el hospital

Dra. Mosquera: Haber usted dijo algo muy importante que queremos saber nosotros, escuchar la opinión de todas, una cosa es que se baje, y otra es que se sale, pero quien me podría explicar entre que se baja y que se sale.

Comadrona: A mi me dijo una señora que se le salió porque se le hizo vuelta y se le cayó, se cayó y se salió un pedazo así, y ese pedazo quedó allí quedó o sea que cuando la señora se enfermo la llevaron al hospital (6:41) la señora murió

Dra. Mosquera: ¿Murió?

Comadrona: Ya de viejita

Dra. Mosquera: Ah ya de viejita

Comadrona: Dice que de un somatón se le cayó

Dra. Mosquera: Que de un somatón

Comadrona: Si dice que yo tengo un caso, de una señora de hace rato, que a mi no me habían buscado sino buscaron a otro pero en el momento me avisaron a mi y fui yo, ya cuando yo llegue ya estaba ya el niño porque allí lo tuvo así en el suelo y lo recogí y todo y me dijo hay porque usted esta así, fíjese que así a mi me paso, yo me asuste y me puse a rezar porque yo a dios le pedí porque solo el podía fue hace como unos ocho años que paso eso, y fíjese que entonces hay no le dije yo pero ya todo y le registré yo la placenta, y estaba cabal y entonces la abrí a ella la *Hacie (de limpiar)* y todo y tenia como así mire guindando, y la levanté le dije a otra señora que estaba allí que me ayudara y la levantamos y yo lo que no podía hacer nada dios mio dije yo que hago, puse a hervir un poco de agua y lavé bien un pedazo de trapo y con ese pedazo yo se la recogí así se la limpie y le dije al papá que la llevara al hospital porque no se podía andar y gracias a dios se logró la niña y ella también y en el hospital no guindaron pero no se si le quedaría algún problema ya no hemos platicado porque aquí no vive la señora. Si vi ese caso yo, para mi que fue un caso especial y de miedo porque yo nunca había visto en mis años de atender tengo mas de 35 años de atender, si.

Dra. Mosquera: Fíjense que quiero que me expliquen algo porque a mi no me queda claro, han hablado usted por ejemplo nos dijo de una señora que esta embarazada y que tiene baja su matriz, aquí ella hablo de un caso de una mujer que se compuso que su placenta estaba afuera pero que había algo colgando, hablo ella si, por aquí habló alguien de que se cayó y entonces se salió, entonces, mi pregunta lo que yo les quiero preguntar ahora es ¿Son diferentes? si se dan cuenta son diferentes casos verdad porque este es un parto es alguien que esta embarazada, y es alguien que por ejemplo esta mujer ni esta en parto ni esta embarazada sino que es una mujer como que, ¿que edad tenía mas o menos?

Comadrona: Ella tenia unos sus 50 años

Dra. Mosquera: una señora ya grande de 50 años verdad...

Comadrona: Se le salió un poco de la matriz, ella no nos hizo caso con lo del (9:56) y hasta dicen que ese pedazo se le murió verdad.

Dra. Mosquera: Aja, entonces lo que yo les quiero preguntar es como son tres cuestiones muy diferentes, ¿Hay algún nombre especial que le, se le tiene que

llamar cuando la mujer esta recién compuesta o cuando la mujer esta embarazada o cuando la mujer ya es grande a la enfermedad le llaman siempre igual o no?

Comadronas: NO

Dra. Mosquera: ¿Cómo le llaman entonces por ejemplo en el caso de una mujer que se acaba de componer?

Comadrona: Allí solamente que cuando se componen se le salió algo de la matriz

Comadrona: Si cuando se compuso pues como el niño quedo tirado la niña

Comadrona: se le salió el ¿moquito?

Comadrona: este yo también puedo también decir que en el parto si, pero a veces es por mucha fuerza que se hace después del parto, y solo del parto se hace mucha fuerza cae la placenta y se queda haciendo fuerza la placenta, porque una vez así como unos 15 años me di cuenta de una señora que no tenia comadrona y el caso me llegó el señor fue a decirme a mi que le hiciera favor de írsela a ver y solo el la estaba atendiendo y me fui yo a verla verdad, cuando llegue ella tenia como de dos cuartas de la matriz afuera, y yo le dije pues mire en el caso suyo esta difícil le dije yo porque esta señora esta bastante grave le dije yo pero mire yo mi conocimiento le dije es poco mandemos a llamar a una que sea mas antigua mandamos a llamar a aquella señora que se llama Sarah, para ver que conocimientos tenia llego ella y lo mismo que ella dice agarro un trapo así, con bastante aceite caliente va y comenzó a calentarla y se le y nosotros la acostamos en posición cabeza baja y todo esto alta va y la comenzó ella a manipularla va, y se curó, quedó bien y entonces después le dije yo “bueno ya ahora que todo estuvo la guindamos algo así para arriba y le referimos que fuera al hospital”

Comadrona: ¿Fue?

Comadrona: se hizo un examen y todo normal, si

Dra. Mosquera: Entonces fíjense que ahora yo les voy a lanzar una pregunta: será que una señora que no se ha casado y que no ha tenido hijos o una patoja que es patoja, puede padecer de que se le...porque ustedes me estaban diciendo que eso le llaman vientre...bajo, matriz...

Comadronas: ...de fuera

Dra. Mosquera: Matriz de fuera, ¿le puede pasar eso a una señora que no ha tenido hijos o a una patoja?

Comadrona: ah una muchacha que no ha tenido esposo, ni niños si se le sale si, yo tuve una que si se le salió

Dra. Mosquera: Haber cuénteme

Comadrona: Esta muchacha la llevaron al hospital porque dice que le agarro hemorragia y se le salió su matriz la llevaron al hospital y pura muchacha no tenia ni hijos ni esposo, bien hay

Dra. Mosquera: ¿Si hay casos entonces?

Comadrona: Si hay casos pues

Comadrona: Yo también tengo yo estaba pura patoja como de doce años quizá cuando a mi mama le llamaron de una sobrina fíjese que murió de 15 años y de la vergüenza mis tíos ellos sabían que era su primer tiempo va de dar, y dice que la muchacha estaba subida en un palo de jocote, se cayó pero fue de la fuerza se le salió su matriz.

Dice mi mama me contaba ya después la razón va porque había muerto la muchacha que dice que su matricita parecía la trompita de un chilito tierno dice, pero bien gruesa así y dice que mi mama la tentaba y dice que duro apenas duro, y fíjese que dice que de la vergüenza mis tíos que estaba bien soltera, que era su primer tiempo verdad cuando se murió dice que no le hicieron nada ni la llevaron, tuvo que morir la muchacha dice mi mama que era sobrina de ella, pero si hay casos que no se dan porque sea de que allí este la infección sino que son descuidos, pienso yo porque ella de un palo de jocote y se cayó porque yo en ese tiempo yo no conocía nada de razón va no le halle respuesta a mi mama mm le decía yo, pero yo pienso que en ese tiempo que la muchacha estaba abierta de sus poros va ella abrió completamente eso, salió y no le hicieron diligencias ni la llevaron al hospital ni nada a morir, de eso fue que le cayó cáncer pienso yo, no se, pero si hay casos pero es por descuido.

Comadrona: Ahora yo les quiero hacer una pregunta yo a ustedes ¿Si viniera una jovencita si puede tener ese peligro?

Dra. Mosquera: Ya, ahora yo les voy a lanzar otra pregunta: nosotros hicimos, esta misma reunión nosotras la hicimos en Viñas, entonces las comadronas de Viñas nos decían “es que” yo les quiero preguntar a ustedes para ver si es cierto me decían allá en Viñas *“Es que una cosa es que se salga, y que uno mire la matriz”* y decían *“pero otra cosa es que se mueva la matriz”* me estaban diciendo que a veces en las patojas se mueve la matriz, entonces ellas me decían que no es lo mismo que se cae cuando se mueve, entonces yo les vuelvo a preguntar a ustedes, ¿Ustedes han escuchado eso que la matriz se mueva de su lugar, o no han escuchado ustedes nada de eso?

Comadronas: No, pues...

Comadrona: Una mi hermana ella me mando a llamar y tenía (16:15 a 16:18) entonces se le enfermo una niña de 5 años y ella la levanto, entonces ella me mando un papel mandándome a decir donde estaba, entonces cuando yo llegue donde ella, ella estaba acostada pero si hacia el frio, va dormite y tenia su matriz como esto ve, hay entonces me dijo como era mi hermana, allí fue donde dije yo hay no y que te paso, fíjate que esto y esto, vine yo y me dijo que se estaba muriéndole dije y la levante porque el esposo no está hay no le dije yo para que la levantaste le dije yo se puede(17:05) entonces vine yo verdad y preparé con que, y me lavé bien las manos preparé aceite que usaban y me calenté y le dije unas cabeceras.

Dra. Mosquera: ¿Unas cabeceras?

Comadrona:Si y le puse las caderas así mire, para arriba y se la deje ir así mire, *copcop*, y viera que cuando se fue hizo *piii*(sonido) para abajo (17:38 a 17:41) hay hermana me dijo gracias a dios mira me dijo yo no hallaba que hacer, yo (17:48 a 17:49) pero mira gracias a dios que no murió, que no hubo necesidad me dijo de (17:56) y fíjese que eso le hice a ella el otro día volví a ir a ver como estaba y ya no tenía nada fíjese, por eso es que hacer uno una mala fuerza, (18:14) levantar bebe es malo, no puede uno hacer fuerza si...

Dra. Mosquera:Entonces yo creo que aquí muchas de ustedes se han encontrado con este problema

Comadronas: Si...

Dra. Mosquera: Y como les digo ¿ustedes han escuchado de que la matriz se mueva?, o sea porque eso es que dicen que se sale y se mira por el hoyo de que se sale, pero ustedes han escuchado de que la matriz se mueve. O eso no lo han escuchado ustedes

Comadronas: Solo que como digo yo...bien...como está afuera...

Comadrona: Bueno yo por mi he pasado la experiencia, cuando yo estaba recién compuesta y me agarraba dolor y me apretaba y sentía bien, bien que se me movía así mire, pero yo me la sentía pero a otra mi compañera si no se la he visto

Comadrona: Cuando una persona tiene su bebé, en el momento uno que lo tiene como mi mamá (17:27 a 17:28) para que se lo coman y siente uno cuando se va moviendo y se hace la pelota, uno mueve para que lo pueda (19:38) no le quede el coagulo también, eso duele después uno masajea, pero eso se hace a la hora del parto cuando una tiene el parto. Queda coagulo

Dra. Mosquera: Ya, ahora otra pregunta, entonces, ustedes me han comentado que muchas de ustedes han visto que a veces la matriz se sale, o se visualiza un poco verdad, ahora yo les pregunto ¿los varones se pueden enfermar de su vientre bajo?

Comadronas: No...yo nunca he oído que un varón se enferme del vientre bajo...

Dra. Mosquera: Del vientre bajo, no les estoy diciendo de la matriz porque los hombres no tienen matriz

Comadrona: Bien, hay hombres que se enferman porque dicen que les duelen esto de aquí, y cuando van al médico les dicen que también tienen presión, les dicen el nombre de algo que yo no llego a entender, fíjese que les duele esto que les duele la cintura, aquí la mayoría se queja

Dra. Mosquera: ¿Alguien más ha escuchado sobre eso?

Comadrona: Yo lo que escuche que un señor hizo mucha fuerza y se le inflaron sus partes

Dra. Mosquera: ¿Se inflaron?

Comadrona: Si, así dicen

Comadrona:También a mí me han contado varias personas verdad, que me han dicho que, qué es bueno verdad que algunos se les sale verdad, el ano.

Dra. Mosquera: El ano

Comadrona: Y bastante dicen ellos va, porque tienen que guindarlos para que, por ejemplo allí yo conozco a un señor va y me está platicando a mi que qué será bueno va porque allí cuando hacen ejercicio se le salen

Dra. Mosquera: ¿entonces lo que hacen allí es colgarlos?

Comadrona: si a él dice que la misma señora lo guinda

Dra. Mosquera: ¿Y alguien más ha escuchado sobre eso?

Comadronas: Yo si....yo no...

Comadrona: Yo si he escuchado de niños

Dra. Mosquera: ¿En niños?

Comadrona:En niños, yo también

Dra. Mosquera: Que ha escuchado

Comadrona: que se le sale el ano si bastantes, y aquí hay unas señoras que saben la medicina que usan para eso, y si dice, funciona porque se les curó, yo tengo una mi comadre que conocía, le voy a preguntar que hizo para curar a ese niño, yo he visto varios casos así.

Dra. Mosquera: ¿O sea que se puede decir que aquí hay gente que se especializa en curar eso?

Comadrona: Tal vez son como le digo yo, la experiencia en una (22:39 a 22:44) y a lo mejor el vecino no porque especialidad en curarlo tal vez...

Comadrona: no hay porque ese señor yo le he dicho que vaya al médico y ha venido pero solo aquí con un médico ha venido y le han dado pero pastillas dice si

Comadrona: Pero esa enfermedad que está hablando yo solo he conocido que se inflaman del colon, eso es, no sé si es lo mismo que usted está hablando por eso es que están enfermos del colon por eso es que se inflaman.

Comadrona: A mí una vez me conto una señora que a su niño se le salió el ano porque dice que le quito el pecho, dice que le dio arroz dice, y le dio caldo de canela y nada y se le salió el ano dice, así dijo la señora así por eso, pero como el cuándo fue al baño haciendo fuerza dice que se le salió el anito. Tiempos de antes pues...

Dra. Mosquera: Ya, entonces en los varones puede ser como dicen, en vez de que se salga la matriz sino se sale a veces el ano, verdad, que estaban diciendo ustedes, y que en algunos lugares hay que personas que pueden componer, que pueden solucionar...

Comadronas: No...

Dra. Mosquera: ¿no?

Dra. Mosquera: No se yo por eso pregunto

Comadrona: Sólo en el hospital...

Dra. Mosquera: Ustedes piensan que es en el hospital

Comadrona: solo en el hospital pueden operar

Comadrona: Yo, una señora que estaba así enferma que tenia como artritis en el hospital la llevaron rapidito, y dejo a al niña y se la llevaron

Dra. Mosquera: Ahora también solo me nace una duda, porque ustedes me han dicho que eso de que se sale un poco o es por un parto verdad, por un parto, o ya que era una señora ya grande que usted me dijo verdad

Comadrona: Si, por parto no, yo no he visto eso, ya la señora grande...

Comadrona: (24:51)

Dra. Mosquera: Y alguien ha conocido algún caso de que hace una señora grande que no haya sido en el momento del parto que haya sucedido eso

Comadrona: si hay casos, yo si mi suegra de eso murió y ella por delicada que era, no decía y tuve que darme cuenta de su matriz discúlpeme pero ella ya no se aguantaba apestaba ella, como amarillo, ya no era, y fíjese que ella si la hubieran llevado al hospital yo le dije a mi esposo después ella dice que solo el pecho, solo el pecho, y del pecho del pecho...

Dra. Mosquera: Ella decía que estaba enferma del pecho

Comadrona: y va de intentar con el pecho, y una ella se sentaba, ella su sudadera, su ropita así, y ella solo así, y nunca nosotros tuvimos la platica con ella, que la gente de antes todavía como ustedes va, que son señoras con el respeto de ustedes, que la gente de antes era bien delicada, que ellas no sabían que es Papanicolaou no supieron que era una pastilla ellas no supieron nada tuvieron todos sus hijos, y estoy segura que habemos mujeres que todavía estamos ignorando que es el Papanicolaou y yo digo que si esta mi suegra todavía estuviera viva que le iba a costar, si eso le iban a cortar pero ella del pecho se quejaba y ella cuando agarraba cama no era el pecho era porque no aguantaba el dolor porque fíjese que dice otra señora que el dolor dice que era en el puro en su cuento va y es un dolor de aquí para acá y dice que se pesan un poco las piernas y es dice que lo mismo inflamado de aquí no deja caminar porque eso dice que cuando uno camina dice que como esta el cuerpo dice que es como una llaga que lastima dice que llega el dolor hasta por aquí, y ella de eso se quejaba mi suegra de eso se quejaba quizás, pero ella nunca lo decía, pecho que el pecho y del pecho, ya lo último tuve oportunidad de darme cuenta porque yo allí estaba en el momento cuando ella murió pero mire que cabal con dolores estaba, pero yo le pude quitar hasta un pedazo con un trapo, y... me quede nada mas que mordiéndome la lengua(27:32) y que vestirla, viera que la cosa era grande con rueditas, si pude ver eso pero inflamado, ahora sí que no está inflamado no será como será pero eso tenía caminitos de morado, y aquello se vestía de morado y parecía como que hubiera sido un pedazo de (27:55) de vaca eso, pero era porque ya no le servía para nada, discúpenme que...

Dra. Mosquera: ¿Y cuánto tiempo estuvo su suegra mala?

Comadrona: fíjese que yo cuando llegue allá todavía las podía porque ella como hacia esto, hacia su maicito quebrantaba acarreaba agua, al poco tiempo que yo llegué ya vi yo que como unos 15 años digo yo porque yo tuve dos niños a la par de allí de ellos, y tuve otros dos allá cuando me aparte como unos 15 años dilató con su problemita pero...

Dra. Mosquera: 15 años...

Comadrona: pienso yo que hace un gran tiempo no le digo a mi esposo, si mi suegra dio más tiempo, ¿la vergüenza a donde la llevó? a la sepultura

Comadrona: Que casi no...

Comadrona: De vergüenza, de eso estaba ella muerta, pero ella del pecho y nunca, y fíjese que yo le decía "la alisto, la llevamos al centro", "ay ¿Adelita? no allí no me van a dar nada, viera que yo me da hasta cosa ir, yo no, mejor hágame el favor si me va a regalar, regáleme una inyección para el pecho" y solo allí y nosotros solo para eso le compramos, si venia otro hijo y las mismas porque de eso se quejaba, venían las hijas de Domingo y ellas nunca, y también nosotros fue algo va de *dejación* de cómo decir, "porque no hicimos lo que " no fue ella la que mandaba sino nosotros, "prepárese y ya y ya" pero también nosotros no hicimos no la sacamos nunca, murió de 65 años muy joven.

Dra. Mosquera: ¿Y ustedes piensan que habrán muchas señoras grandes que tengan eso pero por vergüenza no lo dicen?

Comadrona: Ah por vergüenza, hay gente, hay gente grande que se queja pero con silencio.

Comadrona: Este una señora...esta señora levantaba unas piedras hizo un lavadero entre el río pero esa señora dice ella me conto a mi y fíjese que ella dice que hacía (29:57) y se miraba en un espejo ella lloraba y se miraba la cosa (30:00) pero ni al esposo le dijo, al fin la llevaron a un hospital a operarla por allí por la máquina tenia unos hijos y por allí la operaron solo un año vivió y se murió, pero dice ella que ya la tenia blanca porque ya estaba muerta la matriz, ella blanca la tenia, pero como dice ella lastimaba porque la guindaron todo esto aquí, la operaron pero ya muy tarde

Dra. Mosquera: Ya no

Comadrona: Se murió la señora, ya señora grande que dejo de tener su familia.

Dra. Mosquera: ¿Usted quería decir algo?

Comadrona: no, yo le digo que hay, puede haber gente que muere así que por la vergüenza no dice y así muere.

Dra. Mosquera: ¿Y ustedes piensan que habrán muchos casos de esos o no?

Comadronas: si hay.

Dra. Mosquera: Si hay

Comadrona: Pero es conocido fíjese porque el cuerpo lo que coma beba y lo que haga era tiempo de ponerlo puro amarillo a la persona, porque no, se convalecen y yo pienso que ya de tanto daño fíjese que la infección esa que

de veras que da como asunto de asma porque ella mire que (31:29 a 31:31) por eso digo yo.

Y fíjese que hay otro caso de una señora que esta allá en Amatlán no está aquí, y viera que dice que el muchacho él y ella es, ella es viuda, y viera que hace poco yo tuve oportunidad de ir a Amatlán y le digo yo (El nombre del muchacho 31:52) al hospital ¿acaso no estas pagando igss? De veras me dice (31:58) a usted si le hace caso me dice, le parece le dije yo viera que aquí es duro para bañarse uno, pero yo le cuido bien su agüita le dije, ella no era otra cosa si no que le digo que dice que su matriz era la que tenía con infección, para contarles internada esta, pero la van a liberar dicen que se la van a quitar, y allí queda todo, pero llega al hueso dice que ya tenía cuatro años de estar sufriendo y no decía.

Dra. Mosquera: ya...

Comadrona: Pero es por vergüenza, que no si es un hombre que tal vez está atendiendo, atendiendo yo no le voy a comunicar ya que este mala de repente tengo vergüenza todavía aunque soy mujer grande yo no le voy a decir mis (32:47) tal vez le puedo decir a mi compañera mujer fíjese que yo estoy así y así, a mi compañera mujer yo le voy a tener confianza pero a un hombre y de esos se cogen las personas, ya ve que uno ya da por donde andaba, hoy por lo menos una que es comadrona se da cuenta verdad, atendiendo partos se da cuenta de problemas distintos uno porque cada parto tiene su, no es el mismo que atendía aquella ni con este ni con aquel, cada quien tiene su problemita, conocer la... pero aún no hemos llegado todavía, yo no he llegado al terreno todavía diría yo que me da vergüenza ir a comunicar como... Por eso les digo yo que estas mujeres se ponen a pensar que solo doctores, yo no voy, yo no voy. Porque ella ya la cuenta, dice que una señora, "si es doctor el que está allí como voy a hacer" de todos modos dije dentro de mi mente sea quien sea allí dentro es (33:39) por eso...

Comadrona: si hay gente que prefiere morir que salir al hospital

Dra. Mosquera: Ya, y ahora díganme de esa enfermedad cuales son de que se quejan las señoras que tienen ese problema que será que les cae mal de que dicen ellas que les duele

Comadronas: Del lavado, del lavado, ellas no pueden lavar se quejan mucho, le duele aquí, duele, pero es allí como cuesta, (34:14)

Dra. Mosquera: ¿Y de que más han escuchado ustedes que las señoras?...

Comadrona: Yo no he oído mas solo así

Comadrona: Pero esa señora que si se le salió bastante su matriz ella lavaba salía a hacer mandados y no se quejaba, dilato mucho tiempo con su matriz de fuera

Dra. Mosquera: Y cuando empezamos a hablar ustedes también dijeron que una se cayó que se dio un sentón

Comadrona: Si, así dice que se salió la matriz de un sentón caída.

Dra. Mosquera: De la caída

Comadrona: (34:49) Pero ella está en control, como que en el igss, ella tal vez tiene bolsa de riñones, (35:00) sus canillas, todo, todo, camina, pero a veces tiene su matriz afuera

Dra. Mosquera: ah la tiene de fuera

Comadrona: si la tiene bastante, así como así, de centavo, se fortalece el cincho, (35:17 a 35:19) pero cuando está hinchado (35:21 a 35:24)

Dra. Mosquera: Y no se han operado

Comadrona: No la pueden operar porque un paro dicen los médicos, y no la pueden controlar, tiene años de estar el doctor.

Dra. Mosquera: ¿Aquí en el pueblo?

Comadrona: En el pueblo

Dra. Mosquera: Ya. ¿Y ustedes piensan que por la vergüenza que estamos hablando de esto verdad, será que por la vergüenza muchas de la mujeres prefieren buscar a una comadrona que venir aquí al centro de salud con un, con una persona que es, con un doctor por ejemplo, que piensan ustedes?

Comadronas: Pues a mi no me han buscado para eso, no me han buscado, pero a la hora de buscarme pueden mandar una acá, ...si no quieren venir solas mejor venir uno con ellas ... acompañarlas a ver que les dicen...no ni a mi...yo las mando para acá mejor o las mando al hospital porque uno no puede no tiene nada como una idea del problema...es una cosa bien delicada, eso es bien delicado eso, digamos que le cuentan a uno si pueden verdad y hay que decirles váyanse al hospital

Dra. Mosquera: ¿Y ustedes le pueden sugerir que se operen entonces?

Comadrona: Sí, si, que mejor se vaya al hospital que allí la van a operar y si dios quiere (36:59) ¿un par de días?

Comadronas: hay bastantes que ya las han operado ya están limpias, les quitan la matriz el saco todo

Dra. Mosquera: ¿y ustedes piensan pero que una mujer que le quitan la matriz la operan tiene problemas o no?

Comadrona: Yo creo que no...no...

Comadrona: si tiene,

Comadrona: tiene pues porque la comadre, tina de eso murió que la mataron fíjese, ya ella quedo como renca para andar, y ya murió, (37:27) y ya murió.

Comadrona: Doña Teresa

Comadrona: Hay una cruz...

Comadrona: Ya murió

Comadrona: Doña Teresa

Comadrona: Si,

Comadrona: Ella usaba bolsa para la vejiga...

Comadrona: Si

Comadrona: Pero la habían quitado

Comadrona: Ah no esa acaba de morir, doña Elsa la que dice usted de la que murió del orina que ella solo así andaba va, era la finada Teresa.

Comadrona: (38:02) quedo con niños por eso estaba...

Dra. Mosquera: ¿Pero a ella la operaron o no?

Comadrona: si a esa doña Elsa si le sacaron la matriz...

Dra. Mosquera: ¿Entonces piensan ustedes que a veces a las mujeres que se les opera y se les quita la matriz tienen problemas?

Comadrona: Pueda ser otro problema porque por allá por donde yo vengo una vecina que a ella le quitaron su matriz...

Comadrona: violada (38:28)...

Comadrona: Ella un año pase yo, un año la cuide y cabal su dieta, la pobre señora y ahorita no se queja, yo antes la llevaba a orinar, me decía "hay doña Lina, mire lo que me paso pues" "y usted sabe qué remedio se hace pues" hágaselo le decía yo de una vez platicando con el esposo y le dije yo, no y que estas haciendo tanto le dije lleva/aal hospital y se la llevo a San Lucas, y de repente cabal que dice que le quitaron todo y ya con un médico.

Dra. Mosquera: Pero aquí me estaban diciendo, cuando ella estaba hablando algo estaban comentando ustedes, ¿Qué estaban comentando?

Comadrona: Que se murió

Dra. Mosquera: ¿Quién se murió?

Comadrona: Mi comadre Lidia ella me conto que se iba a morir porque ella se aguado del (39:21) pero dilató como unos ocho años.

Dra. Mosquera: Dilató ocho años, o sea que tenía ocho años

Comadrona: Pero como fíjese que ella se cayó y se quebró digamos se descompuso la matriz

Comadrona: Ya no pudo andar

Dra. Mosquera: ¿Pero o sea que hacía ocho años que le habían operado la matriz?

Comadrona: Si pero ella me contaba que no aguanto, ya no podía caminar, no se murió ella, unos cuatro meses de muerta

Dra. Mosquera: Ahora solo una última pregunta ¿Usted fue la que me dijo que había una mujer que tenía su vientre bajo y que estaba embarazada, hay algunas otras que ustedes han escuchado que tengan el vientre bajo?

Comadrona: Yo no he escuchado que tengan el vientre bajo y estén embarazadas no

Dra. Mosquera: No, perdón ese caso es muy particular porque ella está embarazada, pero mujeres que ustedes que son comadronas ustedes saben bien donde está la matriz ustedes pueden coger a una mujer y decirle pues su matriz, o sea la, aunque no esté embarazada yo me imagino que ustedes pueden saber perfectamente donde está la matriz verdad, porque su experiencia que tienen ustedes, pero ustedes sabrán por ejemplo por decirles algo ¿saber si una matriz esta baja o está en su lugar? Les pregunto, podrán ustedes, yo les traigo aquí a dos mujeres y les digo “tantéeme aquí a estas” que no están embarazadas “tantéenme a esta y tantéenme a esta y me dicen quien de las dos tiene la matriz baja”

Comadrona: Le voy a contar de mi cuñada, y está allá en la capital y ella está embarazada (41:20 a 41:23) y ustedes tal vez conocen a Santiago mi hermano va y el tiene su esposa y viera que, así está y ya el ya (41:35 a 41:38) yo me tuve que ir a depositar al (41:46) y la muchacha pobrecita a mi lastima me da ella porque ella solo sentada en una silla de ruedas está ...

Grupo focal San Juan Tecuaco
Realizada el martes 21 de agosto
Duración: 43.19 minutos

Dirigido por: Silvia y Gretel

Cual es su nombre: Francisca Gómez, aldea San Luis.

Francisca Ixtuk de (00.00.15)

Yo vengo de Aldea el Tanque, me llamo María de los Ángeles García Zepeda

Yo de San Luis, me llamo Reginalda Cano

Vengo de San José la Cumbre, me llamo Erika del Carmen Aquino

Josefina Gómez Cardona, vengo de de San Luis mi nombre es Josefina Gómez

Vengo de aldea Joya Grande, mi nombre es María Consuelo Gómez Hernández

Vengo de Joya Grande, mi nombre es Trancita García

Vengo de San Antonio Ixtahuán, mi nombre es Virgilia García Hernández

De aldea Santa Clara, mi nombre es Manuela de Jesús García

Petrona Rodríguez Pineda vengo del caserío Vista el Mar

Cecilia Aceituno, de Joya Grande

Clementina González y González, vengo de aldea Margarita San Luis

Vengo de aldea Joya Grande, soy Adela Gaitán Felipe

Silvia: Entonces lo que ha nosotros nos interesa saber es lo siguiente, hay veces que las mujeres se enferman de su bajo vientre, o sea el bajo vientre se entiende que es de esta parte de aquí del ombligo para abajo. ¿Qué han escuchado ustedes con respecto a las enfermedades que padecen las mujeres de eso aquí en Tecuaco?

Comadrona: La enfermedad que se sufre que es inflamación vaginal.

Silvia: Inflamación vaginal, ¿Quién más?

Comadrona: Fíjese que las que están embarazadas ahorita, hay unas que son primerizas y sufren con dolor aquí, que ellas sienten que el niño se les quiere venir de 5 meses embarazadas padecen de eso. No se en que problemas será, que cosa será lo que les molesta porque un embarazo, yo tuve 12 embarazos y yo gracias a Dios no padecí de eso, que se me quisieran venir los niños antes del tiempo, de padecer eso sólo así una inflación vendito Dios no sufrí de eso.

Silvia: Alguien más que quiera....

Comadrona: Este hay mujeres que les agarra dolor pero cuando van hacer su ultrasonido especial dicen que les sale infección.

Comadrona: Infección urinaria.

Comadrona: Infección urinaria, cuando están así.

Silvia: Alguien más.

Comadrona: Mire, fíjese que yo tengo una mi hija que está embarazada que ya ahora el mes que entre se compone, fíjese que desde que empezó ella a salir embarazada dice que le agarra una picazón en la parte, y fue donde el doctor y dice que le dijo que era infección. Pero viera que tiene problemas porque hay veces que se le inflama su parte fíjese.

Silvia: Alguien más que quiera compartir.

Comadrona: Yo nada más que he visto de que este, yo soy más que comadrona, ustedes quieren hablar con las comadronas, fíjese que yo nada mas he participado en atender partos, pero no (00.03.12) con señoras así enfermas lo que yo he visto es que si agarra aquellos fellesas de cuando ya van para agarrar cama, para cuando ya van a parir verdad porque así se dice. Yo no he padecido con esas mujeres que tienen esos flujos así malos si.

Comadrona: También yo seño, fíjese que las señoras solamente una vez recibí una que cuando estaba de 6 meses le agarró hemorragia pero la traje yo aquí al centro de salud, yo le hice la diligencia allá y se le quitó el mal, y la traje ahí que todavía era enfermero don Juan, y eran señales de aborto los que la señora tenía, pero no tenía otra enfermedad sino que eso tenía, ese problema de que ella quería sufrir el aborto, pero cuando se fueron de aquí le dieron la medicina hasta allí le llegó. A los tres meses la fui atender y no mal salió, gracias a Dios.

Silvia: Alguien más.

Comadrona: Yo seño yo en eso no tengo experiencia por el motivo de que las que he atendido no han tenido esa clase de enfermedad por la gracia de Dios.

Comadrona: Y yo una muchacha que estaba embarazada y desde que empezó embarazada dice que sentía dolor aquí en la verija en su parte y ella sentía como inflamada y no hallaba que hacer le dije yo vaya a consultarlo con los doctores al centro de Chiquimulilla y fue hacerse unos exámenes la mandaron y saber como le fue en sus resultados y después que ya no vino ala casa.

Silvia: Ya. Entonces ya mayoría de ustedes me estaba diciendo que es infección urinaria lo que los médicos les han dicho que estas mujeres tienen.

Comadrona: Así es.

Comadrona: Eso han dicho

Comadrona: Así dicen que eso es.

Comadrona: A veces es algún ovario también que tienen enfermado. Porque allá hay una muchacha que así le agarra dolor y un ovario le salió inflamado cuando se hizo examen.

Silvia : Y ahora me pueden explicar ustedes en que consiste eso de la infección urinaria de lo que me han hablado o ustedes piensan que es alguna otra cosa que ellas puedan tener, que no sea infección urinaria.

Comadrona: A veces es calor.

Comadrona: Lo que les agarra, porque fijese que...

Comadrona; A veces porque fijese que tienen mucho fuego en el estómago y entre veces les agarra eso como forma de mal de orín. Dicen que les agarra dolor hasta para orinar: y ellas pues yo entre veces pienso que algunas planifican y algunas no les cae bien la planificación. Pienso yo que tal vez eso les puede dar problemas, pero eso lo pienso yo en mi mente no es que ellas lo digan.

Silvia: ¿Por qué cree usted que les cae mal la planificación?

Comadrona: Porque algunas se ponen bastante débiles con mal color y todo eso que se siente que en vez de ellas recuperarse más mal se ponen. Yo tengo una mi hija que dice que hace poco, tuvo su niño, dos meses tuvo el bebé ahora el 18, pero esa padeció, planificó unos... varios meses como un año, pero ella ya se sentía hasta con los nervios alterados. Mirá le dije yo, deja de estarte poniendo eso, porque el problema es que no te sentís bien no que peor.

A ella ya ni ganas de comer le daban y bien delgada y en eso que tantito dejó de ponerse la inyección salió embarazada otra vez. Y así estuvo en todo su tiempo de gestación, ella bien decaída hasta que el dije, andá con un doctor que te de recetad la vitamina, le dio dos frascos de complejo tomado eso le recuperó, pero ahorita que está de dos meses su niño ya está bien delgada, bien con mal color. Y la verdad uno el problema no lo sabe bien pues, si eso será o saber que será, ellas serán las que están con alguna otra enfermedad. Porque uno no puede más o menos sacarse un de esas dudas uno mismo. Si uno no va con algún doctor que le diga mire tal cosa así tiene.

Silvia: Y ustedes para ese calor interno que dicen que las mujeres tienen recetan algo, algún tipo de hierbas medicinales para un té o no se vendan a las mujeres .

Comadrona: No porque no tenemos las oportunidades de tener un medicamento nosotros ni de montes no podemos. Mejor que vayan a un doctor haber que le receta un doctor. Porque eso nos han dicho también aquí en el puesto de salud.

Comadrona: De que si se sienten muy mal que vengan ellas al puesto de salud.

Comadrona: También. Y si no que se vallan de una vez al hospital nos han dicho a nosotros. Porque yo pude venir aquí con una enferma la vez pasada y le dijeron que tenía infección, y andaba bien embarazada y hasta que saliera de su niño, le dieron que le podían ponerle tratamiento pero en hospital.

Silvia: Bueno, y por ejemplo fíjense que nosotros hemos ido a otras comunidades verdad, y ahí nos han dicho que los hombres también padecen de su bajo vientre, ustedes aquí han visto que alguno de sus hombres tengan ese problema o alguno de sus hijos algún pariente cercano o alguien de la comunidad hayan visto que tengan ese problema en su vientre.

Comadrona: Mire, yo ahorita esta semana que paso un mi nieto estuvo así, pero mal mire que hasta encogido caminaba...

Comadrona: A lo mejor tenía mal de orín verdad.

Comadrona: Sentía como forma de mal de orín y el dolor no lo dejaba ni enderezar, Y yo tenía unas pastillas que son de Certal Compuesto y un frasco de linaza molida que acostumbra a tomar para refrescarme el estómago, y fíjese que le dije yo, tomate una basada de linaza compuesta de esa linaza molida y después te tomás la pastilla.

Primero se tomó un purgante de lecha Philips de un frasquito fresco, que uno lo llama fresco porque saca el calor.

Silvia: ¿Pero el purgante este que usted me está diciendo no causa algún tipo de diarrea o algo o sólo saca el calor?

Comadrona: Sólo saca el calor, porque ese no le va hacer a uno un gran corrial de...

Comadrona. En otros si da diarrea, en otros si da diarrea porque yo lo he visto. Mucha gente lo ocupa para un empacho.

Comadrona: Pero yo lo tengo que no más una o dos va uno al baño y saca el calor pues que uno tiene adentro; y ese mi nieto viera usted que ese día

viernes no vino al instituto aquí está estudiando en Tecuaco, y llegó mire, mamita súbeme para tomarme le purgante, pero viera que andaba encogido teniéndose el vientre así, y él está como de 20 años esta bien joven.

Y que problemón el que tenía, y yo como para los patojos que están enfermos como me da pena, porque yo digo tan jóvenes y yo no quisiera que ellos sufrieran tanto; porque una vez también un mi patojo se me enfermó de dolor de rabadilla de 15 años-

Silvia: Dolor de la...

Comadrona: De aquí de la columna.

Silvia: De la badilla dijo.

Comadrona: Rabadilla.

Silvia: Ha, rabadilla.

Comadrona: De la rabadilla, de la columna. Pero él estaba de 15 años y falto de vitaminas estaba, falto de vitaminas estaba y se puso que él agachadito caminaba pero aquí atrás el dolor, y este mi nieto era aquí mire, pero así agachadito andaba, si renqueando llegó a la casa, fue el viernes pasado y con esas pastillas de certal compuesto, yo guardaba unas 3 y le dije tómatelas son buenísimas para sacar aire dice en el cartón de las pastillas.

Silvia: Y si le funcionó.

Comadrona: Si bendito sea Dios, al siguiente día yo madrugue a verlo, y me dice: mira mamita que ahorita ya me siento mejor, me sacó el calor el remedio de refrescante y las pastillas me calmaron el dolor. Pero si era dolor aquí en el vientre y cuando iba de aquí un día antes dice que si le costo llegar porque él sentía como mal de orín y le costó caminar, y pues a mi me da pena que un patojo no debe sufrir tantas consecuencias como uno ya más mayor.

Porque uno ya más mayor, pues varias enfermedades le van acumulando, pero un patojo algo joven tiene que estar más o menos tranquilo, pero como hay enfermedades que vienen que no se atinan bien y de todas manera uno tiene que sufrir porque así es el destino de la vida, hay más problemas ahorita hasta con la juventud.

Silvia: A ustedes les suena la palabra desbinzar, alguna de ustedes ha escuchado la palabra desbinzar a los hombres.

Comadrona: No.

Comadrona: Eso no lo hemos escuchado nosotros.

Silvia: Es que les pregunto esto, porque en otro grupo focal que se hizo anteriormente las señoras aquí en Pueblo Nuevo Viñas, nos explicaron que desbinzar a los hombres es cuando los hombres tienen problemas en su parte genital, entonces no se si alguna de ustedes ha visto ese problema también aquí con los señores o con algún familiar.

Comadrona: Fíjese que eso nunca lo hemos visto.

Comadrona: Bien, fíjese que yo cuando estaba más joven pues, supe una cosa así que dijeron habían desbinzado a un niño fíjese y de eso por ahí proviene la inflamación para los hombres.

Silvia: ¿Y usted más o menos sabe en que consiste ese desbinzamiento?

Comadrona: Pues yo en mi criterio sería una travesura lo que le pasó al niño porque el muchacho estaba de unos 12 años que le pasó eso y a mí me dijeron verdad que qué le podían hacer, yo les dije que lo llevaran a un doctor que eso no podía ver yo, identificarse como podía uno componerlo verdad, y de por ahí el niño pues estaba en un caso mero serio, porque (13.51) de ahí dependen las inflaciones para que se les acumulen a los hombres.

Ahora a las señoras, pues como tanto verdad que toman cosas calientes y hay quienes no les cae bien las cosas calientes y de eso es que uno sufre inflamaciones.

Silvia: ¿Y usted porque cree que no a todas las mujeres les cae bien las cosas calientes en su organismo?

Comadrona: Cómo fíjese que hay veces que estando embarazadas comen así cosas de chile verdad que eso es el puro fuego, o se toman algún trago de guaro que eso es el puro fuego y de ahí es donde comienzan las inflaciones, hasta el puro fuego para ir a orinar uno, y siento yo que eso es un problema que uno mismo lo (14.40) porque yo en mi vida fíjese que yo no he sufrido de esas enfermedades ¿por qué? Porque yo soy evitada de bastantes cosas mire.

Comadrona: Hay quienes que embarazadas andan con el cigarro mire.

Comadrona: También.

Comadrona; Y eso es malísimo.

Comadrona: Uno puede evitar tanta enfermedad para sus niños de uno y para uno mismo evitando la cosa de drogas.

Segunda parte grupo focal Tecuaco

Comadrona: Uno puede evitar tanta enfermedad para sus niños de uno y para uno mismo evitando la cosa de drogas.

Silvia: Bueno, ¿ahora las niñas las mujeres que no han tenido hijos ha ellas se les puede mover su matriz a pesar de que no han tenido familia?

Comadrona: No, no se le puede mover.

Silvia: ¿Por qué?

Comadrona: Porque está bien pequeña, la matriz crece cuando el bebé está adentro y ahí como la va ha tener grande ella no mira que es jovencita. Cuando crece el bebé si tiene grande la matriz ahorita la tiene pequeña porque no ha tenido yo eso creo.

Silvia: Alguien más

Comadrona: Así se me imagina a mí, pero una mujer le puede crecer la matriz empezando a tener marido ya le viene un su embarazo y así si, puede tener algún problema.

Comadrona: Depende también, porque si ella tiene una gran infección en ovario o matriz se la pueden mover quitársela. Joven o niña cómo sea.

Comadrona: Porque de tomas maneras fíjese que no, porque joven no, porque no tiene tantas enfermedades como ha tenido.

Comadrona: Allá donde nosotros hay un aldea arriba...

Comadrona: O que sea de la vida alegre cómo dicen muchos.

Comadrona: Hay muchachas que ellas nunca han tenido familia, y ahora que se casaron, porque cuando eran muchachas tuvieron infección y les quitaron sus órganos de sus ovarios.

Comadrona: Si, si se puede. Es que la ciencia es grande de los doctores y las enfermedades no sabe uno tampoco.

Comadrona: Mucha joven calla el dolor de los ovarios, y es donde a veces son operadas bien jóvenes.

No se entiende del 17.05 al 17.08

Comadrona: Y con flujo así vaginales. Allá vi yo una muchacha yo así con bastante flujo, con bastante flujo y limpieza le hicieron en la matriz y de 14 años.

Comadrona: Uno no sabe.

Silvia: Bueno, ahora ya vamos a entrar de lleno a lo que ustedes se dedican, que es precisamente el parto y el periodo en que ustedes acompañan a las señoras desde el momento en que conciben al bebé hasta cuando termina verdad. Entonces la pregunta es la siguiente ¿En un parto cuando la mujer se está componiendo se le puede, aparte del bebé puede ser que ella expulse algo más aparte de la placenta, creo que se le llama...

Comadrona: Si.

Silvia: Si verdad, aparte de la placenta se les puede venir algo más junto con la placenta y el bebé? O ustedes creen que no.

Comadrona: Entre veces si han habido casos pero allá conmigo nunca se me ha tocado gracias a Dios. Pero si ha habido partos de muchas personas que si se han complicado se la venido ha venido su matriz a las señoras, pero yo conmigo nunca ha pasado eso bendito sea Dios.

Comadrona: Tampoco.

Comadrona: Conmigo tampoco

Silvia: Pero si saben de casos que han...

Comadronas: Si.

Comadrona; Ha si.

Comadrona. Ha si, si sabemos.

Comadrona: Nos han explicado, nos han explicado aquí también, que de repente pueda venirse verdad otra cosa más.

Comadrona: Alguna hemorragia muy recia.

Silvia: Por ejemplo como que más se podría venir aparte del bebé y de la placenta.

Comadrona: Hemorragia.

Comadrona: Lo que nos han dicho que no les podemos apretar ya cuando la placenta no ha salido porque de repente se puede venir hasta la matriz, nos han dicho aquí.

Comadrona: Fíjese que en la capacitación que nos dieron los de la (19.03) dice que hay partos que viene el cordón adelante, nunca lo hemos visto pero si hay.

Comadrona: El cordón adelante es otro punto que también es peligro.

Silvia: Y cuando las mujeres están en su período de posparto, tengo entendido que posparto es después que ya han tenido a su bebé o el período de dieta verdad que se le llama ¿Se le puede caer la matriz en ese tiempo en lo que ellas están guardando reposo?

Comadrona: Así es, se le puede caer.

Silvia: ¿Por qué?

Comadrona: Al echar un mal paso...

Comadrona: Al hacer mucha fuerza

Comadrona. Al pegar un mal paso o al agarrar una cosa pesada...

Silvia: Espéreme, escuchemos.

Silvia: Por dar un mal paso y agarrar algo pesado.

Comadrona: Alguna cosa pesada, si. Porque ha pasado mucho no con las nosotros que hemos asistido pero si se ha oído decir verdad.

Silvia: Usted me estaba diciendo que...

Comadrona: Es que de una vez se les aconseja que no hagan fuerza porque si, antes una viejecita que tenía yo que era tía de mi esposo, dice que con levantar un leño dice que se le brotó. Por eso yo agarre ese experiencia de cada que ellas agarran cama, que ya están acostaditas les digo que tres días no hagan fuerza y se levantan los 15 que no hagan fuerza. Porque esa señora un leño se hecho y dice que en el pronto dice que se le salió.

Comadrona: También una muchacha llegó a mi casa que estaba bastante mala que se le salía su matriz. Porque dice que ella de 15 días compuesta la botó una cocha y le dio una patada otro dice ella de enojada y se le brotó su matiz.

Silvia: ¿Y usted que hizo para ayudarla a ella?

Comadrona: Yo le dije, mire le dije yo: Usted lo que tiene que hacer es tener reposo le dije, reposo bastante no levantar cosas pesadas le dije porque usted le dije, está bien delicada vaya al hospital le dije yo haber que le dicen, porque usted está muy mala le dije. Y ella decía que e agarraba un ardor en la vagina, un ardor en la vagina. Le dije yo: ¿pero cómo fue que usted hizo eso recién compuesta darle patadas a esa cocha le dije? Y ella por estarle tirando patadas dice que se cayó y la cocha la votó, me dijo. De eso le dependió eso.

Silvia: Pero usted en ese momento no la ayudó a detener...

Comadrona: Bien.

Silvia. ¿Y qué le hizo?

Comadrona: Yo la sobé y la fajé, la sobé y la fajé.

Silvia: ¿En que qué forma la sobó?

Comadrona: Así, le levanté aquí... para riba

Comadrona: Una levantadita.

Comadrona: Una levantadita (21.56 a 22.57)

Comadrona: Es imposible hasta que se la quitan, porque esa doñita que le cuento...

Comadrona: No pero esa muchacha tiene tres niños.

Comadrona: Se alivió.

Comadrona: Si, se alivió y tiene tres niños y quedó bien.

Silvia: ¿Y sólo la sobada le hizo?

Comadrona: Si, yo sólo le puse una faja y la use así con las canias para riba.

Comadrona: Fue en el rato.

Comadrona: No ella tenía dos días de estar mala.

Comadrona: Y no le dijo.

Comadrona: No, es que ella no me... es que yo como ella no vive allá, yo tuve que venir porque me llamaron que si venía.

Silvia: ¿Y en qué forma le puso las piernas para arriba?, cómo es, o sea que prácticamente me está diciendo que la colgó.

Comadrona: Si.

Silvia: ¿Cómo es que las cuelga?

Comadrona: Así la agarro el esposo (de los tobillos).

Silvia: Ha, el esposo intervino en la...

Comadrona: Si, el esposo la agarró así. Y yo escuche que le hizo ruido cuando le llegó y se alivió, le llegó. Yo escuché que le hizo ruido cuando le llegó y la faje yo así en el aire, la acostamos. Tiene tres niños, tres varones tiene ahorita cuatro con el que...

Comadrona: Que suerte.

Comadrona: Si.

Silvia: Y sólo esa vez la sobó usted...

Comadrona: Si sólo esa vez...

Silvia: O volvió a regresar.

Comadrona: No, yo sólo esa vez vine porque yo iba lejos a verla a ella. Yo sólo esa vez porque le dije yo... me enfermé con una gran gripe y mucha fiebre y estaba lloviendo mucho ya no pude venir. Pero cuando vine más a verla me dijo: fíjese que ya sabe que yo dije que si venía más yo ya le iba ha decir que no porque yo quedé bien de una vez me dijo, y en otra vez me podía arruinar más bien me dijo, Y ella quedó bien porque tiene tres niños varones tiene, si.

Silvia. Alguien más de ustedes que quiera compartir alguna experiencia de estás que...

Comadrona: Pues de un somatón si se le inflama la matriz a uno, de una caída porque a mí me quitaron mi matriz de 50 años, porque de una caída que me pegue se me inflamó. No fue por otro problema porque ya había tenido mis niños y fíjese que de una caída que yo me caí, caí sentada se me empezó una hemorragia, y va de hemorragia, y hemorragia iba con los doctores, varios doctores a consulta y me dijeron que el único remedio era que me quitaran la matriz. Porque de otra forma, no se me quitaban esas hemorragias; y de haberme caído sentada.

Silvia: ¿Y antes de que usted consultara a los médicos no consultó a alguna de sus compañeras comadronas?

Comadrona: Fíjese que no, no consulte con las comadronas y bien hay comadronas que se les alcanza algo que si le dan un su.... Así como dice ella, una su untada le dice uno, una sobada y le bajan a uno con un trapo bien bajado se alivia uno, se le quita eso. Pero yo fíjese que ni de la menopausia busque tratamiento en esa vez porque yo sólo con los doctores me iba y ellos me daban unas recetas que comprar esto y el otro y yo me lo tomaba y no me aliviaba.

Me tocó que ir la hospital y eso nomas, me dijeron que pues, que el único remedio era que me la quitaran porque de otra forma la hemorragia no cesaba; porque yo podía caminar con unos mis tapones ahí, y de noche como que me abundaba. Y bien es feo, si es feo porque legalmente yo siento que... ya después le dicen a uno que no levanten uno cosas que pesen más de 5 libras es malo, porque estando uno embarcado en los últimos días no puede uno estar levantando cosas pesadas porque fácil empieza a salir líquido y ya es problema para el bebé y para la mamá.

Silvia: Yo escuche también que usted hizo un comentario, o sea que usted también ha escuchado de eso o lo sufrió.

Comadrona: Yo no, yo abortos tuve usted pero ellos se venían... mucha gente oigo que ya los doctores le dicen que ya no pueden tener hijos y a mí se me vinieron tres abortos y siempre a los 9 meses volvía ha salir embarazada.

Silvia: ¿Cuántos hijos tuvo usted en total entre los que aborto y los que están vivos?

Comadrona: Eran tres abortos y 10 hijos tuve.

Silvia: 13 bebés prácticamente. Alguien más, por aquí no han hablado.

Comadrona: Por desmandes.

Silvia: Por desmandes.

Comadrona: Por desmandes, lo que se recomienda. Han pasado tantas cosas hasta patojas menores.

Silvia Ese tipo de desmandes que usted está hablando por ejemplo que podría ser.

Comadrona: Son las infecciones urinarias que vienen ahora por el mucho calor si.

Silvia: Ustedes me están diciendo... bueno hubo aquí una división de que si y que no verdad, con respecto a que si las mujeres que no han tenido hijos se les puede mover o caer la matriz y que si puede verdad, entonces alguna de ustedes en todo este tiempo que han tenido de ser comadronas han atendido o han visto a alguien que se le haya movido la matriz y cómo la han ayudado para que esa parte tan importante de nuestro cuerpo regrese otra vez a su lugar.

Comadrona: Así como está la ayudó nosotros no. Pero está si tiene experiencia porque la ayudó y cómo no ha habido ese caso con las mujeres.

Silvia: Ninguna de ustedes ha atendido...

Comadronas juntas. 28.03 a 28.28.07

Comadrona: Las que yo he atendido no han tenido problemas gracias a Dios.

Comadrona: Todas bien.

Silvia: Usted aparte de esta señora que atendió ha atendido ha alguien más que usted sienta que se le haya movido la matriz.

Comadrona: No, sólo ella porque ella es de aquí la muchacha y yo soy de la Joya, y ella me mandó a suplicar que si yo venía con una mi hija; y yo le dije pero que problema tendrá le digo yo si ella ya tiene su niño pensé pues, y vine a verla pero ella estaba con su matriz de fuera. Y ella tenía un ardor que no aguantaba estar sentada y le dolía la cintura, era un dolor de cuerpo que tenía, y le dije yo: Hay no le dije yo, usted está bien mala y de que le dependió. Es que fíjese que yo una cosa me botó me dijo, y yo le di una patada me dijo.

Y es que lo que pasó que mi mamá salió y me dijo que le diera de comer y la cocha me botó me dijo y de eso me quedó. Entonces yo le dije al esposo, mire yo le voy hacer un remedio así le dije, porque yo no puedo hacerlo como Dios lo puede hacer le dije, porque nada puedo yo sin el poder de Dios nada puedo le dije, pero si usted conviene le dije ayudarme le vamos hacer una diligencia en el nombre del señor y yo como soy evangélica oré por ellos y le empecé hacer el favor a ella y yo escuche cuando la guindo el esposo escuche que le hizo un ruido y dijo ella, hay se me quitó el dolor y la faje, Me dieron una gran faja así y la faje bien, y de ahí la acostamos y le toque yo y le dije, no le duele aquí, no me dijo ya no me duele y sólo esa vez vine hacérselo.

Silvia: ¿Y cuanto tiempo estuvo la señora fajada?

Tercera parte y última del grupo focal Tecuaco

Silvia: ¿Y cuanto tiempo estuvo la señora fajada?

Comadrona: Pues eso si no... ya no me dijo pero ella si se alivió porque tiene tres niños varones.

Comadrona: Pero como la costumbre que hay son 40 días, eso de seguro que dilato más por ese problema.

Comadrona: Yo ya no platiqué con ella porque cuando vine más, le dije: ¿Cómo está? Estoy bien doña Adela me dijo gracias a Dios estoy bien yo a mí no me duele nada quedé bien me dijo. Yo pienso que si vuelvo hacerme otra vez me pueden arruinar más bien me dijo, porque ahora ya estoy bien me dijo y yo sólo esa vez lo hice y sólo con ella también.

Silvia: Ahora, ¿ustedes porque creen que las mujeres de sus comunidades las buscan a ustedes en lugar de venir al centro de salud o llegar directamente al hospital más cercano?

Comadrona: Aquí fíjese que la comunidad lo buscan a uno, porque ya le han dado prácticas a uno tienen esa confianza que uno algo pueda alcanzar y que también no se da....

Comadrona: (31.10) venido aquí.

Comadrona; No se dan muchos problemas de que como la doctora nos decía, toda vez los embarazos estén en buena posición los bebés pueden esperar en sus casas. Porque aquí sólo que vengan ellas ha control y les digan tienen que ir al hospital, tienen que ir y las que no esperan en sus casas.

Silvia: Usted me estaba diciendo que solo esa vez, o sea que la señora está ya había venido anteriormente aquí...

Comadrona: Ya.

Silvia: y no le hicieron nada entonces.

Comadrona: No, le dije yo: ¿ya fue al centro de salud, no ha ido al hospital? No me dijo, como yo no tengo dinero me dijo, no tengo como moverme me dijo allá está Dios que yo no tengo me dijo, y como en el hospital dicen que ni a los niños dejan entrar los médi... los recién nacidos y yo no tengo como comprarle leche me dijo y ella se puso a llorar se entristeció, se puso triste.

Pero mire le dije yo, para mi es imposible todo, pero para Dios es imposible todo le dije le voy hacer esto y con eso se alivió. Yo ya no le volví hacer sólo esa vez.

Silvia: Ya, pero de todo lo que me han dicho ¿ustedes creen que las mujeres de sus comunidades tienen más confianza en ustedes que en los médicos?

Comadrona: A veces es porque hay aldeas en donde les cuesta salir verdad que no entran carros, son caminos así aislados de los pueblos verdad y también hay gente pobre que no tiene dinero también. Por eso lo buscan a uno para que uno pues ayude verdad, a ellas así verdad.

Comadrona: Fíjese que ir al hospital se les hace bastante gasto, pagar el carro y allá tienen que comprar ropita nueva para el bebé, pañales para la madre y entonces ellos sienten que gastan más. En su casa ocupa uno ropa que uno tiene ahí sus colchones, y ropa que uno tiene en su casa para el bebé le pone la ropita que uno más se le alcance y en el hospital no, tienen que llevar ropa nueva para el bebé y para la mamá sus pañales.

Comadrona: Como ellos la confianza la tienen en uno, porque como uno está capacitado para atenderlas a ellas cualquier enfermedad que ellas tienen se avocan con uno, voy a ir con la comadrona dicen, porque ella buena experiencia puede saber para mi; y a veces bien uno verdad le hace una diligencia y ellas se alivian, mientras las trae uno aquí. Porque yo he traído señoras aquí, con problemas a veces embarazados que les agarra digamos muestras de hemorragia sí, gracias a Dios pues ya en el parto no he tenido problemas con ella si.

Silvia: Bueno, yo se que ustedes me dijeron ninguna de ustedes ha atendido a una mujer que se le halla caído o movido la matriz, pero ¿cuantas veces creen ustedes que sea recomendable venir, sobar a una mujer y colgarla?

Comadrona: Saber.

Comadrona: La doctora, lo que nos dice ella a nosotros que si estaba en mala posición digamos, que se le quisiera venir algo, que pronto la remitiéramos al hospital.

Comadrona; yo así lo hice, porque como ella no tenía como, yo así lo hice así, porque yo no me voy ha negar lo hice porque ella estaba bastante mala y la mamá lo que le dijo fue dice hay morite, porque para que no tuviste cuidado y fíjese doctora que eso fue Dios el que me ayudo para que ella se sanara. Porque ahí está la muchacha la señora.

Silvia: Pero en está única experiencia que usted ha tenido ¿Cuántas veces si ella la hubiera llamado otra vez para que la ayudara, porque en la primera sobada y colgada que usted le dio no se aliviaba, cuantas veces cree usted que hubiera sido lo más...

Comadrona: Ya no, yo le dije: mire si no se alivia váyase al hospital, porque de seguro que su matriz se la van a quitar o alguna cosa le van hacer allá, porque a mi, cuando yo estuve en el hospital dijo el doctor que le iban a subir la vejiga porque así oí yo que le dijo a una señora porque yo ya estuve (interrumpe una comadrona para que otra se siente 35.38 al 35.47)

Silvia: Bueno, y entre todo esto que ustedes, me imagino que alguna de ustedes ya tiene mas de 10 años de ser comadrona sino es que la mayoría. Ustedes en algún momento han recomendado a las personas que han ido con ustedes alguna operación de matriz para solucionar los problemas que ellas han tenido durante el tiempo que han tenido a sus hijos o nunca han ustedes sugerido a las mujeres que se operen.

Comadrona: Esa recomendación aquí se las dan en el puesto de salud, allá nosotros en la aldea hay un puesto de salud que hay una enfermera allá las primeras embarazadas van con la enfermera de allá, nosotros nos damos cuenta cuando ya están de 5 o 6 meses la enfermera allá hasta con las vacunas, casi no nos metemos nosotros porque ella es bien bondadosa, porque hasta en su casa los va ha vacunar, y por eso como dice don Alejandro, no estamos presentes cuando ella vacuna porque ella cuando hay niños de vacuna, los pasa a buscar a su casa. Y las encargadas de sus niños van con ellos al puesto de salud.

Comadrona: Yo si participo con el enfermero don Basilio porque él es el encargado de la comunidad de nosotros participo yo y mis dos hijas las dos promotoras y yo, en las vacunas, cuando hay pesa yo incluso ayudo a él a pesar él solo escribe. También mi hija le ayuda ha escribir en los carnets. Si

nosotros si par... en cada vacuna estamos con el. Nosotros no hay problemas de vacuna allá están a nivel los niños.

Si un añia que acabo de atender ahorita, ya tiene la (37.23 al 37.26) atendí ese parto gracias a Dios.

Silvia: Usted me esta hablando de vacunas, pero aparte de las vacunas, ustedes han sugerido en algún momento a las señoras que tienen algún problema algún dolorcito, que se sientan mal de su cintura o que les duelan las piernas que se vayan a revisar su matriz al hospital.

Comadrona: Si eso es lo que tenemos que hacer.

Comadrona: Si eso si.

Comadrona: porque cuando a nosotros nos dicen de eso tenemos que referirla aquí al centro de salud y después ellos al hospital les dan aquí, eso es lo que hacemos nosotros con las enfermedades porque mostros si no las podemos tratar.

Silvia Y pónganse si en el centro de salud o en el hospital únicamente les dan medicamento para aliviar el dolor en algún momento ustedes les han dicho que se operen o no les dan dicho nada.

Comadrona: No.

Comadrona: Son los doctores que les tienen que decir en caso que les salga a ellas operación. Nosotros sólo referimos de que ellas busquen el hospital si están sufriendo ese caso de enfermedad.

Silvia; Bueno insisto verdad, me han dicho ninguna de ustedes ha visto una matriz caída o sea que se le salga a la señora su matriz, pero conocen algún caso en su comunidad de alguna mujer que tenga ese problema.

Comadrona: En mi comunidad si no hay de ese caso. Nunca ha pasado gracias a Dios.

Comadrona: Yo si vi, pero antes.

Comadrona: Tal vez en las demás comunidades allá en mi caserío no.

Comadrona: Tres señoras hubieron en mi comunidad así, si.

Comadrona: Allá en mi comunidad hay una señora que tiene como 66 años que si dice que cuando orina se le sale su matriz. Y le agarra un dolor dice aquí fuerte.

Silvia: Usted es de la Cumbre

Comadrona: Si, hasta pare sentarse dice ella que le duele mucho pero no quiere salir al hospital ya le dijimos pero no quiere ella salir, está sufriendo esa señora porque a veces dice ella que hasta mancha su ropita brota alguna cosita.

Comadrona: Ya bajo.

Comadrona: Allá donde nosotros hubo una señora así y cuando le venía sí ya poco tardó como dos años tardó y nunca quiso irse al hospital.

Comadrona: Así esta ella que no quiere salir y está sufriendo.

Silvia: Y ella no ha consultado con usted.

Comadrona: Bien, la vez pasada la trajimos aquí, le dijeron que hiciera un examen de Papanicolaou y se lo hizo pero igual, igual sigue y dice ella que...

Comadrona: El único remedio es que se la quiten.

Comadrona: Hasta miedo le da ir a orinar dice, porque donde orina siente que le brota dice para abajo.

Silvia: Y la familia, usted no sabe si la familia en algún momento la ha apoyado para que ella llegue a operarse para evitar ese problema que tiene.

Comadrona: Pues bien, pero no quiere salir de la casa dice que ahí tiene que morir en su casa.

Comadrona: ¿Y cuantos años tendrá?

Comadrona: 66 años tiene.

Comadrona: Ya no aguanta.

Comadrona: 66 años tiene.

Silvia: Ella es de su comunidad.

Comadrona: Si.

Silvia: ¿Y cuantos hijos tuvo ella para que le haya pasado eso?

Comadrona: 12. Doce hijos tuvo.

Comadrona: Es que antes no había planificación por eso es que uno tenía todos sus hijos que uno...

Comadrona: Tuvimos todos los que Dios nos dio.

Silvia: O sea que la mayoría de ustedes han tenido más o menos esa cantidad de niños.

Comadrona: Yo tuve 12.

Comadrona: Yo tuve 13.

Comadrona: Y gracias a Dios estoy bien.

Comadrona: Es que fíjese que de antes no había casi ni controles no había.

CAOMADRONA: Nosotros a la voluntad del Señor, ni puestos de salud sino que el poder de Dios no tuvimos ningún control.

Comadrona: Y quede buena.

Comadrona: Y yo también estoy sana y buen. Ya tengo mis años y yo no me siento ningún dolor por la gracia de Dios, tuve a mis 9 hijos.

Silvia: Y ustedes creen que, que la comadrona puede llegar ha atender este tipo de padecimientos así como ¿cómo se llama usted?

Comadrona: Adela.

Silvia: Doña Adela atendió ahí si que arriesgándose a esta señora que le pidió ayuda, ustedes creen que las comadronas tienden ha atender este tipo de padecimientos.

Comadronas: No.

Comadrona: Es mejor llevarlas.

Doña Adela: Ella no tenía, ella no tenía como de una vez me dijo a mí mejor me muero aquí, porque yo no tengo. Y yo le dije: Mire vallase al hospital ya fue al centro de salud. Si pero no me dieron nada me dijo, y yo mejor me muero me dijo, pero yo no tengo como. Y como ella no tenía; le dije a la mamá llevémosla le dije, llévesela; aquí en la camioneta no gasta tanto pero no quiso.

Silvia: O sea que la mamá era la que no quería sacar a la hija.

Comadrona: Ni el esposo, no tenía él porque esta él, el primer bebé era y ellos no tenían ni casa seño si ellos no tenían casa. Ellos estaban alquilando, y mire esa fue pura obra de Dios quizás que nos ayudó para que ella se aliviara.

Silvia: Y esa señora sólo con sus tres niños se quedó.

Comadrona: Si tres tiene ahí esta con el esposo.

Silvia; Y no sabe si después de esto que usted le hizo, bueno obviamente verdad tuvo a sus otros dos niños se operó ella o...

Comadrona. No, después del niño que tuvo primero, tuvo cuatro varones, cuatro varones tiene, son cuatro niños que yo le conozco a ella, pero yo del primer niño fue que ella se enfermó.

Silvia: O sea que en total, esta señora tiene cuatro niños.

Comadrona: Si, cuatro

Comadrona: Ya se nos llegó la tarde ya,

Esta parte se gravó fuera del grupo focal
Su duración es de minutos con 6 segundos

Comadrona: Nadie quería que la mirara porque decía que...

Comadrona: Hay viejitas que se mueren con sus enfermedades por no declarar lo que tienen.

Comadrona: Eso es lo que pasa.

Comadrona: Uno va a un Papanicolaou y consulta sus enfermedades con los doctores para que le den la medicina pues si uno no dice la verdad, no le dan la medicina al mal.

Comadrona: Claro.

Comadrona. Y estas viejitas se aferran así que no quieren decir que no quieren decir pues...

Comadrona: Claro dicen que no quieren que las mire nadie así hablan ellas. Yo prefiero mejor ir a consultar y no morirme luego.

Comadrona: Es que lo que dicen ellas es que quieren sólo sus hombres las conozcan.

Comadrona: Cómo en los hospitales hay mas doctores que enfermeras, ahí son doctores los que atienden y hay mujeres que no quieren que las vean.

Gretel. Si es que es por el pudor que ellas manejan verdad de la vida,

Comadrona: Y ese es el problema que uno a veces hasta uno que es comadrona le da pena declararle sus cosas a uno.

Gretel. Más si es del vientre.

Comadrona: Si yo todas de las que he atendido no he tenido problemas que le salga la matriz.

Comadrona: Y es triste morir uno de eso. Fíjese que yo conocí a una señora del Cuje, que ella dice que se le hacían los grandes hoyos aquí ya cuando se iba a morir, y nadie soportaba llegar eso es triste morir de eso.

Comadrona: En el estómago le hacían los hoyos.

Comadrona: Del mimo cáncer le comía ahí la matriz. Hay Dios eso es duro.

Gretel: Alguien más tiene alguna experiencia o conocen mueres que han ido al hospital.

Comadrona: Yo...

Comadrona: (1.50 al 1.53) una señora de 60 años que llevaba 15 años que se le salía matriz pero ni el esposo sabía porque dice que de noche se le entraba la matriz. Así nos conto, dice que ella cuando andaba caminando se le salía y 15 años anduvo dice con la cosa colgada. Y dice que de noche cuando ella se acostaba se le iba para dentro y el esposo no sabia que a ella se le salía... no le comunicaba la ingrata

Segunda Parte del audio de grupo focal San Juan Tecuaco

Se le salía... no le comunicaba la ingrata y yo cuando estoy algo mala (2.23 a 2.29) así siente uno la cosa.

Comadrona: En la noche va ha soñar la seño.

Comadrona: Esa señora así decía, yo mi esposo no se daba... ella cuando la operaron el había muerto y las hijas la llevaron para el hospital.

Gretel: ¿Y usted de dónde es?

Comadrona: Yo soy de San Luis.

Gretel: San Luis, y ella está viva,

Comadrona: No, fíjese que yo me opere me Cuilapa.

Gretel: Yo para entrevistarla.

Comadrona: No se, viera que ella era de, de....no se que de lugar era, de San Rafael.

Comadrona. Hay una señora que dice que....

Comadrona: Acérquese más.

Comadrona: Yo vengo ha... o sea que más que todo a informar verdad que ahí en San Luis hay una señora que fíjese que ella ya tiene años de estar enferma de la matriz y yo como vigilante de salud le fui ha dar un consejo y le dije que era bueno que viniera aquí al puesto de salud y que ella consultara eso verdad, haber que solución le daban aquí, y le dije usted vaya y me dijo voy a ir me dijo, y a los 8 días volvió a bajar y le dije ya fue al centro.

Fíjese que no me dijo y ella está dañada de la matriz. Porque ella dice que hace oficio porque no tiene quien se lo haga y así está la señora fíjese, Y ella no ha salido a un hospital y está dañada de la matriz.

Gretel: ¿De dónde es ella?

Promotora de salud: Ella es de ahí de un lugarcito no se como le llaman ahí de por donde don Milagro.

Comadrona: Ha la nuera de doña Chenta.

Comadrona: Doña Vicenta es.

Comadrona: Años tiene...

Comadrona: Esa señora si...

Comadrona: Yo platique con ella y le dije doña Vicenta...

Comadrona: Viera que ya la estuvieron llevando, pero como saber las gentes grandes son caprichuditas.

Gretel: ¿Y cuantos años tiene ella?

Comadrona: Yo no estoy segura-

Comadrona: Tiene como unos sus 50 años.

Comadrona: Hay Dios, yo tengo 50.

Gretel: La conocen todas

Comadrona: Ella es mi consuegra la señora.

Gretel: Ha sí, es su consuegra.

Comadrona: Si es consuegra.

Gretel: Es bien conocida entonces.

Comadrona: Ella es bien conocida doña Vicenta. Vicenta Chávez,

Gretel: Vicenta Chávez.

Comadrona: Vicenta Hernández Chávez de llama ella.

Comadrona: Pero si ha consultado ella con...

Comadrona: Pero talvez ella no quiere operarse.

Comadrona: La estuvieron llevando.

Comadrona: Si, pero viera no la operaron.

Comadrona: La anduvieron llevando pero no la operaron.

Comadrona: Ella no dice,

Comadrona; Ella no dice tal vez. Pero está sufriendo

Comadrona: No es vergüenza comunicarse como está uno de su cuerpo.

Comadrona: Ella está sufriendo eso. Pero ella vive allá cerca de Cebadilla arriba de San Luis

Gretel: Cebadilla arriba de San Luis.

Comadrona: Arriba de San Luis vive.

Comadrona: Yo ya le digo esa experiencia que tuve con esa señora. Qué dice que 15 años anduvo con la matriz así que se le bajaba y la cargaba de fuera. Ni el esposo sabía porque así nos contó ella.

Comadrona: Ha mi abuelita también se le salió la llevaron al hospital de Cuilapa y la operaron, y hoy tranquila anda ya tiene 93 años.

Gretel: ¿Hace cuanto que la operaron?

Comadrona: Ha, ya tiene como sus 30 años digo yo, ya tiene tiempito.

GRETEL: 30 años que la operaron,y es su abuelita.

Comadrona: Ella es mi abuelita, y ahora ya esta viejita ya.

Comadrona: Bien dilata uno después que le quitan la matriz.

Comadrona: Bien buena dice ella que se siente porque no le duela nada en su estómago.

Gretel: ¿Usted cómo se llama?

Comadrona: Érica Aquino.

Gretel: Aquino, de la Cumbre

Anexo IV

Transcripciones de Entrevistas a madres de familia

Lugar de la entrevista: Pueblo Nuevo Viñas

Nombre de la entrevistada: Valentina Pérez

Fecha: 22 de Agosto de 2012

Duración: 13:50

Valentina: Va pues fíjese que yo comencé a sentirme mal, que se me comenzó a salir yo decía que era la matriz, pero la matriz iba para el ano, y la vejiga era la que venía para afuera, y entonces ya comencé con ardores dolores del estomago, y le dije a mi esposo que me iba a ir al hospital, comencé con un doctor aquí en Pueblo Nuevo y el me dio el papel para el pase para Cuilapa, y así fue como estuve yendo no dejaba las citas todas las que me decían, y hasta cuando ya me, cuando el temporal íbamos para allá mire y ya no pudimos pasar por aquellos grandes aguajales, y como iba con una mi nieta, y entonces viene después volví a ir fue cuando ya me comenzaron a sacar, me hicieron el estudio de toda la sangre que como seis u ocho frasquitos llenaron me hicieron el sida los pulmones de todo me hicieron allí, dios se los pague ellos, no salí afuera a hacerme ningún examen allí me los hicieron toditos, y ya me dijeron la fecha pues que tenía que ingresar, el diez de Diciembre ese día me quede internada, y ya nos operamos el trece o doce como es día miércoles allí. Así fue la...

Dra. Mosquera: ya ¿Dígame hace cuanto que se hizo la operación? Hace más o menos

Valentina: Ay no, ya hace ya van tengo como ocho meses, porque ya va a ser diciembre en diciembre ajusto un año

Dra. Mosquera: Ah ya en Diciembre ajusta el año, entonces ni siquiera tiene el año de haberse operado

Valentina: No todavía no

Dra. Mosquera: Ah ya, dígame quien fue la... usted me dijo que comenzó a tener ardores verdad, y cuales otros, de que más se sentía mal, además de los ardores que ¿otras molestias tenía usted?

Valentina: Ah viera usted que para orinar me dolía, duele para orinar, y de allí que me agarro la gran gripe, yo digo que de lo mismo, ah me puse re malísima, pero en fin me fue pasando para que me operaran porque me dijeron que no tenía que tener nada, ni tos ni gripe para la operación, si.

Dra. Mosquera: aja, entonces bueno, usted se empezó a sentir mal y cuando se empezó a sentir mal usted fue al centro de salud, fue con un vecino con una vecina o fue al médico, ¿con quien fue usted?

Valentina: Yo Con un medico fui,

Dra. Mosquera: Con un médico

Valentina: si, Con un, mire que no me acuerdo como se llama

Dra. Mosquera: Pero tiene su propia clínica

Valentina: Si tiene su propia clínica, el me dijo inmediatamente se va me dijo al hospital me dijo, vaya allá me dijo porque yo no la puedo curar, el me mando para allá, me dio un papel

Dra. Mosquera: O sea que el le dio un papel para que la atendieran en el hospital, ¿usted consulto además de con el médico con alguna otra persona, con alguna comadrona?

Valentina: No ya no, ya no, yo ya no, no, como ya esas cosas no las, si me decían a mi la gente aquí va.

Dra. Mosquera: ¿Qué le decían?

Valentina: que me iban a guindar, que me iban a sobar, pero les dije yo a las patojas no les dije yo estas no son cosas de que me vayan a sobar y después vuelvo otra vez en las mismas, fíjese que en el hospital me fui las primeras veces me dijeron que cuando fuera a orinar que por poquitos que por poquitos para verme como estoy, que, lo mismo y lo mismo, no era demás, ya era caso perdido ya para de todas maneras, me subieron la vejiga, me dijo una doctora que, la doctora que nos opero dijo que iba a ser pongamos que una *edoxia endosadas*, porque me pusieron una malla dice en la vejiga y me quitaron mi matriz.

Dra. Mosquera: Usted me estaba diciendo que alguien le sugirió que la guindaran que la colgaran ¿Eso es costumbre aquí?

Valentina: Si, pues así mis hijas me decían “mamá tal vez guindándola la componemos” porque ellas no querían que me operaran pero era de más.

Dra. Mosquera: ¿y usted por curiosidad fue por sentirse mejor?

Valentina: No, no lo hicimos, no lo hice, si

Dra. Mosquera: No, ¿y hay personas que si hacen eso? O sea que hay mujeres que si van con...

Valentina: ah si hay bastantes hay que si lo aprueban hacer, pero yo como ya me había operado ya dos veces.

Dra. Mosquera: ¿Antes?

Valentina: si, es que la primer vez me hicieron corrección en la matriz, y me dijeron pero si me dilató como dieciséis años o diecisiete, me dilató lo que pasa yo me puse mire a rodar unos trozos de leña eso fue lo que me hizo mal, se me reventó otra vez.

Dra. Mosquera: Entonces ya la había operado una vez

Valentina: Ya me habían operado, pero el doctor que me vieron ahora de último me dijeron que mejor me hubieran operado de una vez y no haberme hecho eso, porque de todas maneras dice que con cualquier cosita se iba a reventar.

Dra. Mosquera: Y la primera vez que fue, de que fue que la operaron ¿de lo mismo o era otra cosa la primera vez que la operaron?

Valentina: De lo mismo de la matriz, era solo me la corrigieron porque también se me salía, se me salía también me dijeron que porque estaba muy grande me la iban a recoger para arriba.

Dra. Mosquera: O sea hace dieciséis años que...

Valentina: Si

Dra. Mosquera: Usted tuvo un hijo después de...

Valentina: no ya no

Dra. Mosquera: después de la primera operación

Valentina: no ya no, ya, ya este ya estaba grande era mas chiquito, ya no

Dra. Mosquera: Entonces esa fue la segunda operación que le hicieron a usted entonces

Valentina: Si ahorita si,

Dra. Mosquera: ya

Valentina: ´pero si quede mala, mire que me agarraban unos dolores como que me iba a componer, me agarraron después de que me operaron viera visto pase 15 días malísima, pero yo digo que era por todo eso que me hicieron ya después ya no.

Dra. Mosquera: Pero de la operación del año pasado

Valentina: No, de ahorita, si de ahorita

Dra. Mosquera: Si de diciembre

Valentina: Si de Diciembre pero gracias a dios me fui aliviando y ya me normalicé

Dra. Mosquera: ¿Por qué fue que decidió operarse? Verdad porque a usted le queda lejos el hospital, y ya se había operado una vez, dígame

Valentina: Fíjese que yo le decía a mis hijas, me voy a ir a operar, porque si es de que me voy a morir que me muero en el hospital porque allá me muero en medio de los doctores, y en cambio aquí quedan los hijos que dicen “ay mejor la hubiéramos llevado que talvez no se nos hubiera muerto” ay les dije yo así que voy a hacer el valor y lo hice, y me apoyaron mis hijos y mi esposo y esta bueno.

Dra. Mosquera: ¿entonces usted se sintió apoyada para tomar la decisión?

Valentina: Si ellos me apoyaron todos

Dra. Mosquera: Pero al final usted fue la que tomo la decisión, usted fue la que decidió como, decidió operarse, va entonces usted me estaba contando que el médico le dio un papel verdad, entonces usted con ese papel fue al hospital.

Valentina: Si, allá me recibieron y ya me vieron, me comenzaron a ver las doctoras, y así comencé a ir y a...

Dra. Mosquera: ¿Como cuantas veces tuvo que ir al hospital antes de operarse?

Valentina: Ay yo fui como unas siete veces

Dra. Mosquera: ¡Siete veces!

Valentina: Si, porque estuve mas de cinco meses estar yendo y viniendo

Dra. Mosquera: Cinco meses, o sea que si la operaron en diciembre mas o menos usted empezó a ir al hospital vamos a ver Diciembre, 12 menos 5 verdad, como en julio fue que usted empezó, empezó, y me dijo que fue como cinco veces verdad, y como por ejemplo ¿porque tuvo que viajar cinco veces antes que la operaran?

Valentina: ah porque viera que allí lo llevan a uno a que lo revisan y de allí que le hicieron el, eso del corazón me pusieron un montón de *guacalitos* y de allí la otra vez, un ultra sonido, allí mismo en el hospital, y lo último fue la sangre me sacaron primero me sacaron sangre, y ala otra vez ya para

quedarme fue cuando me sacaron un montón de sangre ya para que me iba a quedar allí le hacen toda clase de exámenes a uno y me dijeron que estaba bien de todo no tenía ni presión, nada.

Dra. Mosquera: Ya, todos esos exámenes se los hicieron en el hospital

Valentina: Si toditos

Dra. Mosquera: ¿Y no le cobraron?

Valentina: No, no me cobraron

Dra. Mosquera: Ya, entonces más o menos usted me dice que usted fue como cinco veces y cada vez que iba le hacían un examen.

Valentina: Si, cada vez, es cierto

Dra. Mosquera: Ya, y entonces bueno, al fin le dieron una fecha para operación

Valentina: Si, es cierto

Dra. Mosquera: Verdad, entonces me dijo que entro un miércoles verdad y salió...

Valentina: No yo entre lunes

Dra. Mosquera: Ah entro lunes

Valentina: Ymiércoles me operaron

Dra. Mosquera: El miércoles la operaron, ¿y cuando salió del hospital?

Valentina: Ay salí como el día domingo como trece digo yo, mire pues del catorce quince dieciséis diecisiete como el dieciocho digo que salí porque me estuve mas de cuatro días allá.

Dra. Mosquera: En el hospital

Valentina: Si, pero fíjese que saber porque seria que yo fui la mas atendida o la mas mala saber, pero desde que ingrese me pusieron suero, ya cuando me operaron hasta el día que salí me lo quitaron en la mañana.

Dra. Mosquera: El suero

Valentina: El suero y unas, y otro cuentecito que le ponen a uno que yo digo que era para que no le cayera infección digo yo, y a todas las señoras que las operaron juntas mire ya al siguiente día ya no tenían nada andaban para arriba

y para abajo yo no me podía mover de la cama, saber que sería eso si no les pregunte.

Dra. Mosquera: si pues, ¿y a ellas las habían operado de lo mismo?

Valentina: No, así a ellas solo su matriz le sacaron en cambio a mi como era mas fuerte si tal vez por eso era que, y que me dolían mucho las canillas.

Dra. Mosquera: Ahora dígame ¿su mamá su abuela o alguna su tía a sido operada también de la matriz o no?

Valentina: Fíjese que yo no conocí a mi familia, no se mire yo, viera como yo me quede muy chiquita huérfana como de cuatro a cinco años yo no conocí ni mi mamá ni mi familia, yo no se como sería.

Dra. Mosquera: Ya, y dígame cuales piensa que son las ventajas de haberse operado que piensa usted en que le fue muy bien de que se opero, pero dígame que es lo bueno que usted decidió operarse

Valentina: Hay para sentirse un poquito mejor, porque fíjese usted que para que va a andar uno allí tirado con sus hijos en cambio ahora me siento bien gracias a dios, no bien porque no puedo caminar lejos, porque viera que al caminar luego me duele la cintura, entonces pero siquiera estoy en la casa les digo yo, *vueltiendo* allí poco a poco

Dra. Mosquera: Pero entonces si usted siente que cuando camina mucho le duele la espalda

Valentina: ah si me duele, viera que es un dolor como llevara una gran carga en mi cabeza y que ya no aguantara uno y que se eche una carga así y agarra esto de aquí, pero no saliendo no, si.

Dra. Mosquera: Ah ya, y que otro problema piensa usted que tiene después de la operación además de ese dolor de espalda que me esta diciendo, ¿tiene algún otro problema mas después de la operación o no?

Valentina: No solo que me duelen mis canillas.

Dra. Mosquera: Ah también le duelen las canillas

Valentina: Si eso es lo único, son dos cosas nada mas pero ya no he ido

Dra. Mosquera: ¿Y las canillas de que le duelen, también cuando caminan mucho?

Valentina: También cuando camino, no viera que también hay veces que así como cuando llueve viera y que me voy a estar mojando ahí esta el dolor de canillas

Dra. Mosquera: ¿De huesos o de canillas?

Valentina: Si de huesos, pero ya es la edad también

Dra. Mosquera: ¿y que edad tiene usted doña valentina?

Valentina: Tengo 69

Dra. Mosquera: ya, bueno pues le agradezco muchísimo el tiempo que me...

Madre de Familia

Transcripción de doña María Elena Alegría Reynoso.

Duración de la entrevista 21 minutos 44 segundos.

Entrevista realizada por Gretel y Silvia

Fecha de la entrevista, viernes 28 de septiembre

Aldea San Juan de Arana, Cuilapa Santa Rosa

Primera parte.

Gretel. Entonces como le comentábamos, estas son unas cuantas preguntas acerca de lo que usted paso durante antes de la operación...

Doña María. Antes de que me operaran.

Gretel. A ha.

Doña María. A vaya.

Gretel. Durante la operación, y ahora como está.

Doña María. O sea que lo que yo sentía cuando yo estaba enferma me quiere decir.

Gretel. Exacto.

Doma María. Ha pues yo cada vez que me venía mi menstruación yo sentía mucho, mucho y sentía dolor de estómago y me dolía el cuerpo y la cabeza siempre me dolía cuando me pasaba eso, y después caí en una depresión de que yo decía de que yo me iba a morir y que los doctores no me iban a operar luego decía yo, estaba yo hasta lloraba yo diciendo eso; y que si hubo una mi hermana que vive aquí que ella conocía a ese doctor y ella me dijo, te llevé con ese doctor me dijo, porque yo iba al hospital y nadie me decía mire le vamos hacer su examen, y que vamos a esperar que se haga otro Papanicolaou, que esto y que el otro.

Vaya, ella conocía este doctor y me llevó con ese doctor y sin ir a citas así al hospital ese doctor me atendió y el me dijo de cuando me hizo el examen me dijo de que tenía una pequeña ulcera en la puna de la matriz y que tenía baja

la vejiga y que en el examen me iba a salir verdad todo eso, entonces él me dijo de que tenía malo verdad y que si yo no me curaba rapidito ese se podía volver cáncer y que mi enfermedad tenía remedio me dijo, pero en el hospital no habían aparatos especiales para yo poderme curarme, o sea que yo tenía que andar dando vueltas, y como uno a veces tiene y a veces no tiene-

Entonces yo le dije, bueno le dije yo entonces lo importante es que se quite la matriz mejor me dijo mejor, y me pregunto cuantos hijos tenía, entonces yo le dije que tantos verdad entonces...

Gretel. ¿Cuántos hijos tiene

Doña María. Yo tuve como 7 hijos, 9 tuve yo

Gretel. ¿Cuántos años tiene?

Doña María. Tengo 44. Y ahí esta de que él me dijo que me tenía que hacerme esos exámenes, entonces los exámenes que el me dijo que yo me los hiciera ya me los hice, y cuando ya los tuve listos fui a que me operara verdad ha decirle que ya lo había tenido resuelto todo. Entonces cuando yo fui estaban aquellas grandes lloviznas y él me dijo que no estaban atendiendo y por la tanta lluvia y después habían unos temblores y que no me atendían porque muchos temblores habían y allá eran peor en Cuilapa

Gretel. ¿Eso fue el año pasado?

Doña María. Si, y yo me ponía usted yo triste, hay no la enfermedad se me va ha empeorar más decía yo y mire más deprimida yo, yo hasta lloraba, porque como dicen que el cáncer es bien malo verdad y padece uno antes de morir, y así paso ya cuando ya pasaron los temblores y todo fui yo, entonces me dijo ahora si doña María Elena me dijo, la vamos a operar hoy si no se escapa, y me operaron.

Y cuando me operaron fíjese de que yo sentí un gran dolor después verdad, porque de todas maneras tenía que quedar dolor, y a los dos días de estar allá me sacaron y bendito sea Dios aquí estoy y me siento bien.

Silvia. ¿Cómo se llama el médico que le dijo que le dijo a usted tenía que operarse?

Doña María. Pues yo oía que le decían Jhony, Jhony González, le decían doctor González, pero yo por una enfermera ahí supe que se llamaba Jhony, si. Y él me operó y cuando él me operó le dije muchas verdad muchas gracias le dijo, yo le agradezco Dios me lo ha mandado le dije yo, Dios lo puso con mi hermana y mi hermana me lo dio a mi, y también por la voluntad de Dios le dije yo, porque eso es de agradecer verdad.

Gretel. O sea que usted la operaron después que su hermana

Doña María. No, no, no, mi hermana ella, no, es que mi hermana ella la operaron primero Miriam, no se si la...

Gretel. No a ella no la hemos....

Doña María. No han ido, y después de ella yo le dije a i hermana lo que yo sentía y ella me llevó con ese doctor si, y así pasó-

Gretel. Entonces vamos ha iniciar con las preguntitas. ¿Usted había escuchado antes acerca de la enfermedad, del problema de la matriz?

Doña María. Si.

Gretel. ¿Qué había escuchado?

Doña María. Ha que con el tiempo agarraba cáncer, y que uno se va muriendo poco a poco.

Silvia; ¿Usted sabe de alguna mujer de por aquí que haya padecido de ese problema?

Doña María. De acá. Fíjese.

Silvia. De la matriz.

Doña María. De la matriz, fíjese que yo sólo se de que mi hermana padeció también de ese problema, pero a ella también bendito sea Dios también la operaron. Pero a ella la operaron le rajaron su estómago, en cambio a mi me la quitaron así por bajo

Gretel. Abdominal le hicieron a su hermana y vaginal a usted.

Doña María. Y vaginal a mí. Y como yo aquí tengo como cinco años de vivir aquí casi no conozco a la gente de aquí, no porque varias se han muerto de eso.

Gretel. ¿Se han muerto?

Doña María. Si, o sea de que ya van al hospital para ya van ya, ya van ya graves ya le dicen la enfermedad y todo, entonces yo como empecé a ir a hospital desde cuando yo me vi así, que, que raro que yo sentía que cuando yo iba a orinar sería que se me bajaba algo, entonces dependía de la matriz.

Gretel. ¿Cuándo una mujer esta en su período de dieta después del parto se le puede caer la matriz?

Doña María. Cuando...

Gretel. Después de que da a luz su niño. En el período de dieta

Doña María. De dieta

Gretel. A ha.

Doña María. Digo yo, al hacer fuerzas, digo yo verdad, es que uno tiene que guardar su dieta los 40 días digo yo, no andar lavando, no andar haciendo fuerzas, hasta el fuego le hace mal a uno digo yo

Gretel. ¿Por qué cree usted que el fuego hace mal?

Doña María. Digo yo porque tal vez le queda inflamado el estómago, y uno cuando está torteando uno va y se pone ahí donde está el fuego digo yo.

Gretel. ¿Usted sabe de algún caso en que ha sucedido eso de que se haya forzado mucho, mientras estaba, bueno durante. Perdón me hice bolas, usted ha escuchado algún caso del que no hizo su periodo de dieta, después del parto.

Silvia. Y se le haya salido la matriz

Doña María. No, no lo he escuchado

Gretel. ¿Una mujer que no ha tenido niños, que no está casada se le puede caer la matriz?

Doña María. No lo creo.

Gretel. ¿Por qué no cree usted que....

Doña María. Digo yo, porque son niñas, digo yo verdad, que no haya tenido esposo dice usted

Gretel. A ha.

Doña María. Ni estar... digo yo porque son niñas, digo yo, tal vez por eso no se les pueda caer digo yo.

Gretel. Algún accidente que puedan tener tal vez.

Doña María- Hay saber. No estoy muy bien (7.16) de eso si.

Gretel. Durante el parto ¿usted cree que se le puede salir la matriz?

Doña María. Yo digo que no fíjese, porque digo yo que ahí está el bebé digo yo.

Gretel. ¿Hace cuanto que se operó?

Doña María. Fíjese que yo voy a cumplir un año ahorita el 22 de noviembre.

Gretel. El 22 de noviembre.

Doña María. Mjm.

Gretel. ¿A usted quien fue la primera persona que le dijo que se tenía que operar, a quien le contó usted?

Doña María. ¿A quien le conté yo en mi casa?

Gretel. A ha.

Doña María. Pues la primera persona que me dijo fue el doctor que me hizo el examen verdad, que me tenía que quitar la matriz, o sea que cuando yo le conté a mi hermana ella me dijo, ha de ser malo eso que tenés me dijo, te voy ha llevar allá donde un doctor que yo conozco.

Segunda parte transcripción Doña María Elena Alegría Reynoso Aldea San Juan de Arana

Gretel. ¿Usted se lo comentó a su hermana?

Doña María. A ha.

Gretel. Y su hermana la llevó al doctor.

Doña María. Si, me llevó donde el doctor.

Gretel. Entonces su hermana fue la que le recomendó que mejor se operara

Doña María. Que fuera donde el doctor, que él me iba hacer el examen donde sale todo lo que uno tiene verdad. Ella me llevó, entonces, entonces el que me recomendó que me quitara la matriz fue el doctor.

Gretel. ¿Había consultado usted con otra persona, una comadrona por ejemplo?

Doña María. No.

Gretel. No.

Doña María. NO.

Gretel. ¿Y antes de haber hablado con eso, había tomado un té, había hablado con alguien, para calmar los dolores?

Doña María. No

Gretel. ¿Por qué no consultó con comadrona?

Doña María. Con ninguna de comadrona ni nada de eso

Gretel. No

Doña María. No.

Silvia. ¿Y por aquí hay comadronas?

Doña María. Viera que hay como dos, pero están ancianitas, allá por la escuela.

Gretel. Si pero usted nunca....

Doña María. No, no, no nunca consulté con ellas.

Gretel. ¿Y su hermana?

Doña María. ¿Cómo así?

Gretel. ¿Su hermana si fue donde la comadrona?

Doña María. ¿Ella?

Gretel. Mjm.

Doña María. Pues la verdad es que ella estaba en eso también, que se iba ha operar. Y como el doctor que a mi me operó no se si se fue del hospital o lo trasladaron para otro lado, por eso ella ya no fue, pero ella fue con otra doctora, entonces dice que la doctora ella explicó que lo que ella tenía, era un tumor, que tenía un tumor en la matriz. Pero dice que desapareció le dijo la doctora verdad, no se cómo estará ella, es la muchacha de ahí. Ella ahí vive

Gretel. Ahora bien, ¿Qué síntomas tenía usted que le molestaban tanto?

Doña María. ¿Qué me molestaba a mí?

Gretel. A ha, que síntomas tenía, que signos

Doña María. Fíjese que a mí lo que me dolía era mucho las canias fíjese, las canias era lo que mas me dolía a mi fíjese, y cuando yo iba a orinar como le vuelvo a repetir verdad, sentía que me baja algo, algo pesado digo yo que era la vejiga, digo yo.

Silvia. ¿Usted nunca tuvo problemas de hemorragias o algún tipo de flujo que le saliera?

Doña María. Si me salía flujo, me salía flujo, mucho flujo amarillo me salía a mí. Y hemorragia era que me dilataba mi menstruación como 9 días, 10 días.

Gretel. ¿Y después de esos 9 días, 10 días cuanto tiempo pasaba para que regresara?

Doña María. Al mes

Gretel. A siempre al mes

Doña María. Al mes

Gretel. ¿Algún otro síntoma, signo que tuviera?

Doña María. No solamente esos

Gretel. A la hora de caminar?

Doña María. No solamente eso, mis canias eran las que me dolían, o sea que me viniera mi enfermedad o no me viniera siempre mis canias me dolían.

Silvia. ¿Y por qué cree usted que le pasó eso?

Doña María. Hay fíjese seño, de que yo digo de que por los niños digo yo, muchos niños 9 niños fíjese, eso es o que yo digo.

Silvia. Usted está diciendo que tuvo 9 hijos, pero ¿usted sintió que en alguno de esos partos usted quedó así?

Doña María. Pues la verdad fíjese que no, yo me sentí bien fíjese, porque mas sin embargo el papá de estos mis niños que tengo verdad, que él murió, el murió el papá de ellos, él me atendía muy bien a mí cuando tenía a mis niños, a los 40 días el dejaba que yo hiciera mi oficio, o sea que hasta los 40 días el pagaba quien me ayudaba a lavar mis pañalitos de los niños y la ropa de él, si fíjese, y nada de que él mi iba ha decir mire hija barra, no hasta los 40 días él me dejaba barrer. Cómo dicen que cuando uno barre verdad y tiene a su bebé le entra mucho aire en la cintura

Gretel. ¿Qué recomendaciones le hico el médico después de su operación?

Doña María. Pues viera que no...

Gretel. Período de dieta o algo así.

Doña María. No, nada de eso, de dieta de nada, él no me dijo mire... es que yo tenía esa duda verdad, mire doctor que tanto yo malo tenía en mi estómago, sólo su matriz me dice, ya está no tenga pena me dijo, eso fue lo único que me dijo si.

Gretel. Y no le dijo, mire evite hace fuerzas....

Doña María. No, nada de eso

Gretel. ¿Cómo fue que pasó eso, que se le cayó la matriz?

Doña María. Pues yo no entiendo fijese

Gretel. (12.37) se le bajó

Doña María. Si se me bajó fijese, y yo no entiendo porque.

Silvia. ¿Pero que tiempo tenía su último niño cuando usted sintió que eso le bajo?

Doña María. Que se me bajo la vejiga, porque la vejiga fue lo que digo yo que más se me bajo.

Gretel. Que fue lo que hizo que la matriz

Doña María. La matriz hizo que la vejiga me bajara digo yo, fijese que ya la niña, la niña tiene 11 años cuando yo padecí de eso. Es que yo no lo deje mucho, mucho tardado verdad, yo cuando yo sentí eso yo comencé verdad, yo ha decirle a mi hermana que era lo que tenía, que me estaría pasando, que yo me venía mucho eso, fijese y ella me dijo, algo grave tenés me dijo, y vieras como me duele las canias le dije yo.

Y me dijo vamos a ir ahí con el doctor me dijo, que me esta viendo a mi me dijo ella verdad, entonces fuimos

Gretel. Bueno hay algo que no entendí muy bien, pero después de que tuvo a su hija, 11 años tiene ella, a los 11 años que ella cumple usted empezó a sentir eso o al nomás nacer ella.

Doña María. No.

Gretel. Hace 11 años fue.

Doña María. No, como a los 10 años que ella tiene, tenía yo comencé a sentir eso

Gretel. El año pasado.

Doña María. MJM

Gretel. Si pues (14.04)

Doña María. Pero yo me puse pilas verdad o sea que ella me ayudó verdad porque yo, yo me fui a APROFAM cuando me sentí así me fui a APROFAM y allá en APROFAM me dijeron de que yo, yo tenía algo malo y me tenía que ponerme pilas porque eso empeoraba, o sea que se hacía cáncer verdad

Gretel. ¿Y quien la acompañó en todo esos las vueltas?

Doña María. O sea que allá en APROFAM sólo yo fui

Gretel. Sólo usted fue.

Doña María. A ha, en cambio al hospital ella me acompañaba

Gretel. Su hermana.

Doña María. Mjm

Gretel. Qué tipo de proceso... bueno creo que ya le pregunté el proceso para internarse, no. ¿Cuál fue el proceso para internarse en el hospital entonces? ¿Qué requisitos le pedían, cuantas veces fue al hospital antes de la operación?

Doña María. A pues fíjese que el doctor lo que me dijo fue que cuanto nomás yo tuviera mis exámenes verdad, examen de orina, de sangre, de eses, de todo eso verdad, de sida y de todo eso que me pidieron verdad, hasta que tuviera todo eso resuelto que yo llegara al hospital me dijo, pero como en ese entonces se puso la gran llovedera y vinieron los temblores, y por eso no me podían atender, o sea que no me podían internar por eso

Gretel. Sabemos el caso de su hermana y suyo, ahora bien, su abuela, su mamá, alguna tía han padecido y padecieron de este problema.

Doña María. Mi mamá, mi mamá la operaron le quitaron su matriz.

Gretel. Y su mamá sigue viva.

Doña María. Si, vendito sea Dios ahí esta, sólo porque tiene otra enfermedad la pobre.

Slvia: ¿Que tiene ella ahora?

Doña María. Diabetes.

Gretel. ¿Y cómo se llama su mamá?

Doña María. María Cruz Reynosa

Gretel. María Cruz Reynosa

Doña María. O sea que ella es María Cruz Mayen verdad, pero el papá no la reconoció a ella

Gretel. O sea sólo su mamá fue la...

Doña María. Si sólo mi mamá...

Gretel. Su abuela no conoció usted algún caso...

Doña María. No la conocí.

Gretel. No la conoció

Doña María. Pero mi mamá si está operada de la matriz.

Gretel. ¿Y la hermana de su mamá?

Doña María. No

Gretel. No.

Doña María. Creo que la están picando los zancuditos.

Gretel. ¿Qué tipo de anestesia le colocaron?

Doña María. Pues fíjese que a mí me estaban poniendo en la columna, pero yo no sentía nada usted, yo no sentía nada, o sea que ya me tenían ya de una vez verdad, llega el doctor y dice ya está lista dice si ya está lista contestan las que me pusieron la anestesia y yo despierta, hay pero yo no siento nada le dije a la seño le dije a la seño que me estaba poniendo; hay dijo la otra verdad ponéle rápido anestesia para que se duerma dijo. Y me pusieron en el suero, cuando yo sentí ya estaba ya, ni sentí. Sólo cuando desperté, si desperté con el gran dolor inmenso.

Gretel. Ha si.

Doña María. Inmenso me dolía todo, me dolía la cola, me dolía abajo, y me agarraban usted aquellas pulsaciones, me dolían las canias que no me dolía usted, y como yo voy a una iglesia verdad, dije yo, Diosito lindo dije yo, ayúdame quítame este dolor o cálmame, tu sabes que yo no me puedo arrodillar, pero ayúdame le decía yo. Viera seño que aunque no me lo crean Diosito lindo me calmo ese dolor, (17.45) que yo tenía ese dolor fíjese, me calmó fíjese, no que yo sentía volverme loca.

Silvia. ¿Su esposo que tiene de muerto?

Doña María. Ha mi esposo ya tiene como 8 años de muerto

Silvia. O sea que no la acompañó en todo este proceso...

Doña María. No, no pero fíjese que lo que pase es que yo me acompañe con otro, ahorita ya tengo 5 años de vivir con él, o sea que de él no tuve ni un hijo, y si cuando yo me fui a internar, si... o sea que cuando yo me fui a internar me fui sola verdad, y cuando yo me salí me fui a traer él verdad, así fue verdad.

Gretel. Si pues, más que todo la hermana fue la quien le...

Doña María. Ella fue la que me recomendó el médico bendito sea Dios, y por la voluntad de Dios el médico me puso a mí manos

Gretel. Ahora bien, ¿qué ventajas siente usted ahora que ya está operada, cómo se siente?

Doña María. Pues fíjese seño de que ahora y me siento bien, no se verdad ahorita siento... tengo un problema de que hay veces que me agarran unos grandes calores fíjese. Calores me agarran mire usted, y me agarra una cosa de que yo siento ahogarme, y no se porque me agarran ganas de llorar, y yo lloro fíjese, no se que me estará pasando no, referente a eso.

Gretel. Hormonal

Doña María. Fíjese

Gretel. Y usted después de ha tenido citas después de la... de su operación.

Doña María. No, no seño solamente me dijeron al... si usted resulta con hemorragia pueda venir, media vez no se sienta con hemorragia ya no venga

Gretel. ¿Ni siquiera para hacerse un chequeo de cómo esta su ... como siguió, que tiene por lo de los calores verdad?

Doña María. Si, no he ido, sabe a donde fui al centro de salud.

Gretel. ¿Aquí hay un centro de salud?

Doña María. Fui al centro de salud y la seño, la doctora lo que me dijo fue, que me comentó eso verdad de cambios hormonales de todo eso verdad y que si yo no tenía tristezas, yo no tenía preocupaciones, yo no tenía enojos. Y realmente si tengo enojos verdad porque como los niños no le voy ha decir que son santitos, ellos lo enojan a uno verdad.

Y me dijo la seño de que no me estuviera enojando ni nada me dijo, porque a veces uno puede resultar trastornado verdad.

Gretel. Bueno son ventajas, y usted ¿ha sentido alguna desventaja algún vacío en usted después de haberse operado?

Doña María. ¿Cómo?

Gretel. O sea que le falte algo como mujer podríamos decir

Doña María. Si, como así que me falte, así que me falte como...

Gretel. Que desventajas ha sentido usted, porque usted ha sentido la ventaja de que ya se siente mejor, ya no tiene esa molestia

Doña María. O sea que... bueno yo le voy a explicar verdad, yo tengo mi esposo, ganas de usted ya sabe de que, no, no, no ya no me dan deseos de eso

Gretel. Ya no le dan deseos.

Doña María. No, no fijese.

Gretel. ¿Qué opina él?

Doña María. Hay no, él lo que me pregunta es que, que pasa me dice él verdad que ya no le dan ganas...

Silvia. O sea que...

Doña María. O sea que yo...

Silvia. El sexo ya no...

Doña María. (20.56) me entiende, no que yo sentir emoción ya nada.

Silvia. ¿Y usted siente que eso es bueno o es malo para su relación en pareja?

Doña María. Pues yo no se que explicarle ahí verdad, si será bueno o será malo verdad porque como dicen verdad, el ya es grande de edad el tiene 52 años, el trabajo mucho verdad , pero como usted sabe que a veces verdad, quien (21.27) ellos verdad .

Gretel, Entonces eso sería como una desventaja ya la intimidad en pareja. Entonces únicamente esas son las preguntas.

Madre de familia

Lugar de la entrevista:San Juan de Arana

Nombre de la entrevistada: Miriam Consuelo Santos

Fecha:28 de septiembre del 2012

Duración:27:03

Silvia: Cual es su nombre completo

Miriam: Miriam Consuelo Santos

Silvia: Bueno, usted sabe hay veces que las mujeres por ser tan delicadas como somos verdad, a veces tienen problemas de su matriz, ¿usted ha escuchado aquí por donde vive de alguna mujer que haya padecido de ese problema aparte de usted y de su hermana?

Miriam: mmm no

Silvia: ¿Ni una sola mujer ha escuchado usted que se queje del problema de matriz o quele haya contado a usted que tenga dolores o que sienta algo molesto?

Miriam: pues fíjese que si hay una, pero vive hasta allá por la limonada

Silvia: Por la limonada

Miriam: aja, por allá

Silvia: ¿y ella le ha contado a usted algo con respecto a lo que siente o no se conocen o solo ha escuchado?

Miriam: Eh si, la hermana de ella me conto que dice de que ella es la que dice que se siente mal del estomago aja, mas que todo de la matriz y me dijo la hermana de ella que porque yo no iba a hablar con ella para que ella le sale operación o no le sale porque dice que ella tiene miedo operarse.

Silvia: ¿y si le sale operación en que hospital sería?

Miriam: Pues como yo me opere aquí en Cuilapa, allí me fui yo a operar, entonces también yo le iba a decir a ella que si quería operarse allí verdad.

Silvia: Una mujer que no ha tenido hijos, ¿usted cree que pueda tener este problema que usted su hermana y que esta señora que sabe pues del caso puedan tener ese problema?

Miriam: mmm no se

Silvia: ¿a las mujeres cuando están teniendo a sus hijos, o sea cuando están en el proceso del parto, usted cree que aparte del bebé se le puede salir la matriz?

Miriam: Si.

Silvia: ¿Por qué?

Miriam: Pues me imagino yo que por hacer una mala fuerza y por no tener una dieta

Silvia: por no tener una dieta

Miriam: si

Silvia: ¿Y cual es el tipo de dieta que usted cree que tendrían que tener estas mujeres?

Miriam: Ah tener uno reposo, no andar levantando uno cosas pesadas, porque si uno levanta alguna cosa pesada eh fácilmente se le sale a uno la matriz o le provoca hernia

Gretel: Le provoca hernia

Miriam: Si

Silvia: ¿Hace cuanto tiempo que usted se hizo la operación?

Miriam: Me la hice hace un año, como un año cuatro meses

Silvia: Un año cuatro meses, como un año cuatro meses, aja, ¿Y porque se hizo usted esa operación, que sentía para poder, para tomar la decisión de operarse?

Miriam: fíjese que en primer lugar yo sentía un malestar cuando yo tenía relaciones con mi esposo, y entonces en ese tiempo el me dijo verdad porque yo ya no aguantaba verdad entonces me dijo el, sabes que mejor ándate a hacer un examen, y fui a pagar un examen a una clínica de aquí, que está aquí en Barberena.

Silvia: ¿Cómo se llama la clínica?

Miriam: Clínica de (3:53)

Silvia: si entonces usted nos estaba diciendo que su esposo le dijo que se fuera a hacer un examen

Miriam: aja entonces yo me fui a hacer el examen y entonces yo con aquella duda entonces a l siguiente, a los cinco días me entregaron el Papanicolaou verdad, y entonces me dijeron de que, si estaba mal de la matriz y había necesidad de operarme porque yo tenía una como masa

Silvia: ¿En que parte tenia usted su masa?

Miriam: En la matriz me dijo a mi el doctor

Silvia: Pero no se le salió la matriz ni nada por eso solo una masa

Miriam: aja, y entonces ese doctor mandó a llamar a mi esposo verdad para que mi esposo viera el un ultrasonido que me hicieron y también me hicieron el Papanicolaou para que el viera mi esposo vio lo que yo tenía, entonces me dijo mi esposo verdad, me dijo el doctor, hija hay necesidad de operarse pero aquí la biopsia aquí te vale cuatrocientos, me dijo, y la operación me dijo yo te la hago me dijo en cuatro mil me dijo, entonces le dije yo al doctor, “fíjese doctor que yo soy pobre y la verdad le dije yo dinero yo no tengo para hacerme esa operación aquí con usted” entonces me dijo el doctor, “sabes que hija me

dijo...” entonces le dije yo al doctor verdad, y me dijo el “sabes que me dijo si tenes dudas me dijo de que son mentiras de que estas enferma me dijo le voy a dar yo me dijo una hoja para que te la vea una enfermera de afuera de parte del centro de salud” me dijo, pero en el centro de salud no me dieron la hoja porque me dijeron que me la tenían que ver donde yo me había hecho los exámenes

Gretel: Le tenían que dar la hoja donde se había hecho los exámenes

Miriam: aja, entonces viene una muchacha de aquí de San Juan y me dijo, “que pasa con usted me dijo yo la miro yendo de arriba para abajo me dijo” así le dije, estoy mala de la matriz le dije, pero como la hermana de esa muchacha se había operado en Cuilapa hacia como quince días o veinte días entonces yo le conté, entonces me dijo ella, “no me dijo ya no le hagas tanto, porque usted es pobre me dijo y para que anda de arriba para abajo gastando, mejor váyase al hospital, y llévese la hoja para que le lean la hoja allí me dijo” vaya esta bien le dije yo, y conseguí ya para mi pasaje de aquí para allá, y fui yo y hable con una doctora, y le entregue la hoja que me dieron allá y vio ella la hoja “si miya me dijo tenes punto de cáncer” me dijo

Silvia: ¿una que?

Miriam: Tenia punto de cáncer

Gretel: Punto de cáncer

Miriam: Si me dijo a ti te sale que tenes punto de cáncer me dijo, pero si no, yo te puedo dejar medicina me dijo, hay decidí tu si te dejo medicina o te operamos me dijo, pero como soy pobre, entonces yo le dije que yo para medicina no me alcanzaba tenerla, y me dijo la doctora “si con la medicina me dijo que yo te voy a dejar me dijo no te vas a curar, me dijo con el tiempo te va a ir caminando el cáncer me dijo la enfermedad me dijo, entonces me dijo allí no va a haber solución me dijo de operarte me dijo” . Vaya le dije yo entonces, ya que hay necesidad de eso le dije yo, opéreme le dije, de allí me hicieron otra vez la, me hicieron la biopsia y me hicieron la biopsia, porque el doctor no me la hizo porque muy cara entonces le dije yo, me citó para otro día para que yo me hiciera la biopsia y me hicieron la biopsia y cuando yo fui a ver los resultados me dijeron de que si me iban a operar, porque si había necesidad de operarme y en el hospital de Cuilapa me operaron

Silvia: ¿Y usted antes de que la operaran había consultado con otra persona con respecto al problema que usted tenía, y si consultó porque lo hizo?

Miriam: ¿Cómo así?

Silvia: Mire pues, cuando uno toma una decisión de operarse uno normalmente no toma la decisión solo sino que uno por miedo consulta,

¿usted consulto con alguien, por el problema que usted tenía para que la ayudaran a tomar la decisión si se operaba o no?

Miriam: Si yo consulté con mi esposo, porque yo le dije a mi esposo, ah fíjate que el doctor dice me sale operación pero yo tengo miedo de operarme porque mire yo he tenido a mis niños normales

Silvia: Cuantos niños ha tenido usted

Miriam: 5

Silvia: 5

Miriam: aja normales, entonces le dije yo a mi esposo ah fíjate que yo tengo miedo a operarme porque nunca me han hecho cesárea , todos los he tenido normales, entonces me dijo el pero mira me dijo el para que estés viva, para que vos mires a los niños ya grandes me dijo, para mi me dijo es que te operés, pero yo le decía a el de que no, porque yo tenía miedo, y me dijo el no, me dijo hazlo por los niños no lo hagas por mi sino que por los niños, ah le dije yo, entonces si vos estas de acuerdo le dije a que yo me opere le dije esta bien le dije, entonces yo me voy a operar le dije, y entonces me dijo el si me dijo opérate me dijo, a como dios nos ayude me dijo vas a salir todo bien me dijo, vaya esta bien le dije yo y así fue como yo me decidí a operarme porque yo no me quería operarme, no que yo no me quería operar

Gretel: ¿Y usted sus hijos los tuvo con comadronas?

Miriam: Eh si uno si ya los demás solo en hospital

Silvia: ¿y que tipo de síntomas tenía usted antes de que se operara?

Miriam: Pues fíjese doctora que yo tenía síntomas que me agarraba un dolor en esto de aquí y cada vez que yo tenía relaciones con mi esposo también me dolía donde topaba yo sentía que me dolía entonces yo le decía a el verdad que eso me molestaba cuando yo tenia relaciones entonces me dijo el “es necesario me dijo que te hagas los...” porque yo me hacia los papanicolaous aquí en el centro de salud de san juan pero nunca me dijeron la verdad o sea de que allí solo me salía infección urinaria, infección urinaria solo así me tenían las enfermeras, entonces me dijo mi esposo a mi “no me dijo, esa infección urinaria me dijo, no creo yo, me dijo que sea infección urinaria porque ya tiempo se te hubiera quitado” porque me recetaban medicina y no se me quitaba, entonces me dijo mi esposo “no me dijo, para el tiempo antes de navidad salen así, verdad antes de las clínicas salen baratos los exámenes de papanicolaouy todo eso, no me dijo anda me dijo a Barberena me dijo y te vas a hacer un papanicolaou y fui yo a hacerme el papanicolaou y me dijo el doctor, hasta incluso me dijo, medio me regaño “mija me dijo” si le dije yo “¿y nunca te han dicho me dijo que enfermedad tenes? Me dijo” no le dije “si ¿y nunca te has hecho el papanicolaou?” bien le dije yo me lo he hecho, “y donde

te lo haces me dijo” aquí en el centro de salud de san juan le dije “¿y que te dicen allí?” que es una infección que sale “no me dijo vos estas muy mal me dijo” así le dije si me dijo, ¿y que tengo? Bueno no me quiso decir sola, sino que me dijo, “hay me haces favor de decirle a tu esposo que venga que quiero hablar con el” vaya esta bien le dije yo, y vine yo y le dije a mi esposo, “mira el doctor quiere hablar con vos” conmigo dijo si le dije y porque no se le dije, y se fue mi esposo conmigo verdad y entonces entró el conmigo y el doctor le dijo, voy a hacer el nuevamentepapanicolaou para que tu esposo mire, y entonces eso me lo hizo otra vez el doctor para que mi esposo viera como tenia yo la matriz entonces mi esposo me dijo que el había visto como una manchita como negra como moradita en la matriz,y me dijo el mi esposo si me dijo hay necesidad que te operes me dijo porque yo allí vi una cosa me dijo en la matriz que esta algo mas llenita me dijo, pero como yo de eso no se me dijo el que mas saben los doctores que yo esta bien le dije yo, y hablo el doctor con mi esposo que cuanto valía la operación y cuanto valía la biopsia y todo eso pero como yo le dije al doctor que yo no tenia dinero suficiente dinero para hacerme yo la operación allí con el.

Silvia: Entonces espéreme, usted me esta contando que el doctor del hospital, perdón que el doctor que le cobraba a usted los 400 quetzales de la biopsia y los 4 mil de la operación fue quien mandó a llamar a su esposo,

Miriam: aja, si

Silvia: Y en el hospital de Cuilapa usted llevó esos exámenes

Miriam: Si yo los llevé

Silvia: y cuando usted llevó esos exámenes que le dijeron, mandaron a llamar también a su esposo

Miriam: no allí si no lo mandaron a llamar porque allí de una vez me hicieron la biopsia porque como yo lo pedí afuera y la doctora subió conmigo y me quito un pedacito de matriz y lo metió a un frasquito y se lo llevaron a hacer exámenes a(13:53) de matriz y ya a la siguiente semana me mandaron a llamar o sea que yo tenia cita y yo fui a la cita y cuando yo fui a la cita me dijo la doctora que si había necesidad de operarme, y si yo estaba de acuerdo y mi esposo estaba de acuerdo que me operaran para ya no tener familia porque si ella no me operaban y me dejaban la matriz iba a seguir caminando la enfermedad, entonces le dije yo a mi esposo fíjate que así y así, esta bien me dijo opérate me dijo y entonces allí fue donde yo decidí a operarme no que yo no quería operarme pero como mi esposo me dijo que mejor me operara yo me operé, aja

Silvia: Su hermana Maria Elena, usted, su mama fueron operadas de la matriz, su hermana bueno, empecemos va, usted porque tenia el problema de ese tumor por así decirlo en su matriz, su hermana por el problema de que se le vino la vejiga junto con la matriz, y su mama porque fue operada

Miriam: pues la verdad no se fijese doctora como porque eso fue hace años de que ella se operó pero no

Gretel: ¿hace cuantos años se operó ella?

Miriam: vamos a ver... hay la verdad no se doctora, pero si hacer años que ella se operó

Gretel: ¿Y quienes la acompañaron a ella para las vueltas?

Miriam: A mi mama?

Gretel: aja

Miriam: la verdad no se porque no vivíamos como le dijera yo..

Gretel: tan cerca

Miriam: aja tan cerca

Silvia: bueno y ¿usted como se dio cuenta de que doña Maria Elena estaba enferma de su matriz?

Miriam: Pues la verdad es que ella nos comentó a nosotros de que ella estaba con malestares, entonces como ella, se sentí así algo enferma entonces la otra mi hermana le dijo que se fuera a hacer unos exámenes alla al hospital de Cuilapa y se fue a hacer y le salió también operación

Silvia: ¿Y usted o algún miembro de la familia acompañó a doña Maria Elena al hospital a hacerse los exámenes o solita ella fue?

Miriam: eh parece que fue mi hermana con ella, la que vive arriba en la casita de lámina

Gretel: ¿ y como se llama ella?

Miriam: Ella se llama Margarita

Gretel: Margarita

Miriam: aja

Silvia: ¿y ahora que usted se operó como se ha sentido cual ha sido la ventaja que usted ve al haberse operado?

Miriam: Pues la verdad yo ahorita de la matriz pues yo me siento verdad gracias a dios bien, porque...somos mujeres verdad, así cuando tengo relaciones con mi esposo yo me siento bien yo siento que ya no me lastima mas, pero si ahorita si, bueno no se verdad o será por mucho liquido que uno

bebe verdad, pero si ahorita porque yo le dije a la doctora que si había necesidad de quitarme algún ovario porque yo me sentía mal de un ovario entonces viene la doctora y me hicieron exámenes y me dijeron de que no, que no había necesidad de quitarme ningún ovario, porque los tenía bien, pero si ahorita si ya tengo como quince días o veinte días de que un ovario pues siento yo de que se me inflama y me agarra un dolor y un ardor

Gretel: Dolor y ardor

Miriam: aja pero no se si será por el café o saber verdad, pero si, y le dije yo a la doctora fíjese que yo me siento mal antes que me quitaran la matriz le dije yo de que si me podían quitar un ovario porque yo me sentía mal y me dijo la doctora de que no porque no había necesidad pero yo ahorita si me siento mal de un ovario aja

Silvia: ¿Pero con ese dolor del ovario usted no ha ido al hospital a que se lo vean?

Miriam: no ahorita no he ido al hospital

Silvia: ¿y porque no ha ido porque puede que sea un problema también grave?

Miriam: Pues mire doctora por el momento yo no he ido porque como usted saber verdad que somos pobres a veces tenemos para el pasaje y a veces no tenemos, entonces por eso yo no he ido y digo yo si me va a salir otra vez operación, me van a volver otra vez a operar y digo yo ahorita mi esposo no está aquí conmigo sino que esta trabajando lejos, y digo yo quien me va a ayudar con la dieta, porque como con eso uno tiene que guardar dieta siempre porque si uno no guarda dieta como le vuelvo a repetir le sale una hernia a uno y sigue uno peor.

Gretel: ah si...

Miriam: aja

Gretel: ¿Y las desventajas que...?

Silvia: ah si ¿y las desventajas que usted ha visto ahora que se operó?

Miriam: mmm

Silvia: ¿Ha visto usted alguna desventaja en haberse operado o todo lo mira así...

Miriam: No todo normal

Silvia: ¿Usted no ha tenido algún problema al sentirse extraña por adentro que le hace falta algo o que no se sienta bien a la hora de tener intimidad con su esposo?

Miriam: Pues la verdad yo no me siento mal yo me siento lo normal pero si yo a veces platico con mi esposo sobre eso, porque como uno como dicen las relaciones afuera que cuando uno no tiene matriz se siente todo feo y el marido también lo como le dijera yo

Gretel: Lo rechaza

Miriam: aja, lo rechaza a uno pero la verdad de que no, porque yo me siento bien como si tuviera todo adentro y también mi esposo me dice lo mismo porque le digo yo a veces ¿mira no te sentís mal porque yo no tengo matriz ni nada? No me dice no seas tonta me dice porque yo siento lo mismo me dice, pero fíjate que una señora allá afuera me estaba diciendo de que uno ya no se siente lo mismo, le digo yo pero si yo no me siento mal sino que me siento como si... lo normal

Silvia: ¿y usted ahora no siente así como tristeza o algún tipo de depresión?, porque su hermana de que ella así se siente ahora como que le esta entrando tristeza y que llora y ese tipo de cosas ¿usted no siente nada de eso?

Miriam: Eh...pues fíjese que hay ocasiones que si, pero no le voy a decir que es de día a día va, pero si a veces me siento muy triste, y a veces miro yo señoras así patojas verdad que están esperando a su bebe y todo y yo también quisiera, digo yo en mi mente verdad, como quisiera tener yo otro mi hijo o sea hembra o sea varón porque como yo solo varones tuve, aja, entonces le digo yo a mi esposo fíjate le digo yo, que fulano de tal así, ah que bueno me dice el verdad pero como el no me puede decir vamos a tener uno porque ya no podemos, entonces le digo yo a el yo quisiera que alguien me regalara pero una nena, porque yo si quisiera que alguien me dijera mire le regalo una nena porque usted solo varones tiene, porque yo si todavía anhelaba otro niño pero como dios así lo quiso, ya no podíamos tener familia, ya no se puede pero si da tristeza.

Silvia: Bueno, ahora entremos a hablar de doña María Elena: ¿usted es mayor o menor que doña Maria Elena?

Miriam: Yo soy menor

Silvia: Menor que ella

Miriam: Porque yo tengo 32 años

Silvia: ¿Y ella tiene?

Gretel: 48

Miriam: 48 años algo así

Silvia: ¿Ustedes cuantas hermanas son?

Miriam: Aquí tenemos tres y hay dos en la capital

Silvia: ¿Y hermanos hombres?

Miriam: hermanos varones eh dos nada más

Silvia: 7

Gretel: 38 años me estaba diciendo que tiene no

Miriam: yo 32, María Elena tiene...

Gretel: 34

Miriam: Algo así

Silvia: ¿Quién fue la persona que le informo a María Elena que tenía que operarse? ¿Usted sabe?

Miriam: no

Silvia: ¿Cuáles son las molestias que doña María Elena tuvo antes de operarse? ¿Ella le contó a usted algo de eso?

Miriam: Pues la verdad que fíjese que cuando ella se iba a operar yo a ella le supe que...ella me comentaba a mí, y a ella le habían, como se llaman esas cosas, le habían pegado una enfermedad a ella, se llaman, papilomas no se como se llaman esas enfermedades y a ella le habían pegado, entonces me imagino yo que con esa enfermedad que a ella le pegaron y como ella nunca se trato eso, solo ha ido a no se si a la capital a hacerse unas quemadas que hacen sobre eso va, entonces me imagino yo que de eso se le desprendió el problema de eso

Silvia: ¿Y hace cuanto tiempo se acuerda usted que ella tuvo ese problema de los papilomas?

Miriam: mmm ya hace años, me imagino yo de que ahorita, que ella se fue a supuestamente a operarse todavía le dieron esas cosas y me imagino que por eso también la operaron le quitaron la matriz porque como esas cosas me imagino que caminan, aja pero si ella tenía esa enfermedad esos papilomas

Silvia: ¿Algún familiar colaboró con doña María Elena?

Miriam: ¿Para que ella se operara?

Silvia: Si para llevarla al hospital o para ayudarla a hacer sus exámenes o todo su proceso lo hizo ella solita

Miriam: No, fue mi hermana la que le vuelvo a repetir Margarita

Silvia: ¿Ella es más grande que ustedes dos?

Miriam: Si, eh no tan grande ella tiene unos 36 algo así de años, o treinta...

Gretel: Ella es más grande que usted

Miriam: Porque yo tengo 32 y el más chiquito tiene como 30 31 años me imagino que ella tiene unos 35 años o 34 algo así, aja

Silvia: ¿Y cuanto tiempo pasó doña María Elena con ese su problema de la matriz usted sabe?

Miriam: mmm la verdad que como unos dos años me imagino yo un año de esa enfermedad que ella tenia

Silvia: ¿usted sabe si ella consultó con algún medico antes de tomar la decisión de irse a operar a Cuilapa?

Miriam: La verdad no se doctora

Silvia: ¿Y usted sabe quien fue la persona que le informó a ella sobre la operación que necesitaba por su problema de matriz?

Miriam: No estoy muy informada pero como mi hermana anduvo con ella pienso que el doctor la examino verdad le dijo que si había necesidad de operarla

Gretel: El médico que usted acudió primero

Miriam: no, primero fui yo y o sea que fue una doctora que me atendió

Gretel: A usted le atendió una doctora pero usted primero fue donde un médico y ese médico fue el que vio a su hermana

Miriam: no, porque ella fue directamente al hospital en cambio yo pagué para hacerme unos exámenes primero

Silvia: O sea que...ya...Margarita me dijo que se llamaba su hermana, ella conocía a un médico.

Miriam: Aja, si

Gretel: Ella es

Silvia: si pues entonces ahorita si ya

Miriam: Aja, o sea que ella conocía a un doctor en el hospital entonces Margarita habló con ese doctor por mariaelena para que el viera las cosas de ella aja

Silvia: ¿Y porque usted no le ha dicho a doña Margarita que si este doctor le puede ver su problema de ovario?

Miriam: Pues fijese doctora de que yo en...yo no he comentado con ella porque yo estaba oyendo la vez pasada de que ese doctor ya no trabaja allí no se si será cierto o será mentira, pero dice que ya el doctor ese ya no trabaja allí ya se fue.

Silvia: entonces solamente.

Lugar de la entrevista:San Juan de Arana

Nombre de la entrevistada: Margarita

Fecha:28 de septiembre del 2012

Duración: 10:38

Gretel: nos podría brindar su nombre por favor

Margarita: Margarita Santos Reynoso

Gretel: Bueno, margarita Santos Reynoso, nos comentó sus hermanas que no se ha operado

Margarita: No, pero si estoy en proceso nuevamente

Gretel: ¿Por qué no se había operado antes?

Margarita: Porque la vez pasada en el hospital de Cuilapa porque habían muchos temblores me suspendieron ya para operarme y de allí que como se llama yo ya no quise ir porque el hospital se estaba agrietando, de allí deje de ir ya no quise seguir yendo porque me puse en control así enfrente del hospital con otra doctora, este, pero de allí nuevamente la doctora se fue y entonces me dijo mi esposo que siguiera yendo porque era necesario pero ayer que tuve cita con mi mama aproveché y pedí mi cita entonces la tengo para el nueve de octubre.

Gretel: O sea que usted estaba junto con su hermana María Elena en el momento que la iban a operar

Margarita: Si yo la acompañé yo la lleve a ella

Gretel: Ah ¿sí? Bueno, sigamos con lo suyo y después pasamos a lo de la asistencia que le hizo a su hermana. Usted cuando se enteró de su movida o caída de matriz ¿Qué es lo que tiene usted?

Margarita: Yo dice que tengo un como tumor en la trompa de la matriz.

Gretel: aja, ¿la tiene caída?

Margarita: Si también pero este me dio dos opciones el doctor va, pero como yo soy pobre no tengo como hacerme esa otra posibilidad que el me dijo, entonces yo le dije que mejor me la sacara. Porque el me dijo “mira hija la matriz solo son para tres cosas me dijo, para menstruar para tener hijos y para cáncer” me dijo el verdad, entonces le dije yo pues si yo estoy operada para ya no tener mejor sáquela le dije yo, muy bien me dijo el me dio el toda la orden de los exámenes que me tenía que hacer me los hice y Sali bien, pero ya en el momento que me iban que operar también sali mala porque dijeron que tenía un problema en la sangre que se me coagulaba entonces por eso mismo ya del quirófano me regresaron porque últimamente registraron mi expediente y vieron de que yo tenía ese problema que al momento de abrirme yo me iba a soltar en sangre y ya no me iban a estancar la sangre con nada, entonces no se quisieron arriesgar y me dejaron un tratamiento pero si se me olvidaron las inyecciones bebibles que me dejaron y me las compro mi esposo, nuevamente me fui a hacer el examen y salí bien pero ya de allí como le digo con los temblores y todo eso y que el doctor González se fue del hospital de Cuilapa y el era el que me iba a operar también ya no quise ir pero si ahorita como le digo ayer volví a empezar.

Gretel: ah que bueno que continúo su proceso. ¿Aparte de ir a doctores del hospital usted consulto con alguna comadrona?

Margarita:No

Gretel: ¿Por qué no consulto con la comadrona?

Margarita: Porque yo le soy sincera yo no les tengo fe a las comadronas, porque la vez pasada que yo estaba embarazada de mi ultima niña que me hicieron cesárea yo iba con comadronas y siempre me decían “su niña está atravesada, su niña está atravesada” y siempre me la movían y me la movían y a mi hasta me dolía cuando me la dis que me la componían, y de allí este fui al centro de salud y me dijo un enfermero de allí me dijo que si, que si yo amaba lo que iba a tener, “¿usted ama a su niño?” “si” “entonces desde este momento yo le prohíbo” me dijo “todavía se le mueve me dijo” si le dije “dele gracias a dios me dijo” “usted no sabe de que forma tiene el cordón umbilical me dijo” “veces que lo traen enredado en una piernita veces enredado en el cuello me dijo” “que tal si lo trae en el cuello y le dieron vuelta contraria me dijo, allí mismo se lo matan me dijo” desde esa vez mire yo ya nunca asistí a una comadrona nunca.

Gretel: ¿Pero usted antes si asistía?

Margarita: Antes si asistía

Gretel: ¿Cuántos hijos tiene?

Margarita: Cuatro

Gretel: Si pues

Margarita: Cuatro hijos tengo, pero ya le digo que con ella cesárea me tuvieron que hacer fíjese y mis tres niños los tuve normales aja

Gretel: ¿Quién fue que le dijo que tenía que operarse?

Margarita: Para la...

Gretel: Para la matriz

Margarita: La matriz...el doctor González

Gretel: Ah si, perdón volví a repetir esa ¿Ahora que molestias siente usted?

Margarita: Viera que hay veces que me duele aquí y cuando me siento, siento que me siento en una chibola grande que me lastima así por dentro y hay veces que se me hincha el estómago, me duelen mucho las piernas, mucho la cabeza, aja esos son los malestares que yo siento.

Gretel: ¿A la hora de caminar como siente usted?

Margarita: Ah siento como aguadas mis canillas y que se me desmayan y que yo ya no, ya no aguanto fíjese.

Gretel: ¿Para ir al baño?

Margarita: Para ir al baño, cuando me agarra dolor aquí me da problema hasta para caminar porque siento que algo me están metiendo

Silvia: ¿Y no ha tenido problema con que se le salga la orina?

Margarita: Pues fíjese que la última vez que me hice el Papanicolaou me dijeron que tenía baja la matriz, la vejiga, que tenía baja la vejiga y que si no me lo trataba a tiempo que con el tiempo me dijeron que se me iba a salir sin yo sentir el orín o que tal vez iba a estar sentada y que cuando me levantara que me iba a estar mojada de atrás gracias a dios no me ha pasado si me ha sucedido en algunas veces cuando estornudo pero no todas las veces, aja

Gretel: Ya, ahora vamos a preguntarle del caso de su hermana María Elena, como fue que usted, que...cual fue su participación junto a ella verdad entonces ¿cuando usted la acompañaba a hacerse los exámenes?

Margarita: Ah pues como yo empecé primero y le dije a ella fíjate que allá en el hospital hay un doctor excelente le dije yo y el hace las colonscopias y gratis entonces te llevo allí le dije yo, porque ella no quería ir, ella no quería ir, y le dije yo mira ya hubieras salvado, no tal día voy, que tal día voy, no le dije y yo de verla en el estado que ella se encontraba le dije yo, no vamos le dije yo hacelo por tus hijos porque están chiquitos tus niños le dije yo, de allí la acompañe y cabal se lo hizo el doctor Gonzales y cuando fue a traer el resultado le dijo que necesitaba operación, porque ella creo que tenia otra cosa mas que yo tengo va, entonces ya fue el proceso que también a ella le dio la orden de los exámenes el doctor y se los hizo y salió bien la ingresaron y así fue como la operaron y ahora ella mire, hasta recuperándose va mas, porque se puso bien delgada.

Gretel: ¿Así?

Margarita: Aja, ella se puso bien delgada

Gretel: Estaba hinchadita de plano

Margarita: Delgadita se puso, y ahorita yo ya la miro que se recuperó porque esta engordando

Gretel: ¿Hace cuanto ustedes viven así cerca, ustedes tres?

Margarita: Ah nosotras vivimos, bueno ya tenemos como unos cinco seis años digo yo, aja de vivir juntas así cerca.

Gretel: ¿Quiénes mas sabían acerca de la operación de que doña su hermana María Elena tenia que operarse?

Margarita: Mi hermana Miriam

Gretel: Y usted, ¿Quiénes mas solamente?

Margarita: Pues que yo sepa solo nosotras

Gretel: Y su hermana, pues María Elena ¿ella le comentaba acerca de las molestias que sentía?

Margarita: ujum.

Gretel: ¿Y que es lo que le decía ella?

Margarita: Que le dolían las piernas... a ella (saca a su hijo y continua hablando) le salía una cosa en su parte verdad un liquido como verde decía

ella pero hediondo, hediondo, y le decía a ella ya viste vos estas mas mala que yo vamos te acompaño y así fue como ella se animó porque ella si decía, a mi no me sale nada gracias a dios ni flujo ni blanco ni amarillo pero a ella si le salía y entonces eso fue lo que a ella mas le empezó a preocupar por eso fue que ella decidió ir también y el dolor de canillas de cuerpo todo el cuerpo y la cabeza que le dolía aja eso fue lo que ella me comentó.

Gretel: ¿Algún otro familiar colaboró con su hermana en cuestiones hospitalarias de llevarla a hacerse exámenes de ir a, por ejemplo que dicen que alguien tiene que hacer responsable de la persona cuando la operan verdad?

Margarita: Sipero no, nadie solo su esposo que la iba a ver y que la fue a traer.

Gretel: El esposo que tiene ahorita

Margarita: De ella, aja que tiene ahorita y yo de allí ninguno más aja

Gretel: ¿Pues bueno algún vecino también, alguna vecina, sabe del problema de doña María Elena?

Margarita: Pues no se si lo sepan a fondo pero si la señora de allí lo sabe, o sea que sabe que ella estaba operada y sabe que yo estaba en proceso también de operación.

Gretel: ¿Lo sabe porque ustedes se lo comentaron a ella?

Margarita: Si.

Gretel: ¿Bueno y usted vio si ella cumplió con el periodo de dieta que?...a pero a ella no le dieron periodo de dieta verdad, la, bueno ella nos comento que el doctor no le dio recomendaciones, aja pero no sabemos

Margarita: Pues yo solo vi que le dejó unas recetas y el marido se las compró y se las tomó eso si vi yo.

Gretel: Si porque el periodo de dieta que nosotros sabemos es de que no se tiene que hacer fuerzas no se tiene que

Margarita: aja pues no, no hizo fuerzas, no hizo fuerzas, no, porque en lo que pude yo en los primeros días yo le ayude yo le colaboré allí.

Gretel: ha bueno, y por ejemplo que la hayan fajado, que haya venido fajada

Margarita: No, no venia fajada

Gretel: Bueno.

Lugar de la entrevista: San José Guacamayas, Nueva Santa Rosa, Santa Rosa

Nombre de la entrevistada: Jesús Orantes Aguilar

Fecha: 23 de Agosto de 2012

Duración: 39:77

Doña Jesús: ahora fíjese que como yo a mí me estaban tratando en el hospital de Cuilapa y entonces para en vez de operarme me tuvieron en tratamiento, por dos veces, la *primer* vez no me pudieron operar porque ya para operarme estuve tres días internada me estuvieron preparando, me bajaron la presión, ya para operarme dijo el que me iba a poner la anestesia que había que tomarme otra vez la presión ya para ponerme la anestesia fíjese, de allí me la tomaron la tenía alta, ya no me operaron, me volvieron a sacar, y después me dejaron otros tres meses en tratamiento allí en el hospital de Cuilapa para operarme

Dra. Mosquera: ¿Estuvo internada en el hospital?

Doña Jesús: Si, estuve tres días, la primer vez, la *primer* vez

Dra. Mosquera: ah tres días, de allí salió

Doña Jesús: De allí salí otra vez, después me dijo la doctora sabe que *mija* me dijo, la vamos a tener en tratamiento aquí me dijo hasta que le baje bien la presión, y el día que usted venga me dijo y traiga baja la presión se queda, ah pues como a los tres meses fui siempre a la cita y me tomaron la presión que solita yo me fui fíjese

Dra. Mosquera: ah ¿desde aquí?

Doña Jesús: Si, me tomaron la presión mire me dijo la doctora hoy se queda, porque esta bien de la presión me dejaron ese día me tuvieron otros tres días preparándome, y para operarme, y me operaron gracias a dios como le digo ya tengo cinco meses, y estoy bien, me siento bien nomás que me había quedado un dolor aquí mire, que como me costo que me aliviara, después me quedo aquí solo para un lado

Dra. Mosquera: ¿Qué le quedó solo para un lado?

Doña Jesús: Un dolor

Dra. Mosquera: Ah el dolor

Doña Jesús: Dolor, que entre veces todavía me arde viera, pero siempre estoy yendo allá al hospital, y me dejan en tratamiento me dan pastillas, me dejan

pastillas para el dolor, pero me dijo la doctora que dice que después de la operación quede así pero dice que el colon me dijo ella, que me quedo mal quizás saber que será el colon va, que de eso es de lo que estoy padeciendo, y allí estoy todavía estoy en el hospital allí en consultas, que me dejan citas estoy yendo, yo viera yo como le tengo fe a ese hospital usted, porque cuando caí también con derrame cerebral para allí me llevaron y de allí dijo el doctor, dice que dijo que no podía con mis manos, que yo iba muy grave, yo no sentí usted, para que le voy a decir, no sentí, me mandaron para el Roosevelt , del Roosevelt, en el Roosevelt, solo llegue y de emergencia me operaron, dicen, tengo partida mi cabeza mire para acá...

Dra. Mosquera: ¿Y cuanto tiempo estuvo esa vez en el hospital, en el Roosevelt?

Doña Jesús: Una semana, mas de una semana creo que estuve porque cuando yo volví ya tenia una semana yo no me daba cuenta donde estaba, cuando volví, después, como a los cuatro días de que volví me sacaron y me estuvieron dando citas, estuve yendo, pero viera como me costaba

Dra. Mosquera: Porque era hasta la ciudad

Doña Jesús: Ay si usted, mire que yo me iba en la tarde de acá para Cuilapa, y después de Cuilapa otro día a las seis de la mañana, dios bendiga viera a un muchacho que vive con una mi sobrina, que trabajaba el en la policía, el dios se lo pague mire, dios me lo ha de tener alentado le digo yo, si, hizo un sacrificio porque el me mandaba a traer en la tarde, y después de Cuilapa me llevaban al Roosevelt después mire que hable yo con el doctor y me dijo que me iba a pasar las citas para el hospital de Cuilapa, y allí estuve terminando mis citas, gracias a dios aquí estoy mire, pero es un sacrificio, si dios guarde, y mire que cuando a mi me iban a operar la primer vez allí en Cuilapa, también fue cuando estuvieron aquellos grandes temblores usted, ¡que daban pena mire!, quizá de eso se me subió la presión porque mire que ya se caían las camas usted, viera como, allí dios guarde no quisiera yo acordarme, mire que eso fue penoso, dios guarde.

Gretel: Bueno, gracias por comentarnos y compartirnos esto, bueno le vamos a preguntar, que usted ha escuchado alguna vez acerca de cuando las mujeres se enferman de su matriz, ¿que ha escuchado usted?

Doña Jesús: Mire, yo lo que he escuchado que entre veces las mujeres se enferman de la matriz les agarran tumor, después del tumor cáncer, y de eso, he escuchado yo, ahora yo, lo que tenia en mi matriz que la tenia baja, de eso fue que me operaron que yo no la tenia con tumor, porque así me dijo el doctor, sino que baja la tenia yo, se me había bajado, quizás como uno en el campo trabaja de todo usted, uno mire en el campo, le hace a todo, uno acarrea leña uno raja leña, uno trabaja, maíz, el frijol...

Dra. Mosquera: ¿Y por eso piensa usted que por eso fue que se le bajo la matriz?

Doña Jesús: Yo pienso así fíjese por tanto hacer fuerzas verdad, y una parte por los hijos también si, que dice que como uno va, cuando tiene hijos uno hace mucha fuerza y como yo tuve mis hijos y yo no, no me hicieron cesárea de nada, normal.

Dra. Mosquera: ¿Y cuantos hijos tuvo usted?

Doña Jesús: yo tuve ocho hijos, si

Dra. Mosquera: ¿Todos vivos?

Doña Jesús: Todos vivos gracias a dios mire, todos están vivos, nomás que como le digo, de ocho ya estoy sola a la vez, si

Dra. Mosquera: ¿Y los tuvo con comadrona?

Doña Jesús: Si, estuve con comadrona

Dra. Mosquera: Aquí

Doña Jesús: Si, solo dos nacieron en el hospital nomás que solo una nació en el hospital usted, solo una patoja, solo hembras casi tuve, y solo una nació ahora la otra yo me fui, caminando mire usted, como a las cuatro de la tarde, como a las seis de la tarde iba saliendo yo a las **sonrisa**, yo ya no aguante usted, por allí nació allá por donde, no pasaron por una parte donde están moliendo piedra, donde hay unas maquinas, allí hay sacatales antes, donde se sale así el *ríon* allí nació fíjese, la ultima allí nacio viera que penas usted, dios guarde, mire que como a las diez de las noche yo le dije a mi hija que se quedo “mira *mijahay* le decís a tu papa que yo me fui bien mala” le dije, y que el dice que vino ya entrando la noche, **mira que le dijo (8:27 a 8:30)** me voy a ir a poco iba bien mala eran las ocho de la noche, agarro su foco y se fue usted, mire usted, como a las diez de la noche me hallo allí en ese punto fíjese, a un lado de la calle, cuando vi el foco mire usted, hay dios mio dije usted, allí viene gente yo no había visto ver gente nada allí en esa oscuridad y con la criaturita allí nacida nomás con mi suéter que yo llevaba allí la envolví con todo y todo, y cuando le dije yo, “¿Quién es?” le dije yo, me puede dar una ayuda le dije yo, al foco, cuando me alumbro me dijo “porque yo me llamo Jesús, Jesús me dijo y que haces aquí” me dijo ay dios le dije si yo venia mala yo ya no aguante le dije, fíjese usted, como a las diez de la noche usted, dios mio dijo el , que hacemos dijo, mira me dijo como hacemos, pero mire dios es tan divino, usted, dios mire que como les digo yo, cuando dios quiere no muere uno, fíjese que cuando venia un camión mire, hay dijo yo le voy a salir a ese camión a hablarle, de carrocería alta, y le hablo, y que si era un conocido, era un señor conocido y le dijo, llevo a la chusa aquí mala, mira haceme un favor aunque te pague, haceme el favor de llevármela al hospital, “*ta bueno*” le dijo que se

suba dijo como el no sabia que llevaban yo me subí usted arriba a la carrocería ya cuando llego mire a la emergencia del hospital y me bajo le dijo “ay vos le dijo y niña tuvo ya pues” si le dijo “ y como no me dijiste pues para echarla en el camión no que se encaramo” fíjese, fíjese usted, viera que pena mire usted lo que pasa, dios guarde usted, y mire me fue a dejar dios se lo pague la niñita iba morada regreso helada del rio usted, fíjese, pero es ella mire la que esta allí

Dra. Mosquera: ¡Ah ella es la mas chiquita!

Doña Jesús: la mas chiquita usted

Dra. Mosquera: allí esta ella entonces

Doña Jesús: fíjese usted, que le digo yo que porque no le puse Milagro, mi niña, fíjese usted, porque fue un Milagro que la haya logrado fíjese usted.

Gretel: Y bueno, continuemos entonces, ¿Cuándo una mujer esta en su periodo después del parto, periodo de dieta que le llaman verdad, usted cree que se le puede caer la matriz?

Dra. Mosquera: que se le baja

Gretel aja que se le baja

Doña Jesús: La verdad que, nosotros nos acostumbramos verdad, porque desde tiempo de mi mama, tiempo de antes, nos acostumbraban que cuando uno tenia un niño nos fajaban con unas fajas que hay de manta, fajaban uno, y decían que se le bajaba la matriz que se le salía a uno, no se si será verdad...

Dra. Mosquera: Que para eso se fajaba entonces para evitar que se le saliera

Doña Jesús: ah si y para que uno no se quedara así *estomagudo* decía la gente antes verdad, no se si será verdad, porque yo tuve ocho y no tengo estomago mire, y eso decía mi abuelita, porque mi abuelita era comadrona.

Dra. Mosquera: ah su abuelita era comadrona

Doña Jesús: si, si era comadrona

Dra. Mosquera: ¿y a usted no le gustó eso?

Doña Jesús: Ay no usted, no me gustó, que si a una mi hija que nació aquí en este cuartito de al lado, mire a esa mi hija yo, no estaba mi esposo ¿y como sabe que tenia? Que nomás me empezaba un dolorcito aquí (en las últimas lumbares se señaló) seguro que ya nacían, mire nació mi hija no estaba ni mi esposo yo no hallaba que hacer, dije yo, pero mi abuelita le media, le media decía yo, cuatro dedos al ombligo para cortárselo, yo voy a probar a cortárselo,

y mire usted, mi hija se logró, se lo amarré y se lo corté y se lo quemé con yodo.

Dra. Mosquera: y a la última que nació también le cortó la placenta o se la llevó

Doña Jesús: yo a ella me la lleve así

Dra. Mosquera: se la llevo así

Doña Jesús: si me la lleve así

Dra. Mosquera: Que le cortaron la placenta

Doña Jesús: fijese, pero antes acostumbrábamos a fajarnos, porque decían que le agarraban mucha hemorragia a uno, y que la matriz se le salía, no se si seria verdad usted, pero hoy veo yo me he dado cuenta que muchas patojas que no se fajan ni nada, yo no se si seria verdad de las abuelitas que se le salía su matriz a uno, le agarraba mucha hemorragia decían saber, pero yo si me acostumbre a fajarme, porque así éramos antes, yo conozco una muchacha allí en Cuilapa ella no se faja fijese, no se faja, lo único que a ella le hacen cesárea, pero también como me dijo, así tiene el estomago, talvez si es cierto verdad.

Gretel: Las mujeres parturientas cuando están expulsando, sacando

Dra. Mosquera: Cuando una mujer se esta componiendo, usted no ha escuchado que a veces dicen que cuando termina de nacer el niño se viene la matriz, no ha escuchado usted eso.

Doña Jesús: Pero no es... mire...

Dra. Mosquera: no aparte es la placenta, pero usted no ha escuchado que hay veces, como su abuela era comadrona dicen que también se viene la matriz.

Doña Jesús: eso si no usted no puedo creerlo, no...

Dra. Mosquera: ¿No ha escuchado usted nada eso?

Doña Jesús: Porque mi abuela, como le digo, ella las dejaba tres días acostadas, y hasta los tres días ella llegaba las frotaba mire para que les bajara la leche, caliente, mire, y de allí las fajaba y allí estaban ya, es que si se saliera la matriz, digo yo que no puedo creer, si...

Gretel: Bueno, usted nos comento que se operó la matriz verdad, la matriz, ¿quién fue la primera persona que le dijo a usted que tenía que operarse?

Doña Jesús: El doctor, en el hospital, si en el hospital

Gretel: ¿Y antes del doctor?

Doña Jesús: Antes, en Aprofam, yo fui a Aprofam me hicieron exámenes y lo mismo me decía, que yo tenía baja la matriz, que yo tenía baja mi matriz, y que no tenían medicina más que sacarlo

Dra. Mosquera: Y aquí no acostumbran, yo le pregunto ¿Cuándo dicen que las mujeres tienen baja su matriz, que guindan a las mujeres?

Doña Jesús: bien, bien pero yo para que me iba a *guindar* si ya estoy muy grande, eso me lo dijo también el doctor, que yo “ya usted para que quiere su matriz *mijame* dijo si ya esta grande yo ya no podía tener niños ni nada de eso entonces, mejor sacarla, no porque por allí estaba una muchacha que dice que tenía baja su matriz y aquí en Jumay está una comadrona dice y allí fue y dice que la guindó y la fajó y con eso se alivió ahora hasta un su niño tiene.

Dra. Mosquera: Entonces si ha escuchado usted eso

Doña Jesús: Si es cierto

Dra. Mosquera: Pero ¿usted lo hizo?

Doña Jesús: Yo no lo hice, yo no lo hice porque para que ya uno tan grande verdad, tienen que andar cuarenta días fajadas dicen, después de que las comadronas las guindan y las soban, las guindan como cuando mire, cuando el cuajo se cae guindan a las personas, igualmente lo hacen, y las soban dicen, para la matriz dicen que aquí las soban para arriba de allí las fajan bien fajadas cuarenta días, y si lo creo porque esa muchacha ya tiene su niño, si se arregla la matriz.

Dra. Mosquera: De esa forma

Doña Jesús: aja, pero ya uno grande para que verdad, esos son sacrificios y ya, mejor que se la saquen

Dra. Mosquera: Ahora una pregunta bueno, ¿Usted cuando decidió, porque usted dice que de primero en Aprofam fue y después de Aprofam al hospital verdad, pero porque es que fue usted a Aprofam?

Doña Jesús: Mire porque yo me sentía mal, yo sentía que se me salía una cosa así mire hasta aquí para caminar, para todo se me salía,

Dra. Mosquera: ¿Se le salía el orín a usted?

Doña Jesús: De allí fui aja

Dra. Mosquera: Si se le salía, o sea que usted a veces si tocía, o se reía

Doña Jesús: De allí me dijeron en Aprofam, me hice, unos exámenes

Hija menor: El Papanicolaou, se hizo el Papanicolaou, y allí le dijeron que tenía baja la matriz

Dra. Mosquera: ¿Cuándo se hizo el Papanicolaou?

Hija menor: Aja, entonces ella ya acudió, entonces ella también cuando estaba parada a ella se le hinchaban las canillas, aja, entonces ella ya empezó a...y sentía como, sentía aquí algo como que sentía algo bajo.

Doña Jesús: Se me salía, sentía como que se me salía

Hija menor: entonces fue donde le dijeron todo eso en Aprofam, fue donde acudió acá en el hospital, empezaron a tratarla.

Doña Jesús: y dieron los exámenes de allá de Aprofam, me hicieron ultra sonido, me hicieron Papanicolaou

Hija Menor: Pero en el Papanicolaou fue donde le dijeron todo eso a ella

Dra. Mosquera: Cuando le hicieron el Papanicolaou, entonces ella fue a Aprofam no porque se sintiera mal sino que ella fue a hacer el Papanicolaou

Hija Menor: Exactamente, entonces allí fue como le dijeron va que tenía baja la matriz, entonces ella siempre mantenía a veces hinchada las canillas que se, como estaba parada mucho tiempo se le hinchaban

Doña Jesús: y me dolía

Hija Menor: y le dolía

Doña Jesús: Sentía recargadas

Hija menor: Recargadas, entonces allí fue donde empezó a tratarse acá en el hospital, y siempre que le dejaban cita como no es un solo médico el que atiende allí verdad diferente médico, y lo mismo le decían y le dijeron va que la solución era operándose, porque como ella ya es grande verdad, y que para que, para que iba a estar así, y que también tengo entendido porque yo andaba con ella en ese entonces, el médico le dijo también porque andaba conmigo que la matriz al, entre mas baja estaba, de repente como topaba con la vejiga algo así me dijo, y alguna fuerza o algo, fácil ella se orinaba, no se...

Doña Jesús: y eso así es

Dra. Mosquera: si así es así es

Hija Menor: Eso fue y de allí fue donde empezó y ya fue a hacerle papelería y gracias a dios allí está.

Doña Jesús: y la operación no me la hicieron así cortada, vaginal, que bonito verdad porque antes mi hermana se opero la matriz pero mire a ella la abrieron desde aquí hasta acá

Gretel: ¿Y aparte de su hermana, alguna su abuela su tía, también fue operada de la matriz?

Doña Jesús: Mi mamá no, ni mi abuela, no, no, esa mi hermana si, porque póngale que ella, también ha trabajado mucho porque ella se enviudo, se quedo sin sus niños sin quien la ayudara, sin nada, ella mire usted, trabajo para criar a sus hijos allá en Cuilapa, a la fecha allí vive mire y la operaron pero ella en Jutiapa en ese tiempo ya tiene años pero desde acá mire punta a punta la sacaron.

Dra. Mosquera: Ahora cuénteme como fue que usted decidió operarse, porque usted estando aquí tan lejos, usted me dice que es atrevida es valiente porque me dice, se fue usted en el carro usted sola como ¿Qué fue lo que a usted, decidió y dijo, me opero? Cuénteme.

Doña Jesús: Ah porque lo necesitaba fíjese, me decían los doctores que era la única solución entonces dije yo para que voy a estar así, yo me opero, y me decidí

Dra.Mosquera: se decidió

Doña Jesús: Que mire ese día que me fui que me hice presente el último día a cita fui, de ver a esta patoja que yo no venia en la noche me llamo me dijo llévase este celular, y cualquier cosa hay me llama y le dije yo, sino aquí estoy yo aquí en el hospital le dije yo, y que esta haciendo me dijo, ah si yo me quedé.

Dra. Mosquera: O sea que usted tomo la decisión, verdad, ni le preguntó a ninguno de sus hijos ni nada, le dijo, usted tiene la presión bien y de una vez

Doña Jesús: Pues esta bien le dije yo, gracias a dios ahorita voy a aprovechar, a operarme, yo estaba decidida, si, primeramente dios le dije al doctor yo primero dios, le pido a dios que todo me va a salir bien le dije, y si así es le dije yo, mejor opéreme, y gracias a dios mire, porque todo quiere decisión verdad, como dijo una mi sobrina lo que esta mal por dentro y es de sacarlo pues, sacarlo verdad, si así es.

Dra. Mosquera: Otra ultima pregunta, ¿alguien le ayudo a tomar la decisión o usted sola tomo la decisión?

Doña Jesús: No, yo fíjese, yo sola, yo sola, porque ni mi esposo, ni mi esposo sabia ese día fíjese, no, porque como le digo, uno se siente mal si uno no se decide, póngale que me dijeran, ay no y eso es peligroso, eso es peligroso, entre veces hay gente que así le dice así a uno, entonces uno sabe como se

siente verdad, así es fíjese, y así tiene que ser, hay que decirse uno verdad porque no hay de otra, y si para como le digo talvez dios nos va a dar otros días mas de vida y por no decidirse uno, talvez otra enfermedad me podría agarrar, talvez un tumor un cáncer que se yo, verdad, si así es, entonces, dios primero y aquí estoy mire, si.

Gretel: ¿y como fue el proceso cuando se internó en el hospital cuando usted tomo esa decisión ya de que la operaran verdad, antes de eso le hicieron algunos exámenes?

Doña Jesús: Ah si

Gretel: Como cuantos le hicieron

Doña Jesús: ah si a mi me hicieron bastantes exámenes, como le digo el Papanicolaou de seguido me lo hacían, y como le digo solo eso me salía, que yo tenia baja mi matriz, y tenia baja mi matriz y que no tenia medicina, que lo único era sacarla, esta bien, si, porque el doctor cuando me interné me dijo esta decidida doña Jesús me dijo si le dije yo, estoy decidida le dije, primeramente dios todo me sale bien, me pusieron suero, un poco de gripe que llevaba, me pusieron (26:12) y gracias a dios todo salió bien y la fe en dios y en los doctores usted, porque uno como les digo yo tomo una mi agüita y la tomo con fe a dios yo se que me va a caer bien verdad, y así son las operaciones hay que tener fe a dios primero, tener fe a dios primero y a la mano de los benditos doctores usted, porque yo le hecho bendiciones a las manos de los doctores, porque por ellos estoy, mire la operación de la cabeza, si de veras fue peor, esa si fue peor todavía porque mire, el tiempo que a mi me operaron la cabeza aquí operaron a varias, como a tres señoras mas, allí una vecina, la operaron de la misma le hicieron y mire murió, otro señor de aquí de la aldea *Zacuapade* lo mismo.

Y fíjese que otro señor de *Zacuapa*, ahora ese señor si dice, pero como mire uno de pobre no puede ir a pagar un doctor, especialista verdad, como, ese señor dice que lo operaron en un sanatorio, de la misma operación otra señora del otro lado, que en esos días yo pase como un año curándome el dolor de cabeza usted, era un dolor de cabeza tremendo mire pero dolor y mire usted era eso lo que me quería caer, fíjese, en esos días cayó la señora vecina esa doña Tina, hay dios dije yo pobre doña tina y esa señora casi igual que yo estaba padeciendo le dije a mi esposo del dolor de cabeza, fíjese usted, pero primero dios le dije, no es eso, total que el día que yo caí todavía agarre mi hacha mire y raje todavía un trozo.

Dra. Mosquera: Un día antes, de la operación, de cuando se fueron al Roosevelt

Doña Jesús: Si en la mañana mire pero yo sentía mire, que me *desposolaban* la cabeza donde operaron, no dije yo me voy a tomar la pastilla dije para el dolor y me puse a echar mis tortillas, *tortie* después de esas horas

me bañe y todo y yo con el dolor y yo ya no le hacia caso mire al dolor ¿y que? De allí ya no me doy cuenta de nada porque yo ya no sentí nada, como a la semana sentí como me tenia y todavía fui a ver a la señora esa fíjese, y ella si nos dejo porque murió de eso mismo la otra del otro lado, el otro señor de Zacuapa, no me dicen todavía me dice la gente “hay doña Jesús usted fue un milagro, que aquí este, mire todos se murieron de lo mismo solo usted se quedo” fíjese, pero dios es tan grande usted, todo es tener fe a dios, yo les dije yo, ese día un día antes a la patoja, “ojala no me vaya a pasar como doña Tina, esta mala le dije, porque la fui a ver pero primeramente dios yo pienso le dije que si dios me quiere que todavía me regale un mi par de días le dije y si no pues, conforme le dije que me lleve” me conformo le dije yo que me recoja le dije, ahora si, y ni así mire, ya ve me quede, solo los otros murieron gracias a dios aquí estoy.

Dra. Mosquera: Y ahora de la operación que se hizo de allí de la matriz, dígame ¿usted siente que ha tenido algunos problemas algunas desventajas que usted se haya operado?

Doña Jesús: ¿Como de que?

Dra. Mosquera: ¿Que usted siente que algo que le haya quedado mal, después de la operación de la matriz? Siente usted molestias algo que usted...

Doña Jesús: Yo como le digo solo el ardor aquí, pero ya el ardor se me quitó ya solo un lado es el que tengo, pero me dicen que es el colon, fíjese, así me dijo el doctor, pero me dijo “ es que usted paso mucho tiempo con su matriz bajada” que yo pasé bastante tiempo, ya donde yo ya no aguantaba mis piernas mire usted fue donde empecé yo a salir a cuidarme, pero me dijo el doctor, que dice que como mire me dijo el doctor, porque a mi siempre me hacen eso de mi Papanicolaou, “la vejiga la orina me dijo, ya su matriz la tenia encima, la tenia, ya su matriz de la vejiga” me dijo, por eso la vejiga me quedo un poco baja dice, fíjese, todavía me están tratando, y quedo mal esta mal del colon me dijo, ¿yo no entiendo que es el colon seño?

Dra. Mosquera: es una parte que esta adentro, la ultima parte que esta, la ultima parte del intestino gordo, ese es el colon

Doña Jesús: Yo no entiendo eso, ¿que será el colon pues? Así me han dicho ellos porque que les he preguntado entre veces se me pone así ve, y voy me dan pastillas y se me alivia otra vez, y ya.

Silvia: pero no le han dado algún tipo de dieta para eso o sea que se quite las grasas o cosas así, solo pastillas

Doña Jesús: Solo pastillas, no me han dado nada, de que coma. Lo que me recetaron fue, y allí lo compre en la farmacia del hospital, FIBRA unos frascos así mire, eso si me dan porque entre veces me *destríne*,(que se le

quita el estreñimiento) eso me dan nada mas y pastillas, de allí cosas de comida no, de todo puede comer me dicen. Si

Gretel: ¿y para después de su operación de la matriz, a usted le dejaron otro tipo de dieta? Recomendaciones aquí en su casa

Doña Jesús: Solo lo que me dijeron que comiera verduras, hierbas todo eso, menos me quitaron el café, el chile toda cosa todo eso me lo quitaron, ya ahora después me dijo el doctor que podía comer de todo

Gretel: ¿y quehaceres en la casa? Con lo de su operación de la matriz

Doña Jesús: No me hablaron nada de eso, no, no, no me hablaron nada de, ¿del trabajo de la casa verdad? No me dijeron nada. Yo tuve un mes de dieta, de no hacer cosas pesadas levantar cosas pesadas así, lavar trastes todo eso si lo hacia, porque viera que yo tengo una cosa que no me hallo estar acostada fíjese, nosotros desde patojas mi papa nos enseñó a trabajar yo no puedo estar acostada usted, mire que me desespero, se me va el hambre ya no como, hasta que me levanto mire andar haciendo oficio a mi me da armonía, me desespera la cama, si, no porque si me dijeron, después de que me operaron me dijeron tene un poco de dieta, si estuve como unos ocho días, con dieta, de ratos me levantaba me acostaba, pero como le digo ya después ya yo no me hayo estar acostada, mejor me levanto, yo no se que será por eso le digo yo, entre veces cuando platico yo le pido a dios bendito el día a día, se lo pido, el día que me mande a traer no agarre cama porque no puedo estar acostada y yo me voy a aburrir

Dra. Mosquera: Claro, así es... ¿Y que ventajas piensa usted que tuvo de haberse quitado la matriz, que mira usted que es para su cuerpo que es lo bueno que usted se quito la matriz?

Doña Jesús: Yo no siento nada malo, ¿como de que dice usted?

Dra. Mosquera.: O sea antes de operarla se sentía de determinada forma ya después de la operación ¿cuáles son las ventajas que usted tiene de haberse operado y quitado la matriz?

Doña Jesús: la ventaja que tengo que ya no se me hinchan las canillas que ya no se me agarra eso que se, como que se me iba a salir, y el dolor aquí mire usted, yo sentía, yo sentía la cosa así mire, como inflamada, y ahora ya no, si, yo no siento que...primero dios quede bien, así es.

Dra. Mosquera: Bueno pues, le agradecemos muchísimo y esas eran lo que queríamos conversar realmente verdad...

Doña Jesús: mejor fíjese, un dolor vaginal, porque no donde quiera, yo no nunca he escuchado fíjese que le hicieran vaginal

Silvia: ¿Y usted porque cree que la operación vaginal es mejor?

Doña Jesús: A porque la dieta es menos, una que es menos otra que fíjese que no le lastiman a uno el estómago nomás que cuando uno va al baño siente un poco de ardor para orinar y todo eso, pero mire yo mi hermana, mi hermana que la operaron y se abrió el estómago fue duro, mire usted la tenían que andar sacando su hija la sacaba la limpiaba y así, y en una de tantas se enfermó se infecta, hay dios por allá esta una señora al otro lado que las mismas le hicieron en aquel tiempo, hay dios viera usted se le cayeron los puntos, viera como le salieron

Silvia: ¿su hermana que tiempo tiene de operada?

Doña Jesús: Hay mi hermana ya tiene como cuarenta años o más, y allí está todavía fue la primera de mi mama, y dice hay dios se siente uno bien ya sin matriz dice ella, si, tranquilo uno dice ella, para todo. Ella estaba más joven cuando se operó la matriz, pero ella si tenía tumor en la matriz, si, ahora yo como le digo porque estaba baja, así es, y pero, como le digo, me siento bien, lo único como le digo que es mejor esa operación que ahora hacen yo pienso que hace mucho empezó esa operación así verdad, vaginal.

Dra. Mosquera: Es que depende, depende de lo que tenga usted, porque si es un tumor no se lo pueden hacer vaginal.

Doña Jesús: ¿De veras? ah ocho nos operamos ese día viera, todas vaginal.

Silvia: ¿De lo mismo?

Doña Jesús: De lo mismo, de lo mismo de la matriz, si, así es, pero como le digo así es porque si es un tumor, y es necesario que se la saquen pues no importa verdad que se la saquen por el estómago, sacando lo malo, porque fíjese usted, que un tumor depende el cáncer, ya con cáncer dios guarde, ya es triste, no sé si será verdad, pero a mí me dijo una mi hijita que dice que el cáncer ya cuando operan a las personas ya es un caso difícil que se termina el cáncer, que dice que el cáncer agarra las venas dice la sangre, fíjese, aunque las operen dice que siempre dice ya no queda igual, sí.

Dra. Mosquera: bueno doña Jesús como le digo que nuevamente...

Isabel Roque
Aldea La Cumbre San Juan Tecuaco
Lunes 20 de agosto
Duración 28 minutos con 6 segundos
Entrevista realizada por Dra. Mosquera.

Doña Isabel: Fíjese que yo empecé con mí problema aquí por dentro en el estómago, la matriz era un ardor fuerte. Entonces yo platique con una señora

vecina y me dijo ella, yo le conté como me encontraba ah me dijo, yo le dije cuando va ha ir a Chiquimulilla le dije yo, voy ha ir entre esta semana me dijo ella: entonces viera que yo tengo ese problema, le conté como me sentía por dentro, ha me dijo, yo quisiera ver si usted no sabe donde podrá haber un doctor que me de una mi medicina le dije yo.

Bien me dijo voy ha ir me dijo, ahí le cuento me dijo. Esta bueno le dije yo me voy a preparar le dije yo a vaya me dijo. Entonces ese día pasó, toda esa semanita, entonces ya a la otra volvió ha llegar y me dijo, fíjese me dijo que si voy a Chiquimulilla me dijo pero yo pienso mejor que si usted tantee me dijo, yo conozco el hospital de Cuilapa me dijo la puedo acompañar me dijo. Esta bien le dije yo, le voy avisar a mi esposo le dije yo que usted me platicó así le dije yo. V<ya me dijo entonces me contesta me dijo la señora ella se llama doña Consuelo Otzoy, ahí vive bajo.

Entonces yo le dije a él aquí, si ella le da ánimos me dijo piense pues me dijo, y se puede preparar el pasaje me dijo. Entonces así fue el empieza. Entonces yo le platique siempre a ella como me dijo. Entonces vamos averiguar, tal día vamos me dijo y así fue como me condujo ella. Ella me ayudó y Dios que le dio su... me hizo favor pues de conducirme porque yo no conocía Cuilapa, yo soy grande y no conocía, y ella me llevó porque había llevada un su niño dice siempre a tratamiento allá y creo que de un golpe así en el brazo ella conocía allá.

Y así fue, que fui llegando yo a Cuilapa. Y me empezaron hacerme el tratamiento. Me recibieron los doctores allá si. Y viera que bien dio la señora, me acompañó más de todas las citas que tuve y gracias a Dios viera que hasta que me llevaron a operar.

Dra. Mosquera: Usted me dice que la operaron, usted he como es que le llaman, que lo que hicieron a usted, ¿Por qué era que usted la operaron, que dijeron que tenía malo?

Doña Isabel: A mi me dijeron que tenía una infección en la matriz y tenía que ser operada por eso fue que ya de una vez me dejaron operación y me dieron, me dieron unas recetas de unas... que comprara un pomito de pastillas y lo compré ahí en Chiquimulilla valía Q75, el pomito así pequeñito de 12 pastillas y gracias a Dios que esas me recogieron el gran dolor.

Dra. Mosquera: Y cuénteme, cómo era que usted se empezó a sentir mal que era lo que a usted le dolía, que se quejaba.

Doña Isabel: Pues yo me agarró un dolor fuerte, me cayo un ardor fuerte, que yo me agarraba todo el cuerpo, yo sentía como que era chile cuando uno siente chile en las manos, pero era todo por dentro y me agarraba fuerte. Y fíjese que yo lo que sentí ya cuando esta en mis males porque yo ese día no había salido de aquí de mi casa, ya donde me pude yo aguantaba yo fui ha platicar con la doña y me dijo que si ella me acompañaba, pero yo ya estaba

sufriendo y fíjese que yo lo que tomé que siempre que siempre yo ya me habían indicado que era bueno, esa hojita mire. Esa es buena para los calores inflamaciones.

Dra. Mosquera: ¿Cuál hojita?

Doña Isabel: Esa hojita de nopal tomé, esa me cayó bien.

Dra. Mosquera: Ha la de nopal.

Doña Isabel: Para poder salir yo ha caminar, yo no aguantaba fíjese. Era un ardor por dentro que hasta yo me sentía tupida de la cabeza de tanto malestar verdad, todo el cuerpo me agarraba. Así empecé yo, y me hallaron que era una infección.

Dra. Mosquera: Eso le dijeron que tenía.

Doña Isabel: Así me dijeron.

Dra. Mosquera: Una infección.

Doña Isabel: Una infección me dijeron que tenía yo.

Dra. Mosquera: ¿Y usted me dice que en enero de este año fue que se operó?

Doña Isabel: Yo me... la cita fue en... el 16 de enero me dejaron la cita y ese día me presenté y me ingresaron, entonces ya la operación fue el mero 18.

Dra. Mosquera: El 18.

Doña Isabel: A las 10 de la mañana, me tuvieron en dieta 3 días. Así que lo ponen a uno en dieta.

Dra. Mosquera: ¿Y dígame, quien fue la persona que le dijo a usted que tenía que operarse? Porque usted me contó que una vecina la ayudó, fue a Cuilapa, pero ¿la vecina fue la que le dijo que se tenía que operar o quien fue la que le dijo a usted que se tenía que operar?

Doña Isabel: Ella me dijo, lo que pasó que yo entre mi dolor fui aquí al puesto de salud la otra vez, el puesto de salud de Tecuaco. Entonces yo le dije a la enfermera que estaba atendiendo como me sentía y como yo me bajaba así... así cosas verdad que me brotaba, me bajaba yo le dije a la enfermera verdad entonces yo le dije, le dije pues. Y me dijo ella es que ese su mal no es de aquí me dijo la enfermera se llama Alba se llama no se si tiene otro nombre, pero yo por Alba la conozco, Morales. Morales blanco es ella, la señora mamá era Blanco el apellido. Y ella fue la que me indicó, entonces ahí fue donde yo le conté a la señora como me había dicho la enfermera. Y entonces así fue que ella me dio mas fuerza de sacarme para allá. Y así me dijo es que ese su

mal no es de aquí me dijo ella. Sólo una receta me dio, compre estas pastillas me dijo, y así le recoge el dolor. Y así fue fíjese que me fue conduciendo la... ella me ayudó verdad y fue que yo pasé para allá.

Dra. Mosquera: ¿Y cuando fue la primera vez que le dijo la enfermera de allá del centro de Tecuaco que tenía que irse usted allá al hospital de... que tenía que ir hasta allá, cuando fue que le dijo eso ella?

Doña Isabel: Ha viera que eso fue como... fu en el mes de mayo, despuesito del 10 de mayo, pero la pura fecha que día fui, yo no me recuerdo. Pero fue después del 10 de mayo.

Dra. Mosquera: El 10 de mayo del año pasado o de este año.

Doña Isabel: Del año pasado.

Dra. Mosquera: Del año pasado ya hizo un año este año que pasó.

Dra. Mosquera: Este año en mayo, ya cumplió un año.

Doña Isabel. Ya pasó un año.

Dra. Mosquera: Ha ya.

Doña Isabel. Qué empecé enferma, el tratamiento todavía no ha tenido un año, tengo como 7 mese que me operaron, verdad que del mes de enero para acá ya son como 7 verdad.

Dra. Mosquera: Si, entonces como usted empezó desde mayo del año pasado...

Doña Isabel: Antepasado.

Dra. Mosquera: Pasado, del año pasado, mayo del año pasado. Usted fue allá en el centro cuando esta doña Alba le dijo que tenía que operar, ¿usted consultó con otra persona, no consultó con alguna comadrona sobre el problema que usted tenía?

Doña Isabel: No, lo que pasa es que yo sólo me dijo así, usted esto no es de aquí, esa enfermedad no es de aquí me dijo ella allí. Cómo ahí dan medicina verdad pero, así fue que ella no me dijo pues, a usted le sale operación, no me dijo, yo allá me lo detectaron fue allá, ya donde me pusieron los exámenes, que a mí me hicieron todos los exámenes del cuerpo uno por uno me los llevaron.

Dra. Mosquera: ¿Y desde cuando empezó usted hacerse exámenes entecos más o menos?

Doña Isabel: Desde la primera cita, fue como el primero de junio porque yo de aquí salí el mero... el último de mayo 31, salí para allá porque nos encaminamos de aquí para Tecuaco. Y ya a la cita, allá tiene que esta uno a las 7 de la mañana, en la cita. Entonces fue el primero de junio si.

Ahí empecé, entonces ya fue citas y ya seguido. Ya ahí esa gente me lo dejaron.

Dra. Mosquera: Entonces, usted se fue allá al hospital y ahí fue donde le hicieron los exámenes, en el hospital o en otro lugar le dijeron a usted que se fuera hacer los exámenes.

Doña Isabel: No, ahí, ahí estuve viajando, ahí tuve todas las citas.

Dra. Mosquera: ¿Y cómo cuantas citas fue antes de que la operaran?

Doña Isabel: Fue largo viera, fíjese que pasó todo lo que es temporada del agua.

Dra. Mosquera: Todo el invierno.

Doña Isabel. Salió de... el verano verdad, y tuve todavía en verano, no lo puedo explicar, como dicen poner en cuanta cuantas salieron pero son varias.

Dra. Mosquera: ¿Entonces ustedes fueron desde todo el invierno al 29 del julio del 2011, tiene una el 29, otra el 14 de agosto del 2011, el 12 de septiembre, el 18 de octubre, el 7 de noviembre el 8 de noviembre, el 30 de noviembre, el 12 de diciembre, el 16 de enero, ese fue el día que la operaron verdad.

Doña Isabel: El 18 fue.

Dra. Mosquera: Ingreso el 16, o sea que tuvo que viajar 8 veces antes de que la operaran aquí está registrado.

Doña Isabel: Verdad.

Dra. Mosquera: Si.

Doña Isabel: Viera que lo que pasó conmigo que se me alargó fue, yo sentí que iba ha ser más corto, pero lo que pasó fue que el mero 31 siempre de agosto caí grave con eso que nombran dengue, pero grave, yo sentía morirme, entonces me agrave, entonces ya fue de batallar, que yo tomaba pastillas, nada mire no quería. Tarde un mes yo casi grave ahí, que ya no aguantaba.

Fue que me consiguieron unas inyecciones para que me cortara todo lo que era malestar del cuerpo me fue recuperando el cuerpo pero la tos no se me quitaba, fuerte la tos mire, no se me quitaba. Y por ese fue que llegó la fecha

de la operación y no se me quitaba. Entonces fui y me dijeron que no se podía y me mandaron de regreso. No que yo tenía la cita como en noviembre que iba ha ser operada.

Y por eso fue que se me alargó, ya pasó el otro año, el siguiente año porque me volvieron ha poner otra cita, porque no me dijo, ahorita no se puede operar porque es peligroso por la anestesia me dijeron. Y yo por eso fue que viaje más.

Dra. Mosquera: Claro, exacto.

Doña Isabel: Pero yo me agrave viera, yo sentía que ya mi vida ya no iba a aguantar, eso fue mal de no se como se llamaba ese mal que tenía en los pulmones, pero fue tos tan fuerte i viera como sufrí, en septiembre fue, llegue a octubre y yo no me aliviaba, y una mi tía cayó igual, y ella murió. Se llamaba tía Paula. Paula Hernández. Ella no aguantó

Dra. Mosquera: Y dígame, usted como me dice, que su proceso fue bastante largo, usted no consultó con otra persona para evitar operarse. Dijo ha, pero tal vez voy a buscar a doña... porque eso de operarme no me gusta.

Doña Isabel: No viera, yo estaba conforme de que tenia que operarme.

Dra. Mosquera: Estaba conforme.

Doña Isabel: Si porque ellos me dijeron, yo estaba de acuerdo ya, como ellos saben todo verdad del hospital los doctores, ellos me dieron que tenía que ser operada.

Dra. Mosquera: ¿Y cuénteme, porque decidió usted operarse. Porque esa decisión o pienso que es difícil de tomar no es fácil?

Doña Isabel: Pues viera que yo si sentía a veces como temor, yo decía, si ya no vuelvo, me voy a morir decía yo. Y no viera gracias a Dios aquí estoy y me siento bien. No me duele la cosa de la operación no me duele, me siento tranquila. Yo lo que ahorita, de lo que siempre he sufrido son los nervios, cuanto siento una cosa malestar en el cuerpo, la nerviosidad me molesta, ahorita gracias a Dios en el estómago no siento nada me siento bien.

Isabel: Sané bastante

Dra. Mosquera: ¿Y también le afectó el estómago la operación o no?

Isabel: Pues, bien del principio si no quede puro bien, yo sentía siempre un dolorcito como que me molestaba, yo como mal, cambiándole de nombre, sentía el dolorcito, pero se me fue quitando como a los tres meses, ya no sentí nada ya, no porque yo me daba pena que me fuera quedando un problema en el cuerpo, no viera se me fue quitando, si así fue mi sufrimiento fijese

Dra. Mosquera: ¿Y ahora dígame y pero para decidirse como fue que usted tomo la decisión de ir al hospital de operarse, porque como queda lejos el hospital?

Isabel: Ah si viera que yo como dije porque dios me ayudo que yo dinero no encontraba como uno aquí es pobre, y así paso viera que, pero gracias a dios, dios nos ayudo porque mis hijos también me ayudaron de poder averiguar mi necesidad que tenia

Dra. Mosquera: Y como fue que la...o sea que...le ayudaron a operarse, la ayudaron a pagar como fue que la ayudaron, cuénteme

Isabel: Este, ellos, mis hijos, un mi hijo que tengo nada mas, porque solo uno tengo el me daba ánimos, "mamá" me decía "usted no le de pena" me decía, "usted vaya" a la cita va, este "allí le va a salir el problema y dios le va a dar su salud" mi hijo, el me daba ánimos entonces yo decía que si caminando va, y así fue pasando el tiempo de mi cita con mi necesidad de la operación que iba a tener.

Dra. Mosquera: Ya, ¿y por ejemplo porque usted cada vez que tenia que ir al hospital se iba tenia que irse hasta allá, porque hasta Cuilapa fue que le, se iba cada vez, y como fue que, porque ese es un gasto que implica verdad

Isabel: ah viera que yo en todo ya varias, así que fueron las citas se me fue dinero, bastante fíjese, los gastos porque se me iban 100 quetzales en cada viaje, si porque pagaba 80 quetzales en las dos personas porque yo le daba el pasaje ah, quien me andaba ayudando verdad, cuando fue la señora me, yo le dije, yo le doy su pasaje si me acompaña le dije, bien me dijo que yo no tengo me dijo, entonces ya cuando no fue ella fue mi hija, fue lo mismo, yo allí andaba pues averiguando el pasaje íbamos cuarenta cada uno, eran ochenta quetzales gastados en cada cita, mas la que compra una su comida, se lleva sus otros 10 y viera que así anduvimos averiguando las necesidades mías.

Dra. Mosquera: ¿Entonces en veces la acompañaba su hija en veces la vecina?

Isabel: Ella fue, la vecina fue mas.

Dra. Mosquera: Más que su hija

Isabel: Si porque ella se quedaba aquí cuidando la casa viendo el molino verdad

Dra. Mosquera: ¿Su hija vive aquí o en otra aldea?

Isabel: Mi hija aquí está pero anda en el trabajo dejando tortillas, allá está mi esposo trabajando, el no ha venido todavía

Dra. Mosquera: Entonces me dice que usted entró un 16, enero 16 y la operaron 18

Isabel: Si el 18

Dra. Mosquera: Y como fue que esta vecina que dice usted la ayudó ¿o porque usted no conocía Cuilapa? ¿Cómo fue que la ayudó? ¿Ella conocía a alguien en el hospital?

Isabel: Pues si ella ya había llevado a un su niño ya estaba allá ya cuidándolo a el, por eso ya ella ya había llegado a ese lugar ya había llegado al hospital y así me dijo ella que, que llevaba, que pues me llevaba, es que ella trabaja en promotora en puesto de salud, la señora

Dra. Mosquera: La vecina

Isabel: Si ella, todo eso le ayuda, que le dice a uno, ella tiene valor de decirle yo conozco, tiene voluntad va, que yo le debo bastante a la señora que me ayudó, me dio ánimo y yo también le pedí a dios que me ayudara, yo me agarraba de dios

Dra. Mosquera: Ahora dígame, ¿su mamá o su abuela o alguna tía, han sido operadas de la matriz o no?

Isabel: No mi mamá no fue operada

Dra. Mosquera: ¿Y su abuela no se acuerda de ella? ¿o alguna su tía?

Isabel: No, yo creo que no, antes no habían operaciones, no se porque ahora ya resultan enfermedades de operación

Dra. Mosquera: Ahora dígame ¿Qué piensa ahora, cual beneficio mira usted de haberse operado? ¿Qué mira en que la benefició que se haya operado usted?

Isabel: Pues yo le doy gracias a dios que ahora me siento bien del estomago, no me siento con dolor, a como estaba yo me siento bien que ya el problema no lo siento

Dra. Mosquera: Y ahora ¿usted cree que tiene alguna desventajas o problemas que usted se operó cree que hay algún problema que tiene usted a partir que se operó?

Isabel: pues yo creo que no verdad, porque ya terminé todo, todo ya, yo ya ese problema ya no tengo, si, yo viera que mas joven yo no sentía males de nada del estomago ya de 50 en adelante me resultó un malestarcito que yo sentía hasta que se me creció y así pasó si. Viera uno con su dolor uno se acuerda como ha sido lo que sufre verdad.

Dra. Mosquera: Ahora de su familia, usted me dijo que consultó con su marido que tenía que operarse verdad ¿y a quien mas? ¿además de su marido con quien más consultó, con su hijo también verdad?

Isabel: A si con mi hijo platicaba yo, a otra gente no le contaba viera, así particular no, yo no contaba, lo que yo sentía yo con mi familia me explicaba mis (07:06 a 07:8)

Dra. Mosquera: y usted se compuso con comadrona o se compuso en el hospital, cuando tuvo a sus me dijo que tiene un hijo y que tiene una hija verdad

Isabel: viera que los primeros solitos nosotros, solo mi esposo me cuidaba, y yo tenia los hijos, ya los últimos si ya no pude

Dra. Mosquera: ¿y cuantos hijos tiene usted?

Isabel: Solo tengo 5 pero se me murieron 5 tuve 10, se me murieron dos, ya una ya empezaba a andar la otra de un mes, esas fueron normales, entonces yo perdí tres que se me perdían de tres meses porque yo tuve un problema en mi, usted no se acuerda cuando se vino un aire fuerte un 19 de septiembre, esa vez fue, yo estaba en una champa veníamos llegando porque nosotros vivíamos en la aldea abajo el papá de el, de Agustín vivía en la aldea de abajo, allí donde esta una puerta de metal abajo, allí vivía el papá de el, entonces el le dio su terrenito aquí arriba entonces pusimos una champa pero solo prensada la tenia y entonces el aire fuerte la botó y yo teniendo un mes de la niña me quede en el agua, las láminas se las llevó las llevó al aire y me quede en el agua con mis dos niñas grandes que es el varón ese que le digo y la otra que esta en la capital esas eran las dos que tenia los primeros, ya de eso yo me enferme de la mojada me enfermé y ya después yo resultaba que (8:49) y ya no podía a los tres meses me agravaba pero ellos me hacían remedios pero solo se me pasaban yo volvía como que estaba buena y después volvía a resultar igual, ya los (9:8) tres veces me pasó allí no vi si tuve un mi niño varón o que, allí no me di cuenta si tuve otro varón por eso solo el que tenía ya bonito, está el que me ha ayudado mucho, si.

Dra. Mosquera: ¿Y entonces en total me dice hijos vivos cuantos tiene?

Isabel: 5

Dra. Mosquera: ¿Y cuantos tuvo con comadrona?

Isabel: ahhh

Dra. Mosquera: O no tuvo ninguno con comadrona usted solita los tuvo

Isabel: bien solo la última...

Dra. Mosquera: la ultima

Isabel: Si porque ella se llamaba, este...ya no me acuerdo como se llamaba ella es de Tecuaco la señora...

Dra. Mosquera: ¿Y cuando usted empezó a tener el problema de su matriz usted consultó con ella?

Isabel: ¿Con la comadrona? No si eso fue hace poco hace como unos tres años me empezó el problema

Dra. Mosquera: Hace tres años dice que le empezó el problema, ¿y como fue que le empezó el problema?

Isabel: pues así que yo sentía el dolor como cuatro años tiene usted, como para cuatro empezó yo me hacia remeditos se me recogía el dolor

Gretel: ¿Y que dolores tenía?

Isabel: Ah si era yo sentía ardor

Gretel: ¿En donde?

Isabel: Por dentro, aquí fue donde me cayó mire, ya donde se me creció me agarró en todo el cuerpo el gran malestar que yo sentía si así pasó

Gretel: ¿y que otros síntomas tenia aparte de eso?

Isabel: Ah que yo me sentía hasta desmayada del mismo mal, yo no me daba hambre yo no comía yo mas todo eso me ponía mas, yo ya me puse toda delgadita yo ya no sentía gusto de nada, pasaba sufriendo malestar del cuerpo.

Dra. Mosquera: Me dice que usted que hace tres años empezó con su problema verdad, me comentó que no le daba hambre verdad

Isabel: si es que cuando empezó el disgusto que yo sentía, es que yo comencé poquito, así poquito sentía, pero ya donde se me creció si me apenó que me agrave

Dra. Mosquera: ¿Y como sintió usted que se agravó?

Isabel: ah que me agarró fuerte.

Dra. Mosquera: ¿Y que sentía usted?

Isabel : El ardor

Dra. Mosquera: Ardor

Isabel: El ardor que me agarró y me atrapaba todo el cuerpo

Dra. Mosquera: ¿y usted para el ardor no le consultaba a nadie “hay es que me duele que puedo tomar”?

Isabel: Pues yo aquí si en la casa si a mis hijas les decía “ya no aguanto” les decía yo “ya no aguanto este dolor inmenso” “me voy a morir” les decía yo pero yo me sentía grave, y mire gracias a dios con lo que me hicieron se me recogió todo.

Dra. Mosquera: ¿y consultó con alguien de la comunidad que podía tomar para ese ardor o no consultó con nadie de la comunidad aquí?

Isabel: Pues yo al puesto de salud fui allí me dieron unas pastillas bien me las recogió un poco

Dra. Mosquera: ¿En donde dijo?

Isabel: Allí en Tecuaco, allí en Tecuaco hay puesto de salud.

Dra. Mosquera: ah allí

Isabel: Allí me dieron pastillitas y bien me fue a recoger un poco, pero ya la que yo sentí que me recogió bastante fue esa hojita, nosotros la agarramos por remedio pero siempre viene un médico va allí a la parroquia de Tecuaco nos estuvo explicando que eso es refrescante es natural

Dra. Mosquera: Es fresca porque usted tenia ardor

Isabel: si

Dra. Mosquera: Esa es fresca entonces

Isabel: Si es fresca y saca todo lo que es calor, yo me tomaba una (13:06 a 13:07) y bien fíjese que me sentía, yo sentí el sabor bastante y así fue que pude salir ya para caminar porque no podía salir, estaba bien oprimida del dolor, a veces no recogió ya lo cargaba pero suave y ya me dejaba caminar ya con las pastillas que me nombraron allá me dieron la receta en el hospital me tranquilizó, pero ya metida en la cita hasta que llegó el tiempo, pero mas el que se me alargó fue esa cosa de ese otro mal que me cayó

Dra. Mosquera: Que le dio dengue

Isabel: Si, pero que triste ese mal viera, que dolor de cuerpo que le agarra a uno, la cabeza

Dra. Mosquera: ¿Cuántos años tiene doña Isabel?

Isabel: Yo tengo 62 años

Dra. Mosquera: 62 años, muy bien, bueno pues ya no le quitamos mas su tiempo

Segunda Parte:

Dra. Mosquera: Decidió operarse

Isabel: Si, pues así pasó viera mi necesidad que tuve si, y gracias a dios bien sencillo de salud bastante

Dra. Mosquera: Bueno pues, le agradecemos muchísimo por el tiempo.

Isabel : Sané bastante

Dra. Mosquera: ¿Y también le afectó el estómago la operación o no?

Isabel: Pues, bien del principio si no quede puro bien, yo sentía siempre un dolorcito como que me molestaba, yo como mal, cambiándole de nombre, sentía el dolorcito, pero se me fue quitando como a los tres meses, ya no sentí nada ya, no porque yo me daba pena que me fuera quedando un problema en el cuerpo, no viera se me fue quitando, si así fue mi sufrimiento fíjese

Dra. Mosquera: ¿Y ahora dígame y pero para decidirse como fue que usted tomo la decisión de ir al hospital de operarse, porque como queda lejos el hospital?

Isabel: Ah si viera que yo como dije porque dios me ayudo que yo dinero no encontraba como uno aquí es pobre, y así paso viera que, pero gracias a dios, dios nos ayudo porque mis hijos también me ayudaron de poder averiguar mi necesidad que tenia

Dra. Mosquera: Y como fue que la...o sea que...le ayudaron a operarse, la ayudaron a pagar como fue que la ayudaron, cuénteme

Isabel: Este, ellos, mis hijos, un mi hijo que tengo nada mas, porque solo uno tengo el me daba ánimos, "mamá" me decía "usted no le de pena" me decía, "usted vaya" a la cita va, este "allí le va a salir el problema y dios le va a dar su salud" mi hijo, el me daba ánimos entonces yo decía que si caminando va, y así fue pasando el tiempo de mi cita con mi necesidad de la operación que iba a tener.

Dra. Mosquera: Ya, ¿y por ejemplo porque usted cada vez que tenia que ir al hospital se iba tenia que irse hasta allá, porque hasta Cuilapa fue que le, se iba cada vez, y como fue que, porque ese es un gasto que implica verdad

Isabel: ah viera que yo en todo ya varias, así que fueron las citas se me fue dinero, bastante fíjese, los gastos porque se me iban 100 quetzales en cada viaje, si porque pagaba 80 quetzales en las dos personas porque yo le daba el

pasaje ah, quien me andaba ayudando verdad, cuando fue la señora me, yo le dije, yo le doy su pasaje si me acompaña le dije, bien me dijo que yo no tengo me dijo, entonces ya cuando no fue ella fue mi hija, fue lo mismo, yo allí andaba pues averiguando el pasaje íbamos cuarenta cada uno, eran ochenta quetzales gastados en cada cita, mas la que compra una su comida, se lleva sus otros 10 y viera que así anduvimos averiguando las necesidades mías.

Dra. Mosquera: ¿Entonces en veces la acompañaba su hija en veces la vecina?

Isabel: Ella fue, la vecina fue mas.

Dra. Mosquera: Más que su hija

Isabel: Si porque ella se quedaba aquí cuidando la casa viendo el molino verdad

Dra. Mosquera: ¿Su hija vive aquí o en otra aldea?

Isabel: Mi hija aquí está pero anda en el trabajo dejando tortillas, allá está mi esposo trabajando, el no ha venido todavía

Dra. Mosquera: Entonces me dice que usted entró un 16, enero 16 y la operaron 18

Isabel: Si el 18

Dra. Mosquera: Y como fue que esta vecina que dice usted la ayudó ¿o porque usted no conocía Cuilapa? ¿Cómo fue que la ayudó? ¿Ella conocía a alguien en el hospital?

Isabel: Pues si ella ya había llevado a un su niño ya estaba allá ya cuidándolo a el, por eso ya ella ya había llegado a ese lugar ya había llegado al hospital y así me dijo ella que, que llevaba, que pues me llevaba, es que ella trabaja en promotora en puesto de salud, la señora

Dra. Mosquera: La vecina

Isabel: Si ella, todo eso le ayuda, que le dice a uno, ella tiene valor de decirle yo conozco, tiene voluntad va, que yo le debo bastante a la señora que me ayudó, me dio ánimo y yo también le pedí a dios que me ayudara, yo me agarraba de dios

Dra. Mosquera: Ahora dígame, ¿su mamá o su abuela o alguna tía, han sido operadas de la matriz o no?

Isabel: No mi mamá no fue operada

Dra. Mosquera: ¿Y su abuela no se acuerda de ella? ¿o alguna su tía?

Isabel: No, yo creo que no, antes no habían operaciones, no se porque ahora ya resultan enfermedades de operación

Dra. Mosquera: Ahora dígame ¿Qué piensa ahora, cual beneficio mira usted de haberse operado? ¿Qué mira en que la benefició que se haya operado usted?

Isabel: Pues yo le doy gracias a dios que ahora me siento bien del estomago, no me siento con dolor, a como estaba yo me siento bien que ya el problema no lo siento

Dra. Mosquera: Y ahora ¿usted cree que tiene alguna desventajas o problemas que usted se operó cree que hay algún problema que tiene usted a partir que se operó?

Isabel: pues yo creo que no verdad, porque ya terminé todo, todo ya, yo ya ese problema ya no tengo, si, yo viera que mas joven yo no sentía males de nada del estomago ya de 50 en adelante me resultó un malestarcito que yo sentía hasta que se me creció y así pasó si. Viera uno con su dolor uno se acuerda como ha sido lo que sufre verdad.

Dra. Mosquera: Ahora de su familia, usted me dijo que consultó con su marido que tenía que operarse verdad ¿y a quien mas? ¿además de su marido con quien más consultó, con su hijo también verdad?

Isabel: A si con mi hijo platicaba yo, a otra gente no le contaba viera, así particular no, yo no contaba, lo que yo sentía yo con mi familia me explicaba mis (07:06 a 07:8)

Dra. Mosquera: y usted se compuso con comadrona o se compuso en el hospital, cuando tuvo a sus me dijo que tiene un hijo y que tiene una hija verdad

Isabel: viera que los primeros solitos nosotros, solo mi esposo me cuidaba, y yo tenia los hijos, ya los últimos si ya no pude

Dra. Mosquera: ¿y cuantos hijos tiene usted?

Isabel: Solo tengo 5 pero se me murieron 5 tuve 10, se me murieron dos, ya una ya empezaba a andar la otra de un mes, esas fueron normales, entonces yo perdí tres que se me perdían de tres meses porque yo tuve un problema en mi, usted no se acuerda cuando se vino un aire fuerte un 19 de septiembre, esa vez fue, yo estaba en una champa veníamos llegando porque nosotros vivíamos en la aldea abajo el papá de el, de Agustín vivía en la aldea de abajo, allí donde esta una puerta de metal abajo, allí vivía el papá de el, entonces el le dio su terrenito aquí arriba entonces pusimos una champa pero solo prensada la tenia y entonces el aire fuerte la botó y yo teniendo un mes de la niña me quede en el agua, las láminas se las llevó las llevó al aire y me quede

en el agua con mis dos niñas grandes que es el varón ese que le digo y la otra que esta en la capital esas eran las dos que tenia los primeros, ya de eso yo me enferme de la mojada me enfermé y ya después yo resultaba que (8:49) y ya no podía a los tres meses me agravaba pero ellos me hacían remedios pero solo se me pasaban yo volvía como que estaba buena y después volvía a resultar igual, ya los (9:8) tres veces me pasó allí no vi si tuve un mi niño varón o que, allí no me di cuenta si tuve otro varón por eso solo el que tenía ya bonito, está el que me ha ayudado mucho, si.

Dra. Mosquera: ¿Y entonces en total me dice hijos vivos cuantos tiene?

Isabel: 5

Dra. Mosquera: ¿Y cuantos tuvo con comadrona?

Isabel: ahhh

Dra. Mosquera: O no tuvo ninguno con comadrona usted solita los tuvo

Isabel: bien solo la última...

Dra. Mosquera: la ultima

Isabel: Si porque ella se llamaba, este...ya no me acuerdo como se llamaba ella es de Tecuaco la señora...

Dra. Mosquera: ¿Y cuando usted empezó a tener el problema de su matriz usted consultó con ella?

Isabel: ¿Con la comadrona? No si eso fue hace poco hace como unos tres años me empezó el problema

Dra. Mosquera: Hace tres años dice que le empezó el problema, ¿y como fue que le empezó el problema?

Isabel: pues así que yo sentía el dolor como cuatro años tiene usted, como para cuatro empezó yo me hacia reeditos se me recogía el dolor

Gretel: ¿Y que dolores tenía?

Isabel: Ah si era yo sentía ardor

Gretel: ¿En donde?

Isabel: Por dentro, aquí fue donde me cayó mire, ya donde se me creció me agarró en todo el cuerpo el gran malestar que yo sentía si así pasó

Gretel: ¿y que otros síntomas tenia aparte de eso?

Isabel: Ah que yo me sentía hasta desmayada del mismo mal, yo no me daba hambre yo no comía yo mas todo eso me ponía mas, yo ya me puse toda delgadita yo ya no sentía gusto de nada, pasaba sufriendo malestar del cuerpo.

Dra. Mosquera: Me dice que usted que hace tres años empezó con su problema verdad, me comentó que no le daba hambre verdad

Isabel: si es que cuando empezó el disgusto que yo sentía, es que yo comencé poquito, así poquito sentía, pero ya donde se me creció si me apenó que me agrave

Dra. Mosquera: ¿Y como sintió usted que se agravó?

Isabel: ah que me agarró fuerte.

Dra. Mosquera: ¿Y que sentía usted?

Isabel : El ardor

Dra. Mosquera: Ardor

Isabel: El ardor que me agarró y me atrapaba todo el cuerpo

Dra. Mosquera: ¿y usted para el ardor no le consultaba a nadie “hay es que me duele que puedo tomar”?

Isabel: Pues yo aquí si en la casa si a mis hijas les decía “ya no aguanto” les decía yo “ya no aguanto este dolor inmenso” “me voy a morir” les decía yo pero yo me sentía grave, y mire gracias a dios con lo que me hicieron se me recogió todo.

Dra. Mosquera: ¿y consultó con alguien de la comunidad que podía tomar para ese ardor o no consultó con nadie de la comunidad aquí?

Isabel: Pues yo al puesto de salud fui allí me dieron unas pastillas bien me las recogió un poco

Dra. Mosquera: ¿En donde dijo?

Isabel: Allí en Tecuaco, allí en Tecuaco hay puesto de salud.

Dra. Mosquera: ah allí

Isabel: Allí me dieron pastillitas y bien me fue a recoger un poco, pero ya la que yo sentí que me recogió bastante fue esa hojita, nosotros la agarramos por remedio pero siempre viene un médico va allí a la parroquia de Tecuaco nos estuvo explicando que eso es refrescante es natural

Dra. Mosquera: Es fresca porque usted tenía ardor

Isabel: si

Dra. Mosquera: Esa es fresca entonces

Isabel: Si es fresca y saca todo lo que es calor, yo me tomaba una (13:06 a 13:07) y bien fíjese que me sentía, yo sentí el sabor bastante y así fue que pude salir ya para caminar porque no podía salir, estaba bien oprimida del dolor, a veces no recogió ya lo cargaba pero suave y ya me dejaba caminar ya con las pastillas que me nombraron allá me dieron la receta en el hospital me tranquilizó, pero ya metida en la cita hasta que llegó el tiempo, pero mas el que se me alargó fue esa cosa de ese otro mal que me cayó

Dra. Mosquera: Que le dio dengue

Isabel: Si, pero que triste ese mal viera, que dolor de cuerpo que le agarra a uno, la cabeza

Dra. Mosquera: ¿Cuántos años tiene doña Isabel?

Isabel: Yo tengo 62 años

Dra. Mosquera: 62 años, muy bien, bueno pues ya no le quitamos mas su tiempo

Segunda Parte:

Dra. Mosquera: Decidió operarse

Isabel: Si, pues así pasó viera mi necesidad que tuve si, y gracias a dios bien sencillo de salud bastante

Dra. Mosquera: Bueno pues, le agradecemos muchísimo por el tiempo.

Lugar de la entrevista: Viñas

Nombre de la entrevistada: Iginia Vásquez Hernández

Fecha: 22 de Agosto de 2012

Duración: 21: 24

Edad: 71 años

Iginia: Pues yo me iba a operar

Dra. Mosquera: Vamos a empezar por el principio. Mire entonces usted me dijo que se llama Iginia Vásquez

Iginia: Iginia Vásquez Hernández

Dra. Mosquera: Hernández, aja entonces vamos a ir como le dijera yo eh platicando poco a poco, ya luego usted me va contando eh lo que...pero de primero lo que quisiera saber usted sabe que hay mujeres que se enferman de su matriz,

Iginia: si eso es lo que yo tengo

Dra. Mosquera: ah que ha escuchado usted de eso cuénteme

Iginia: fijese que yo de eso era de lo que me iba a operar, pero como yo soy pobre yo no tengo donde agarrar, como ir, ya no me opere, lo que me tenían que hacer unos exámenes, bien caros.

Dra. Mosquera: Ya y dígame de que esta enferma su matriz, cual es el problema que usted tiene?

Iginia: Que la tengo así salida

Dra. Mosquera: y a que se debe, que le han dicho, que porque, porque le paso eso, que le han dicho

Iginia: Pues a mí no me han dicho nada, no que solo fui a ver como estaba yo, me dijeron que me iban a operar, pero como ya uno de pobre no tiene como ir, ya no fui ya

Dra. Mosquera: ya ¿Cuántos hijos tiene usted

Iginia: Son seis

Dra. Mosquera: Vivos?

Iginia: no, ya se murieron solo como dos, tres tengo nomás vivos

Dra. Mosquera: O sea tuvo seis y se le murieron tres, y ahora solo tiene tres vivos

Iginia: si tres vivos, pero como ellos ya tienen sus esposas, ya no pueden ya decir tenga su dinero no pueden, como tienen chiquitos también ellos no hacen también por mí.

Persona extra: Si son pobres ellos son bien pobres

Iginia: También son pobres igual

Dra. Mosquera: Dígame, usted me dijo que tiene tres vivos o sea que los tres se le murieron cuando eran chiquitos

Iginia: Son dos hembras que se me murieron y un varón

Dra. Mosquera: cuando eran chiquitas, más o menos que edad tenían

Iginia: Ah una tenia, ya iba a ajustar 16 años

Dra. Mosquera: Y se le murió.

Iginia: Se murió, una de 15 años también

Dra. Mosquera: Y de que se le murió a de 16 años

Iginia: Que le agarro así arrojadera y

nieta: Diarrea

Iginia: de eso murió, no dilató, y la otra de...la mamá de ella de un parto murió

Dra. Mosquera: ¡De un parto!

Iginia: Si, ella son solas, ellos los cuide porque los dejaron de chiquitos

Dra. Mosquera: Y de que edad murió la la...su...

nieta: Como de cuarenta y tres años

Iginia: si, cuarenta y tres años, ellas me quedaron pequeñas

Dra. Mosquera: Que edad tenia ella cuando murió su hija

nieta: Yo tenía ocho años

Dra. Mosquera: y ahora cuantos tienes

nieta: ahora tengo 21, voy a cumplir

Dra. Mosquera: Y cuantos hijos eran ustedes, cuantos hijos son perdón disculpe

nieta: somos 12

Dra. Mosquera: 12!!!

Señora: Tu mama tuvo 12 hijos

nieta: Si

Dra. Mosquera: ¿Todos vivos?

nieta: No, hay muertos

Dra. Mosquera: ¿Cuántos muertos?

nieta: Como seis

Dra. Mosquera: Si, ya...Bueno...Ahora volvamos otra vez un poco... ¿hace cuanto le dijeron a usted que se tenía que operar? ¿Hace cuanto tiempo le dijeron a usted que se tenía que operar?

Iginia: Ah ya tengo como ya cerca del año si

Dra. Mosquera: Hace un año, y donde fue que se lo dijeron, se lo dijeron en el centro de salud o usted viajo hasta Cuilapa

Iginia: Allá a Cuilapa

Dra. Mosquera: aah ya, cuénteme como fue que...porque usted no fue de aquí a Cuilapa, cuénteme un poco como fue su historia...

Iginia: Es que allí me llevaron a curarme allí, y como era la que iba enferma, tuve que decir que era lo que yo tenía

Dra. Mosquera: Pero de primero a donde fue, para llegar al hospital

Iginia: A Cuilapa al hospital

Dra. Mosquera: si pero, para llegar a Cuilapa, o sea que usted viajo de aquí directo a Cuilapa al hospital

Iginia: si

Dra. Mosquera: Si, ¿y como hizo? Porque yo se que en Cuilapa en el hospital si atienden a la gente si lleva una nota del centro de salud si no no...no se, le pregunto

Iginia: Yo, por eso me dieron aquí en el centro de salud

Dra. Mosquera: ah esa es mi pregunta, esa es mi pregunta, o sea que de usted de aquí se fue al centro de salud, si.

Iginia: si, del pueblo

Dra. Mosquera: de aquí de Viñas, va allí ¿que fue lo que le dijeron?

Iginia: que tenía que pasar a Cuilapa, que allí me tenían que ver que me hacían

Dra. Mosquera: ¿Qué fue lo que le dijo la doctora? ¿Solo eso?

Iginia: Si solamente eso, aquí en el pueblo

Dra. Mosquera: en Viñas, ¿Cuántas veces fue usted al centro de salud, antes de ir a Cuilapa?

Iginia: Ah como tres veces

Dra. Mosquera: Tres veces fue al centro de salud, porque fue tres veces

Iginia: Como no hallaba como hacer para ir, hasta que al fin, hice de irme

Dra. Mosquera: si pero, me dice que usted, fue en tres ocasiones al centro de salud, la primera vez fue y ¿que le dijeron?

Iginia: Que tenia, me dieron medicinas, haber que...

Dra. Mosquera: le dieron medicinas la primera vez, que fue lo que le dieron

Iginia: Pastillas y otro frasco así como jarabe, y no

Dra. Mosquera: Esa fue la primera vez,

Iginia: Ya la última ya no

Dra. Mosquera: Vale dieron pastillas y le dieron jarabe, la primera vez, ¿la segunda vez?

Iginia: y no me dieron ya nada

Dra. Mosquera: ya no le dieron nada

Iginia: No

Dra. Mosquera: Y no le dijeron que tenia que ir a...la primera vez le dijeron que tenia que ir al hospital, la primera vez

Iginia: la segunda vez

Dra. Mosquera: La segunda vez le dijeron que tenía que ir al hospital

Iginia: Si

Dra. Mosquera: Y la tercera vez ¿que le dijeron?

Iginia: No me dijeron nada, mejor que me presentara de una vez allá.

Dra. Mosquera: al hospital

Iginia: si al hospital

Dra. Mosquera: Entonces vino usted, y se fue a Cuilapa, va, y entonces allí en el hospital ¿que le dijeron?

Iginia: Aquí en Cuilapa

Dra. Mosquera: Si, exacto

Iginia: Ah que me tenia que operarme y que tenia que irme a hacer unos exámenes, si

Dra. Mosquera: ¿Y se fue a hacer los exámenes?

Iginia: Unos fui, los mas caros ya no fui, porque como ya no tenia yo ya como hacer.

Dra. Mosquera: Pero, esos exámenes se los pueden hacer en el hospital

Iginia: Allí verdad, pero allí me mandaron hasta Barberena

Dra. Mosquera: O sea ¿se lo mandaron al centro de Salud de Barberena?

Iginia: Si, no, allí, como es allí no se...

Dra. Mosquera: O sea usted fue a Cuilapa, usted fue a Cuilapa, y allí le dijeron que antes de...

Iginia: De allí tenia que irme a...

Dra. Mosquera: Que le dijeron que se tenia que hacer unos exámenes, si,

Iginia: Si

Dra. Mosquera: ¿los exámenes se los hizo?

Iginia: Unos, los demás como dos, ya...

Dra. Mosquera: Si, pero, entonces si se hizo los exámenes ¿En donde se hizo los exámenes?

Iginia: Allí en el, en Cuilapa, pues, primero los fui a hacer a Barberena de allí los pasé a Cuilapa

Dra. Mosquera: ¿A que lugar de Barberena fue a hacer los exámenes?

Señora: Fuiste a Aprofam, Aprofam

Iginia: Si pues

Dra. Mosquera: Fue a Aprofam, no fue al centro de Salud de Barberena

Iginia: No allí si no he entrado ni se donde es

Dra. Mosquera: Y del hospital?

Iginia: allí solo allí al hospital de Cuilapa

Dra. Mosquera: En el hospital de Cuilapa le dijeron que tenia, obligadamente que ir a Aprofam a hacerlos

Iginia: si,

Dra. Mosquera: Si

Iginia: Si, allí fui

Dra. Mosquera: allá a Aprofam, allí obviamente se los cobraron, en aprofam le cobraron los exámenes

Iginia: Si

Dra. Mosquera: entonces allí se hizo, fue en aprofam de Barberena donde se fue a hacer los exámenes,

Iginia: Ehhallí...

Dra. Mosquera: Va entonces allí se hizo, ¿cuantos me dijo? Dos exámenes o tres

Iginia: tres

Dra. Mosquera: tres exámenes

Iginia: si me hicieron de la sangre y del popo, y de...

nieta: del orín

Iginia: ¿de cual?

nieta: ¿Del orín no?

Iginia: Si también

Dra. Mosquera: entonces esos exámenes los llevo al hospital de Cuilapa, entonces allí le dijeron que tenia que hacer otros exámenes.

Iginia: Otros pues, así me dijo, Papanicolaou no se como le dicen

Dra. Mosquera: Ah el Papanicolaou

Iginia: También me lo hice

Dra. Mosquera: Y donde se hizo ese Papanicolaou

Iginia: En Barberena

Dra. Mosquera: En Aprofam otra vez

Iginia: Si

Dra. Mosquera: ya, y ese lo volvió a llevar a Cuilapa

Iginia: si, allí va otra vez

Dra. Mosquera: Entonces ya hizo esos exámenes, y ¿porque no la operaron entonces?

Iginia: Saber porque seria, me tenían que hacerme otros dos

Dra. Mosquera: Otros dos exámenes mas, ¿en donde?

Iginia: Uno me dijeron, que tenia que ser la salida para el *Junquiyo* me dijeron, como le dicen a ese examen que me iba a hacer

Señora: un ultrasonido no le dijeron

nieta: No. Examen de no se que

Dra. Mosquera: ¿Ella siempre ha viajado sola a Cuilapa a hacerse esos exámenes?

Iginia: Si pues

nieta: A viajado con el que, con el hijo el que la mando para acá le digo yo, con él

Dra. Mosquera: Tulio verdad se llama

nieta: Aja

Dra. Mosquera: Con Tulio, con el ha viajado

Iginia: Pero solo dos veces se fue nomás conmigo de allí

Dra. Mosquera: De allí usted ha ido sola

Iginia: Si pues, con otra muchacha que es vecindad mía

Dra. Mosquera: Ah una vecina suya, una vecina suya ha ido

Iginia: Ha ido conmigo, ella ha ido a Barberena conmigo a hacer mis exámenes, si

Señora: La han de haber mandado allá en Barberena hay una clínica de diagnósticos verdad pero allí es pagado entonces ella por eso

Iginia: Todo es pagado

Dra. Mosquera: Si pero es que en el hospital se pueden hacer esos exámenes

Señora: Pero viera que a veces en el hospital, no crea viera, a veces van mucha gente al hospital y no la atienden, eso es lo que pasa y les dicen a una, que bueno que así como usted que le esta diciendo mire que dígame que bueno.

Iginia: allá solo luego

Señora: Allá quiere que uno les diga las cosas rápido y si no pues se paran que no se que y ya. Que bueno que así como usted esta sentada mire señora explíqueme que no se qué, asi pues asi quiere las cosas, pero allá no en el hospital, como eso es un montón de gente.

Iginia: allá es de luego y ya

Señora: Verdad, no hay atención, sinceramente no hay atención, es para gente así humilde como que la hacen de menos, pero si miran a una persona mas o menos, allí si la toman en cuenta, en cambio a la gente humilde es la que deben atender mejor que otra gente, pero ellos no y como las mandan a hacerse exámenes y ellas no tienen y que allí se quedan porque ya no pueden hacerse los exámenes

Dra. Mosquera: Ya, entonces me dijo que fue a hacer el de Papanicolaou lo fue a hacer o ya no se lo fue a hacer

Iginia: Ese si

Dra. Mosquera: Si, y ese se lo fue a hacer también a aprofam me dijo verdad, llevo exámenes y le dijeron que tenia que hacer otros exámenes mas

Iginia: Si otros dos

Dra. Mosquera: Otros dos, y esos ya no los hizo

Iginia: Esos si ya no los hice,

Dra. Mosquera: Ya no los hizo

Iginia: allí tengo los papeles que ya no fui ya,... gasto

Dra. Mosquera: ¿Ese carné es suyo, no?

Iginia: No, es de mi nieto

Dra. Mosquera: Ah del niño, ah ya, pero usted si tiene sus papeles en su casa

Iginia: ah si yo tengo todos

Dra. Mosquera: Y entonces cuando fue la última vez que usted fue que le dijeron que tenía, me imagino que la ultima vez que fue cuando le dijeron que tenía que hacerse los últimos exámenes al *junquillo*.

Iginia: Si a la salida me dijeron, este como se llama eso que lo miran a uno bien dicen del estomago...este...ustedes se han hecho yo como...

Dra. Mosquera: Ultrasonido

Iginia: Ese, y otro que me dijeron que tenía que hacerlo que me tenían que sacarme la matriz dicen para lavarla.

Dra. Mosquera: ¿Para lavarla?

Iginia: Si así dicen

Dra. Mosquera: Que tenían que hacer un examen de eso

Iginia: Si no se como le dicen a eso

Dra. Mosquera: mmm ya

Iginia: pero no fui porque dijeron que era mas carito

Dra. Mosquera: O sea que todos los exámenes que usted ha hecho los ha pagado ninguno se los ha hecho en el hospital

Iginia: No

Dra. Mosquera: ya, usted como no ha podido resolver su problema verdad todavía está con su problema, ¿usted ha consultado con alguna otra persona con alguna comadrona sobre lo que usted tiene?

Iginia: Ya, ya he ido ya pero...

Dra. Mosquera: Y que le han dicho las comadronas

Iginia: Pues como solo una vez nomás la que está allí en la aldea de Ixpaco me han dicho que mejor me la saque.

Dra. Mosquera: Que se la saque

Iginia: Si, pero no he podido porque uno por el dinero.

Dra. Mosquera: Ya... ¿Cuáles son las molestias que tiene usted ahora con ese problema que tiene? ¿Qué cuáles son las molestias que usted tiene ahora?

Iginia: ¿De mi cuerpo?

Dra. Mosquera: Si aja

Iginia: Pues mire yo de la cabeza siento feo, porque yo como con este ojo no miro sino que solo en este, saber que seria que me salió a mí un, pues un grano aquí mire y me creció y quizá me reventó por dentro y eso fue lo que me quedó así que ya no puedo ver bien.

Dra. Mosquera: Solo mira con un ojo.

Iginia: Solo con un ojo.

Dra. Mosquera: Y el problema de que tiene usted con su matriz ¿cuáles son las molestias que tiene?

Iginia: Pues mire yo no siento ninguna molestia de nada ni dolor ni nada...

Dra. Mosquera: ¿No tiene dolor?

Iginia: No, sino que solo así salido, que si ando andando pero ando así, siempre con esa molestia.

Dra. Mosquera: Ya, ¿o sea que a usted se le escapa la orina?

Iginia: No.

Dra. Mosquera: No, usted orina bien.

Iginia: Si.

Dra. Mosquera: Ya, y no tiene y no... ¿ardores tiene?

Iginia: Tampoco eso no (15:44)

Dra. Mosquera: Ya, y entonces hace cuánto tiempo fue que usted ya decidió ya no ir... ¿hace cuantos meses hace que ya no fue más allá?

Iginia: ¿Aquí a Cuilapa?

Dra. Mosquera: Aja

Iginia: ahh ya tengo como seis o siete meses ya ya tengo tiempo que ya no fui ya, como ya no halle yo como para irme

Dra. Mosquera: Y anteriormente, o sea que me dijo que usted iba, alguien la acompañaba era una vecina quien la acompañaba a veces su hijo.

Iginia: Si, también Tulio y otra muchacha iba conmigo por allí yo como no...

Señora: No conoce

Iginia: No se

Señora: No conoce

Iginia: No conozco por allí, yo de pedir favor

Dra. Mosquera: y como para movilizarse de aquí hasta Cuilapa, de donde sacaba usted el dinero para poder ir, porque me imagino que le pagaba el pasaje a la señora que la acompañaba.

nieta: No a veces que la señora le pagaba su pasaje

Dra. Mosquera: Ah la señora le pagaba su pasaje a ella

Iginia: Si era una muchacha, como lo miran a uno pobre verdad, ella hacía por mí, ella me pagaba a mí.

Señora: ¿Quién es?

nieta: **Es la hija de doña Carmela la Saira**

Señora: Ah ¿ella le ha ayudado?

nieta: aja

Iginia: ay dios ella me ha ayudado, bastante mire.

Señora: Pero usted mire pues, usted, usted esta mala, ella esta mala ¿de la matriz esta mala? ¿Pero a usted no se le sale?

nieta: Pues ella la tiene sacada

Dra. Mosquera: La tiene salida, tiene salida

Iginia: si, si yo ando andando, ando así pero solo dios sabe como ando.

Señora: Si pues ¿y mal olor no tiene?

Iginia: No viera que no

Señora: ¿o que se le salga el orín?

Iginia: No

Señora: Tal vez alguna fuerza no siente que se le sale el orín

Iginia: No viera que no, no solo cuando de veras tengo ganas de ir a orinar voy tranquila, si saber pero yo como me han dicho tantas cosas que me han dicho.

Señora: solo dios verdad que es tan lindo sinceramente.

Dra. Mosquera: ya y entonces prácticamente no se ha operado por recursos económicos verdad, aja, porque le hace falta recursos económicos y un poco también quien le ayude a hacer todos los trámites ante en el hospital verdad, verdad porque usted no conoce

Iginia: yo no, porque me han llevado otras personas así...

Dra. Mosquera: Porque usted por ejemplo usted no podría irse, ya, usted solita podría viajar de aquí hasta Cuilapa usted solita, si tuviera el dinero por ejemplo

Iginia: Si claro, que lo tuviera pero otra cosa que yo solita no conozco también no se me queda porque como yo no miro bien, bien, yo no distingo bien la...eso es lo que pasa.

Dra. Mosquera: Ya, ¿y usted trabaja?

nieta: No

Señora: Yo le digo que así como ella la pudiera acompañar

Dra. Mosquera: ¿Usted la pudiera acompañar a ella?

nieta: aja

Dra. Mosquera: ya bueno, entonces, mire yo estoy haciendo una investigación, no es que, o sea la universidad quiere conocer precisamente las...cuando una persona necesita operarse cuales son las, los obstáculos que tiene, eso es lo que estamos viendo, ayer estuvimos hasta en San Juan Tecuaco hasta allá por Chiquimulilla, hemos estado en Casillas, hemos estado en Nueva Santa Rosa, hemos estado en varios lugares ya, precisamente porque estamos queriendo saber, la universidad quiere saber cuál es la razón por la cual la gente no va, no va, no acude, ya, entonces pues esta es la razón por la que la estoy yo entrevistando verdad, ¿Por qué usted si quiere operarse?

Iginia: Si puedo pero a ver si aguanto también

Dra. Mosquera: No pero yo le pregunte, ¿si usted tuviera una ayuda económica, para movilizarse, para hacer los exámenes, usted se operaria?

Iginia: si pues, ah bien porque como haber de donde agarra uno así porque uno no puede caminar ligero uno no puede hacer fuerzas, uno no puede pues andar uno así en así lejos también, sí, eso es lo que uno le molesta, lo que uno...

Dra. Mosquera: Ya, bueno, entonces como le digo nosotros estamos, estamos viendo esto ya porque, el listado nos lo dieron en Cuilapa, perdón es el suyo nos lo dieron en Viñas, en Viñas, en Viñas, porque cabal en Viñas la remitieron a usted al hospital, lo que pasa que ellos ya no se preocupan por saber que pasa verdad, entonces por eso es que me dieron su nombre, entonces esta es la razón por la cual estoy yo visitándola, pero dado...

HISTORIA DEL CASO RESUMIDA:

La doctora del Centro de Salud de Viñas fue quien hizo el diagnóstico del prolapso, en la entrevista dice Doña Higinia que fue 3 veces al centro de Salud, pero más adelante explica que fue la segunda vez que le dijeron que tenía que ir al Hospital de Cuilapa, la primera vez le dieron medicina y las otras no.

Luego fue al Hospital de Cuilapa, allí la han enviado a Barberena (no se sabe si a APROFAM u otro laboratorio para hacerse los exámenes, que son necesario antes de la operación).

En Barberena se ha hecho 3 exámenes, sangre, heces y orín. También ya se ha hecho el papanicolau, todavía le faltan por hacer 2 exámenes uno de ellos es un ultrasonido, ese parece que lo hacen salida al Junquillo en Cuilapa o Barberena (hay que averiguar con las entrevistas).

A la fecha de la entrevista (agosto) tenía ya de 6 a 7 meses que no ha vuelto a viajar para continuar con los exámenes por falta de dinero.

Su hijo Tulio la ha acompañado dos veces a Cuilapa y su vecina la hija de Carmela la ha acompañado a Barberena para hacerse los exámenes, ella ha sido quien le ha pagado sus pasajes y le indica cómo movilizarse porque ella no mira bien de un ojo y tampoco conoce Barberena, ni Cuilapa.

Entrevista con Doña Gertrudis Ramírez

Madre de familia

Duración de la entrevista: 22 minutos con 18 segundos.

Entrevistadora Gretel

Fecha de la entrevista: jueves 27 de septiembre

Gretel: Entonces, me podría brindar su nombre por favor.

Doña Gertrudis: Gertrudis Ramírez.

Gretel. Gertrudis Ramírez. Entonces le voy hacer una serie de preguntas en las cuales usted me puede explicar eso de la fuerza que me estaba hablando anteriormente verdad, entonces no se verdad, dice que si ha escuchado que las mujeres se enferman de su matriz, ¿qué ha escuchado al respecto de eso?

Doña Gertrudis. De que a veces tienen baja la matriz, y tienen que les baja orina, chorrillos de orina, si uno se ríe le baja orina, si uno destornuda chorro de orina.

Gretel: ¿También estornudos?

Doña Gertrudis. Si.

Gretel. Y que más ha escuchado.

Doña Gertrudis. Es lo que siente uno y es lo que se ha escuchado que hay quienes que dicen que cargan algún kotex se ponen para deber de andar en la calle porque cualquier fuerza, o cualquier cosa o que ya se orinan también no pueden aguantar.

Gretel. En la calle.

Doña Gertrudis. A ha,

Gretel. Entonces usan kotex

Doña Gertrudis. A ha, para deber de, porque así esta una señora ahí también.

Gretel. ¿Dónde?

Doña Gertrudis. Aquí nomas pero...

Gretel. Es su vecina.

Doña Gertrudis. No, en la calle recta de aquí de los Morales

Gretel. Ha de los Morales.

Doña Gertrudis. Ella está también así con la matriz baja dice que donde ella estornuda son chorrillos de miados, si se ríe uno son chorrillos de miados, si uno hace una fuerza no, si uno hace una fuerza como ya está grande le da pena hacerlo

Gretel. ¿Y cómo cuantos años tiene ella?

Doña Gertrudis. Ya tiene como 70 o 75 no se si tiene ya los 80 a saber

Gretel. Ya esta por ahí

Doña Gertrudis. A ha.

Gretel. En toces ella es una persona que le ha contado a usted como ella se siente

Doña Gertrudis. A ha, si

Gretel. Usted bueno ha escuchado también de que cuando las mujeres están es su período después del parto, el período de dieta verdad, usted cree que se le puede caer la matriz, después del período de dieta del parto.

Doña Gertrudis. No creo ¿Por qué?

Gretel. Pues por lo mismo, porque hay mujeres que dicen que si, otras que dicen que no, entonces yo quisiera saber su opinión.

Doña Gertrudis. Yo tuve tres niños y yo los tuve con comadrona.

Gretel. Con comadrona.

Doña Gertrudis. Si.

Gretel. Comadrona de aquí de Cuilapa.

Doña Gertrudis. A ha, y ya murió también

Gretel. Ya murió la comadrona.

Doña Gertrudis. Ya. Ella me asistió los tres uno lo tuve en una aldea, Laguna Seca donde iban a ir y los otros dos aquí en la casa de ella.

Gretel. Aquí en la casa....

Doña Gertrudis. Aquí mismo en el Llanito

Gretel. El Llanito, usted tiene tres hijos.

Doña Gertrudis. Tres hijos y los tres los tuve normal.

Gretel. Normal, y su hija es la más...

Doña Gertrudis. Segunda.

Gretel. La segunda. Cuantos son dos varones y una niña.

Doña Gertrudis. A ha.

Gretel. Y nunca le paso eso de....

Doña Gertrudis. No.

Gretel. De que se le cayó, nunca se entero de que una mujer después de su parto.

Doña Gertrudis. No.

Gretel. Pueda padecer de eso. Una mujer que no ha tenido niños puede caérsele la matriz.

Doña Gertrudis. No creo.

Gretel. Por algún mal paso, que este caminando y de repente se resbale y se de un sentón.

Doña Gertrudis. Para que se les caiga, no creo.

Gretel. No ha escuchado y no cree también verdad.

Doña Gertrudis. No, porque incluso yo tuve una caída cuando estaba embarazada y gracias a Dios no me pasó nada.

Gretel. En el embarazo de quien de su.

Doña Gertrudis. De la hembra, de la segunda. Y gracias a Dios con un gran bote de unos botes que salían de manteca, llevaba lleno de tierra y caí sentada y no me pasó nada gracias a Dios

Gretel. Ya venía para acá usted.

Doña Gertrudis. Es que vivíamos así arriba, donde mi mamá y de donde mi mamá cargábamos tierra para donde yo vivía aquí por el campo, pero porque teníamos que estábamos haciendo una casita de bajareque que le llaman, y como la tierra de ahí donde vivíamos era de polvo, era tierra que no podía hacerse barro así para hacer bajareque para que se endurecer la tierra, entonces la acarreamos de donde mi mamá que era de barro.

Gretel. Y fue cuando...

Doña Gertrudis. Ahí yo venía bajando y caí sentada, pero yo tire el bote luego para que no me callera encima o que si pues.... Así paso, y gracias a Dios saber uno eso de todo eso, porque fue sentón el que di que me haya bajado la... p sería la fuerza de los niños que tuve saber.

Gretel. Que poco a poco se fue debilitando su matriz dice usted.

Doña Gertrudis. A ha.

Gretel. Cuando una mujer esta dando a luz, se le puede salir la matriz durante el proceso de dar a luz.

Doña Gertrudis. Ahí digo que si.

Gretel. No la placenta, sino...

Doña Gertrudis. La placenta es aparte.

Gretel. La matriz en sí, que con las mimas fuerzas que usted me explicaba verdad ¿por qué cree usted que sí?

Doña Gertrudis. Como la matriz es lo primero que está antes de todo, esa creo que la hacen a un lado para ver que nazca el niño o saber como será.

Gretel: Pero usted dice que si, y ha escuchado de un caso que se le haya salido durante el...

Doña Gertrudis. No.

Gretel. No.

Doña Gertrudis. No.

Gretel. No ha escuchado. Hora vamos a pasar a su operación ¿Hace cuanto se hizo usted la operación de la matriz?

Doña Gertrudis. Ha, hace cuatro años.

Gretel. Usted se dio cuenta, usted ya lo sentía.

Doña Gertrudis. Yo ya lo sentía, sentía malestar y me mantenía sólo con mal de orín con infección urinaria, sólo así me mantenía y no podía salir porque tenía que tener pena, porque cuando uno estornuda tenía que cruzarme las canias para que no me saliera el chorrillo de orín

Gretel. A la ora de sentarse como se sentía usted

Doña Gertrudis. Para sentarme me sentía normal

Gretel. Normal.

Doña Gertrudis. Sólo era cuando uno estornuda, cuando uno tose así es la cosa, o se ríe fuerte

Gretel. Se le sale el chorrillo de pipí

Doña Gertrudis. Eso es.

Gretel. De aquí de su familia quien se dio cuenta que usted estaba mala de la matriz.

Doña Gertrudis. De la vejiga

Gretel. Usted quien se lo dijo usted no estaba mala de la matriz.

Doña Gertrudis. No, la matriz gracias a Dios la tengo bien

Gretel. Está bien.

Doña Gertrudis. Sólo era la vejiga.

Gretel. La vejiga

Doña Gertrudis. Porque a mí me operaron de corrección de vejiga

Gretel. Ha no de matriz.

Doña Gertrudis. No

Gretel. La matriz está bien

Doña Gertrudis. A ha, gracias a Dios si, porque no me la quitaron, no me la quisieron quitar porque estaba bien.

Gretel. Estaba bien.

Doña Gertrudis. A ha.

Gretel. Ha ya, y por ejemplo la comadrona cuando usted, bueno hace cuanto que se murió la comadrona

Doña Gertrudis. Ha ya hace años

Gretel. Más de 4 años

Doña Gertrudis. Si, ya más

Gretel. Más de 4 años

Doña Gertrudis. Si, porque sólo la, mi hijo varón ya tiene 36 años el último, y al año creo que murió ella

Gretel. Ha sí-

Doña Gertrudis. O a los dos años, así ya hace años

Gretel. Si pues, y una pregunta ¿Y será que la señora que vive en lo de los Morales estará ahí?

Doña Gertrudis. Pues ahí ha estado

Gretel. Últimamente ha estado, y ella si está mala de la matriz.

Doña Gertrudis. No es de la vejiga siempre

Gretel. También la vejiga

Doña Gertrudis. De la vejiga, dice que ella se siente mal

Gretel. Ha si pues.

Doña Gertrudis. Es en la matriz, digo que le sale alguna agua o alguna cosita shuca que le salga de ahí, pero yo gracias a Dios no estoy así.

Gretel. ¿Y usted que fue lo primero que pensó cuando empezó a sentir como pipí, malestares?

Doña Gertrudis. Que acudí con el doctor

Gretel. Rápido, o sea usted nunca sospecho o si sospechaba que era la vejiga.

Doña Gertrudis. Pues me lo decía, porque cuando fui con un doctor aquí a una clínica de ahí de Barberena del Bethel me dijo que, lo que quería era que me operara porque era la vejiga la que tenía baja. De ahí fui con otro doctor lo mismo me dijo, el doctor Morris pero me dijo, de ahí viene con el doctor Quintanilla, y él si me dijo que me tenían que operar.

Gretel. De la vejiga

Doña Gertrudis. De la vejiga

Gretel. ¿A usted le pusieron anestesia?

Doña Gertrudis. Si

Gretel. ¿Qué tipo de anestesia?

Doña Gertrudis. Pues yo digo que sólo de aquí (epidural) porque yo fíjese que yo miraba cuando vi que estaba el doctor arreglando todas las cosas y habían otras dos muchachas así señoritas a la par mía, y ella va de hablarme y en eso ya no sentí nada como que si me dormí

Gretel. Ha sí.

Doña Gertrudis. Porque ya cuando sentí fue cuando ya me habían hecho eso.

Gretel. Y por ejemplo para poder entrar ha, bueno con que requisitos piden en el hospital para someterse a operación.

Doña Gertrudis. Todos los exámenes que tiene que hacer uno así afuera, y esos exámenes lo llevan y los piden ahí

Gretel. Usted me estaba comentando que la habían operado pero de la vejiga ¿Qué fue lo que le dijo el doctor que tenía...

Doña Gertrudis. Qué doctor.

Gretel. Que usted me comento hace ratito que

Doña Gertrudis. Quintanilla.

Gretel. A ha, y que tenía...

Doña Gertrudis. Que la tenía baja y que me tenían que operar. Y que fuera, que me cobraran en un sanatorio Q5 mil y como a veces uno no tiene, entonces me dijo sáquese los exámenes me dijo y vaya al hospital me dijo, y ahí en el hospital la tienen que atender, y así fue me dejaban citas, y me dejaban citas hasta que al fin me operaron.

Gretel. ¿Cuántas citas...

Doña Gertrudis. Como tres

Gretel. Tres citas

Doña Gertrudis. Antes de que me operaran

Gretel. Antes de que la operaran, ¿Hace cuantos años fue la operación me comento?

Doña Gertrudis. Como cuatro años.

Gretel. Hace cuatro años que la operaron, ¿Usted consultó con otra persona aparte de un médico?

Doña Gertrudis. No, sólo con los médicos.

Gretel. Los médicos, no con alguna comadrona.

Doña Gertrudis. No.

Gretel. Alguna vecina que le comentó como usted me contó de que según la señora de donde los Morales

Doña Gertrudis. Ella fue la que me vino a contar cuando supo que yo ya me había operado, y me vino a preguntar que como era que eso, y como se sentía ella, si le dije así se siente. Entonces ella me dijo que ella usaba kotex a veces cuando sale porque cuando se ríe es donde...

Gretel. Ya no aguanta

Doña Gertrudis. O estornuda

Gretel. ¿Por qué se decidió operar?

Doña Gertrudis. Porque siente uno molesto andar uno así, y la infección urinaria que mantenía

Gretel. ¿Y esa infección urinaria que le provocaba?

Doña Gertrudis. Sólo la cosa de orinar y ardor que sentía en la vagina eso era lo que....

Gretel. En la vejiga

Doña Gertrudis. En la vagina.

Gretel. Vagina. Se lo comentó a su familia

Doña Gertrudis. Sólo a mi esposo que es él sabía como estaba.

Gretel. ¿Y qué dijo él al respecto?

Doña Gertrudis. Nada, él me dijo, si es de operarte que te operen me dijo, se decidió que me operaran

Gretel. ¿Y para cuando usted se iba a hacer los exámenes quien la acompañaba?

Doña Gertrudis. A veces sólo me iba, como él trabaja, sola yo me iba al hospital, ahora cuando me dijeron que me iba a quedar internada tuve que venir a traer mis cosas porque ya tenía unami bolsita con mi ropa

Gretel. Esperando que le diera

Doña Gertrudis. Si.

Gretel. ¿Cuándo fue que la internaron?

Doña Gertrudis. Hay no me acuerdo si fue en mayo o fue en febrero..

Gretel. ¿Y cuando fue que la operaron, o sea son de días, cuantos días tardó para que se operara, desde que se internó para la operación?

Doña Gertrudis. Como a los tres días me operaron de estar internada. Porque me miraron lo de la azúcar para ver si era diabética.

Gretel. ¿Qué exámenes le hacen antes de la operación?

Doña Gertrudis. Me sacaban sangre

Gretel. Sangre para verse el azúcar

Doña Gertrudis. Para verme el azúcar para ver como estaba

Gretel. ¿Y qué más le miraban?

Doña Gertrudis. Sólo eso y me daban pastillas

Gretel. De la presión usted no...

Doña Gertrudis. No, eso estaba en estado normal, si gracias a Dios

Gretel. Aparte de eso, ¿que otros materiales le pidieron en el hospital?

Doña Gertrudis. Sólo era, sólo para un lavado que le hacen a uno que le ponen no me acuerdo como se llama ese...

Gretel. Una como bombita

Doña Gertrudis. No es cosa que le echan para el lavado que le hacen, sólo eso

Gretel. ¿Y ahora cómo se siente usted?

Doña Gertrudis. Pues gracias a Dios más tranquila, porque ya no me agarra esa molestia que cuando sentía mojado uno los blúmers

Gretel. Cuando sentía ya estaba....

Doña Gertrudis. Porque a veces cuando una fuercita que uno hacía sentía, ya le bajaba la orina.

Gretel. ¿Y usted cuantos años tiene doña Gertrudis?

Doña Gertrudis. 59

Gretel. 59. Sus hijos como la... sus hijos les contó usted que estaba enferma

Doña Gertrudis. Si.

Gretel. ¿Y que...

Doña Gertrudis. A uno nomás que está lejos, él no está aquí

Gretel. Él no vive aquí en Guatemala.

Doña Gertrudis. No, él está en Nueva York.

Gretel. ¿Y cuál fue la reacción de ellos al enterarse?

Doña Gertrudis. Cuando yo le conté que estaba enferma y que me iban ha operar, me dijo hay mamá me dijo, opérese si puede me dijo, ya que tiene esa oportunidad me dijo, primero Dios sale bien me dijo.

Gretel. ¿Y su hija, la apoyo hiendo y viniendo?

Doña Gertrudis. Ella venía ha ver al papá haber que era lo que le hacía

Gretel. Lo que hacía falta.

Doña Gertrudis. Si.

Gretel. Alguna complicación que tuvo antes de la operación o

Doña Gertrudis. No nada, sólo era lo del azúcar que no me bajaba.

Gretel. Tenían que esperar entonces para que se le estabilizara el azúcar.

Doña Gertrudis. A ha, y así fue después cuando me vine también, no me bajaba me tuvieron como 8 días ahí en el hospital poque no me bajaba el azúcar la tenía muy elevada

Gretel. ¿Y le explicó el doctor porque se debió la subida de azúcar?

Doña Gertrudis. No, porque ahí sólo lo llegan ha ver a uno los enfermeros, le dicen a uno que le sacan la sangre están va de sacarle sangre cada día, a veces dos veces al día para ver.

Gretel. Dos veces al día.

Doña Gertrudis. A ha, para ver como estaba hasta que al fin me sacaron.

Gretel. Se le estabilizó el azúcar

Doña Gertrudis. Si. Y ahorita eso es lo que más me ha molestado

Gretel. El azúcar

Doña Gertrudis. El azúcar.

Gretel. ¿Y que tipo de recomendaciones le dio el medico después de que la operó cuando ya salió de la operación y de...

Doña Gertrudis. Ellos sólo le dicen a uno que su dieta.

Gretel. ¿Cuál es la dieta?

Doña Gertrudis. Que no tiene que hacer uno fuerzas y tener uno relaciones con su esposo

Gretel. ¿Y por ejemplo cuestiones del aseo de la casa cargar...

Doña Gertrudis. Tampoco tiene que hacerlo uno

Gretel. ¿Y cuanto tiempo le dieron de dieta?

Doña Gertrudis. Pues yo aquí lo tuve casi como cuatro meses. Gracias a Dios aquí me ayudaban hacer las cosas

Gretel. ¿Quienes la ayudaban?

Doña Gertrudis. Mi hija.

Gretel. Ha si la venia a ayudar

Doña Gertrudis. Si, cuando venía haber aquí

Gretel. La que estaba aquí aquella vez

Doña Gertrudis. Ella era la que venía ha verme

Gretel. ¿Y por ejemplo usted no la fajaron?

Doña Gertrudis. No.

Gretel. No

Doña Gertrudis. No.

Gretel. Para que no le molestara.

Doña Gertrudis. No

Gretel. ¿Qué ventajas siente usted que tiene ahora que se operó?

Doña Gertrudis. Pues gracias a Dios que me siento bien, que ya no tengo esa molestia de mojar los blúmeres, camino, voy, porque he salido y gracias a Dios no he tenido ninguna molestia.

Gretel. Y antes no podía salir tan...

Doña Gertrudis. Salía pero sentía el malestar tenía que cargar otro blúmer para cambiarme por allá.

Gretel. Entonces...

Doña Gertrudis. Para no andar unoapestoso a orín

Gretel. Exacto, entonces ¿y las desventajas que tiene el haberse operado, que siente usted que perdió después de la operación, cómo se siente usted como...

Doña Gertrudis. Pues yo normal, me siento bien gracias a Dios, no me siento mal

Gretel. Entonces usted me está diciendo que su esposo la acompañó, de vez en cuando la apoyó.

Doña Gertrudis. Si

Gretel. La apoyó y usted se iba sola

Doña Gertrudis. A ha, yo me iba sola, ahora cuando me fueron a traer, él me fue a traer

Gretel. Porque él tenía que responsabilizarse

Doña Gertrudis. Y cuando me fui, él también me fue a dejar, ahí eta cerca

Gretel. A unos pasos está

Doña Gertrudis. Si, gracias a Dios.

Gretel. Alguna su... mamá, su abuela, su tía...

Doña Gertrudis. No tengo, ya nadie.

Gretel. Pero ellas padecieron de la vejiga

Doña Gertrudis. Pues mi mamá si, porque se quejaba cuando sentía, ella chorritos de orines que le salían también cuando estornudaba

Gretel. ¿Y de la matriz?

Doña Gertrudis. Yo creo que estaba bien porque como ellas eran viejitas de antes, no se dejaban ver nada.

Gretel. No se dejaban ver.

Doña Gertrudis. No

Gretel. Alguna su tía igual verdad.

Doña Gertrudis. Si, mi mamá murió porque una caída y tuvo una fractura aquí en la...

Gretel. Cadera.

Doña Gertrudis. En la cadera, y esa fue la muerte de ella

Gretel. ¿Y cuantos años tenía su mamá?

Doña Gertrudis. 91

Gretel. 91, si estaba grande.

Doña Gertrudis. Si ella no hubiera tenido fractura, tal vez todavía estuviera viva, pero tuvo su fractura y no me... se le shuquio la cosa que le pusieron porque la operaron en el hospital, pero unos clavos que les ponen, ella se le miró sano todo fíjese, pero de repente le reventó y shuco, pero shuco estaba eso viera.

Gretel. ¿Y hace cuanto falleció?

Doña Gertrudis. Ha ya tiene 10 años va a cumplir, ya hace años que murió mi mamá. Mi papá ya tiene tres años de muerto también.

Gretel. O sea que usted no sabe si su mamá, su abuela padecieron de la caída de matriz

Doña Gertrudis. No.

Gretel. No se sabe.

Doña Gertrudis. No, no se. Peor ellas, las gentes de antes no son como ahora

Gretel. Por la vergüenza.

Doña Gertrudis. Ellas, si que todo se cubría.

Gretel. Ahora si, cualquier cosita al hospital, o con la comadrona.

Doña Gertrudis. A ha. Así es la cosa.

Gretel. Y usted a usted la comadrona como fue que la ayudaba a tener los partos. Estuvo siempre con usted.

Doña Gertrudis. Ella ahí estaba conmigo.

Gretel. ¿Durante los embarazos?

Doña Gertrudis. A no, cuando estaba embarazada venía cada mes a control a que me viera, me tocara y me midiera, así era la cosa después ya cuando los tuve, ella ahí estuvo conmigo

Gretel. Y usted no ha considerado que tal vez su vejiga no se bajo por el sentón que tuvo

Doña Gertrudis. No, porque yo hasta ahora después sentí eso, pues a los años de...

Gretel. Hace cuatro años fue que lo de su vejiga

Doña Gertrudis. Que me operaron.

Gretel. Que la operaron.

Doña Gertrudis. Como tres años.

Gretel. Tres años, y antes, antes, antes cuanto tiempo había durado con su vejiga

Doña Gertrudis. Ha ya tenía ratitos de estar mala así, pero no me acuerdo cuanto, pero fue después de la tenida de mis hijos.

Gretel. Y ahí no tuvo ningún sentón

Doña Gertrudis. No, gracias a Dios no.

Gretel. Bueno pues, estas eran las preguntas y muchas gracias por la colaboración.

Primera parte entrevista doña Lola
Realizada el martes 23 de agosto
Entrevista realizada por Silvia
Duración 1.03.15

Hola buenos días, yo soy Silvia y mi compañera se llama Gretel y venimos a continuar con la entrevista con la entrevista que le hicieron a usted hace un mes. En esa ocasión usted informo verdad de que la iban a operar en la Antigua porque tenía ¿Cuántos años de tener su problema de la matriz?

Doña Lola: Viera que no estoy muy de acuerdo seño pero yo tengo como de tres a cuatro años, de haber sido operada entonces fue cuando me empezó a molestar porque yo sentí la cosa viera pero yo dije en donde me sane la

operación se me va ha quitar dije yo, como usted sabe que son cosas ocultas no se puede uno ver, a pues yo sentí la cosa mire de fuera así, entonces dije yo en donde sane la operación voy a sanar de eso dije yo, tal vez es por la operación. No viera así me quede para siempre y me fue creciendo.

Como yo ando para arriba y para bajo, mirando a mis mujeres que atiendo y no tuve dieta me fue creciendo, me fue creciendo así la bomba mire.

Silvia: ¿Pero esa bomba que usted está hablando era de la hernia o era de la matriz?

Doña Lola: Pues vaya haber que a mí anduve haciendo curándome la hernia entonces un doctor me dijo: Mire me dijo esa hernia se la debió haber curado chiquita me dijo, porque le va ha empujar la matiz en donde crezca me dijo. La hernia empuja la matriz en donde crece me dijo fíjese. Y esa es la duda que yo tengo porque el doctor me dijo esa palabra, sí. Por eso yo pienso que eso fue lo que me empezó a sentir cuando me operaron de la hernia si.

Y después me operaron de estar hiendo a exámenes ya sólo una vez me llevó la muchacha, ya no vaya le dijo yo, cuesta mucho y eso es que ahí nomás a Cuilapa viera. A pues entonces me fui con una doctora que estaba en el puesto de salud y ella me quitó los puntos.

Silvia: El puesto de salud que usted está hablando es de...

Doña Lola: De aquí de Ojo de Agua, por ahí por la iglesia está. Aquí tengo la herida que me hicieron para sacarme la hernia, porque la hernia se me colgó para acá porque me creció grande. Porque yo la tuve yo no sentía nada, después me resultó doliendo. Entonces fue cuando me fui bien mala que ni sentí cuando me llevaron viera, a operarme, ha que me miraran para curarme de una vez me operaron, Allá me anduvieron diciendo, o sea me decían de primero que no aguantaba, ya cuando fui así, el doctor que me operó no me dijo no aguanta, y mire me dijeron que no aguantaba y aquí estoy.

A pues a los gringos cuando vienen ahí, también me dijeron que no aguantaba la operación. Ellos me tuvieron con medicina un tiempo.

Silvia: Pero ellos le dijeron que no aguantaba ¿por qué?

Doña Lola: A saber porque sería, es que viera que ahora que fui a la Antigua salí enferma del corazón. Saber, viera hay pero yo mire les voy ha pedir de favor que me operen porque yo no aguanto. Yo ya ando caminado, pero sólo yo se como ando porque tengo dolor. Sólo sentada estoy bien, yo le digo a mi nuera que me aburro de estar sentada, me canso, hay veces que me ponga ayudarla así oficitos así, pero en donde me paro ahí está el dolor mire, y ahí viene para fuera.

Silvia: El tipo de oficio que hace es oficio liviano por lo visto, porque no aguanta hacer un oficio pesado.

Doña Lola: Pues ellas me dicen, no me dicen no haga oficio porque ya se sabe que le hace mal, pero yo no me puedo estar sentada tanto les digo, me aburro y me duele las sentaderas de estar sentada le digo, me levanto hacer aunque sea algo por ahí, aunque sea lavar trastes si. Pues eso tengo viera, de cuando me operaron me empezó a salir. Pero ya le digo que tengo de tres a cuatro años tengo de la operación.

Silvia: Y los doctores a usted no le dijeron que con el problema de la hernia podía tener otras complicaciones.

Doña Lola: No me dijeron nada viera, ahí fui a un examen porque me llevó ella, fue cuando le digo que le dije que ya no fuera. Me llevó ella a un examen ya no vengamos ya le dije mejor voy a ir allá al centro de salud le dije, porque ahí esta la doctora.

Doña Lola: ¿Pero porque no quiso ir usted otra vez con su nuera?

Doña Lola: Lo que pasa es que ya no quise ir, esa vez no me dijeron nada me examino el doctor y no me dijo usted tiene esto ni nada. Cuando fui al centro de salud la doctora que estaba ahí me quito los puntos. Me dijo, mire me dijo bien sanita quedó de su operación me dijo, por fuera me dijo, ahora por dentro si la tiene viva me dijo, pero ni sangre le saque al quitar los cordoncitos que me saco en donde me descoció.

Silvia: Los cordoncitos que son.

Doña Lola: Es que es como que es hilo.

Silvia. Ah el hilo de los puntos.

Doña Lola: Si es el hilo de los puntos. Mire me dijo ni untado de sangre están me dijo, por fuera está bien sanita me dijo, por dentro si está viva me dijo.

Silvia: ¿Y que le dio para curarse la parte de adentro de la operación?

Doña Lola: Pues fíjese que me dieron pastillas pero allá en el hospital.

Silvia: ¿Y usted no tomó nada natural?

Doña Lola: No aquí no, sólo las pastillas que nos dieron la receta, las compramos ya sólo esas compramos y teníamos que volver a ir a otro examen y ya no fui, ahí donde fui mire pues mire pues, le voy a contar, ella ahí después volvió a ir a que me vieran como había quedado después de que me quitó los puntos, cuando fui después me dijo: Mire me dijo, usted quiere otra operación me dijo, fíjese y mañana se me va me dijo a que la operen otra vez me dijo, le

voy a dar un papelito para que no tenga problemas en que la reciban, pero mire uno es bobo viera, algo caprichudo también es, como estaba recién operada fíjese no tenía los tres meses de operada no fui viera y así el papel y no fui.

Silvia: Pero ella no le dijo a usted que tenía que esperar un tiempo prudencial para volverse a operar.

Doña Lola: No, no me dijo no le digo pues que me dijo ya mañana se va me dijo porque quiere otra operación me dijo

Silvia: Y en ese momento cuando ella le dijo que usted requería otra operación fue aquí en el hospital de Antigua.

Doña Lola: No.

Silvia: O del Hermano Pedro.

Doña Lola: ¿Cómo?

Silvia: Es que yo me recuerdo que en la entrevista anterior usted habló de que había recibido un papel del hospital Hermano Pedro creo que dijo, de aquí de Nueva.

Doña Lola: Si, pero eso fue ahora después que fuimos, que fui ha Nueva.

Silvia: O sea que primero la señora del centro de salud fue quien le dio...

Doña Lola: Si, ella fue quien me dio el papel para que me fuera para Cuilapa, pero no fui mire. Tal vez si hubiera ido esa vez no me hubiera pasado nada verdad, porque estaba recién operada y tal vez no estuviera así.

Silvia: Entonces usted, lo que hizo fue irse después al hospital de aquí de Nueva.

Doña Lola: Pues ahí vamos seguido, voy seguido pues pero a pedir remedios no hemos ido, si fui ahora después, fui con el Hermano Pedro pero no había consulta.

Silvia: ¿Y que tiempo tenía usted de operada cuando fue al hospital Hermano Pedro?

Doña Lola: Eso que fui al Hermano Pedro fue ahorita.

Silvia: Hace poco entonces.

Doña Lola: Ahora que fuimos ha, hace poco fue que fui, porque ésta mi nuera anda atrás de mi viera, ella me sacó, no tenía yo cita, me sacó cita con los gringos, fui con los gringos me dieron medicina, pero a mí no me calaba nada

viera con esa cosa nada me caía bien, fui con los gringos la misma medicina no me cayó bien, la seño ahí también me dio pastillas es que curándome la infección urinaria mire, que, tenía infección urinaria pero se me volvieron las dos cosas.

Pues entonces, después ella me sacó una cita con el Hermano Pedro también, mi nuera. Pues fui y me tocó la ida la fecha que le pusieron a ella en la cita día domingo cayó la fecha no había consulta. Ya no fui se quedó la cita, ahora después que íbamos a ir a la Antigua se quedó ahí en la oficina del Hermano Pedro la cita. Porque ya entonces me mandaron para Antigua.

Silvia: Y usted ya fue a la Antigua para que le dijeran que la operaban en septiembre.

Doña Lola: Si me dijeron, pero nos tuvieron ahí fuimos ese día no me dijeron, ahí fui esa mañana y me dieron que era la matriz verdad. Pero yo no se si la matriz me comunicará todo porque fíjese que yo tengo una salidera fuera, una salidera a fuera mire, ganas de orinar ya ir para abajo no puedo.

Silvia: Pero no le dijeron si aparte de la matriz usted tenía otra cosa.

Doña Lola: Es que la doctora sólo me vido viera y se espantó, y me dijo hay me dijo es la matriz me dijo, usted... ella quiera operación le dijo a mi nuera, quiere operación le dijo.

Silvia: ¿Y ésta doctora consultó con alguien más o sólo ella la vio?

Doña Lola: No ahí hay bastantes doctoras y doctores, allá en la Antigua.

Silvia: No, pero ésta doctora para su problema en específico ¿llamó a alguien más para que la viera a usted?

Doña Lola: Si, también.

Silvia: Bueno doña Lola, y las molestias que usted tiene ahora a parte de la salidera que usted dice que me imagino que es al baño porque no aguanta... no retiene el pipí...

Doña Lola: Cada ratito viera me bajan ganas de ir a orinar, pero ya ha estas horas para bajo no puedo, en la noche si orino bien, pero a estas horas para bajo ya no puedo.

Silvia: Pero ¿qué otras molestias tiene aparte de eso?

Doña Lola: El dolor que tengo de la cosa que tengo de fuera, si yo la tengo de fuera me cuesta estar sentada.

Silvia: Pero algún tipo de dolor.

Doña Lola: Tengo dolor pues, tengo dolor viera, eso es lo que no puedo ni salir a ninguna parte porque no aguanto.

Silvia: Y en la noche como hace para poder ir ha...

Doña Lola: Ah en la noche si puedo, en la noche si puedo pero así de día es cuando se me atranca que no puedo orinar porque es mucho dolor, y ya entonces la cosa al estar haciendo fuerzas viene para fuera.

Silvia: Aparte de su hijo con el que vive, porque yo en la transcripción escuche de que usted vive con su hijo y su nuera...

Doña Lola: Si es que este es mi más chiquito, este es el chiquito con el que vive ella aquí

Segunda Parte transcripción de doña Lola

Silvia: A parte de ellos dos, usted no ha recibido apoyo del resto de su familia para este problema que usted tiene.

Doña Lola: No verdad Esperanza.

Nuera: Sólo otro hijo....

Doña Lola: El otro más grande del de aquí, del que vive aquí.

Nuera: De ahí otra (11.01).

Doña Lola: Ni las hembras, ni los varones.

Nuera: Como son pobrecitos.

Doña Lola: Tienen muchos hijos.

Silvia: Usted dice que tuvo 19 hijos...

Doña Lola: 19 hijos tuve.

Silvia: De los cuales se le murieron....

Doña Lola: Se me murieron como unos cinco digo yo o seis. Se me murieron unos grandes así mire (y hace señas del tamaño en que estaban los niños cuando murieron) y se me murieron unos chiquitos porque mire, yo era muy triste soy todavía viera, porque yo les tengo mucho amor a mis patojos mis hijos. Y hay veces que lloro porque digo me voy a morir mis hijos y los voy a

dejar. A pues entonces fíjese que yo era muy triste no los despechaba luego, les daba leche enferma de eso se me morían.

Silvia: Leche enferma.

Doña Lola: Si, de la leche del embarazo.

Silvia: ¿Y Porque se le enfermaban a usted la leche?

Doña Lola: Ha les agarraba asientos y de eso se me morían porque no me sanaban de eso.

Silvia: No por eso, pero ¿por qué cree usted que su leche era leche enferma? ¿A qué se debía?

Doña Lola: Ha porque estaba embarazada, y como esa es la palabra que tiene aquí.

Silvia: O sea que usted sus hijos no llevan mucho tiempo de...

Doña Lola: No viera que, le voy declarar claramente, yo al año estaba arroyando otra vez. Al año chiquito los dejaba viera, había veces que los dejaba arrastraditos...

Silvia: Y seguía dándole pecho al otro.

Doña Lola: Si.

Silvia: O sea que usted no estaba recupera todavía del niño anterior, cuando ya estaba usted otra vez criando.

Doña Lola: Si, criando otra vez. Yo tuve todos mis hijos así nomás sin curarme sin nada. Todos mis hijos tuve.

Silvia: Y sus hijos... bueno la forma en como usted tuvo a sus hijos ¿fue de una forma sola o alguien la ayudaba?

Doña Lola: Cómo tenía mi hombre, tenía mi hombre me ayudaba.

Silvia: ¿Y sólo él la ayudaba?

Doña Lola: Sólo él me ayudaba, él era el que me ayudaba.

Silvia: ¿No vino una mujer de por aquí, de aquí cerca para asistirle en sus partos ni nada?

Doña Lola: Ha no, o sea la que tenía para la hora del parto era la comadrona, la comadrona, si.

Silvia: Bueno, y la comadrona que la ayudaba a usted era de por aquí.

Doña Lola: De por aquí pero ya se murieron, por eso estoy yo, porque ya se murieron.

Silvia: ¿Y usted es la única comadrona que trabaja en este sector, o hay más?

Doña Lola: ¿Qué manda?

Silvia: Usted es la única comadrona que trabaja en este sector...

Doña Lola: En este lado de aquí si, ahora para aquel lado si está otra, pero no mucho la buscan a ella, sólo para acá conmigo se vienen viera.

Silvia: ¿Y ahora que está enferma?

Doña Lola: Y ahora no puedo viera, ahora no puedo. Ahora sin remedio les digo que la que están embarazadas se tienen que ir para Cuilapa.

Silvia: ¿Y ellas aceptan eso?

Doña Lola: ¿De ir a Cuilapa?

SILVIA: A ha.

Doña Lola: Bien van unas, unas van y otras no. Casi todas se van para Cuilapa viera.

Silvia: Bueno, pero yo le estaba preguntando sobre sus hijos porque me llamó mucho la atención que usted dijo que únicamente de todos los que tiene vivos sólo dos la ayudan, porque el resto son personas que ya tienen su familia, que ya tienen hijos...

Doña Lola: Si, también ellos viera, también ellos tienen sus hijos pero él aquí se apotecan ellos por mi, ella me carga para riba y para abajo. Ella me lleva donde quiera, a curarme.

Silvia: Pero sus hijos no le han dicho, o sea a parte de que son pobrecitos y tienen mucha familia, no le han dicho a usted porque no la pueden ayudar, tal vez no con dinero pero si por ejemplo en estarla sacando al hospital o ayudándola no se, en algo no...

Doña Lola: Eso sino viera sólo ella es, sólo ella.

Nuera: O sea que yo ando porque mi esposo se va a trabajar y si mi esposo pierde su día el gana el dinero entonces...

Doña Lola: Él esta ganando...

Nuera: Entonces yo hago lo que mi esposo puede hacer por ella...

Doña Lola: No hay pisto para salir si.

Silvia: Bueno doña Lola, y por ejemplo ahorita usted estaba diciendo de que le dejaron otra vez la cita para el 9 de septiembre allá en Antigua.

Doña Lola: Si ahí está ella que anda conmigo.

Silvia: Pero póngase, si usted tuviera una emergencia, ¿con quién acudiría usted o que aria usted en ese caso si tuviera una emergencia?

Nuera: A Cuilapa acompañarla...

Doña Lola: Si, si. Ella me hace el favor de cargarme.

Silvia: O sea si esta bien ir a Cuilapa, ¿pero si es en la noche póngase en la madrugada a quien acudiría usted? La sacarían a Cuilapa o acudiría a alguna mujer de por aquí.

Nuera: Siempre a Cuilapa, una mujer de por aquí que le puede hacer, si es compañera igual a uno que no puede hacer nada. Viera que a ella son dos cosas así las que tiene (hace una mueca con la mano para enseñar que son un poco más grandes que un huevo) y en donde la colgamos medio se le mete, pero ya otro día en donde se levanta se le sale. Como huevos son, yo la miro...

Doña Lola: (16.25) siento yo viera.

Silvia: ¿Y cuantas veces la han colgado?

Nuera: Tres veces, la colgamos con mi esposo así de las canias y mi hija le pega así en las plantas de los pies.

Silvia: O sea doña Lola le ha enseñado ¿cuál es su nombre?

Nuera: Esperanza.

Silvia: Esperanza, usted es la nuera de doña Lola. Entonces doña Lola prácticamente le está transmitiendo a usted el conocimiento para ser comadrona.

Esperanza: No, pero yo miro como le hizo la comadrona e ella, entonces yo aprendí, le hice y como la otra comadrona que le hizo la primera vez le sobó aquí, así se lo hago yo también.

Silvia: ¿Y hace cuanto fue que vio que la otra comadrona la sobó?

Doña Lola: Ya hace como un mes

Esperanza: Cómo dos meses hace.

Silvia: ¿Y esa comadrona de donde era?

Esperanza: Es de aquí.

Doña Lola: De aquí es.

Esperanza: Es compañera de ella.

Silvia: Pero usted me está diciendo que prácticamente es la única comadrona de este sector.

Doña Lola: Sólo yo.

Esperanza: Ah si, pero hay otra comadrona del otro lado.

Doña Lola: La otra es del otro lado.

Silvia: Ha, es la otra señora que vive...

Doña Lola: Es del otro lado, de aquí sólo yo soy.

Silvia: ¿Y en que parte es donde vive esa comadrona?

Esperanza: Le dicen el Cantón los Tecomates.

Silvia: Cantón los Tecomates, y ¿que tan retirado está de aquí para que ella venido ha ver a doña Lola?

Doña Lola: Ya ha venido ha verme, eso si tiene por la gracia de Dios a pie viene ha verme a pie me viene ha ver.

Esperanza: No está tan retirado.

Silvia: No está retirado.

Esperanza: Ha unas cinco cuadras.

Silvia: Ha a cinco cuadras, o sea que los cantones están cerquita de aquí.

Esperanza: Si.

Doña Lola: Si.

Silvia: Ya, y ella póngase si en dado caso usted se agravara usted cree que ella podría venir ayudarla.

Doña Lola: Bien vendría...

Silvia: Si la llamaran así...

Doña Lola: Al llamarla si viene, todo es que este ahí, porque ella se va donde quiera a veces se para Guate porque tiene una su hija en Guate y se va para allá entre veces todo es que éste ella no se niega, ella viene.

Silvia: Bueno doña Lola ya nos contó de que su hernia y que esta enferma de la matriz, pero cuénteme ¿Cómo empezó usted con el problema de su hernia? ¿Cómo cree usted que empezó con eso? Porque usted dijo que de niña era que había tenido el problema de la hernia.

Doña Lola: Ha si, cuando tuve una patoja, una patojita fue cuando me empezó a salir.

Silvia: ¿Y a que edad tuvo usted entonces a su primera hija?

Doña Lola: Ella no es la primera, es de las pequeñas cuando me empezó a salir, así mire el chobolito entonces yo le dije a i marido verdad. Vos le dije fíjate que así tengo un (19.02) aquí le dije, hacerme un favor de mírame haber que es. Entonces él vio y me dijo son hijillos me dijo.

Silvia: ¿Son que?

Doña Lola: Son hijillos me dijo él.

Silvia: ¿Y que es eso de hijillos?

Doña Lola: Son unas chibolas que salen pero cuando uno tiene un chustazo viera, cuando tiene un espetón en una canilla le sale eso a uno aquí. También hay otras chibolas así mire que le dicen secas, pero eso es aparte. Entonces (19.23) pero como voy a tener hijillos le dije yo no tengo nada en mi pie le dije.

SILVIA: O sea que los hijillos únicamente salen en los pies.

Doña Lola: Si.

Silvia: No salen en ninguna otra parte del cuerpo.

Doña Lola: Bien, salen en el cuerpo, donde quiera hasta aquí tiene uno viera. Y estos de aquí son algo malos porque se inflaman.

Silvia: Ya, y usted dijo que eran otras que se llamaban secas...

Doña Lola: Si, hay de esas también.

Silvia: Y eso es cuando uno tiene un chutazo.

Silvia: ¿Qué es un chutazo?

Doña Lola: Que se le inflama, entonces le salen esas chibolas a uno aquí que le dicen secas pero eso se quita con remolinear olotes quemados mire, o ir a (20.01) ahora no tienen las mujeres casi mozos de piedra para poner la piedra para moler, sino que así muelen verdad, sólo donde el molendero tienen la piedra. Es bueno dar unas patadas así mire para eso, es el remedio de eso.

Tercera parte doña Lola

Silvia: Bueno, entonces usted me estaba diciendo que con una de sus hijas fue que se dio cuenta que usted tenía eso, y que su esposo la (20.26)

Doña Lola: Por ahí vive mi patoja es de las más pequeñas.

Silvia: ¿Cuántos años tenía usted cuando se dio cuenta que tenía eso?

Doña Lola: Hay Dios eso si no estoy de acuerdo viera, pero bien ya tenía como mis... tal vez que tenía como mis 40 años o por ahí así.

Silvia: ¿Y cuántos hijos tenía ya usted para entonces?

Doña Lola: Ya para entonces ya tenía ya había tenido la docena viera.

Silvia: ¿La docena? Entonces a qué edad tuvo a su primer hijo.

Doña Lola: ¿Cómo?

Silvia: ¿A qué edad tuvo a su primer hijo?

Doña Lola: De 17 años.

Silvia: 17 años,

Doña Lola: 17 años.

Silvia: Ya, entonces su enfermedad de la hernia usted cree que empezó cuando tuvo a esa niña.

Doña Lola: Cuanto tuve a esa mi patoja fue cuando... son de las chiquitas no son de las grandes, son de las chiquitas.

Silvia: Usted ya tenía 40 años entonces.

Doña Lola: Depende que sí viera.

Silvia: ¿Entonces desde los 40 años aguantó con esa hernia hasta hace cuanto tiempo?

Doña Lola: Con esa chibola ahí esa me fue creciendo porque yo no tuve dieta, yo me echaba carga. Pues mire cuando me empezó a crecer ya me dio pena,

pero como él me dijo que eran hijillos,, yo le dije que no, entonces mejor me viene con una comadrona de las que le digo que se murieron, me viene con una comadrona y como a las comadronas uno les tiene confianza verdad, a que me viera ella y me dijo ella: No miya me dijo ella, eso es hernia me dijo.

Pero no es malo, no hagas oficios domésticos me dijo, cuando tenía que hacer oficios porque tenía mucha familia. Yo estaba creando mis hijos y crie unos pepes, unos nietos...

Silvia: Espéreme, espéreme...

Doña Lola: Mucho oficio.

Silvia: Entonces doña Lola, usted aparte de sus hijos también crio niños que no tenían familia.

Doña Lola: Tenían bien viera...

Silvia: Y cuántos niños tenía usted.

Doña Lola: Crie a unos mis sobrinos, pero se me murieron dos sobrinos de una mi cuñada, que esa mi cuñada todavía vive por ahí por el Chupadero, adelante del hospitalito vive esa mi cuñada.

Silvia: ¿Y usted porque creo a los hijos de ella?

Doña Lola: Porque ella me los entregó porque ella se fue con otro hombre me los entregó, y como yo le había dicho: esos patojos no vayas a dejar... no quiero que me les vaya a pegar otro, y...

Silvia: ¿Y cuántos niños eran?

Doña Lola: Podés agarrar otro tu hombre, pero que no le vaya a apegar a mis patojos otro hombre le dije, porque entonces él está padeciendo está muerto pero está padeciendo porque le están dando mala vida a los niños le dije. Me dejó uno así mire (niños como de dos o tres años por la seña que hizo con la mano) y un chiquitío de 15 días despechado me dejó el chiquito.

Esos se me murieron mire, no se me lograron porque me los dejó enfermitos. Se me logró sólo un grande el más grande, ese por ahí vive por las Parcelas, sólo ese se me logró.

Silvia: Y él le ayuda doña Lola, o tampoco.

Doña Lola: Ha no, es que como está lejos.

Cuarta parte transcripción doña Lola

Doña Lola: Ha no, es que como está lejos. Él no me ayuda, está lejos es hijo, es hijo formal porque yo lo crie, porque estaba chiquito cuando lo recogí.

Silvia: Si pues.

Doña Lola: Digamos que es igual a mis hijos que tuve.

Silvia: O sea que usted lo mira también como su hijo.

Doña Lola: Ah yo lo miro como mi hijo, y él mamá me dice también y papá le decía a mi hombre mío él, porque dice él: si no me hubiera enseñado mi papá a trabajar, no era mi papá él de de crianza mi papá, pero si él no me enseña a trabajar ahora fuera yo un ladrón dice mire. Él me enseñó a trabajar.

Esperanza: (23.52) nada menos.

Silvia: Y mire doña Lola, cuando la comadrona la dijo a usted que lo que tenía era una hernia, ¿a usted no se le ocurrió ir en ese momento al hospital para que la vieran?

Doña Lola: No viera, no le digo que así me estuve, yo pensando que no me iba a pasar nada así me estuve y me fue creciendo, me creció así mire porque me fue creciendo, pero cuando me fue creciendo ya tenía como 8 años de estar así.

Silvia: ¿Y que síntomas tenía?

Doña Lola: ¿De que? De dolor.

Silvia: Si.

Doña Lola: No me dolía todavía hasta que me creció me empezó a doler.

Silvia: ¿Pero que sentía?

Doña Lola: Yo sentía que me (24.30) y me picaba, me pegaba piquetes.

Silvia: ¿Y doña Lola mientras que la hernia le fue creciendo que tipo de actividades domesticas así usted para que sintiera el dolor?

Doña Lola: El dolor lo sentía yo, y me daba piquetes me picaba.

Silvia: Si, pero que así, que oficios así usted.

Doña Lola: Ha lavar, moler y andar para riba y para bajo porque ya cuando yo agarré ese trabajo de comadrona también hay que andar para riba y para bajo..

Silvia: Y alguien de su familia algún pariente fue comadrona antes, alguna hermana su mamá o alguien.

Doña Lola: No viera ninguno, sólo yo es que sabe que pasó que yo por ahí se componían varias mujeres y no había quien las arreglara me buscaban a mí así, pero (25.25) no tenga pena lo estuve haciendo así sin ser comadrona sin recibirme. Pues de ver eso que estuve haciendo así llegó a oídos de ahí del puesto de salud, la primera señorita que estuvo ahí después de que estuvo unos enfermeros me mandó ha llamar me vinieron cartas de Nueva que me presentara, entonces yo no quise presentarme porque estaba haciendo eso, no quise presentarme. Eso mucho cuesta les dije yo; después esta señorita que estaba aquí se llamaba seño Carmen ella me.... Después me decían doña me decía si no agradece yo la metí a ese trabajo para que gane sus centavitos porque tiene necesidad de sus centavos me decía ella.

Silvia: ¿Cuándo le dijo trabajo a que trabajo se refería?

Doña Lola: De trabajar antes de eso.

Silvia: Si, es que usted acaba de mencionar que doña Carmen le dijo a usted que la había metido a ese trabajo.

Doña Lola: Si ella.

Silvia: ¿A que trabajo se refería? Al trabajo de comadrona.

Doña Lola: ¿A quién dice?

Silvia: ¿El trabajo que esta señora Carmen le dio de que era?

Doña Lola: De comadrona.

Silvia; Ha de comadrona.

Doña Lola: Si de comadrona. Ella me puso para eso y me llevó para Nueva para que me llamaran de Nueva para ir a que me apuntaran en Nueva de comadrona y después nos dejaron hiendo a cursillos cada mes, como es cada 15 días cada 15 días íbamos a cursillo...

Silvia: Por cuanto tiempo...

Doña Lola. Ya después nos dejaron cada mes.

Silvia; ¿Y cuanto tiempo fue ese cursillo?

Doña Lola; Fue algo largo viera para podernos recibir fue algo largo, ya no me acuerdo, fue largo.

Silvia: Ya.

Doña Lola; Fue largo, al cursillo fuimos digamos pues de meses, no fuimos como 15 días que veníamos hasta las 4. Era todo el día hasta la 4 nos sacaban.

Doña Lola. Esto sale porque, yo le estaba preguntando el proceso de lo de la hernia verdad y usted me estaba diciendo precisamente que con una de sus hijas fue que empezó el problema, Pero a usted en el hospital cuando la operaron de eso, no le dijeron si podía tener alguna complicación.

Doña Lola: A mi no me dijeron nada, porque viera que ella andaba conmigo también pero yo digo que no le dijeron nada de eso a ella, porque como me pusieron anestesia en donde me llevaron a operar ya no me di cuenta, ella se quedo allá mirando haber como salía yo de la operación, hasta otro día temprano se vino porque ella andaba conmigo siempre ella y un mi hijo, pero mi hijo se vino y se quedó ella allá.

Silvia: ¿Y al cuanto tiempo de la operación de la hernia fue que empezó su problema de la matriz?

Doña Lola: Si me quedé de una vez así seño, de una vez me quedé así porque sentí la cosa, pero yo dije que era inflamado de lo mismo de la operación y no viera me quedó de una vez y ya no se me quitó yo sentí la bomba así.

Silvia: Pero usted no le dijo en ese momento nada al médico que sentía eso.

Doña Lola: Nada, yo sentía vergüenza y ella me regañó después, pero ya cuando ella me regañó que tenía que... que hablar eso que aunque fueran mis hijos, sus hijos varones me dijo, pero usted explíqueles me dijo porque eso que tiene es malo. Ella me empezó a dar miedo que me dijo que me iba a ir mal con eso y que de eso cae cáncer y que no se qué me dijo ella. Usted dígame, dígame a una su hija grande que la mire.

Pero como me vine para acá y las hijas no las miro, entonces ellas fueron las hijas porque son hijas las nueras. Ellas las dos me curaron con otra nuera que vive allá arribita.

Silvia: Pero usted, en el momento cuanto sintió lo de la operación no dijo nada, no le dijo al médico...

Doña Lola: No, yo no les dije nada, yo así me vine no les dije nada. Sólo que ella me llevó a exámenes después pero yo tampoco les dije nada.

Silvia: Porque usted siguió pensando que era inflamado de la operación anterior.

Doña Lola: Yo eso pensé viera, que así era y en donde sanara el... como tres meses me dejaron de dieta en donde sanara la operación me voy aliviar de

todo no viera me quedó, ya después de eso yo sentía la cosa fea ve, después de eso fui sintiendo que era una bomba así.

Silvia: Y No ha tenido ningún problema de infecciones en esa parte ni nada doña Lola.

Doña Lola: Sólo lo que tenía nomas cuando esta así era la infección urinaria.

Silvia: Pero ahorita, en este momento que tiene eso...

Doña Lola: Ahora en ese momento no he sentido yo ya eso, ni me dijeron nada tampoco allá en Antigua los exámenes.

Esperanza: Viera que lo que yo miro es que no la miran de aquí abajo para verle lo que tiene salido.

Silvia: ¿Usted entra con ella a los exámenes?

Doña Lola: Ella está ahí cuando me están haciendo exámenes.

Esperanza: No cuando la entran así a la clínica en donde le hacen... así como le hicieron Rayos X, donde le sacaron sangre no entro me quedo yo afuera.

Silvia: Pero usted entra en el momento cuando el médico la está revisando.

Esperanza: No.

Silvia: Tampoco.

Esperanza: No, si viera que cuando la llevamos la primer vez, y a mí me dio pena y no la llevamos a Cuilapa y a una persona le pague que me fuera a enseñar a la Antigua, viera que a ella le agarra color y le agarra agua.

Doña Lola: Es cierto...

Silvia: Cuando habla de color...

Doña Lola: Tenía mucha agua si yo no dormía del agua que tenía.

Silvia: Espéreme, cuando usted habla de color es...

Esperanza: Cómo hemorragia.

Silvia: Hemorragia.

Esperanza: Y se le (31.00) de agua como amarilla, entonces donde yo le vi a mí me dio mucha pena y mejor le dije a mi esposo que pagara una persona que me fuera a enseñar a la Antigua y nos fuimos pero allá la doctora que la examinó lo raro que yo sentí que, yo tanteaba de que la iba acostar y le iba a

ver la parte verdad, en cambio ella sólo se puso guantes y medio le tocó así mire (Hace la seña de tocarse) y sólo dijo: Esto va querer operación dijo.

Silvia: Pero no hizo nada más para revisarla ni nada.

Esperanza: No, y de ahí vino otra doctora ahí al hospitalito de Nueva y me dijo que la llevara y entonces la llevé y le hizo un Papanicolaou, entonces ella lo que le dijo que no era la matriz sino que era la verija y que se le habían desprendido las paredes dijo, no se que son paredes. Y mire ahorita le dijo vamos a ver en que podemos ayudar haber como le sale el examen del Papanicolaou, si quiere operación yo la voy ayudar nos dijo. Pero como ya la teníamos en proceso en la Antigua.

Silvia: O sea que ustedes por el proceso en la Antigua no continuaron con lo que la doctora de aquí de Nueva les dijo.

Esperanza: No o sea que no nos ha avisado porque le dijo que tenía que salir el resultado del Papanicolaou.

Silvia: ¿Y hace cuanto tiempo se hizo el Papanicolaou?

Doña Lola: Hace rato.

Esperanza: Ya como 15 días o el mes, es que ahí cuesta que salga.

Doña Lola: No ha salido el resultado.

Esperanza: Si usted le viera como se le miran las chibolas. Hasta le pudieran tomar una foto si quieren tomar.

SILVIA: Hay no que... Doña Lola no se va ha dejar, además esas son partes privadas. A no ser que usted se la tome.

Doña Lola: Yo me puse de primero arisca viera, porque tenía vergüenza ya cuando ellas me curaron ya no les tuve vergüenza ellas me curaron y me aliviaron un poco porque se me quitó esa agua.

Quinta parte transcripción doña Lola

Doña Lola: Yo me puse de primero arisca viera, porque tenía vergüenza ya cuando ellas me curaron ya no les tuve vergüenza ellas me curaron y me aliviaron un poco porque se me quitó esa agua.

Silvia: ¿Pero vergüenza porque doña Lola?

Doña Lola: Pero mire pues seño, de sangrar todavía sangro bastantito viera, si viera como me mantengo con pena. Y ella cuando empecé así lo que hizo fue que me dio una chamarra y me dijo: póngase eso de colchón y ahí hay agua para lavar me dijo. A mí me dio lastima porque sólo lavando se mantiene,

mejor arriba donde vivía fui a traer un mi nylon y ese dejaba de noche y dejaba un trapo encima del nylon. Pero no dormía mire por el aguajal-

Silvia: ¿Y para las hemorragias como hace para parárselas o le paran solitas?

Doña Lola: Si solas, como no tengo medicina nada, tuve medicina de esa señora de Nueva me mandó medicina con una mi nuera, ella me fue a pedir remedio y me mandó medicina y le dijo a ellas que me colgaran y que me fajaran y que me tuvieran 40 días acostada, pero yo no aguanto, estar acostada 40 días no aguanto.

Silvia: ¿Pero usted cree que si la tuvieran los 40 días que ésta señora le dijo así fajada, usted se mejoraría o cree que no?

Doña Lola: Bien, bien seño. Pero es que ya la matriz como ya... esa cosa pues, no se si será la matriz como uno no se puede ver, pero en fin si sería la matriz para la matriz es cierto 40 días si se compone uno, pero cuando uno no la tiene bastante que está recién salida.

Silvia: O sea que usted cree que así como está usted ahorita ya no tendría...

Doña Lola: Es que ahora ya está viejo eso viera, esa enfermedad ya la tengo vieja, por eso la gante me aflige me dice no te estés tanto así porque te va caer cáncer me dicen-. Te va ha caer cáncer de estar así me dicen, yo me mantengo con la pena, pero como que puedo hacer, como allá me dejan tiempo. Me dijo la señorita ahora que fuimos a los exámenes me dijo: todavía le faltan dos veces que venir me dijo, fíjese.

Silvia: O sea que aparte de la cita que le dejaron en septiembre, tiene que volver a ir.

Doña Lola: Tengo que volver ir el 4 de septiembre tenemos que ir, después de eso ella me dice porque como ella es la que da esas vueltas a ella le dicen, después de eso dicen que son 9 días para volver a ir a la meja operación. Porque me examinaron, me pasaron ha Rayos, y me examinaron me sacaron sangre para verme la sangre como la tengo.

Doña Lola; ¿Y cuando se van doña Lola, usted se quedan a dormir allá en la Antigua?

Doña Lola: No viera nos...

Silvia: Se vienen de una vez.

Doña Lola: Nos venimos porque hay camionetas que ahora esta vez, ahora la primera vez nos fuimos pagando carro. Ahora si nos fuimos en la camioneta de Casillas, porque de ahí del Hermano Pedro nos mandaron que no fuéramos ahí en el transporte que está hiendo con enfermos allá.

Silvia: ¿Y con esas idas y venidas del hospital usted no se ha empeorado?

Doña Lola: Bien viera, pero como así voy aguantando viera y que puedo hacer mire, porque si la verdad caminando me agarra más dolor pero tengo que salir, para ya pueda curarme tengo que salir, como hay necesidad. Ahora para salir así aquí no salgo porque no me dejan. Que no ande saliendo porque dicen que por eso no me curo, se empeora más de andar saliendo me dicen.

Silvia: ¿Y las mujeres no la vienen a buscar aquí doña Lola?

Doña Lola: Bien me vienen a buscar viera las pobres.

Silvia: ¿Y aquí las atiende o no?

Doña Lola: Pues vaya ver que entre veces si pero ella me dice cuando ellos no están que andan trabajando, ahora al estar ellos no porque me regañan. Me dice ella: Hay pobrecitas hágales el favor sentada me dice, siéntese en la orilla de la cama y ahí las menea un su poquito me dice.

Silvia ¿Y póngase, no se le ha ocurrido tener la ayuda de su nuera para ayudarla cuando las mujeres vienen?

Doña Lola: ¿Cómo de ayudarme ella?

Silvia: No se por ejemplo, porque usted hay cosas que no puede hacer verdad, porque le están diciendo que se quede sentada, entonces que usted venga y le diga a ella por ejemplo mira, o mire o como la trate verdad, súbela de aquí para acá porque como eso requiere fuerza...

Doña Lola: Si quiere fuerza.

Silvia: Entonces usted no puede hacer fuerza, entonces que usted le diga a ella por ejemplo: súbela de aquí para acá de esta forma de esta otra o sea que la vaya ayudando a usted para ayudar a estas mujeres que la necesitan. O no le ha dicho que la ayude.

Doña Lola: ¿A ella? Bien le puedo decir, pero como ella creará que mire, como no le dijo cuando estaba aquí. Porque tal vez así lo hacía ella, lo le puedo enseñar como lo haga si no cuesta viera.

Silvia: No quiere aprender.

Doña Lola: ¿Quién ella?

Silvia: Si

Doña Lola: Yo digo que aprender no quiere porque saber que... le hubiera contado usted haber que decía.

Silvia: Doña Lola y usted no tiene miedo teniendo eso así salido y que está con hemorragia y con ese tipo de flujo amarillento que nos está contando que tiene, de que los animalitos le vayan a pegar alguna enfermedad aparte de lo que ya tiene o usted cree que no hay ningún problema con eso, que le han dicho los médicos o usted no les ha comentado nada.

Doña Lola: No les he comentado viera, no les he comentado, ellos no me han preguntado tampoco si hay animales, no les he comentado yo a los médicos.

Silvia: ¿Por qué?

Doña Lola: Porque no se me ha ocurrido viera, comentarles de que hay animales.

Silvia: ¿Usted conoce alguna otra mujer de por aquí de este sector que tenga su mismo problema?

Doña Lola: ¿Problema de qué?

Silvia: De la matriz.

Doña Lola: Pues viera que tal vez si habrán algunas pero es como le estoy diciendo verdad como uno es asariado no le cuentan a uno, pero si bastantes se fueron a operar de eso ala Antigua, hay bastantes operadas. Unas están operadas de eso, otras... una mi hija de las más grandes esta operada de la vesícula y le hallaron el hígado enfermo está afligida ella, llora porque dice que su hígado lo tiene enfermo.

Yo supe aquí, casi me declaró ella porque antier la fui a ver aunque sea poco a poco porque me da lastima que es mi hija y me contaron, yo no le dije nada a ella pero a mi me contó una persona aquí de la misma familia que dice que ella tiene cáncer en el hígado. Entonces mas o menos ella ya quizás está orientada algo llorando me dijo: es que mi hígado no me sirve mamá me dijo, estoy enferma del ahí y saber como me va ir me dijo. Se puso a llorar. Entonces yo le digo pedile a Dios hija que te sane de eso.

Silvia: Pero de sus hijas o de sus nueras ninguna de ellas tiene el mismo problema que usted tiene.

Doña Lola: No ellas no, ellas no. Si una mi hija de esas que le digo que era la mas chiquita si como que se enfermó, ella si se enfermo de la matriz pero fue a que se la curaran se curó. Ella no se tardó así, mala se curó de la matriz. Le hicieron remedio, pagaron los hijos le dieron pisto los hijos para que se curara y se curó.

Silvia: Hija suya me dijo que era.

Doña Lola: Ella es hija mía, es la más pequeña. Ella si se fue a curar la matriz, pero sólo ella nada más, esa si se enfermo de la matriz y se la fue a curar los hijos le dieron pisto.

Silvia: ¿Y a dónde se fue a curar ella?

Doña Lola: Yo no se si se iría aquí a Guate o iría a Cuilapa, eso si no le he preguntado yo a ella pero ella si me dijo que la habían curado de eso.

Silvia: Pero con médico particular.

Doña Lola: No con médico de hospital

Silvia: Por medio del hospital.

Doña Lola: Si por medio del hospital.

Silvia: Y usted en algún momento ha tratado este problema, porque en la entrevista anterior que le hicieron yo escuche que una joven se había caído y a raíz de eso había tenido problemas.

Doña Lola: Una joven dice.

Esperanza: Usted le hablo deveras a la muchacha aquel día de eso.

Doña Lola: Aaaah, con la.

Esperanza: Quién fue, no fue la Zoe.

Doña Lola: ¡Ah

Esperanza: No fue la Zoila la que se cayó y se le...

Doña Lola: La Zoila, y quien otro ah, la Dorita, pero esa tantito se le salió la matriz lo lo vi, eso si fue la matriz con la tenida la niña se le vino.

Silvia: Espéreme, me esta diciendo Zoila y doña Dora.

Doña Lola: Si.

Silvia: Bueno, cuénteme de doña Zoila, ¿qué le pasó a ella?

Doña Lola: Pues ella dice que se cayó con un baño de ropa.

Silvia: ¿Y ellas cuantos años tiene?

Doña Lola: Eso si saber viera, es muchacha, eso si saber porque eso no le he preguntado cuantos años tiene, pero ella se cayó con un baño de ropa dice, y con ese baño de ropa que se cayó le vino sultura bastante entonces me llamó

su mamá que fuera ha verla, fui tres veces hasta (42.25) pero ella se alivió luego porque ella no se levantó, ella como estaba de dieta no se levantó, entonces yo la fui ha ver y si la tenía de fuera viera.

Silvia: ¿Y cuanto tiempo hizo dieta ella después de que usted la curó, porque yo escuche que había ido un día si y un día no para sobarla...

Doña Lola: Es cierto.

Silvia: ¿En cuanto tiempo se curó ella?

Doña Lola: ¿Cuanto tiempo?

Silvia: A ha.

Doña Lola: Desde que le hice el remedio para que se curara.

Silvia: ¿Y de ahí la fajó?

Doña Lola: Ah la faje.

Silvia. ¿Y cuanto tiempo pasó fajada ella?

Doña Lola: Eso si no me di cuenta, pero yo le dije que tenía que durar 40 días fajada para que se compusiera bien, porque ella se me... tres noches la fui a sobar una noche si una noche no la fui a sobar y entonces la señora me calentaba con brasas el aceite para sobarla.

Silvia: ¿Y que clase de aceite usaba?

Doña Lola: Aceite de ese de cocina. El que usa uno para (43.32) entonces yo la sobe desde aquí mire para riba y le sobe porque cuando se le fue, eso cuando se le fue no fue con aceite sino así no más yo la sancumbie pero así acostada con sus canillas así la hice mire, se las sancumbie y me dijo ella, ya se me fue me dijo. Era sí poquito que la tenía salida pero como estaba fresco no costo viera, ya se me fue me dijo, ya sentí que se me fue me trono donde se me fue. De ahí dejo yo de sancumbiarla y la vi, ya no la tenía de fuera.

Silvia: Ahora fíjese doña Lola que, fíjese que nosotros hicimos una entrevista a una comadrona en un grupo focal, un grupo focal es cuando se juntan un grupo de mujeres y hablan precisamente de todo esto verdad, y todas eran comadronas pero una comadrona en el grupo que a mí me toco sólo una comadrona se ha atrevido a curar a una mujer con este problema. Y dice que cuando ella curó a esta mujer y la colgó dice que escucho un sonido cuando la matriz se le volvió a acomodar ¿Usted escucho ese sonido y cómo es el sonido? O sea más o menos a que se parece el sonido cuando la matriz ya se le acomodó a la mujer.

Doña Lola: Truena como cuando una cosa es (Hizo el sonido) así tuena, así fue esa de la muchacha entonces por eso escucho ella también y me dijo ya se me fue, y yo le dije ya se te entró, ya me dijo.

Silvia: Y después de que usted escucho ese sonido volvió a llegar dos veces más, porque en la primera fue entonces que se le acomodó a la señora...

Doña Lola: La segunda.

Silvia: En la segunda fue.

Doña Lola: En la segunda fue.

SILVIA: Ya. Esto es el caso de doña Zoila.

Doña Lola: Si.

Silvia: Ahora con doña Dora ¿Qué pasó con doña Dora?

Doña Lola: Ella fue en el momentito que tuvo a la niña fue cuando se le vino, entonces yo en donde nació la niña la puse así ve, la tape bien y la puse así entonces yo le hice con la mano así mire con un trapo bien limpio como ver esos que están ahí tendidos, le hice así mire se la rempuje para dentro y se le fue.

Silvia: ¿Y hubiera sido conveniente colgarla a ella recién compuesta o no?

Doña Lola: ¿Cómo?

Silvia: ¿Hubiera sido conveniente a ella colgarla estando recién compuesta de la niña o no hubiera...

Doña Lola: No viera.

Silvia: ¿Por qué?

Doña Lola: Porque no se podía, no la colgué porque no se podía, sólo así nomas se le fue, porque como fue en el parto ya no hubieron problemas se quedo bien ella.

Silvia: Y también a ella la fajo durante todo ese tiempo.

Doña Lola: Ah si, la faje pues porque ellas quieren fajadas la faje.

Silvia: En la grabación también yo escuche que usted iba ha ir ha ver a otra persona pero que había tenido problemas y se había quedado prácticamente sentada, no se en que parte no se si en algún lugar de alguna aldea o algo, o sea me acuerdo que usted hizo ese comentario que una nieta iba con usted esa vez. Que le compraron unas pastillas para el dolor unos muchachos.

Doña Lola. Ah ya. Esa fue yo la del dolor.

Silvia. Cuéntenos que pasó en esa ocasión.

Doña Lola: Fue la hernia.

Silvia: La hernia fue.

Doña Lola: La hernia fue la que me dolió, ya me fui de aquí le conté a la señora que vino aquí ese día, la señora (47.27) de la muchacha.

Silvia: De que muchacha.

Doña Lola: Es que ella había llevado a su hija al hospital...

Silvia: Pero esta es otra muchacha apare de doña Dora y doña Zoila.

Doña Lola: Ah si, ella es otra.

Silvia: ¿Quién es ella?

Doña Lola: Ella se llama Amelia.

Silvia: Amelia.

Doña Lola: Ella es de por ahí por donde los López pallá.

Silvia: Por donde los López

Doña Lola: Si, a pues entonces fíjese que la mamá me vino a traer, ella quería solita ella no tiene marido, me fue a traer ella y me dijo que la fuera a sobar, entonces yo venía llegando de ver a otras mujeres por allá de aquel lado , entonces le dije yo, espéreme le dije yo a ella porque ya estaba entrando algo la noche espéreme le dije porque tengo un dolorcito mero feo, me empezaba a doler y como yo ya conocía el dolor de la hernia. Voy a poner una mi agüita al fuego y me la voy a beber a ver si se me alivia le dije.

Vaya me dijo ella, pero sabe que, que nos va entrar la noche, si le dije pero de aquí para allá hay luz, sólo allá para llegar donde usted hay un montecito sin luz le dije pero ya mas adelante hay luz otra vez le dije, ha deberas me dijo ella. Pues me espero y saque luego el agua y me la bebí. No, no se me alivio viera, porque no quería aliviarse no se me aliviaba, no se me alivio entonces.

Silvia: ¿Y así se fue doña Lola?

Doña Lola: Pues fíjese me regañó el muchacho que me compró las pastillas es cierto. El muchacho que me compró las pastillas me regañó otro día, porque él me las compró con su pisto, yo no cargaba pisto. Yo una mi nieta andaba, y

esa mi nieta es cierto que andaba conmigo. Fíjese le voy a contar, nos venimos de ahí de la casa.

Silvia: O sea que usted vivía ahí arriba.

Doña Lola: Ahí arriba.

Silvia: No donde está ahorita.

Sexta parte transcripción doña Lola

Silvia: No donde está ahorita.

Doña Lola: No, aquí estoy en la casa de mi nuera. Entonces nos venimos y ya venia bajando y no se me quitaba el dolor en eso nos venimos poco a poco y nos fuimos, la señora que nos fue a traer bien delantito y nosotros detrás.

Silvia: ¿Y porque no se regreso?

Doña Lola: Si, si así me regañó el muchacho después, que le fui a pagar mis pastillas porque él con su pisto las compró. Y me dijo cuando fui a pagarle no, no vale nada me dijo a mi no se me quita con darle unos dos quetzales me dijo no tengo nada yo de eso me dijo, no vale nada me dijo que le quede ahí sus pastillas. Pero sabe que le voy a decir, le voy a encargar me dijo, que cuando esté enfermita no salga me dijo. Ella me dijo, ella ya es señora grande ella puede frotar a su hija me dijo.

Silvia: ¿Y ella entonces también sabe frotar?

Doña Lola: A pues mire, no saben pero bien, como miran hacen la cache de frotarla. Como miran como las frota uno ellas hacen la cache (49.59)

Silvia: ¿Y ella sabía que usted estaba enferma?

Doña Lola: No, no sabí... bien le dije cuando, no le digo pues que le dije que me esperara que iba a cocer esa agüita pero me vine así y por ahí le dije a la patoja que iba conmigo, yo ya no aguanto le dije, mejor no hubiera venido mamita me dijo ella. Yo ya no aguanto le dije, yo no voy ha llegar ha reglar la muchacha le dije, yo a sentarme voy ha ver si puedo estar sentada le dije.

En una tabla así mire (50.26) la patoja se sentó así mire y me acosté en sus canillas de ella porque no aguantaba y con eso mire al ratito mire por las dos puntas porque así me agarraba.

Silvia: También le agarró diarrea.

Doña Lola: Me agarraba todo cuando me agarraba el dolor salía a la calle mire, va de salir a la calle no podía caminar, así caminaba mire mejor no hubiera venido me decía ella. Yo con ella con la pena porque ella era patoja y

la mamá era muy brava. No mira pues que nos venimos a la una de la mañana nos venimos.

Silvia: Eso si escuche yo.

Doña Lola: A la una de la mañana nos venimos porque al fin el patojo ese oyó la (51.06) la cosa porque le dije a ella mirá le dije, si hay una mucha aquí cerca que tiene tienda ella ahí me da (51.12) tiene pastillas de esas que me alivian le dije, pero ahí cerca hay una venta de aguardiente ahí donde venden guaro mejor no, porque hoy es sábado, es día sábado y hay muchos bolos, te puedes topar un bolo, mejor no. Voy mamita me decía ella, le digo que después le traigo. No si ella me da le dije, pero no vayas porque te puede pasar algo y tu mamá es brava le dije.

Silvia: ¿Y que tipo de pastillas tomó usted en ese momento para el dolor?

Doña Lola: Esta el nombre, diclonaco no se como le dicen.

Silvia: Diclofenaco.

Doña Lola: Eso, de esas se me olivaba. A pues entonces fijese que ya no aguante y me dijo el muchacho (51.47) que pastillas son pues me dijo, como se llaman me dijo; hay mijo le dije yo como ya el gran dolor que tenía no te puedo decir porque no se me queda el nombre le dije. Entonces le dijo ella que nombre era, se las voy a ir yo no tenga pena me dijo, ya voy a venir me dijo, me fue a traer tres el pobre patojo viera. Como si hubiera sido mi hijo sentí yo, que tan apenado mire, fue me a traer tres pastillas.

Me bebí la primera no me hizo nada, se me salían enteras porque como tenía mucha arrojadera. De ahí me bebí otra esa si me quedó y me calmó un poquito, me fue calmando me fue calmando el dolor, me calmo un poquito, así me levante mire poco a poco sentada en la orilla de la cama fui a frotar a la muchacha mire y le di su sudor.

Silvia: Y todavía así como estaba, así la fue a frotar.

Doña Lola: Así la fui a frotar, sentad así la fui a frotar y le di sudor, le dije a ella a la señora que me llevara el sudor y se lo di, y le dije a ella tápela usted bien tapada, para que sude.

Silvia: ¿Pero el sudor de que está hecho es alguna bebida...?

Doña Lola: Le di cafecito con esencia y balsamito de aire.

Silvia: Balsamito de aire.

Doña Lola: Eso es lo que se les da.

Silvia: ¿Qué es el balsamito de aire?

Doña Lola: ¿Cómo dice?

Silvia: ¿Qué es el balsamito de aire?

Doña Lola: Remedio para eso, es para eso.

Silvia: ¿Y eso de que esta hecho?

Doña Lola: Saber de que lo arán pero en las farmacias lo venden, en las farmacias lo venden.

Silvia: Balsamito de aire.

Doña Lola: Balsamito de aire, es para que les salga el aire a las señoras que le queda en el parto.

Silvia: Doña Lola, y ahora usted nos está diciendo que así acostada sobo a la muchacha esta.

Doña Lola: Si así la sobe a ella para darle el sudor.

Silvia: ¿Y cómo hizo después para regresar si estaba lejos?

Doña Lola: Esta lejos, y esta lejos esta hasta por ahí viera.

Silvia: ¿Y cómo hizo usted para regresarse?

Doña Lola: No le digo pues que a la una nos venimos. Esta allá una su hija de la señora hermana de la muchacha y se vino el papá a dejarla con ellos me vine yo.

Silvia: O sea que él tenía carro.

Doña Lola: No, no tienen son pobrecitos.

Silvia: Entonces, ¿a pie se volvió a venir?

Doña Lola: A pie me volví a venir y a pie me fui. Con el gran dolor, ya después yo le dije a la patoja acostada, yo no voy ha llegar porque no aguanto le dije que cuando vine a la cas me volvió atacar el dolor igual, me puse a coser otra agua mire y me bebí otras pastillas para ver de aliviarme un poquito para acostarme.

Silvia: Y si la yudo eso.

Doña Lola: ¿Cómo?

Silvia: Las aguas que usted cosió, si la aliviaron.

Doña Lola: Si me ayudó-

Silvia: ¿Y al día siguiente amaneció mejor o... y guardó reposo o que hizo?

Doña Lola: Guarde reposo, me guardaba reposo porque no podía andar caminando.

Silvia; Y ahora doña Lola, el tratamiento que usted utiliza para el problema este de cuando a las mujeres se les sale la matriz así como nos contó con doña Dora, es el mismo que se utiliza cuando la matriz está movida, cuando la matriz no está en su lugar o es diferente el tratamiento?

Doña Lola: Entonces ya es otro tratamiento señó.

Silvia: Y cómo se hace ese tratamiento de la movida.

Doña Lola: De la movida cuando se está colocando la matriz o como.

Silvia: Si cabal.

Doña Lola: Esas son pastillas señó, ya para eso son pastillas tratamiento de pastillas.

Silvia: ¿Por qué?

Doña Lola: Para que se normalice la... para que se condicione.

Silvia: Ahí no se soba ni se cuelga a la mujer para ni nada.

Doña Lola: No ya no media vez ella ya se entró ya no. Sólo que también ellas tiene que tener la dieta , fajadas y que no anden para arriba y para abajo que no anden haciendo oficio que tangan su dieta, reposo.

Silvia; Si, pero eso es cuando tienen el problema de que se les salió la matriz, pero cuando la matriz está movida que no ha habido ningún problema sino que sólo la matriz no está en su lugar.

Doña Lola: Ha, también si, tambien quieren guindado porque igual es, quieren guindadas también y frotadas también para que se les normalice la matriz, hay que juntárselas así para arriba. Así le dije yo a la señorita aquel día que vino, se faja. Ya se quedan ahí acostaditas si es que se les puede dar una bebida se les da esencia con café y sino, pues no se les da nada pues ya se quedan acostadas que tengan reposo otro día no se levanten.

Silvia; ¿Y cuanto tiempo es el reposo para estas personas que sólo tienen la matriz movida, es el mismo tiempo que usted dejo a doña Dora o es más tiempo o es menos?

Doña Lola: No, ya para cuando ella esta adentro y que esta malmente que está baja entonces ya no es así, sino que ahí ya es sólo un día que no se levanten, que se estén reposando unos tres días nomas que estén en reposo.

Silvia: Solamente tres días.

Doña Lola. Si necesitan porque hay veces que ellas necesitan otra vez, le dicen a uno que vaya otra vez, lo mismo le vuelve hacer uno.

Silvia: ¿Y usted cree que es conveniente hacerlo tan seguido o no?

Doña Lola: No, seguido no, seguido no se hace, yo le dije a ella aquel día, un día si un día no se hace.

Silvia: Pero póngase que en estas tres idas que usted tiene, la mujer no e compone se puede volver hacer o...

Doña Lola: Se puede volver hacer, se puede volver hacer hay que guindarla otra vez y volverle hacer eso mire (se golpea la palma de las manos) hasta que a ella se le normalice.

Silvia: Y usted cree doña Lola, que las comadronas deben atender este tipo de padecimientos, porque normalmente se tiene la idea de que la comadrona únicamente atiende a las mujeres durante su tiempo de par... en su proceso de embarazo, durante el alumbramiento y 40 días después.

Doña Lola. Si mire pues, eso es así mire. Desde que ellas empiezan embarazadas ya ellas lo buscan a uno, ya uno mes a mes hay que estarlas sobando para que ese niño vaya... este bien acondicionado para la hora del parto, que no este por otro lado que este descontrolado, para que este derecho se soba.

Silvia: ¿Y como se sabe cuando un niño esta derecho como usted dice o sea que este acomodado, cómo se sabe, se siente?

Doña Lola: Cómo se siente, ha como que uno lo que siente, uno les investiga aquí mire, les examina aquí (se toca el vientre) ahí tiene la cabecita ahí esta bien es normal, va hacer el parto normal donde tiene la cabecita aquí (se toca la parte baja del vientre) eso es lo que uno les investiga si.

Silvia; ¿Y póngase, que pasa si una mujer ya esta en por ejemplo a punto de componerse de dar a luz y el niño no está encajado, que sucede en ese caso entonces?

Doña Lola; La llevan a Cuilapa.

Silvia: Ya no se puede acomodar el bebé.

Doña Lola: Cuando ya están en el punto ya no porque como ya están a punto de nacer, bien las soba uno siempre pero hay señoras que aguantan y señoras que no aguantan le dicen a uno que no aguantan que la sobe uno mejor se van a Cuilapa. Así nos dicen ahí el doctor.

Silvia: ¿Pero usted cree que las comadronas deben atender el padecimiento de la caída o movida de la matriz o usted cree que lo mejor es ir donde el médico?

Doña Lola: Pues mire pues, por eso le dije yo a ella aquel día, que una señora que cure hace años, hasta por ahí esta ella no está aquí, ella anduvo así mire curándose, ella no decía que tenía sino que así anduvo, al fin después de ese tiempo que anduvo curándose, ella estaba así de sequita, ella esta así delgadita fue conmigo ha platicar conmigo y me dijo, me hace favor a mí de hacerme una mi sobada porque viera que me estoy curando con doctor me dijo y no me compongo y fue con ese doctor y dijo el doctor dice: ese no es trabajo de nosotros dice que le dijo, vaya con una comadrona dice que le dijo. Por eso ella me busco a mí porque dice que le dijo el doctor así que no era trabajo de él. Y ellas no pueden ir con un doctor viera, porque no es trabajo de ellos dice. Sólo cuando van a sacarla pero es aparte donde van ha sacársela tienen que ir a Cuilapa o aquí al San Juan de Dios o al Roosevelt por ahí

Silvia: ¿Y ese doctor de donde era?

Doña Lola: De qué

Silvia: El que le dijo a la señora que buscara a la comadrona porque...

Doña Lola: Ese saber de donde sería, saber a donde se fue ella, ella sólo así me dijo. No se si iría a Barberena con doctores que hay ahí o saber a donde iría, pero ella sólo eso me dijo, que el doctor así le había dicho.

Silvia; ¡Y ella no le preguntó al doctor el porque fue que le había dicho eso?

Doña Lola: No yo no le pegunte viera, sólo esta bueno pues ahí te voy ha ir a sobar le dije. Por fui así como usted dice verdad, le dije a ella también un día si un día no la fui a sobar, pero la deje de dieta que no saliera otro día, que saliera hasta el siguiente día y se compuso porque ahí se fue por ahí y ya no se quejo ya. Todavía esta, pero ya está por ahí por las parcelas viven se fueron de aquí.

Silvia: Pero doña Lola usted porque cree que el médico le dijo eso ha esta señora porque yo tengo entendido que normalmente ellos cuando miran ese tipo de problemas lo primero que dicen es: usted necesita operación.

Doña Lola: Pues a ella no le dijeron así mire, sino lo que le dijeron fue que, no le digo pues que o que le dijeron que no era trabajo de ellos, sino que era

trabajo de una comadrona. Vaya con la comadrona dice que le dijeron, eso fue lo que ella me dijo.

Silvia: Y doña Lola, y usted cree que además de las comadronas otro terapeuta tradicional puede curar este tipo de padecimientos que las mujeres tienen.

Doña Lola: Otra comadrona.

Silvia: Otro terapeuta o sea otra persona que no sea médico...

Doña Lola: Así particular...

Silvia; No se si aquí en esta parte hablan de hueseros que son las personas que componen huesos.

Doña Lola: No viera, yo no he oído de eso por aquí.

Silvia; Aparte de comadronas no existe otro tipo de personas que se encarguen de curar a las mujeres.

Doña Lola: A las mujeres así de la matriz o cómo.

Silvia: Exactamente de la matriz.

Doña Lola: No viera cualquiera no cura solo con una se quejan ellas, con cualquiera no.

Silvia: O sea que sólo o con las comadronas o con el médico.

Doña Lola: Eso, asina, pero ya le digo que los médico no les gusta, sólo unos, no todos le sacan de operación y como ellas no se quieren... a unas se quieren operar otras no es lo que pasa, hay otras que quieren estar con su matriz.

Silvia: Entonces doña Lola, muchísimas gracias por habernos atendido..

Doña Lola: Esta bueno seño gracias a usted también.

Silvia: Y vamos a tratar de venirla ha ver el 9 de septiembre usted tiene algún número de teléfono donde podamos comunicarnos con usted para saber como le ha ido o no tiene.

Doña Lola: Yo no tengo, sólo ellos tienen pero la muchacha se fue.

Silvia: Fíjese doña Lola que yo ya me estoy despidiendo de usted, sin embargo me surgió ahorita una duda usted que piensa de su operación.

Doña Lola: Qué pienso.

Silvia: Exacto.

Doña Lola: Yo lo que pienso nada más, si me operan yo no tengo ningún miedo viera si me toca que morirme en la operación, pues que se va hacer y si aguanto está bueno también eso es lo que yo pienso eso es lo que se me imagina a mí verdad. Porque yo mi dolor que tengo yo quisiera que ya me operaran aunque me muera no (00.00.33) la señorita (00.00.34) o seño yo lo que quiero es que me operen le dije, porque ya no aguanto sea que aguante o sea que no aguante pero yo operación quiero le dije.

Salvia: Y con el problema del corazón no le dijeron a usted si tenía algún riesgo o algo.

Doña Lola: Eso si no me dijo la señorita que me dijo que estaba enferma del corazón. Porque a mí solo me hicieron los exámenes no me dijeron nada. Me pasaron a Rayos, y me hicieron el examen del corazón me sacaron sangre, no me dijeron nada. Afuera cuando salimos me dijo la otra señorita: es que usted tiene que estar viniendo porque esta enferma del corazón me dijo.

El doctor le va ha dar su medicina para componerle su corazón me dijo y verá, sino va ha salir sana de aquí me dijo. Pero tenga paciencia me dijo eso me dijo la seño.

Silvia: ¿Y usted cree que el atraso de la operación se deba precisamente a este problema que usted tiene en el corazón?

Doña Lola: A mi se me que por eso es viera, no me operan por esa enfermedad por eso es. Porque la seño me dijo en donde me hicieron el examen del corazón no me dijo nada el doctor sólo me hizo el examen y me saco con la otra señorita, entonces la otra señorita ya me paso a Rayos tampoco me dijo nada. La otra señorita cuando salimos afuera me dijo, es que usted salió enferma del corazón abuelita, y eso tiene que tener fe en el doctor, le va ha dar su medicina para componerle su corazón me dijo. Eso fue lo que me dijo, y por eso tiene que venir dos veces todavía me dijo.

Silvia: ¿Y con eso del problema del corazón no le dijeron si también le estaba fallando la presión?

Doña Lola: La presión la he tenido, pero ahora no me dijeron viera, me la tomaron pero no me dijeron si estaba todavía enferma de la presión no me dijeron, no porque yo la presión la he tenido alta y me han estado curando de eso, los gringos me daban medicina para eso cuando vienen.

Silvia: ¿Y hace cuanto tiempo que vinieron los gringos?

Doña Lola: Ha ellos vienen cada 6 meses ya van ha venir en octubre otra vez, cada 6 meses vienen cada 6 meses del año.

Silvia: Y esta venida de los gringos es por medio del hospital o por qué.

Doña Lola: Si yo digo que si, porque ellos en Cuilapa vienen ha... vienen de Cuilapa a curar pero no se quedan aquí sino que en Cuilapa se están.

Silvia: Ha ellos se quedan en Cuilapa no vienen aquí.

Doña Lola: En Cuilapa, en el hospital de Cuilapa. Ellos sólo a curar vienen aquí, se están todo el día pero se van y al otro día vuelven a venir yo pensé que aquí dormía, no viera se van para Cuilapa. Por eso no vinieron la vez pasada no vinieron porque habían temblores y se estaba arruinando el hospital de Cuilapa no vinieron, porque tuvieron miedo, hasta ese vez en verano vinieron. Ahora van a venir en octubre.

Lugar de la entrevista: Aldea "Los Esclavos" Cuilapa, Santa Rosa

Nombre de la entrevistada: Cruz Boteo

Fecha: 23 de Agosto de 2012

Duración:

Gretel: Buenos días, bueno vamos a hacerle una serie de preguntas, entonces, bueno, hay veces que las mujeres se enferman de su matriz, ¿usted ha escuchado al respecto?

Cruz Boteo: Ah si

Gretel: ¿Qué ha escuchado usted, de la matriz de las enfermedades?

Cruz Boteo: yo nunca no, yo no he sabido nunca, a mirarme esas cosas

Gretel: ¿Pero si sabe de casos de la matriz?

Cruz Boteo: Si a mi me...este mi matriz me caí, me salió la cuento...

Gretel: ¿En que año fue que se le cayó?

Cruz Boteo: Ya voy a tener un año, yo no mi mamá mi papá no están los dos, se murieron mi mamá mi papá, solo con mi hijo estoy aquí en la casa, mi mamá y mi papá se murieron los dos y estoy solita en la casa.

Gretel: Bueno usted, sabe, sabe que cuando una mujer está en su periodo de post parto, después del parto, periodo de dieta que le dicen verdad, ¿se le puede caer la matriz? ¿sabe usted si hay casos así?

Cruz Boteo: Ah bien

Gretel: ¿Si? ¿Cómo que casos conoce usted? ¿Cuántos ha conocido?

Cruz Boteo: Así mire pues, una mi hermana no está aquí, ella tiene mala su matriz también, está mala de su matriz ella no está aquí ella, vive en El Pinito Cuilapa vive ella. Mi hermana está mala de eso también, no está ella aquí.

Gretel: ¿No sabe si la operaron ya?

Cruz Boteo: No está operada ella, no está operada ella, no...

Gretel: ¿Usted cree que una mujer que no ha tenido niños se le puede caer su matriz?

Cruz Boteo: Ah bien,

Gretel: ¿Por qué? ¿Por qué cree eso?

Cruz Boteo: Hace mucha fuerza uno, yo estuve, me metí un bote de maíz y sentí me salió para afuera la cuento, me salió para afuera.

Gretel: Hace un año fue eso...

Cruz Boteo: Ah ya voy a tener un año, más

Gretel: Más del año,

Cruz Boteo: si más..

Gretel: Cargando se le cayó

Cruz Boteo: Si pues, y tengo el niño ya chiquitillo...levante un bote de maíz y cuando sentí me salió para afuera, mi hermana me llevo al hospital, en el hospital no me puede operar por el corazón, el corazón no aguanta, mejor me mandó para la casa el doctor del hospital, yo ya fui al hospital ya fui

Gretel: ¿A que hospital fue?

Cruz Boteo: Allá al hospital de Cuilapa. Allá en Cuilapa fui yo, y en el hospital me dijo mija yo no te puedo operar no aguantamos el corazón, y después me mando para aca a la casa, yo me estuve cuatro días allá en el hospital metido allá en el hospital no me quiso operar por la matriz.

Gretel: Usted no está operada

Cruz Boteo: No yo no, yo no estoy operada de la...no

Gretel: Ah bueno, por la cuestión del corazón pero no le dijeron...

Cruz Boteo: Y el doctor me puso los cuantos aquí para operar, me hablo del corazón, me puso los cuantos me decía el doctor miya yo no te puedo operar por el corazón después te vas a quedar muerta en la cama, muerta en la cama, y el otro día me fue mi nuera a traer para acá, me fue a traer de alla para acá no quiso el doctor no me quiso operar.

Gretel: muy riesgoso

Cruz Boteo: Si el corazón

Gretel: ¿Usted cree que a los hombres se les puede caer la matriz?

Cruz Boteo: Saber...

Gretel: Saber verdad...

Silvia: ¿Y que se enfermen de su bajo vientre, o sea de esta parte de aquí, usted ha escuchado? De que los hombres se pueden enfermar de aquí, de esta parte de aquí de su estomago, no ha escuchado tampoco?

Cruz Boteo: No yo no, no yo no...

Gretel: Las mujeres cuando están en la labor del parto, ¿se les puede caer o mover la matriz?

Cruz Boteo: La...ma...

Gretel La matriz, cuando están sacando al bebé...

Cruz Boteo: aquí, ¿cuando uno caen para abajo los niños?

Gretel: aja, ¿se les puede ir la matriz también?

Cruz Boteo: ah no viera...

Gretel: Usted me estaba diciendo que usted tiene problema de caída de matriz

Cruz Boteo: Si la matriz está chiquitilla, esta abajo, está hasta abajo, está chiquitilla, así mire, chiquitilla, solo esta chiquitilla, y aquí me duele

Gretel: en el vientre le duele

Cruz Boteo: Si, del somatón, no me caí pues

Gretel: Fue somatón cuando usted levanto el bote de maíz.

Cruz Boteo: Sentí una cosa, mama, hay mama, “mija que esta haciendo vos, cargando un bote de maíz” y bueno, sentí que se me salió para afuera, y mi mama, me jalo la mano, me caí con el bote de maíz, ¡si!

Gretel: Y usted cuando se cayo cuando se le salió la matriz ¿usted fue a tratarse con alguna persona para tratarse este problema?

Cruz Boteo: no ya no fui

Gretel: ¿Ni con comadronas?

Cruz Boteo: No ya no fui comadronas, ya no fui, ya no fui comadronas

Gretel: ¿Y con quien fue?

Cruz Boteo: Con el señor del hospital fui yo

Gretel: Fue directamente al hospital

Cruz Boteo: Si pues fui, no me quiso operar el doctor

Gretel: O sea que usted nomás se cayó con el bote de maíz

Cruz Boteo: ah yo sentí una cosa calientita, de aquí para abajo de aquí para abajo, si para abajo

Gretel: ¿Y que más sintió?

Cruz Boteo: Ah me dolió la cintura

Gretel: Y fue en ese momento usted se fue al hospital

Cruz Boteo: si

Gretel: ¿Y ahora que molestias tiene, a partir de esa fecha que a usted le dijeron que usted se cayó le dijeron que no se podía operar por el corazón, que síntomas tiene ahora?

Cruz Boteo: Que le voy a decir yo, este...a mí me duele la cintura, mire, me duele aquí, aquí me duele a mi ve, y la cintura, del somatón,

Gretel: Del somatón, ¿y cuando usted camina, siente algo?

Cruz Boteo: Camina...esta la cuentecita afuera tengo una cuentecita así la cuentecita así, la chibolita de la matriz, y no me, este, la matriz está, tengo afuera la chibolita, y a mi me dicen los hermano, "hermana", yo voy a los cultos, "vaya al culto hermana, se va, va a estar buena de eso usted, ya va a estar buena ya va a ser sanada", yo voy a los cultos, "allá va a ser sanada usted".

Gretel: Y el doctor, cuando usted consulto con el doctor solo le dijo "no la puedo operar porque usted esta mala del corazón" pero no le dio algún tipo de

recomendaciones, cosas que usted ya no tenía que hacer o que si podía ser haciendo.

Cruz Boteo: No... nada, me dice mi hijo allá en el hospital me llevo un saco para meter las cosas, no aguante, no me quiso operar el doctor, allá lleve el saco para meter, no me quiso operar el doctor (9:58 a 9:09) todo lo dejó allá, si, ya tengo más...ya voy a tener 60 para un año, y así está mi hermana también está mala su cuenta también.

Silvia: Y a usted no se le a ocurrido consultar a una comadrona para ver si ella la puede ayudar ya que en el hospital por su problema del corazón la tienen que intervenir quirúrgicamente, o sea, la tienen que abrir, pero las comadronas soban, ¿no se le ha ocurrido usted consultarle a alguna comadrona?

Cruz Boteo: Bien si está una comadrona allí, este ella me subió la cuenta, esa es enfermedad, es enfermedad, se me baja el cuentecito, y ella me sobo el estomago, ya este, con así, como abajo, ya me, igual la tengo abajo.

Silvia: ¿Pero ella la vendó?

Cruz Boteo: Ah no, vendada no.

Gretel: ¿Y donde está la comadrona?

Cruz Boteo: ahh ya se murió la comadrona

Gretel: ¿Hace cuanto se murió?

Cruz Boteo: Y...ya va a tener cuatro años, más si la señora.

Gretel: O sea que usted...¿hace cuanto que la comadrona la vio, la trato del vientre?

Cruz Boteo: Si...

Gretel: ¿Hace cuanto tiempo, cuantos años atrás?

Cruz Boteo: Hace cuatro años, y ya no me solo, no me dejo abajo no me dejo...

Gretel: O sea que usted ya tenía el problema de la matriz hace cuatro años, y el año pasado usted se fue a ver al doctor, ¿y por que esos cuatro años usted no se había ido al hospital?

Cruz Boteo: Uno o dos díitasno puede vivir uno, no puede vivir uno...una mi hermana, una mi sobrina me llevó allá al hospital, una mi sobrina me llevó al hospital, y yo me estuve ocho días allá en el hospital, ocho días, y me fui hasta ocho del hospital, (11:29 a 11:31) y me decía el doctor, no miya yo no te puedo operar no va a aguantar el corazón usted me dijo, ándate con... vaya miya dije

yo, y compro unas pastillas dice, y compre las pastillas y las pastillas no me cayó bien...

Silvia: ¿Y ahora no ha consultado ninguna comadrona?

Cruz Boteo: No hoy no...

Silvia: ¿Por qué?

Cruz Boteo: si no hay comadrona aquí niña no hay

Gretel: Aquí en los esclavos no hay comadrona

Cruz Boteo: No, no hay comadrona

Silvia: Pero en otros lados hay, ¿o no conoce usted a ninguna?

Cruz Boteo: Ah bien, la nia Santos, si ya se murió, ella si...

Gretel: La señora que la trató

Cruz Boteo: no esa era otra, otra.

Gretel: ah es la otra.

Cruz Boteo: Otra, ella se murió, una que vivía allá del otro lado.

Silvia: O sea que todas las comadronas de este sector se han muerto.

Cruz Boteo: Si se mueren, se mueren.

Gretel: O sea que usted tiene...serían 5 años de tener el problema de la matriz, el año pasado y hace cuatro años que falleció la comadrona, que esos cuatro años la trato verdad. Luego consultó con el médico...

Cruz Boteo: Ah si, me llevó una mi sobrina.

Gretel: La llevaron

Cruz Boteo: Si me llevó, hasta sangre me sacó aquí ve, tanto piquete aquí en la vena aquí ando.

Gretel: En el hospital le dijo el doctor que es lo que...

Cruz Boteo: allá en el hospital Cuilapa

Gretel: Pero el doctor, le dijo a usted que es lo que tenía.

Cruz Boteo: Su matriz y su cuento, me dijo, y el doctor ya me puso unos cuentos aquí unos cuento aquí, unos cuento aquí, para operar, “doctor ya estoy en la cama para operar” y el doctor no “no hija yo no te voy a operar por el corazón, no aguantamos el corazón”

Gretel: Pero si le dio el diagnóstico de su vientre entonces

Cruz Boteo: si...

Gretel: Si sabe usted

Cruz Boteo: y no me quiso operar el doctor, yo si, que me opere, no me quiso operar, me deja en la cama allí el corazón, allí, me muero en la cama por el corazón, por el corazón, si.

Gretel: ¿Usted ha hecho un tipo de terapia aquí dentro de su casa, para cuando siente molestias, que no aguante?

Cruz Boteo: No aquí no, solo aquí no

Gretel: No hace, sus actividades normales hace usted

Cruz Boteo: Yo a aprofam voy a hacer esa cosa, (el papanicolau) de cada mes

Silvia: Papanicolau

Cruz Boteo: si, cada mes voy allá, aquí también hace también cada jueves.

Gretel: usted va a hacerse cada mes el papanicolau

Cruz Boteo: Cada mes si, cada mes

Gretel: fuera de la aldea de los Esclavos, usted ha consultado, usted ha hablado acerca de su problema de la caída

Cruz Boteo: no yo no, yo no le cuento a toda la gente

Gretel: ¿Y dentro de su familia?

Cruz Boteo: Ah mi familia, a mis hermanos no le puedo contar yo eso...

Gretel: ¿Sus hijos?

Cruz Boteo: Tampoco

Gretel: ¿Su hermana? ¿Cuántas hermanas tiene?

Cruz Boteo: Mi hermana, está una, como diría la María, una hermana está allá en Guatemala, ella no esta aquí no viene

Gretel: ¿Sus hijos como la han apoyado?

Cruz Boteo: Solo ese mi patojo tengo que esta sentado

Gretel: Usted solo tiene uno

Cruz Boteo: Si solo ese que está sentado allí, solo uno tengo yo

Gretel: Solo uno, en general, no tiene hijas

Cruz Boteo: No, hija no, hijas no, solo ese muchacho que está sentado allí es mi patojo es mi hijo mio.

Gretel: El la ha apoyado bastante

Cruz Boteo: El si es mi hijo...

Gretel: ¿Como la ha apoyado?

Cruz Boteo: pues bien el me da pisto, a comprar mis pastillas, bien

Gretel: Cuando fue lo del hospital a verse la matriz ¿el en que sentido la apoyo?

Cruz Boteo: Bien, me estuvo en el hospital también si

Silvia: En sus actividades este problema de la matriz, como le ha afectado, o usted siente que sigue con su vida igual

Cruz Boteo: Igual

Silvia: Sigue haciendo sus quehaceres normales

Cruz Boteo: Fíjese, yo siento una cosa, una cosa bien caliente en la cabeza, una cosa del corazón, del corazón me, y porque me dio mucho sueño después de las...

Silvia: Y con las cosas pesadas, usted todavía las levanta o le pide a su hijo por el problema que tiene

Cruz Boteo: no ya no...cosas pesadas ya no, solo chiquititas, ollas chiquitas si no, si, yo ya no aguanto aquí en el ojo en los dos ojos y la cabeza, me eche agua helada en la cabeza en toda la cabeza si

Gretel: y aparte de esos síntomas que otros tiene por ejemplo tiene en el área de aquí, del vientre

Cruz Boteo: De aquí, aquí me duele a mi de a poquitos me duele, si.

Silvia: ¿Pero aparte del corazón usted tiene miedo?

Cruz Boteo: Si

Silvia: ¿Miedo a que?

Cruz Boteo:

Silvia: No pero aparte de su problema del corazón, póngase que usted estuviera buena del corazón, ¿usted igual tendría miedo de operarse o no? Sino tuviera malito su corazón

Cruz Boteo: Ah si estoy mala del corazón, si no estoy mala del corazón pues me opero, por eso no me quiso operar el doctor por eso me mando para acá para la casa, si, **me fue a traer mi nuera si.**

Gretel: O sea que si estuviera bueno si se hubiera operado.

Cruz Boteo: Buena si, pero por el corazón fue donde el doctor me mando para acá.

Silvia: ¿Su parte como la tiene, si se ha visto o no se ha visto?

Cruz Boteo: Ah bien

Silvia: ¿Y como se le mira? le pregunto porque nosotras entrevistamos ayer a otra señora y dice que a ella se le miran como dos *chibolitas*, como si fueran huevitos de gallina ¿a usted como se le mira?

Cruz Boteo: *Chibolita*, a eso mire, eso se me curo de solo inyecciones, solo inyecciones, inyecciones,inyecciones,inyecciones ya se me quito esa *chibolita*

Silvia: Y donde tenía usted esa *chibolita*

Cruz Boteo: Aquí en la mera cuentecita...en la mera...tanta inyecciones me compro mi sobrina mire y ya hoy ya no tengo esa *chibolita*, ya no, si, me quito eso, si, no, pero ahora ya no tengo nada, ya ve ya me alivie, es solo en una *chibolita*. Hay pues va fui yo, allá me compro ella mi sobrina me compro día a día unas inyecciones día a día a las tres de la mañana Ay *mija* ya no aguanto mi brazo solo inyecciones, inyecciones...

Silvia: ¿Y cuanto tiempo le pusieron esas inyecciones, por cuantos días?

Cruz Boteo: Ahh cada ocho días...

Silvia: ¿Y cuantas veces al día se las pusieron?

Cruz Boteo: Solo uno en la mañana en la tarde ya no, solo uno en la mañana, uno, si, no.

Silvia: ¿Y su hermana está igual que usted o ella está peor que usted?

Cruz Boteo: Ah mi hermana esta mala pobrecita esta mala, ella no ha venido, saber viene mañana a vender

Silvia: y cuantos años tiene su hermana

Cruz Boteo: Igual años tengo que yo tiene ella

Silvia: Y cuantos años tiene usted?

Cruz Boteo: un año, 60 para un año

Silvia: 60 tiene, y su hermana también tiene la misma edad que usted

Cruz Boteo: yo tengo la misma edad

Silvia: 60, ¿y ella si ha consultado a médico o a comadrona?

Cruz Boteo: Ella no, nunca ella no va a comadrona no va ella a comadrona, no va ella a hospital ella no va, ella vergüenza tiene para ir

Silvia: ¿Y ella como se llama?

Cruz Boteo: Chica

Silvia: Francisca

Cruz Boteo: si

Gretel: Boteo

Silvia: Boteo García, ¿y usted no sabe porque es que no quiere consultar ella al hospital o a las comadronas?

Cruz Boteo: Ella, no tiene vergüenza y se asusta, tiene vergüenza mirar, ah yo voy a donde una comadrona, ella me mira comadrona...

Silvia: ¿O sea que ella si ha ido con comadronas?

Cruz Boteo: ¿La Chica mi hermana? ¿La otra mi hermana? Ella no mire, ella uno le dice Chica vamos al hospital, "no yo no voy yo tengo vergüenza para ir" mañana viene ella aquí.

Silvia: Y cuantos hijos tuvo ella

Cruz Boteo: Ella nunca tuvo patojito mire, nunca tuvo un patojito ella, nunca, nunca

Silvia: Ni es casada tampoco

Cruz Boteo: Tampoco no es casada también

Gretel: ¿Y le contó si fue por lo mismo que usted pasó, que se le...

Silvia: que se cayó y por eso?

Cruz Boteo: Saber si se cayó ella, mire, saber si cayó, mañana viene ella, viene a vender con una señora del otro lado

Silvia: Mas o menos su hermana dice usted que vive en la aldea los pinitos...

Cruz Boteo: El pinito Cuilapa

Silvia: ¿Por donde mas o menos?

Cruz Boteo: Aah aquí paga unas dos camionetas para El Pinito, Cuilapa, si, ella mañana va a venir a vender donde una señora del otro lado.

Anexo V

Transcripciones de Entrevistas a comadronas

Entrevista Comadrona 02

Lugar de la entrevista: *Pueblo Nuevo Viñas, Santa Rosa*

Nombre de la entrevistada: Doña Dolores

Fecha:

Duración: 25:34

Dra. Mosquera: Bueno, entonces como estaba platicando con doña Espectación además de partos ¿que otros padecimientos atiende usted?

Comadrona 02: solamente que le dicen que esta muy baja la matriz, no es solo ahorita también (00:25) otras cuando dicen que una fuercita se escapa la orina, la vejiga esta muy baja.

Dra. Mosquera: en ese caso es la vejiga

Comadrona 02: La vejiga la que esta muy baja...entonces quieren una medio colgadita no colgarlas de una vez (00:46 a 00:47)

Dra. Mosquera: Usted como aprendió eso?

Comadrona 02: mire yo no lo aprendí con ninguno yo lo aprendí en mi mente, porque una mi hermana me dijo mira, (00:55) como yo era comadrona (00:58 a 01:01) y yo me quede asi con un somatón

Dra. Mosquera: Somatón

Comadrona 02: Ah le dije yo me acordaba le dije yo, y comencé yo...arriba le puse las manos abajo ya después en la noche, al otro día (1:24 a 1:31) se levanto ella y dice que ya no le volvió a pasar igual, dice que ella sintió que (1:39 a 1:43)vuélvamelo a hacer me dijo me cayo bien a vaya le dije entonces (1:45 a 1:51) y muchas cosas que también ya sabia, que dice una señora cuando es grande no tiene que tener enfermedades.

Dra. Mosquera: Cuando hay una menopausia si exacto

Comadrona 02: cuando pasa ya de unos 80 años ya no, ya no dicen, en el camino una señora (2:10 a 2:10) yo le dije mire vaya al hospital porque eso no (2:18) y ella no quiso no me dijo yo confío que usted me haga mis agüitas usted es comadrona, yo no voy a ir, yo prefiero me dijo como ya estoy grande, pero yo no voy a eso, entonces vine yo y le dije, y le comencé a darle sus

agüitas y allí esta la señora dice ella y se compuso, se compuso todo ya se quedo buena otra vez (2:46 a 2:57) vinieron los hijos a rogar que (3:01 a 14)

Dra. Mosquera: Esta viva ella?

Comadrona 02: Allí esta, esta tranquila dice

Dra. Mosquera: pero el mal que tenia ella es de que se...

Comadrona 02: ella no se cayo ella nada ella no le paso nada, para saber que tenia de malo ella saber verdad así dicen las personas si seria que porque muy luego se le quito y no le dio molestias, pero que después tuvo eso, pero gracias a dios ya esta buena, ya esta buena.

Dra. Mosquera: estaba viendo que usted a una su hermana curo de eso, y como cuantas mujeres a atendido de eso, que le dicen que tiene su matriz baja que la tiene desviada

Comadrona 02: solo como unas dos.

Dra. Mosquera: dos nada más

Comadrona 02: (4:14)

Dra. Mosquera: En la misma familia osea que su hermana y quien mas?

Comadrona 02: (4:20 a 4: 22) y una mi sobrina que estaba así mala también que sentía un dolor y sentía como que algo se le quería salir y yo le estuve sobando le estuve bajando (fajando)

Dra. Mosquera: ¿y esa su sobrina ya era casada?

Comadrona 02: ya tiene catorce hijos

Dra. Mosquera: y eso que se le bajan la matriz se les mueve le pasa a las que no son casadas?

Comadrona 02: Patojas no, patojas no uno de grande como ya de todas formas ya no esta igual en cambio cuando son patojas no importa

Dra. Mosquera: Entonces a esa que me dijo usted que su sobrina, que fue lo que le dijo que ella sentía?

Comadrona 02: que al caminar sentía que algo se le quería salir

Dra. Mosquera: aja y que mas

Comadrona 02: y que cuando iba ella así tocía ella y todo se le escapaba, la tos que vos tenes le dije yo, y la estuve sobando y se curo gracias a dios se curó.

Dra. Mosquera: y como cuantas veces, cuantas sobadas le tiene que hacer para que se curen de eso

Comadrona 02: tres

Dra. Mosquera: ah tres se hacen, tres en una semana ¿en un día como es?

Comadrona 02: no un día si un día no un día si un día no o sea tres veces a la semana, osea si son tres veces a la semana cada dos días

Dra. Mosquera: cada dos días, entonces ¿que lo que hace es las acuesta?

Comadrona 02: si recostada

Dra. Mosquera: como hace cuénteme

Comadrona 02: la acuesto así que quede con la cabeza baja, tiene que quedar algo baja, si por ejemplo estos son los pies esta es la cabeza que quede asi para abajo, para que le vaya llegando a su lugar, si, y eso es lo que nosotros le damos gracias a dios.

Dra. Mosquera: ¿y cual es la necesidad de colgarlas?

Comadrona 02: cuando se sienten ellas mal que sienten que algo se les quiere salir, porque eso se siente.

Dra. Mosquera: ¿como se siente?

Comadrona 02: se siente la *chibolita* pegada hasta abajo en el ombligo, uno se siente bien algo metida para abajo y se siente como así para abajo, y cuando una la soba (6:35) la faja y uno la pone así para abajo y ya sienten bien la zanja y la va subiendo así para arriba fíjese.

Dra. Mosquera: y cuantas...me dijo que solo a una de ellas sola fue la que, como es que, como es desde que la cuelgan como hacen para...

Comadrona 02: colgarlas. Así como le digo, poco a poquito se va haciendo, yo no la cuelgo puramente hasta arriba. Solo la dejo un poco así

Dra. Mosquera: ah la deja, pero no la pone de piernas

Comadrona 02: no así no, solo las pongo así con la cabeza aquí y con los pies (7:13 a16) se le baja la cara y allí se soba y se faja de allí queda.

Dra. Mosquera: y allí queda? Cuanto tiempo?

Comadrona 02: no ella no, un día se lo hice en la noche luego se levanto igual se lo volví a hacer en la noche se volvió a quedar dormida hasta el otro día no tuvo dieta de estar acostada no y se curó

Dra. Mosquera: porque tienen que estar acostada para eso o no? Tiene que tener...

Comadrona 02: bien tiene que tener reposo, basta con la noche,

Dra. Mosquera: ah basta con la noche

Comadrona 02: si basta con la noche, al ratito queda bien

Dra. Mosquera: entonces que usted solo ha curado a tres personas, no ha curado a mas, gente que no sea su familia. Y aquí en la comunidad como le digo hay veces que le dicen que se mueve verdad y que sienten molestias, pero hay veces que ya se mira que se mira que la matriz esta colgando.

Comadrona 02: de esos casos no nunca he visto, de esos casos nunca

Dra. Mosquera: y antes?

Comadrona 02: ni antes, solamente de esos dos casos (8:27 a 30) de esos si los vi pero de allí no he visto de esas cosas así, solo una vez que lo vi eso en el hospital, a mi me quitaron la matriz

Dra. Mosquera: a usted le quitaron la matriz a usted y porque?

Comadrona 02: Porque me dijeron que era una infección quería dejar un tumor, entonces me dijeron que iban creciendo muy rápido y me comenzaron a sacar sangre (8:57) no me salió nada,

Dra. Mosquera: no le salió nada ni en el Papanicolaou

Comadrona 02: no me salió nada, me salían bien, me dijeron que me fuera a hacer un ultrasonido, y en el ultrasonido me salió, ya me estaba creciendo mucho, entonces me mandaron a hacer otros exámenes porque lo mandan a una parte lo mandan a otra, y con exámenes los llevan al hospital a verme examen de orina examen de heces, examen de todo, de sangre de azúcar, de todo, sino tiene todos los exámenes no la operan, entonces cuando ya lleva todos los exámenes ya le dicen a uno vaya usted tal día me trae dos o tres ordenes

Dra. Mosquera: ahh le piden orden

Comadrona 02: me piden tres entonces lo lleva uno y el siguiente lunes se va uno y ya lo ingresan

Dra. Mosquera: hace cuanto la operaron a usted

Comadrona 02: ah yo tengo cinco años

Dra. Mosquera: y fue vía vaginal o le abrieron el abdomen

Comadrona 02: me abrieron

Dra. Mosquera: ¡ah le abrieron!

Comadrona 02: me abrieron, si pero si sufrí bastante porque (10:09 a 10:14) mucho me dolía yo pase como tres años para sanar, si eso duele mucho

Dra. Mosquera: ¿Usted como fue su proceso de...usted que sentía?

Comadrona 02: dolor, dolor así debajo de la espalda, (10:35 a 10:40) yo iba con el doctor me daba para la presión ¿nutrición?

Dra. Mosquera: Iba con el doctor de aquí o de...de aquí de

Comadrona 02: si allá en el hospital

Dra. Mosquera: ah del hospital

Comadrona 02: me dejaba tratamiento para la presión, yo igual, me terminaba el tratamiento volvía a ir yo igual, me volvía a dar el tratamiento igual. Entonces me dijo usted se va a hacer un ultrasonido, total que me vieron una aguja (11:11 a 11:18) entonces cuando me dijeron ya comenzaron a hacerme mas exámenes mas exámenes, hasta que descubrieron bien que si (11:28)

Dra. Mosquera: Y dígame como fue que usted decidió operarse porque eso no es una cosa que uno diga de un día para otro hay si me opero

Comadrona 02: Yo dije mejor aguantar la operación un rato dije y no que me vaya a morir y voy a dejar a mis hijos.

Dra. Mosquera: y quien tomo la decisión usted? O le dijo mira a su esposo, usted es casada?

Comadrona 02: no yo no conte con el porque el no me conoce no le pone asunto a mis enfermedades, el no le pone asunto yo me fui con una mi sobrina le dije, hija ándate conmigo le dije, me recoges mi ropa porque mañana me van a ingresar, ta bueno me dijo, y se fue ella conmigo, ella se fue con mi ropa de regreso hasta el día domingo mis hijos me entraron a ver.

Dra. Mosquera: ¿Cuántos hijos tiene usted?

Comadrona 02: 5 tengo yo

Dra. Mosquera: Entonces en ingreso en que día ingreso

Comadrona 02: miércoles, me operaron día viernes, me entregaron día domingo

Dra. Mosquera: Y pero usted me dice que tiene 5 hijos, y por ejemplo cuando se fue a operar que hizo con sus hijos?

Comadrona 02: ah como son grandes, ellos no habían llegado, ya son grandes

Dra. Mosquera: ah ya están grandes, ya son grandes

Comadrona 02: ya son grandes ya están casados

Dra. Mosquera: Ah ya estaban casados

Comadrona 02: si solo uno tengo pequeño, no ya no tan chiquito ya tiene 15 años

Dra. Mosquera: ah ya son grandes ah

Comadrona 02: es el mas chiquito, como de 15 años. Si por eso ya no tuve

Dra. Mosquera: y usted les comento a ellos que se iba a operar

Comadrona 02: si les dije, me dijeron que era mi decisión que mirara yo me dijeron y yo tome la decisión de hacerlo porque ya era mucho dolor, ya era mucho el dolor.

Dra. Mosquera: Pero usted sabe que una operación tiene un proceso de recuperación muy largo que hizo por ejemplo porque usted tiene sus quehaceres del hogar

Comadrona 02: Una mi nuera me hacia el oficio, una mi nuera me hacia todo el oficio ella lavaba ella torteaba, a mi me dijeron que no fuera a tortear antes de los tres años

Dra. Mosquera: Que no torteara antes de los tres años

Comadrona 02: Por que el calor me hacia daño y yo no lo hice, una mi nuera, mi hija se...días...

Dra. Mosquera: Se turnaron.

Comadrona 02: si se turnaban, mi mama llegaba a echar punta

Dra. Mosquera: Usted si vive aparte, o vive con su mamá

Comadrona 02: No yo estoy aparte

Dra. Mosquera: Usted esta aparte, en su casa

Comadrona 02: Si, yo estoy aparte de allí ella llegaba a la casa y si mi ropa sucia si no la han lavado los señores me la llevo yo, se llevaba mi ropa, y así yo fui pasando mi día.

Dra. Mosquera: Si pues, ¿por cuanto tiempo estuvo de dieta?

Comadrona 02: Tres años

Dra. Mosquera: ¿Tres años? ¿Y la herida como fue que se la fue curando?

Comadrona 02: Solo a diario me bañaba, me echaba bastante jabón con agua fría con agua de chorro, me pasaba el jabón me dejaba bien limpio me secaba bien y ya.

Dra. Mosquera: Pero ¿cuando comenzó a hacer oficio después de su operación?

Comadrona 02: A los tres años

Dra. Mosquera: De allí no barría...

Comadrona 02: No, yo si barría, si hacia oficios de adentro si lavaba mis trastecitos.

Dra. Mosquera: Eso si hacía

Comadrona 02: Eso si lo hacía

Dra. Mosquera: lo único que no...

Comadrona 02: Lo único que no hacia era lavar sabanas y hacer así como ir a traer agua, eso no lo hacia, eso lo hacían ellos me entraban el agua para adentro, me entraban mi leña y todo para que yo no me fuera agachando. Para que yo no fuera andarme agachando, entonces me dijeron que podía caminar pero no andarme agachando ni hacer fuerza, y hasta la fecha me dijeron que fuerza no podía hacer bastante, no, dicen que fuerza ya nunca puede hacer uno. Ya no puede hacer bastante fuerza.

Dra. Mosquera: Y como fue que se decidió operar usted sola, porque usted sabe que en las comunidades no es que así que ni siquiera le dicen al marido que se van a operar, como fue que usted fue tan decidida para...

Comadrona 02: Porque yo me sentía muy mal, dije yo si me muero voy a descansar no me voy a operar y fui conseguí los donadores de sangre me fui los llevé, ya para la siguiente semana me dejaron cita que ya me podía presentar pero yo lleve un tiempo como de unos tres meses de que me operaran

Dra. Mosquera: Tres meses

Comadrona 02: Así me cargaron ve y me sacaron exámenes que de a 8 que de a 8 días

Dra. Mosquera: Y usted sabe que eso implica un costo, el estar viajando el estar haciendo los exámenes

Comadrona 02: Si a mi me salió como en tres mil quetzales la operación, porque tantos exámenes, y al final yo me fui a pie, yo iba caminando, yo donde quiera andaba, yo desde que tuve el ultimo patojito que tuve me quedo un dolor, y los doctores me hacían exámenes y nada, nada me hallaron, casi al final fue eso, que me dijeron que fue una infección que me había dado en la matriz (16:26) “que me estaba formando un tumor” pero me salió en un ultrasonido y me dijo el doctor vaya rapidito donde la mandaron, que usted esta mala, que si la dejo así pues se va a morir, (16:38 que en la matriz la enfermedad ya sale y se mete otro)hay no dije yo, yo voy a luchar y luché.

Dra. Mosquera: Y dígame, cuénteme porque ese proceso como le dijera yo de que una familia recurre en exámenes, en ir hasta allá, porque no es de aquí nomás, ¡es de ir hasta allá!, ese proceso, quienes, o sea, en un área rural donde hay pocos recursos, como es que se van afrontando en la familia porque esa no es una cuestión fácil.

Comadrona 02: no, no se gasta poco, se gasta bastante, pero yo mi esposo como el siembra bastante entonces el vendía que ya un quintal de frijol que ya maíz que vendía ya me iba yo, fíjate que este papel me dejaron, (17:26 a 17:28) yo pase a preguntar y por tanto me sale, entonces me decía el “hay tanto, pero vamos a ver como le hacemos para vender el quintal de frijol y te vas” vendía un quintal de frijol, y me hacia todo los exámenes, como (17:44 a 17:48) y allí mismo va saliendo todo, porque lo que ellos ganan en una finca no alcanza para pagar, es muy (17: 55 a 17:56) y entonces allí mismo va saliendo para (18:00)

Dra. Mosquera: Pero las (18:02) no se las cobraron.

Comadrona 02: No, solo los exámenes eran pagados

Dra. Mosquera: Ahora los exámenes tampoco se los hicieron en el hospital es lo que entiendo

Comadrona 02: No, solo me daba el papel para que me hicieran, los últimos los finales que ya lo van a operar a uno se los hacen allí.

Dra. Mosquera: Aah los últimos

Comadrona 02: Esos si me los hicieron allí antes de operarme y por eso se va uno, dos días antes porque hacen exámenes

Dra. Mosquera: Porque les hacen exámenes antes de la operación

Comadrona 02: Antes de la operación, después me dijeron vaya el día jueves llegar, me dieron (18:37 a 18:42) y me operaron y al otro día ya no sentí, yo le pedí al doctor que hicieran que me durmieran todo no que fuera un pedacito porque yo no quería sentir.

Dra. Mosquera: Ay toda la anestesia, ¿le pusieron anestesia general? ¡Que valiente!

Comadrona 02: Si, eso pedí yo, eso pedí yo, ¿sabe porque? Porque dije si me muero ya no lo siento, y bendito sea dios todavía lo estoy contando, todo me salió bien gracias a dios.

Dra. Mosquera: Eso me dice hace 5 años que paso eso verdad, que se operó

Comadrona 02: Ahora en junio ajuste los 5 años, pero viera que todo me salió bien por la gracia de dios.

Dra. Mosquera: ¿Y hay alguien mas en su familia que ha tenido que operarse?

Comadrona 02: Una mi hermana la acaban de operar de eso también, ella comenzó igual que yo a (19:31 a 19:32) hasta se le hinchaban sus canillas y la matriz era también, y le hicieron la misma operación que me hicieron a mi

Dra. Mosquera: ¡La misma!

Comadrona 02: La misma que me hicieron a mi, es la que se acaba de ir, y ella tiene poquito tiempo, ella va como para 5 meses va de operada

Dra. Mosquera: De operada

Comadrona 02: Ella tiene poco tiempo, así anduvo “vuelteando” pasó haciéndose sus exámenes.

Dra. Mosquera: ¿ella fue a la que usted colgó?

Comadrona 02: no ella no, es otra mi hermana

Dra. Mosquera: Esa es otra

Comadrona 02: Como somos bastantes, somos...

Dra. Mosquera: ¿Cuántas son?

Comadrona 02: Somos ocho hermanas

Dra. Mosquera: ¿Mujeres?

Comadrona 02: Si solo mujeres

Dra. Mosquera: ¡Sólo mujeres! Pero que ejército allí si que se ayudan entre ustedes, porque las mujeres son más solidarias que los varones, los hermanos varones son menos solidarios.

Comadrona 02: Viera que...

Dra. Mosquera: Pero si son bastantes entonces son ocho entonces

Comadrona 02: Si ella si se operó, y lo mismo que me pasó a mi le pasó a ella, dos días de dieta pero ella no aceptó, no quiso.

Dra. Mosquera: ¡Ella todavía está en dieta?

Comadrona 02: Todavía está en dieta

Dra. Mosquera: ¿y quien la está ayudando a ella?

Comadrona 02: Una su nuera.

Dra. Mosquera: Y todavía tiene hijos grandes ella?

Comadrona 02: Ya todos están grandes

Dra. Mosquera: Ah ya todos están casados

Comadrona 02: si ya todos tienen sus mujeres, uno que está con ella y la muchacha le hace todo.

Dra. Mosquera: ¿Y hay alguna otra mujer que está operada en su familia?

Comadrona 02: No, solo nosotras dos

Dra. Mosquera: Solo ustedes dos

Comadrona 02: solo nosotras dos si

Dra. Mosquera: Y, ¿entonces eso fue el año pasado?

Comadrona 02: Este año

Dra. Mosquera: Este año perdón.

Comadrona 02: En mayo

Dra. Mosquera: mayo, menos, mayo, junio, julio, tres meses lleva

Comadrona 02: Tres meses lleva

Dra. Mosquera: Pero le abrieron aquí.

Comadrona 02: Aquí, así...

Dra. Mosquera: Y ella que tenia

Comadrona 02: Igual

Dra. Mosquera: Lo mismo

Comadrona 02: Infección

Dra. Mosquera: Pero ella tenia el, Papanicolaou le salió

Comadrona 02: no le salió tampoco nada usted, en el ultrasonido, entonces le dije a mí no me sale, a mí no me salía nada me salían bien, mejor hacete un ultrasonido, pero ella se lo fue a hacer pero ella se lo hizo así vaginal.

Dra. Mosquera: Ah a ella la operaron vaginal, entonces no tiene herida

Comadrona 02: no, el examen, el ultrasonido se lo hicieron así...

Dra. Mosquera: ahh, el examen, a usted le pusieron algo aquí una como luz, aquí.

Comadrona 02: y a ella se lo hicieron, y allí le salió que si que tenia que operarse rápido porque sino iba a avanzar, a ella le dijeron que ya tenia tumor.

Dra. Mosquera: Y esos exámenes por ejemplo si no se hacen en el hospital donde se hacen, o sea ¿eso no se hacen en el hospital verdad?

Comadrona 02: No los hacen pero los hacen fuera, hay clínicas donde fuera clínicas

Dra. Mosquera: pero son clínicas privadas.

Comadrona 02: si son clínicas privadas, son clínicas privadas pero si lo hacen

Dra. Mosquera: si lo hacen,, entonces ¿pero por ejemplo su hermana?

Comadrona 02: Dice que ahorita que ella ya fue a hacerse exámenes ahorita ya hay aparatos todo lo que necesitan en el hospital.

Dra. Mosquera: Ah ¿ya hay en el hospital ahora?

Comadrona 02: Ahora ella solo como dos tal vez se hizo afuera

Dra. Mosquera: Ah entonces los hicieron allí en el hospital

Comadrona 02: se los hicieron en el hospital

Dra. Mosquera: ah si pues

Comadrona 02: pero ella si estaba bien avanzada.

Dra. Mosquera: si pues, pero no fue como dicen es que usted sabe que esa operación puede ser por aquí que le abren o puede ser por la vagina, pero...

Comadrona 02: Si una señora, que (23:22 a ella se la hicieron 23:24)

Dra. Mosquera: ¿Y es de aquí de la comunidad?

Comadrona 02: no la señora es saber de donde es de Jutiapa de jalapa no se de donde, pero ella así dijo que fue vaginal, pero no le quitaron luego la sonda.

Dra. Mosquera: no pues

Comadrona 02: No, porque ya me vine yo todavía cargaba la sonda

Dra. Mosquera: Usted cargaba sonda?

Comadrona 02: no ella

Dra. Mosquera: ella, usted se vino sin sonda, y su hermana también se vino, sin sonda se vino su hermana también

Comadrona 02: A mí el otro día me la quitaron

Dra. Mosquera: ¿Y hay alguna señora de aquí de la comunidad de aquí que se ha hecho la operación así por la vagina?

Comadrona 02: No, que yo sepa no, no hay

Dra. Mosquera: Bueno pues, su nombre se me olvido

Comadrona 02: Dolores

Dra. Mosquera: Doña Dolores. Pues el agradezco pues como le digo a la Universidad lo que le interesa conocer saber que es lo que atienden o cuando hay un proceso de operación conocer un poco mas verdad, porque talvez desde la academia desde la universidad pues a veces hay cosas como que no calan no llegan entonces para nosotros es importante poner en evidencia a los médicos a los que estudian medicina que es un proceso difícil que una persona que vive en el área rural llegue a un hospital es un proceso realmente complicado no es una cosa que también hay un esfuerzo por parte de la familia de la gente de ir a los hospitales entonces, un poco de venir aquí a visitarlas y a enterarnos de su trabajo es esto verdad conocer de la experiencia que tienen ustedes con ellos, con los servicios de salud con los hospitales con las enfermeras con los médicos, pues entonces así que le agradezco mucho verdad, que me haya dedicado este tiempo para poder.

Entrevista Alicia Santos Comadrona

Lugar de la entrevista: Sta. María Ixhuatán, Santa Rosa

Fecha: 23/07/2012

Duración:

Silvia: En un parto cuando una mujer esta teniendo a su bebe aparte de la matriz ¿se le puede venir algo mas?

Alicia Santos: Mire, el parto normal no tendría que venirse solo lo que viene es el cordón y la placenta que viene después en un parto normal, ahora cuando la mujer tiene problemas ya sea el cordón umbilical porque ese a veces lo traen "enrolladito" en el pescuecito, (yo le hablo como nosotros hablamos) entonces allí hay un problema donde fíjese que la mujer sufre un poco porque el bebe en vez de bajar sube, no baja, pero como la mujer ella esta haciendo su ejercicio también su fuerza, va bajando el bebe pero ya bajando con un poco de (como le dijera yo) que sea que ella se siente mas preocupada porque el niño cuando viene normal pues ya se sabe que el dolor viene y afuera en cambio así no, cuesta que vaya bajando, viene bajando lento el niño para nacer, y entonces mire cuando el parto es de placenta previa no lo atendemos nosotras las comadronas porque es un parto de alto riesgo, allí si no sabemos que es el proceso que viene, ahora cuando también hay parto de riesgo cuando el bebe esta atravesado el bebe está sentado o viene de piecitos en algunas ocasiones a sucedido que como a veces en las comunidades esta lejos y ya cuando vienen el bebe viene naciendo de piecitos y que no da tiempo a que lo lleven para abajo uno hace una maniobra con ellas para ayudarlas a que el niño salga, pero no siempre.

Silvia: ¿Pero no han habido casos en los que por ejemplo junto con el bebe sale la matriz?

Alicia Santos: Mire yo en el tiempo que tengo de recibir niños nunca me ha sucedido

Silvia: ¿Pero ha sabido usted de algún caso que haya sucedido, o alguna de las comadronas con las cuales usted se contacta no sabe si le ha pasado alguno de estos casos?

Alicia Santos: no, que si se les ha venido el cordón umbilical si me han contado a mi, que sale el cordón y el niño se queda, eso es un peligro, pero aquí al suceder eso, se va, aquí nada que hacer tiene uno, ni aun el centro de salud, no tiene material para ayudarlo a uno en esos casos verdad, que eso solamente en el hospital, pero si, y cuando es placenta previa, que es la placenta la que viene primero, entonces allí se queda el cordón y se queda el niño adentro entonces es la placenta la que se asoma el también ya eso ya se va, no se atiende aquí, pero si, hay casos.

Silvia: Después de que una mujer tiene a su hijo tiene un periodo de dieta si no estoy mal o algo así verdad...

Alicia Santos: si aquí si así es

Silvia: Durante su periodo de dieta ¿usted sabe si a la señora le puede suceder algún problema de que se la caiga o se le mueva la matriz?

Alicia Santos: si, si, eso sucede casi la mayoría en las que tienen a su niño por primera vez, que ellas, osea que como uno mas antes lo acostumbraron verdad, a decirle que tenga dieta la mujer, que no haga fuerzas que no levante cosas pesadas porque se le sale la matriz, y eso pues si es cierto que se viene aja.

Silvia: Usted ha sabido de algún caso en que ha sucedido eso? Aquí dentro de su comunidad?

Alicia Santos: Si ha habido, por eso se han ido al hospital, porque eso de todas maneras nosotras no la podemos entrar se sale entonces se tiene que ir porque se viene con todo y hemorragia verdad.

Silvia: ¿Hay casos en que a las mujeres que no han tenido bebés les puede pasar eso?

Alicia Santos: No la realidad yo no he visto ni un caso, mmm no, no le puedo decir porque no he visto ni he sabido.

Silvia: ¿Usted sabe si a los hombres se les puede caer la matriz y que percepción hay entre el cuerpo femenino y el cuerpo masculino para ustedes las comadronas?

Alicia Santos: Para mí pues eso no es posible que el hombre tenga matriz porque únicamente la tenemos nosotras las mujeres porque nos sirven para procrear y ellos no, entonces ellos no tendrían porque sufrir de eso.

Silvia: ¿A usted le ha pasado que en algún momento a alguna de las señoras se les ha caído o movido la matriz en todo el tiempo que tiene de ser comadrona?

Alicia Santos: no

Silvia: ¿Pero usted sabría identificar cuales son los síntomas o las señas que presentan estas señoras al momento de tener este problema?

Alicia Santos: Mmm pues si, mire pues el problema que ellas sienten es que ellas, supóngase que ellas dan a luz un día a los tres días va, que ellas empiezan, porque aquí no acostumbran a hacer oficio, nomás se componen como en otros lados, aquí siempre guardan su dieta, ¿pero si en algunos

casos por una caída si se les viene la matriz, que es lo que sienten? Que se les baja un poco y se les sale de la vagina y les lastima mas eso pues les viene hemorragia.

Silvia: Y porque las señoras deciden aquí, buscar a una comadrona en lugar de asistir al centro de salud?

Alicia Santos: fíjese que aquí en este lugar a veces ellas se van al hospital solamente que el doctor le diga “ váyase porque su parto es delicado” o “usted tiene una mala postura y no lo puede tener aquí” simplemente porque dicen que en el hospital no las atienden bien, hay unas enfermeras que son demasiado agresivas que las regañan y las tratan mal, y en cambio pues aquí buscan a una comadrona ellas se acostumbran que la comadrona allí esta al pie de ellas, y que les esta, les estamos dando pues algunos medicamentos caseros, que talvez no será verdad una especialidad pero ellas tienen fe que con eso se van a curar o les va a ayudar para dar a luz, se sabe positivamente que el niño tiene que nacer a la hora, antes de la hora no nace el niño, pero ellas tienen fe que con algún agüita que uno le de eso les va a ayudar, y con eso se va a componer mas rápido.

Silvia: Porque una mujer decide buscar a una comadrona cuando tiene estos problemas de la matriz?

Alicia Santos: Porque sienten mas confianza porque somos mujeres, y somos iguales, entonces a un doctor ella va por la pura necesidad porque dicen que le da vergüenza, incluso ir a contarle a un doctor que tienen, si el no sabe el no tiene lo que uno tiene dicen, claro que ellos estudian pero imagínese, una muchacha a mi me decía, “¿Cómo va a pensar el doctor dice ni va a sentir lo que yo siento, si el es hombre dicen y yo soy mujer?” entonces eso es lo que dicen, hay doctores que la tratan mal para cuando van a dar a luz, “como ellos no sienten el dolor que yo siento” y ese es el problema.

Silvia: Usted me estaba diciendo que nunca ha tenido entre las señoras que usted ha atendido durante todo este tiempo de ser comadrona a alguien que haya tenido este problema de caída de matriz

Alicia Santos: No...

Silvia: Pero ¿si en dado caso viene una señora y le dice, que siente esa bolita que esta bajando que la esta lastimando como la trataría usted?

Alicia Santos: Mire en especial yo lo que le digo es que vaya al hospital que se trate con un medico, porque eso pues quiere otra especialidad, para que esa matriz se vea, pues en la operación yo no se los doctores dicen un arreglo de matriz entonces tienen que irse allá porque uno no tiene con que. A veces aquí, a mi me conto una señora eso ella me lo dijo a mi, eso le sucedió por una caída va, ella sintió directamente que le bajo la matriz, ella dice que la colgaron

que la fajaron y que se curó, que tanto sea cierto si no se yo verdad, no lo he hecho.

Silvia: La otra pregunta es: si usted sabe diferenciar entre una señora que tiene la matriz en su lugar a una que tiene la matriz movida,

Alicia Santos: si se puede...

Silvia: ¿Como puede saber usted, en que forma diferencia usted, la señora que tiene su matriz en su lugar a otra que no?

Alicia Santos: Mire pues, la mujer que tiene la matriz en su lugar no se le ve, la mujer se coloca como que fuera a dar a luz, allí ve uno entonces, si la matriz esta baja, la matriz sale, se asoma si la matriz esta en su lugar nada.

Silvia: ¿Que hace usted cuando una de las señoras le dice que tiene problemas de que se le escapa la orina sin necesidad de hacer fuerzas ni nada?

Alicia Santos: Allí si ya son cosas que se tienen que ir al hospital porque esa son cosas de la vejiga porque eso sucede casi solo en las embarazadas porque por el embarazo les oprimen la vejiga verdad, entonces ellas padecen de mucha *orinadera*, pero si no están así no, entonces eso es un riesgo que tienen ellas enfermedad saber que en la vejiga, entonces allí lo que yo les digo, váyanse a hacer un examen con un médico o se van al hospital.

Silvia: y es recomendable que alguna de las comadronas les sugiera a la mujer que tiene este problema de la matriz la operación para solucionar su problema y que no le moleste?

Alicia Santos: Mire no, nosotros no podemos decirle a ellas eso, en primer lugar se asuntan, a ellas les da miedo y ya no van, se van quedando así, incluso aquí hubo una señora que uuu tardo con eso así fíjese y entre ya con el tiempo se le fue bajando mas y mas y le colgó como esto...y le agarro mal color la matriz y le agarro mal olor, pero la señora nunca quiso ir, nunca, porque unas le decían que le iban a abrir el estomago y un montón de cosas que otras personas le dicen, yo lo que le digo es que se vayan a chequear, y el medico sabrá que es lo que va decidir con ellas, pero yo decirles, váyase usted se opera, no yo no puedo, a lo mejor no es operación, como le digo yo se que los médicos hacen un trabajo que dicen ellos es un arreglo de matriz, pero lo hacen vaginal no es operación abierta, entonces no hay para que decirles a ellas, únicamente hay que decirles que se hagan un chequeo entonces ya será cosa del médico que le diga.

Silvia: Cuales son los problemas que hay cuando una mujer decide operarse y quitarse la matriz?

Alicia Santos: Mire aquí el problema eso, pues los médicos les dicen que cuando, en primer lugar cuando una mujer es ya mayor de edad, pues ya no tenga familia, una de las cosas, otra de las cosas, que dice que para que ya no se estén haciendo Papanicolaou, porque a la mujer le da vergüenza estar *illendo* (llegando), entonces el doctor lo que hace es que mejor saca la matriz y allí se termina todo, y otras que por que dicen que ya tienen enferma la matriz y por eso mejor cortarla y solucionar el problema.

Silvia: ¿Cuántos años tiene usted de ser comadrona?

Alicia Santos: uuu ya tengo varios años como treinta y cinco años

Silvia: va, en esos 35 años que usted tiene de ser comadrona conoce el caso de alguna mujer que decidió operarse y quitarse la matriz?

Alicia Santos: bastantes, bastantes, pero viera que unas han tenido un grave problema, se les ha hecho la menopausia mas breve, una de las cosas, al operarse, o al quitarse la matriz, ellas se sienten, psicológicamente pienso yo que lo piensan ellas, que están bofas dicen, quiere decir que no tienen nada por dentro, no se que es lo que sienten verdad porque solo ellas sabrán que es lo que sienten en su cuerpo, pero eso si, sucede eso les da mucha caloría.

Silvia: y no tienen problemas en el...

Alicia Santos: el sexo tienen problemas...

Silvia: iba a decir con sus esposos

Gretel: Con esposos esa también era mi pregunta, que clase de colaboración o que tipo de colaboración tenía el esposo también cuando tenían problemas las mujeres o esposas de matriz?

Alicia Santos: mire le voy a ser real, aquí la educación en el sexo esta lejos, aquí los hombres son machistas, hasta ya ahorita que ya van entendiendo un poco, pero mas antes no, eso era difícil para las señoras, incluso cuando empezó ya la planificación era un problema porque lo primero que decían los hombres era que se iban a planificar que lo hacían por meterse con mas hombres, porque mucha gente decía que la planificación alteraba mas a la mujer, no se como seria eso porque yo jamás planifique, porque entre mi persona y mi esposo si teníamos una educación en eso, pero si, ellas dicen que al operarse tienen problemas, unas de sequedad y otras de ansiedad.

Silvia: Ansiedad como que tipo?

Alicia Santos: como que le llama más apetito el sexo

Silvia: El tratamiento que se usa para la caída es el mismo, para la caída de la matriz es el mismo que se usa para la movida o varía?

Alicia Santos: ¿Como así?

Silvia: ¿Cuando la matriz se mueve que síntomas da?

Alicia Santos: ¿Cuando la matriz se mueve que síntomas da?

Alicia Santos: Pues es únicamente lo que dicen es que sienten pesor aquí, que sienten pesor y que ellas sienten como que si tuvieran algo que va para afuera va, entonces pero cuando solo se ve que asoma, si con hacerles una sacudidita le decimos nosotros, con ustedes no se como será pero nosotros es una sacudidita, acostamos a la señora la enderezamos sus piernas para arriba, la meneamos y le calentamos, decimos nosotros. De aquí para arriba

Gretel: de las piernas para el abdomen

Alicia Santos: y se pone una faja y se tiene un día en reposo.

Silvia: eso es para la movida de la matriz

Alicia Santos: eso es para que la matriz llegue a su nivel.

Silvia: entonces ese tratamiento no seria el mismo para la caída que ya es cuando la matriz ya se sale

Alicia Santos: cuando ya se sale, ah no, no eso definitivamente eso es de hospital eso no es de aquí, aquí no hay, osea que tampoco nosotros no hemos tenido, un como le dijera yo...que nos hayan dado verdad algo de experiencia para practicar cosas, porque yo entiendo que los doctores eso lo entienden por otra cosa que uno no entiende, uno entiende las cosas porque las ve y porque las esta viendo o esta practicando pero no tiene uno aquello que le están diciendo como digamos estoy aprendiendo para enfermera y me están diciendo verdad que es lo que tengo que hacer, y que es lo que debo de hacer y que es lo que no debo de hacer verdad.

Silvia: Entonces, aquí mi pregunta es esta: ¿las capacitaciones que les dan a ustedes en el (13:59) o en el centro de salud, que clase de capacitaciones son?

Alicia Santos: Mire yo las capacitaciones que he recibido allí, es que partos tengo que asistir y que partos no, en que estado se encuentra la parturienta si la puedo atender o no, lo que tengo que hacer es llevarla al centro de salud verdad, que la chequee el medico que el vea, como esta ella para que el sabrá si el le puede dar su tratamiento o la va a enviar también y que como podemos atender el parto que limpieza se le tiene hacer y como la debemos de tratar.

Gretel: específicamente cuestiones de maternidad

Silvia: Sin embargo ustedes miran cosas aparte de lo que es nada más post parto, parto y por decirlo de alguna manera después del parto

Alicia Santos: aja aja, después del parto es el pos parto verdad, si eso pues aquí nosotros acostumbramos a visitar a la parturienta a veces hasta los quince días, a veces hasta que el niño bota el ombligo se los va a curar uno, para que uno ya sabe que el niño se quedo sin riesgo del ombligo, porque hay mamás que no cuidan al niño, en ese estado.

Silvia: se infecta el ombligo

Alicia Santos: aja, si, y traérselos al centro de salud a que se lo vacunen

Silvia: Pero ustedes miran, aparte de esto ustedes miran otras cosas que no tienen que ver con el parto de la mujer sino que otras, algunos otros síntomas, de esto que estamos hablando de la movida y todo de la matriz, sin embargo ustedes en el centro de salud...

Alicia Santos: Pues fíjese que de eso no nos han dado nada, eso únicamente lo aprende con las personas, lo aprende uno, pero de eso no le dan nada a uno en el centro de salud.

Silvia: Usted aprendió estas técnicas de alguien de su familia anteriormente?

Alicia Santos: mi abuela, mi abuelita, porque ella era una excelente comadrona

Gretel: y ella atendía también movida de matriz o caída

Alicia Santos: si si, pero eso no se lo dan en el centro de salud, yo pienso que ellos no entienden de eso no, y uno lo ve porque uno lo esta practicando con las señoras, lo que si le dan a uno es la preclámia cuando las señoras verdad, se hinchan todas, no tiene uno que ponerle mano porque es bien arriesgado verdad, no bien le dan bastantes cosas a uno que a uno le sirve demasiado.

Silvia: y la ultima pregunta ¿Qué tan común es que las mujeres tengan ese padecimiento aquí en Santa María Ixhuatán?

Alicia Santos: ¿como así?

Silvia: O sea que hay muchas mujeres que tienen este padecimiento del problema de la matriz?

Alicia Santos: aja, mire porque aquí las mujeres trabajamos materialmente, y eso es, porque hay mucha mujer que sale a cortar, sale a abonar y se echa los quintales encima, entonces yo pienso que una de mujer no esta adecuado para eso verdad, y esa es una de las cosas, otra de las causas es que los

esposos son muy materiales y las golpean. Entonces eso es lo que sucede en el ambiente del campo.

Gretel: usted ha atendido mujeres con el padecimiento de la caída entonces.

Alicia Santos: Si he visto muchas si...

INFORMACIÓN EXTRA LUEGO DE LA ENTREVISTA:

Alicia Santos: (Continuación después de la entrevista) le metió la mano y le saco la matriz y así la echaron para acá, y estuvo en cama entonces vino la mama y me dijo mire hágame el favor de ir a ver, mire mamita le dije yo no le puedo ir a poner mano le dije allásabrán que hacer con ella le dije, y la llevaron de regreso, y yo siento que como que la matriz fue la que le quitaron, por eso es que mire, muchas mujeres tienen miedo, por eso, porque no las tratan bien dicen, pero no son todas, verdad porque entre el personal donde quiera es así, hay personas que son amables atienden bien, personas que talvez tienen mal carácter o algún problema va y lo mismo los hace portarse así pienso yo.

Silvia: y cuando en el centro de salud no las atienden para donde las llevan?

Alicia Santos: al hospital.

Silvia: El hospital esta aquí adentro de Santa María...

Alicia Santos: a Cuilapa, aquí solo esta el centro de salud, bien atienden en la noche esta el doctor de turno, pero si, allí no se compone ninguna mujer sino que se van a Cuilapa, o en su casa, ellas quieren mejor en su casa, es el problema con las señoras.

Alicia Santos: Cuando ellas tienen siete meses de embarazo y el niño no cambia, entonces allí si le decimos mire su parto no se va a poder realizar aquí tiene que ser en el hospital y tiene que ir porque aquí nada podemos hacer por usted, y entonces aquí se están peleando con dos vidas la suya y del bebe y entonces váyase.

Silvia: Y no han tenido problemas con los esposos cuando les sugieren que vayan al hospital?

Alicia Santos: No porque yo cuando me hago compromiso le digo a la señora mire yo solo a usted no la voy a atender que venga su esposo porque yo le tengo que hacer ver a el muchas cosas que se dan a ultima hora, y el tiene que estar sabido y convencido que es lo que puede pasar y tiene que estar listo con carro, sea con que usted se componga aquí o no tiene que tener un carro listo, eso es lo que hacemos nosotros entonces si en el momento nosotros vemos que la mujer no va a dar a luz entonces bueno vaya a traer el carro nos vamos a ir,

Silvia: ¿usted las acompaña?

Alicia Santos: Si, yo si las acompaño y las voy a dejar al hospital yo las entrego ya salde mi responsabilidad yo me vengo y ella se queda allí, y entonces ellas se quedan muy contentas y a la próxima vuelven a venir.

Silvia: Pero hay problema póngase que si una señora tuvo problemas en el primer embarazo, yo se que no todos los embarazos no son iguales, pero hay personas en las cuales todos sus embarazos han sido problemáticos.

Alicia Santos: fíjese que cuando sucede eso lo que hacemos es...no nos hacemos cargo, no nos hacemos cargo porque si ya dos veces le resulta lo mismo quiere decir que ella siempre va a seguir así

Silvia: solo una pregunta y ya terminamos y me quedo la duda. La forma en como las señoras se componen es paradas o la posición...

Alicia Santos: allí nosotros lo dejamos a criterio de ellas como ellas quieren, porque no todos lo hacen igual, unas acostadas, otras *incadas*, y unas acurrucadas, porque ellas se sienten bien así entonces una no las puede obligar a una sola cosa, así es, incluso con estas mujeres nosotros inditas les decimos va, que son de por ahí fíjese que cuando van a dar a luz esa es otra forma ellas no son como nosotros, fíjese que aquí a veces a resultado que han dado a luz algunas, pero fíjese que ellas traen un perraje y se lo cruzan aquí mire, y el niño allí cae, a ella no les gusta que las miren y eso es un problema, y ya es *caendo* el niño lo tiene uno que preparar rapidito lo envuelve y el esposo se lo lleva a otro cuarto porque dice que si ella mira al bebe ella se muere, es que hay muchas costumbres y después fíjese a mi me recuerdo de una cosa mire hágame el favor hágame el temascal, hay mamita le digo si no se que es eso, porque aquí no se acostumbra eso, y que es le dije, me decía ella que en un horno las meten y que les hacen un baño saber como, en un horno me dijo, y allí lo reciben a uno con un poncho y se lo llevan así a la cama, entonces eso si aquí no hay eso le dije aquí lo que puedo poner un pañal nada mas, pero eso si no se como le dije, y se la llevaron se compuso y en ese mismo rato se la llevaron para su tierra, hay un montón de cositas.

Silvia: si el temascal es como un baño sauna es por ejemplo un cuarto así, en donde hay un orificio en la parte de arriba entonces, por ese orificio sale todo el vapor, que tiene el horno, pero no es un horno es como un cuartito cerrado totalmente sin ventilación ni nada solo ese hoyito y la idea es que la mujer se purifique de todo lo que han. Pero eso no se hace solo así, sino que eso se hace con yerbas, creo que lleva ruda y cosas así, entonces eso les ayuda a ellas a sudar entonces ese es el temascal, y es delicioso lo que si es que uno se enferma, si porque si uno no esta acostumbrado porque uno tiene que entrar desnudo o con una cosa, con un camisón nomás sin zapatos sin nada, sin ropa interior sin nada

Alicia Santos: si así dicen ellas, ellas dicen que si, que ya el esposo esta en la puerta esperándolas con un poncho y así se las llevan enrolladas a la cama.

Lugar de la entrevista: *Pueblo Nuevo Viñas, Santa Rosa*

Nombre de la entrevistada: Doña Genoveva

Fecha:

Duración:

Genoveva: Tienen borrosos los... les agarra nausea y tienen borroso los ojos, y dice que les agarra como dolor de corazón también es malo dicen de las que están embarazadas

Dra. Mosquera: Pero me imagino que hay algunos otros padecimientos que tienen las mujeres que están relacionados con el parto, ¿que otros padecimientos hay que usted escucha que se enferma las mujeres aquí?

Genoveva: Hay otros, que les agarran, como hay unas que no se cuidan como están débiles también porque no les gusta, y también hay unas que no les gusta venir al centro, son algo caprichuditas, pero ni yerbas no comen viera y todo eso les molesta.

Dra. Mosquera: Y por ejemplo usted atiende además de las mujeres que están con su embarazo usted atiende algunas otras enfermedades que ellas tengan?

Genoveva: Como enfermedades hay bastantes como uno no sabe

Dra. Mosquera: Pero hay por ejemplo hay algunas enfermedades que están relacionadas con, por ejemplo a veces que tienen, los dolores menstruales hay algunas señoras que le dicen "hay pues mire doña Genoveva pues yo tengo mucho dolor menstrual" ¿hay gente que hay algunas otras mujeres que la buscan por otros, otras enfermedades?

Genoveva: Si para ver si se les hace una su agüita, pero eso ahora que recibimos las charlas, nos lo prohibieron eso, ya no, no les damos nada a las pacientes porque eso nos lo prohibieron , hace dos años lleve uno para allá para el hospital, que era ese estaba sentadito, no pudo nacer .

Dra. Mosquera: y hay otras enfermedades por ejemplo me han contado allá en casillas que yo he estado mucho que dicen que a veces las mujeres...

Genoveva: no fíjese que como hay partos que son los que le dicen partos de agua, que son mas agua que criatura y hay partos que primero se viene la

hemorragia y después quiere venirse la criatura, pero tan complicado los partos viera.

Dra. Mosquera: Ya, fíjese que a mi me contaron allá en casillas que hay veces que a las mujeres que han tenido muchos hijos cuando ya son grandes hay veces o que se les mueve o se les cae la matriz, usted ha escuchado eso?

Genoveva: Como dice que la matriz se queda guanga, yo guanga le digo, a nosotros así nos dicen, este a una señora dice que le paso así, saber...

Dra. Mosquera: ¿usted ha escuchado que les de esa enfermedad a las señoras? Que se les cae la matriz dicen

Genoveva: Pero eso saber, digamos puede ser otra clase de enfermedad, tan complicada, que se, (3:20), que se les ponga güanguita que ya de muchas criaturas también ya de unos cinco en adelante ya no se pueden atender aquí porque ya hay problemas dice el doctor Sergio, como el trabaja con las mismas, digamos trabaja de comadrona también con nosotros cuando el nos da las capacitaciones que hay muchos problemas que hay cinco criaturas (3:44)

Dra. Mosquera: entonces dice que ya no se puede atender

Genoveva: No pues no se deben atender, dice que mejor se vayan para el hospital

Dra. Mosquera: Aja, pero como hay a veces señoras que usted le ha atendido todos sus partos como que a veces le tienen mas confianza a usted verdad?

Genoveva: yo como así viví un tiempo en el monte aquí por San Miguel la cumbre jurisdicción de Chiquimulilla allí a una mi tía pero yo, viera que el ultimo quizá (4:14) porque entendí ocho, fíjese que el ultimo venia bien cocido, pero ese si ya no nació bien, puro así cocido venia como que se le iban los pellejos al niño viera, esa clase de enfermedad saber que clase de enfermedad seria y la fue a parar al hospital la señora porque le habían quedado pellejitos dice, en el hospital, el niño si venia como si lo hubiera cocido en olla, bien, bien.

Dra. Mosquera: y otro tipo de enfermedades, ¿usted solo atiende partos nada mas, solo partos y mujeres que están embarazadas?

Genoveva: Yo solo en eso, yo no así en centro de salud porque yo no puedo leer mucho, nunca, así como las que trabajan que le dicen ¿Cian? De las que trabajan las que atienden los puestos de salud de eso si no he estudiado yo casi.

Dra. Mosquera: Entonces a usted solo la buscan las señoras embarazadas

Genoveva: si yo pero yo ahora solo les hago el favor porque para verlas y cuando ya ellas si dios me da licencia las voy a dejar al hospital, ya casi no las atiendo por mis enfermedades.

Dra. Mosquera: ¿Ese fue el último entonces?

Genoveva: Si fue, ya hace como unos 4 años de llevar si me han buscado pero yo por esa cosa que los partos solo de noche y yo andar yo solita me da miedo viera.

Dra. Mosquera: Si pues, aja, pero usted no ha escuchado eh, usted no ha escuchado a veces que las mujeres llegan algo grandecitas que dicen que se les cae la matriz, ya no que ya no están embarazadas ya son señoras grandes.

Genoveva: Ya digamos, la que le cae cáncer se le tiene que caer por pedazos porque les agarra cáncer en la matriz eso si se cae por pedazos dicen, pero ya ancianas, es como una que era comadrona de aquí de chorros, decían que le había agarrado su regla de 80 años y saber, hernia sería lo que se le reventó saber, 80 años le agarro una gran hemorragia, también ella era comadrona, pero así con cáncer si digo yo que se cae, como se pudre la matriz, ¿sabe porque? Por que yo vi una señora ya como que era chucho muerto porque si la matriz se le pudrió.

Dra. Mosquera: ¿y que paso con esa señora?

Genoveva: Pues saber solo eso, eso solo dios...

Dra. Mosquera: ¿usted la fue a ver?

Genoveva: Yo la llegue a ver porque la íbamos a ver como estaba mala, y ella no quiso estar en el hospital, pero dijeron que ya le habían operado la matriz pero eso si decía la que la cuidaba que por pedazos se le estaba cayendo la matriz.

Dra. Mosquera: ¿Pero usted si la fue a ver a esa señora?

Genoveva: Si pero a ella si la fui a ver, pero esa si le digo yo es cáncer el que tiene porque hiede mas que un animal uno.

Dra. Mosquera: ¿Y esa señora me dijo que me esta contando usted que no fue al hospital?

Genoveva: No, ella pues si fue al hospital pero ya la habían mandado que ya ni se lo podían sacar porque ya el cáncer lo tenía en la sangre, que se le pudre la matriz, pero solo dios sabe verdad, porque ya se sabe que el cáncer pudre donde quiera, si tuviera cáncer en los testículos de los hombres también a su esposo se le pudre queda (7:53) eso si crece el cáncer, es el cáncer el que

podre, eso si pero que se les caiga no, no, porque fíjese que esas que se operan porque a mi se me como dijo usted, se me, quizás se me pudrió mi matriz, porque a mi me agarro un tumor que tenia un tumor que pesaba 15 libras 8 onzas y me sacaron eso, pero saber como me lo sacarían porque una bolsa dice que echaron todo lo todo...

Dra. Mosquera: ¿Usted fue al hospital entonces, y le quitaron?

Genoveva: Si yo estuve, yo se fue mi chibola hasta para los estados unidos, yo estuve en Cuilapa casi 4 meses.

Dra. Mosquera: ¿En el hospital?

Genoveva: aja en el hospital Yo rajada de aquí hasta abajo y por todo esto ya no pude hacer mucha fuerza.

Dra. Mosquera: ¿Y que fue lo que le hicieron en el hospital?

Genoveva: Que me operaron me sacaron la chibola, aja me sacaron la chibola, pero eso si era un gran estomagón que ya como unos dos meses iba a dilatar porque iba a reventar dicen y hasta verde el estomago, pero estaba... porque yo no tengo ovarios ni tengo la matriz porque así me la sacaron grande, y la llevaron para allá porque decían que si era bola maligna no me iba a lograr pero era, es que yo esa vez sentí que la tos chiflador me como que me reventé.

Dra. Mosquera: La tos Chiflador

Genoveva: aja la tos chifladora como que me reventé

Dra. Mosquera: ¿Y que es eso de la tos chifladora?

Genoveva: Fíjese que es de tanto toser quizás se le revienta alguna cosa a uno y yo fíjese que cuando salí embarazada porque si tuve a mis cuatro patojos normales y un aborto que tuve y se me ponía a un lado una parte así mire, la bomba yo a los cuarenta días de nueve meses no miraba esa bola ya era componiéndome a los cuarenta días me brotaba otra vez y esa fue la que me creció adentro como que si fuera (9:52) le creció y por eso...

Dra. Mosquera: Y hace cuantos años fue que la operaron a usted?

Genoveva: Yo me operaron a la edad de 35 años a esta parte

Dra. Mosquera: estaba jovencita

Genoveva: aja yo ahorita tengo 67 cumplidos entro a 68

Dra. Mosquera: aja, ¿y entonces como hizo usted para que la recibieran en el hospital allá en Cuilapa?

Genoveva: Es que yo aquí me hicieron papel aquí en el centro de salud, si la muchacha con la que vive aquí me fue a traer allá y mi esposo me llevaron para allá de allí me metieron porque tenía el gran estomago.

Dra. Mosquera: y cuatro meses estuvo en el hospital

Genoveva: aja, cuatro meses estuve, cuatro meses estuve por ir allá a la montaña allí fui a recoger a los "patojitos" me quebré esta mano.

Dra. Mosquera: ah no pero cuando la operaron

Genoveva: cuando me operaron me estuve cuatro meses

Dra. Mosquera: cuatro meses ¿y porque estuvo tanto tiempo en el hospital?

Genoveva: Porque como me estuvieron allí digamos me implantan, 15 días me tenían con jugo de naranja, otros 15 días con así sin sal sin nada sin nada, con incaparina amarga no me daban ni dulce ni nada supuestamente componiendo por si dios quería que me fueran a operar.

Dra. Mosquera: ahh estaba haciéndole tiempo para operarla

Genoveva: Si pues por eso me tuvieron bastante, si yo por puro milagro de dios ando contando el cuento todavía (risas) y eso es lo que me ha pasado

Dra. Mosquera: Y por ejemplo las mujeres que tienen así que dice usted ese tipo de problemas cuando ¿usted sabe que hay algunas mujeres que hay que operarles la matriz y se las quitan?

Genoveva: Se la sacan vaginal, yo tuve una mi nuera que vaginal la sacaron, pues esa es la que le digo yo que como en vez de que se les pudran como se les caigan como dice usted, se las sacan vaginal y si no operadas

Dra. Mosquera: a eso que esta contando usted, ¿que es lo que tenía ella?

Genoveva: Ah, ella era, pues supuestamente porque como ahorita pues la gente dice que esa operación se hace para no tener familia se les hace eso, pero viera ella digamos estuvo un tiempo que empezó a menstruar rojo presto que negro, presto que amarillo, amarillo hediondo, ya cuando dicen que es amarillo hediondo ya hay que ver que se hace porque dicen que ya es malo, y la llevaron a ella y vaginal le sacaron la matriz.

Dra. Mosquera: ¿Y a ella porque decidieron llevarla y quitarle la matriz?

Genoveva: Ella, porque como la llevaron hasta aquí la Antigua a ella le hicieron todos sus estudios aquí y le dijeron que mejor para allá le hicieron papeles para ir allá

Dra. Mosquera: En Antigua Guatemala, ¿y porque en Antigua Guatemala y no en Cuilapa?

Genoveva: Saber porque la llevarían allí, yo eso si no, porque fíjese que de aquí de Chiquimulilla para allá les dan por Amatitlán o para Escuintla por allí se van, ahora nosotros aquí si para Cuilapa.

Dra. Mosquera: ¿Ella no es de aquí entonces?

Genoveva: No ella es de por allá es una nuera de nosotros que vive por allí, que nosotros vivíamos aquí jurisdicción de Chiquimulilla y nos venimos para acá, por eso fue a parar allá ella.

Dra. Mosquera: Y me estaba contando que ella me dice que tenia mucha sangre

Genoveva: Si ella sangraba y ¿perenne? (13:21) rojo, rojo, varias veces a darle vitaminas y nada quería, y (13:26 a 13:27) fue echando una cosa negra, una cosa negra ya no era rojo sino era negro como el carbón, y le dije al patojo “vos mejor la deberías de llevar allá” le dije, “que te la examinen si quiere operación que se operen”, ya después amarillo (13:42 a 13:43), ya era punto de cáncer (dijo) digo yo, pero no tenia cáncer en la sangre todavía.

Dra. Mosquera: Ya, aja, y a esas mujeres que hay necesidad a veces que les quitan la matriz ¿ellas consultan a las comadronas o no? ¿Que piensa usted? A tenido por ejemplo haga de caso que esta doña Juana, le dice doña Juana “mire yo la vengo porque fíjese que...”

Genoveva: Bien hay unas y hay otras que no les gusta que ¿comunicar?(14:11) hay unas que si les gusta, porque hay otras que no, hay otras que ni al centro de salud quieren venir y las regañan, no mira que yo me pelee con unas yo cuando me dicen les digo, el hombre me tiene que seguir porque la mujer no esta sola embarazada, ese que le digo que esta de nalguitas el gran lio hasta nos íbamos a echar riata ya porque le zamparon una gran, el niño ya iba ya, que se quería “fueriar” ya adentro dicen, y acaso venia el hombre del beneficio usted, y dijo que por el ya mero hasta le pegaban en el hospital como no te vieron sino te hubieran dado tu merecido porque yo mira, mira le dije yo, por la hermana, por tu cuñada, por tu hermana yo estaba viniendo a ver a la muchacha le dije, yo le dije que usted se presentara para hacerle el ultrasonido para saber como estaba el niño le dije, y no quiso, pero ni vino a ver yo la estuve viendo todo el tiempo y el solo zampado en el beneficio, si la mujer no esta embarazada de ningún otro, es tuyo le dije yo, regañarme a mi quería pero yo lo regañe a el, son hombres que no tienen responsabilidad para nada, pues yo digo una madre soltera pues le hace caches uno, después, le hace caches uno poco a poco porque ya se sabe que el hombre no se presenta, pero que la pareja viva junto no es así por que eso nos han dicho a nosotras.

Dra. Mosquera: Y en eso, fíjese que allá en casillas me dijeron que hay a veces algunas comadronas que dicen que hay mujeres que se les caen la matriz, que dicen, que hay unas comadronas que dicen que las guindan de las piernas para regresarle la matriz ¿usted a escuchado eso?

Genoveva: Eso lo he oído yo, pero yo nunca lo he hecho viera.

Dra. Mosquera: ¿Pero si ha escuchado eso?

Genoveva: Si he escuchado, no es que se les cae, sino que se les baja, se les baja no es que se les cae, porque mire porque dice que al hacer fuerza cuando ellas están se les vienen para acá y ya cuando se compone no se les quiere “achatar” como la matriz es pequeña pero como la criatura esta estirada se les baja a ellas, porque no mira que hay embarazos que casi se les topa aquí a las gentes pues, a veces baja, baja la matriz porque yo tengo una mi amiga que por allá anda por los estados unidos la misma matriz le baja la vejiga de orin, así como mi vejiga de orina mia tiene red, con red, porque yo no tengo ni matriz ni ovarios, me (16:36) los ovarios y así puede ser eso.

Dra. Mosquera: y eso que me estaba contando usted que a veces se les baja la matriz?

Genoveva: Si se les baja por el pesor de la criatura porque hacen fuerza, se ponen a hacer fuerza que no deben de hacer y como, también el estomago trabaja todo el miembro trabaja cuando hace fuerza y eso si es puro cierto viera, que con la fuerza se baja la matriz viera se baja la matriz porque como anda estirada ella y los niños son grandes los niños, se baja pero no es que se les salga porque ya para despegarse ya cuesta, de que se les baja se les baja viera, porque unas aquí pegan la espalda mire, y siempre andan allí las pobres señoras que como cuesta cuando se les baja la matriz, y si las guindan de verdad.

Dra. Mosquera: A si las guindan, usted ha escuchado eso

Genoveva: Si si las guindan, hay personas, yo si nunca no, es como le digo yo que yo del tiempo que soy comadrona le digo yo de meter mano no, yo no, yo cuando tuve un patojo yo me metieron mano hasta con el tiempo se me quito me aruñaron, viera como es de triste eso, no, nuca meti mano yo para recibir una criatura.

Dra. Mosquera: Si pues, y me estaba contando eso de que, ¿Cómo es que le llaman o sea que hay que guindarlas para que no se les baje la matriz, como es que le llaman aquí a ese padecimiento? Yo le estaba diciendo caída de la matriz usted me dice no, no es caída, es que se baja. ¿Cómo le dicen las señoras aquí?

Genoveva: Aquí se desvíale dicen ellos

Dra. Mosquera: ¿Como, se desvía?

Genoveva: mmmm que se desvía la matriz si por la fuerza de la criatura, así es la que dicen la palabra como la criatura se estiran los niños digamos se baja un poco, no mira pues que hay unas que son cerradas de cadera, también es peligroso porque se une la mama, se une..cuando se sale la cabecita grande.

Dra. Mosquera: Entonces eso que se desvía por ejemplo eso es algo que atienden las comadronas aquí o usted me dice que vivía antes en Chiquimulilla, ¿hay algunas comadronas que se dediquen a atender eso? Porque por ejemplo a las mujeres no les guste ir a los hospitales, porque hay hombres o que se yo, entonces ¿hay algunas comadronas que se dediquen a hacer eso aquí o no?

Genoveva: Este, saber, yo de las que habían mas antes si se animaban ya las de ahora ya no digo yo, ya no se oye fijese, mejor se hacen aquel cosa que, un vaginal que se hacen, por bajo en los hospitales, porque aquí si van a los hospitales, hay unas caprichuditas, pero ya todas las demás ya están obedeciendo por todo lo que se les dicen.

Dra. Mosquera: Y usted no ha escuchado casos de algunas vecinas que precisamente andan con su matriz baja a veces se mira que la matriz...

Genoveva: Yo sabe, mi abuelita si, dios en gloria la tenga ella, si se le salía eso...

Dra. Mosquera: ahh si se le salía

Genoveva: aja si se le salía, a mi me decía, yo estaba muchachona, "fijate miya me dijo, poneme unas dos piedritas, porque a mi se me sale el *tomate*" me decía que la matriz era la que se salía, de que se sale se sale, de hacer mucha fuerza se sale.

Dra. Mosquera: ¿Y entonces que hacia su abuelita?

Genoveva: a ella se murió porque son viejitas que no murió de 80 años y con el tomate salido en si, y a mi también cuando me agarro eso que le digo yo se me salía, a mi se me salía, porque a mi me boto un caballo, también (20:26 hueso) pero yo de eso de zangolotearme no me lo hice, yo no me hice

Dra. Mosquera: ¿Y las mujeres aquí hacen eso? De...

Genoveva: yo no oigo decir eso, yo no oigo decir eso...

Dra. Mosquera: Porque como tanto que cuesta ir a los... como usted me dijo, hay que ver como llega, como la remiten de aquí como la atienden de allí a ver si hay cama si hay espacio, entonces las mujeres ya que son grandes, por ejemplo las señoras grandes...

Genoveva: O sea que las que ya murieron de unas compañeras yo tenía dos que me llevaban a mi, yo pues empecé yo como viera que hubo un tiempo, que era esos tiempos que habían veces que ni un dios se lo pague le decían a uno para tratar a un niño, y las señoras allí son bien amorosas, me decían vamos va a nacer un muchachito, anda a bañármelo porque a vos te gusta bañar a los niños y yo cocía agua de anís y con eso bañaba a los niños, y este estaba esta viejita que me dijo, viera me dijo que a la Isabel se le desvió la, se le desvió el, como que si tenía golpeadito muy fuerte, muy bajo tenía el embarazo voy a ver si le doy una su *guindaditay* así le hacia ve...así la meneaba.

Dra. Mosquera: La colgaba

Genoveva: aja la colgaba y después le ponía su faja aquí abajo y la frotaba bien *frotaditay* decía la muchacha que bien le caía bien porque cuando cargaba el niño así el niño bajo, si dice que se le componía dice.

Dra. Mosquera: Pero eso solo embarazadas.

Genoveva: Ya después que tuvo su bebe, si ella, al otro día decía ella “viera que estoy bien” me decía “ahora ya no se me bajo” me decía, si le cayo bien allí esta la muchacha, porque yo le atendí con un parto, y ya no, porque entonces ya se había muerto la viejita que es la que le gustaba a mi que yo le fuera a bañar a los niños, ella atendía a la paciente y yo que le atendiera a los niños, entre dos le gustaba a ella, ella me contaba, que estaba para esto, yo casi solo así me andaba ayudándole a ella.

Dra. Mosquera: Pero eso es en Chiquimulilla no aquí

Genoveva: No, aquí fue

Dra. Mosquera: ¿Aquí?

Genoveva: si pero ya murió la viejita, si me dice la muchacha “usted debería de aprender” ah le dije yo que como eso requiere mucha fuerza yo estoy quebrada de la mano no aguanto, como es cierto mire la señora era *galanona* viera que la *sangoloteaba*, y después le ponía su faja así...

Dra. Mosquera: ¿Y eso ya no hacen las comadronas ahora?

Genoveva: Ahorita ya no

Dra. Mosquera: ¿Ya no?

Genoveva: Ya no, y es rara también la que están recibiendo ahorita, todas se van para el hospital.

Dra. Mosquera: Ah ya es costumbre que les gustó, ya no se componen ¿y en las aldeas? Todavía será que...

Genoveva: En las aldeas, no mira que una de piecitos nació una niña acaba de nacer, al ratito se murió la criatura pero la muchacha ya eran seis con ella, este digamos, y ella no estuvo haciendo control de salud, porque a mi me tienen miedo porque yo me las traigo de la greña al centro de salud a mi me tienen miedo, a mi si me tienen miedo porque les zampo una su grande, porque yo si soy viera, les digo yo las acompaño, las voy a dejar allá les digo pero si no van al centro de salud le dije yo si me regañan a mi yo las regaño y les doy también les dije, por eso no me buscan viera, porque yo así soy, una vez con una su tía de la muchacha no quería ya, y era la hora de la llegada le dije yo, ayúdeme, doña Margarita que de los estados unidos ya para bolos allá con tres patojos, no quería componerse, y la niña margarita le zampo un suéter en la boca por estar braveando se le vino el niño.

Dra. Mosquera: Si pues, mire y a esas mujeres que dice que se les baja será que a alguna de ellas sabe que se tiene la matriz baja porque se le sale la orina?

Genoveva: Pero como, como la cosa de arriba saber como será eso, si no doy yo que es la cosa de arriba empuja la de abajo, porque yo así estaba, yo así si estaba viera yo misma, así estaba que sentía yo que un pesor me llegaba el orín y solo andaba orinando y desde que me pusieron esta red porque yo no puedo tomar cualquier pastilla, red le digo yo porque de plano...

Dra. Mosquera: si red...

Genoveva: no red le digo, yo así me dijeron, yo me iba a quedar orinando en la cama, pero a dios gracias, ya casi me orino por eso no me gusta ir a Guate ni nada, porque, cuando sino ya mero me orino sobre la gente, se me viene el golpe del orín pues...

Dra. Mosquera: ¿Entonces las mujeres dice usted prefieren irse de una vez al hospital?

Genoveva: Si le gusta irse allá

Dra. Mosquera: ¿y allí es rápido lo que las atienden o no?

Genoveva: Bien viera, ahorita ya agarraron costumbre que la primeriza la tienen en el hospital, ahora ya las que van teniendo dos, al centro allá abajito en Cuilapa, ya agarraron costumbre ya, a los dos días al día vienen a las 24 horas vienen ya.

Dra. Mosquera: Si pues pero ahora las mujeres que tienen eso que se les desvía y que se les baja la matriz.

Genoveva: A esas tienen que, ya si en cada parto se ponen, a eso le tienen que poner asunto, porque ya no es solo de todas las veces va a caer bien que se descomponga

Dra. Mosquera: Si pues, pero entonces usted dice que la mayoría de mujeres que tienen ese problema que tienen la matriz baja que se les eso se les escapa la orina, entonces usted dice que van al hospital

Genoveva: Es que no, digamos ya a nosotros nos dijeron que las que tienen 5 niños en adelante que ya no se atiendan aquí, porque yo así le nombro, porque tiene su nombre, se pone guanga la matriz y es donde hay problema, que se sangra mucho, ella se sangra, así es la cosa de la preclancia, se sangran mucho, porque dice que la preclancia primero la sangre y después el niño, ya cuando la señora le llega su hora ya a sangrado mucho se pone muy débil, no es parto que se componga aquí, es parto que mejor hay que referirlo al hospital.

Dra. Mosquera: ¿Usted me estaba diciendo que el médico es comadrón, como así que como comadrón no le entiendo?

Genoveva: Si, él es por...

Dra. Mosquera: El del centro de salud...

Genoveva: ...El del centro de salud se llama de León, el estudiaba con nosotros y también lo llevan a (27:30) partos, pero el es también estudio para médico, es médico, pero el se apareya a las comadronas.

Dra. Mosquera: *Apareya...*

Genoveva: aja se *apareyan* las comadronas

Dra. Mosquera: ¿Qué es eso de *aparea* a las comadronas?

Genoveva: no es que el dice que todas las comadronas andamos en charlas no es hombre es comadrón (risas), pero también dice el ya la que tienen mejor las mandan para allá también mas ligerito porque con su papel de el, rápido, como le digo la razón hay partos buenos y hay partos malos que no se pueden topar, dios guarde, vienen de piecitos o les da una manita, dios los favorezca a uno, como se va a componer una criaturita atravesada, allí no, solo de hospital y fajado, es lo único porque aquí no puede hacer nada lo que hacen los doctores allá, si haya se les muere pues es problema de ellos, ya la gente dice ya estaba entre los doctores, pero aquí no aquí a uno lo socan.

Dra. Mosquera: Entonces, la mayoría se...

Genoveva: La mayoría se va para el hospital

Dra. Mosquera: O sea que ya me dijo que más de cinco, mas de cinco, mejor de una vez...

Genoveva: Porque así nos dijeron a nosotros, los que nos dan las charlas, nada de...

Dra. Mosquera: ¿Y cada cuanto vienen a darle las charlas?

Genoveva: Este, han venido cada mes.

Dra. Mosquera: ¿Cada mes? Pero ahora me estaba diciendo la seño que ella acaba de venir, la seño que esta ahorita que dice...

Genoveva: ah la seño Telma

Dra. Mosquera: aja

Genoveva: ah la seño Telma ahorita

Dra. Mosquera: Acaba de entrar dice ella.

Genoveva: si ella acaba de venir

Dra. Mosquera: que no las han reunido este año a ustedes dice

Genoveva: No este año no nos han reunido, el año pasado si estuvimos cada dos meses

Dra. Mosquera: Cada dos meses las reunían, el médico o la enfermera

Genoveva: Nos mandaban notas yo digo que seño Vilma la trabajadora social, digo yo, como es la que viene aquí más, y nos vino a dar charlas uno de san Rafael las Flores...

Dra. Mosquera: Ah de San Rafael las Flores vinieron

Genoveva: mmm de San Rafael las Flores, nos vino a dar, y otro que vino de por ahí, de no se de donde, pero fueron cinco lo que nos dieron.

DRa. Mosquera: Cinco charlas el año pasado, y este año no les han dado ninguna

Genoveva: Ahorita no nos han dado.

Dra. Mosquera: aja si pues...bueno doña Genoveva le agradezco mucho el tiempo...

Entrevista con doña Lola
Aldea Ojo de Agua

PREGUNTAS REFERIDAS A SU OFICIO DE COMADRONA

Duración de la Entrevista 50 minutos con 49 segundos

Dra. Mosquera: Usted sabe que hay algunas veces, bueno usted como atiende partos usted sabe que hay veces que algunas mujeres se enferman de su matriz. Usted ha escuchado que alguna mujer...

NOMBRE DEL PADECIMIENTO

Doña Lola: Ah bien viera como tantas hay, es que mire sabe que pasa, que se les baja, entonces yo voy arreglarlas, voy arreglarlas verdad, bastante voy arregladas viera. Si pero la tienen baja, no se les sale pero la tiene baja.

Solo a dos muchachas se les salió, pero poquito, a la hora del parto, la (0.38) hacia arriba así mire poquito, a la hora de la venida de la niña se le vino, se le encamoto (0.47), ni cuenta se dio ella, hasta después le platique yo a ella. Bien sentí yo feo me dijo ella. Pero fue poquito no le paso nada, se le entró y ya no la molestó.

CASO DE MATRIZ SALIDA / EXPOSICIÓN DE MATRIZ

Y la otra también es una muchacha canche de aquí abajo, también de ese... (1.06 a 1.07) a favor, pero a ella si se le vino algo grandecita así mire; ya ella son delicadas, a ellas no les gusta que cuenten las cosas verdad, hasta ahora lo estoy platicando con usted. Entonces tantito la sambonbie así mire sus canias (piernas) porque estaba en la dieta, y se le jue (ya se fue) y me dijo ella, ya se jue (ya se fue) ya sentí me dijo, se le jue (se le fue) y ya no la molesto también, pero se estuvo en la cama como unos 4 días. Y se fajo, la faje yo, la fui a sobar tres noches la fui a sobar, de noche la fui a sobar y la faje y así se quedo y no le paso nada, ahora ahí anda (1.55), ya no tuvo patojitos ya, porque el hombre esta en los estados (Estados Unidos) ya no tuvo criaturas si.

Dra. Mosquera: Y cuénteme ¿Cómo es que usted las soba, me dijo que la fue a sobar tres veces la fue a sobar?

LA TERAPIA:

Doña Lola: Si es que ellas están dispuestas aquellas frotadas viera, que estén dispuestas. Pero ella no fue frotada, ella de aquí para rriba la sobe, de sus canias, de las canias para rriba la frote hasta la cintura no fue frotada. No que las mujeres de aquí están dispuestas a frotarse viera.

Explicación de lo que es la frotada:

Si ellas se frotan cuando se componen a los dos días de haberse compuesto se frotan y beben sudor están dispuestas ellas así.

SE DA UNA PURGA DESPUÉS DEL PARTO

Pero ahí en el hospitalito le dicen a uno que no, ni purgante que no vallan a tomar purga cuando se componen. Y aquí están dispuestas a eso, ellas cuando se componen toman purga. Porque había un señor que tenía farmacia y decía: Estas mujeres de aquí tan sucias dijo, porque no beben sus purgantes dijo el señor de la farmacia. Yo, allá en mi lugar dijo, todas las mujeres beben purga cada vez y son aseadas de su estomago dijo el señor mire.

Dra. Mosquera: Ya, y dígame, ¿Cómo es que usted hace para, esta señora que me dijo que fue tres noches seguidas o una si, una no?

Doña Lola: No así, así.

Dra. Mosquera: Como es, cuénteme como es que lo hace.

Doña Lola: Como la he frotado o como

Dra. Mosquera: Si de primero la pone en la cama...

Doña Lola: Si en la cama siempre, si ella no se levanto, ella estaba en la cama

Dra. Mosquera: Estaba en la cama

LA TERAPIA:

Doña Lola: Ella estaba en la cama, ella no se levanto. Si estaba en la cama, ya le digo que sólo de aquí para arriba mire hasta la cintura, y su estomago bien arreglado así, bien calentadito. Así que así se lo hice, tres veces fui.

Dra. Mosquera: Pero, tres noches seguidas o dejo descansar...

Doña Lola: No deje pasar una.

Dra. Mosquera: O sea, va una deja una y regresa, deja una y regresa

Doña Lola: Si así me fui. Porque la mamá me dijo que le hiciera el favor ahí arreglas bien para que no vaya ha quedar toda enferma me dijo la señora, la mamá. Ella me pido de favor que fuera y fui así como usted me dice una noche así, una noche así.

Dra. Mosquera: Pero hay veces que dicen las mujeres que a veces que no se les cae, sino que se les mueve la matriz. Usted ha escuchado eso.

NOMBRE DEL PADECIMIENTO

Doña Lola: Si es cierto que dicen ellas que se les mueve viera, si.

Dra. Mosquera: Y usted, que diferencia hay entre que se caiga y que e mueva, hay alguna diferencia. O será lo mismo.

Doña Lola: No (4.40) viera para que se les componga su lugar la matriz (4.48 a 4.52) como cuando uno cura un muchachito del cuajo, también a los patojitos se les cae el cuajo

Dra. Mosquera: Es cierto

LA TERAPIA:

Doña Lola: (4.56) uno, se les pone los piecitos así mire para que les baje el cuajito, así se les hace a ellas para que la matriz se... después de colgadas las patojas las soba uno para que busque su lugar la matriz así colgadas para riba para que busque su lugar, porque ella tiene su lugar.

Por eso queda uno timbón cuando se compone, ella esta inflamada conforme se va desinflamando ella y busca su lugar se v chupando, entonces también a uno le baja su estomago.

Dra. Mosquera: Y entonces, cuando es que quieren colgadas y cuando es que quieren no más solo sobadas.

NOMBRE DEL PADECIMIENTO

Doña Lola: Ah eso cuando quieren solo sobadas es cuando se componen las que logran sus patojitos, esa es la frotada que le digo y se les da sudor, porque así están acostumbradas aquí en la aldea.

Dra. Mosquera: ¿Que es eso que se les da sudor?

Doña Lola: ¿Cómo?

Dra. Mosquera: ¿Cómo es eso que se les da sudor?

Doña Lola: Para que suden.

Dra. Mosquera: Ah para que suden.

Doña Lola: Para que suden, porque dicen, bueno unos doctores dicen a uno, dice que ahí va salir lo malo del parto. Para las que quedan enfermas del parto ahí se les va y sale lo malo del parto.

Dra. Mosquera: Entonces por eso es que se frotan me dice usted.

Doña Lola: Si por eso es que se frotan para que suden, ellas sudan; para que se queden buenas de su cuerpo que les salga cuanto dolor tengan. Si es bueno.

Dra. Mosquera: Y, pero a estas que usted me estaba diciendo que se les cae la matriz...

NOMBRE DEL PADECIMIENTO

Doña Lola: Que se les baja.

Dra. Mosquera: Que se les baja perdón, que se les baja la matriz, ¿a ellas hay que colgarlas o no?

Doña Lola: Hay que ponerlas para que les pase el (6.48) y busque su lugar la matriz.

Dra. Mosquera: Entonces cuando...

Doña Lola: Porque mire pues, cuando se les deja así, a ellas les da pena porque se les (6.56) y viera que yo por ahora, tanto hace uno desmandes, yo tuve muchos hijos tuve 19.

Dra. Mosquera: ¡19 hijos!

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Dra. Mosquera: Hace tres años seño.

RAZONES DE LA CAÍDA DE LA MATRIZ

Uno a las muchachas que se componen, les digo que lleven dieta, que no estén haciendo tanto ejercicio, levantando cosas pesadas (11.43)

CASO DE MATRIZ SALIDA / EXPOSICIÓN DE MATRIZ

Dra. Mosquera: Y dígame, usted me estaba contando que una que se compuso, una mujer que se le compuso

Doña Lola: De allá arriba

Dra. Mosquera: Se le vino un poquito

Doña Lola: Se le vino un poquito, pero ya le metí yo poquito a poco con un trapo se la empuje y ya no le paso nada, se levanto de su cama y se levantó buena.

Dra. Mosquera: Pero eso fue en el momento del parto

Doña Lola: En el momento del parto. Después haya bajo también, en el momento del parto poquito fue aborto. Pues vea, ella dice que no fue aborto fue soltura. Más o menos yo oí que fue aborto. Porque ella no dice que eso fue, sino que soltura. Se le cayó yendo a lavar dice que un baño de ropa. Más

bien dicho esa cosa fue lo que se le vino mire. Por eso le paso eso, en bajadita y sentada cayo. Se le vino eso, por eso estaba así

Dra. Mosquera: Si pues. Entonces, ella la mando a llamar a usted

Doña Lola: La mamá me mando a pedir favor que se la fuera a ver si.

Dra. Mosquera: La mamá

Doña Lola: Si

Dra. Mosquera: Y a ellas de les ha vuelto a bajar la...

Doña Lola: No viera que fue poquito, fue poquito por eso luego se le entro y no le paso nada y se curo, se curo bien, ya no le paso nada. Ahí anda tranquila anda la muchacha. Pero ella ya no tiene hijos porque el hombre no está aquí está en los Estados.

Dra. Mosquera: Y dígame, a una mujer, las mujeres que no han tenido niños se les puede caer la matriz, se les baja la matriz, las que no han tenido niños.

NIÑAS / MUJERES QUE NO HAN TENIDO HIJOS

Doña Lola: Las que son patojas que no han tenido

Dra. Mosquera: O las solteronas que nunca se casaron

Doña Lola: También, se les puede venir viera, en una caída que se caigan, ahora por otra cosa no, se les baja ni que se les caiga, de una caída si, se ce vallan a caer normalmente entonces si se les sale. Las mujeres no somos inútiles, como aquí se trabaja viera seño, aquí trabajan las mujeres.

Dra. Mosquera: Ya, y cuénteme, a los varones, a los varones se les puede caer eso o no.

PERCEPCIÓN DEL CUERPO, VARONES MOVIDA/CAÍDA DE LA MATRIZ

Doña Lola: No, viera ellos pues, no se como se llama lo que tienen, ellos no tienen eso.

Ellos solo es, próstata es lo que tienen. Y también se enferman de eso viera porque yo tenía un hijo malo de eso y lo operaron. El fue operado, estaba malo de eso, solo con sonda podía andar porque tenía un grande dolor, no podía orinar eso lo estaba molestando, y lo operaron de eso. Eso es lo que tienen los hombres, otra cosa no

Dra. Mosquera: Ahora cuénteme, dígame cuanto una mujer tiene así la matriz baja cuales son los síntomas que tiene, que siente una mujer que tiene la matriz baja, como se siente, que dice que molestias tiene.

DIAGNÓSTICO DE CAÍDA DE MATRIZ

Doña Lola: Dolor.

Dra. Mosquera: Dolor.

Doña Lola: Dolor tienen...

Dra. Mosquera: Pues sí, una mujer que se le baja, que son las molestias, que siente

Doña Lola: Que le duele.

Dra. Mosquera: ¿Que le duele?

Doña Lola: Les duele aquí mire ¿?, ahí es donde les duele, hasta que no las arregle uno, que les pegue una sobadita y se cuelguen no se alivian.

Dra. Mosquera: Y además de dolor que siente una mujer que tiene una matriz baja.

Doña Lola: Sólo eso seño.

Dra. Mosquera: Solo el dolor.

Doña Lola: Solo ese dolor, sus canias les duele también.

Dra. Mosquera: Las canias les duelen.

Doña Lola: Las canias también.

Dra. Mosquera: Y hay veces que, por ejemplo estas dos señoras que usted me dijo que se les bajo, ¿Por qué decidieron acudir con usted y no ir a un hospital?

RAZONES PARA BUSCAR A LA COMADRONA

Doña Lola: Si, fíjese lo que son de bobas, mire lo bobadas que son, con uno se quejan y no van con los doctores.

Dra. Mosquera: Pero ¿por que será que van con usted y no con los doctores?

Doña Lola: Saber que será viera, que lo agarran a uno, que como uno es comadrona, que por que es uno comadrona. Ellas dicen que uno las puede arreglar de eso.

CASO DE MATRIZ SALIDA / EXPOSICIÓN DE MATRIZ

Como fijese que aquí había una muchacha también ya tiene años que se fue por ahí a las parcelas que estaba mala de eso, se le había bajado la matriz, y ella mala y mala y mala, con esa cosa con su enfermedad.

Dra. Mosquera: ¿Qué sentía esa mujer?, ¿que le decía a usted?, ¿por que se sentía mala esa mujer?

Doña Lola: Pues viera que no me había dicho nada, ella anduvo así curándose, y tardó un tiempo mire años, y años tardó (17.8) con los doctores, ningún doctor la sano. Entonces ya ese tiempo que hablo con migo, se fue a curar con el doctor, que si el doctor le dijo, por eso es que agarran con uno viera.

Entonces el doctor le dijo, que ese no era trabajo de ellos, que ese es trabajo de una comadrona dice que le dijo, vaya donde la comadrona a que se la arregle, a que se la levante dice que le dijo el doctor, y por eso ella me fue a buscar a mi. Pero ella ya tenía tiempo de estar mala de eso.

Dra. Mosquera: Y ¿Cómo cuanto tiempo tenía de estar así?

Doña Lola: Tenía quizá como sus dos años viera de estar así mala. Y solo curándose vivía y estaba poniéndose sequita, sequita, por ahí esta todavía en las parcelas vive. Se compuso porque se fue de aquí ya no se quejo.

Dra. Mosquera: Se compuso entonces.

Doña Lola: Yo la fui a arreglar. Así como le digo fui también, tres noches, la dejaba una noche así como dice usted el día de mañana no la iba a guindar, ya no la guinde sino que solo así la sancundiaba así de sus canias mire, de ahí la sobaba de ahí para arriba mire, la sobaba aquí mire hasta (18.16 a 18.18) porque se siente.

Dra. Mosquera: ¿Qué se siente?

Doña Lola: La matriz se sienta.

Dra. Mosquera: Ah se sienta

Doña Lola: Se sienta viera

Dra. Mosquera: Usted sabe cuanto una mujer tiene su matriz baja y cuando una mujer la tiene buena.

DIAGNÓSTICO DE CAÍDA DE MATRIZ

Doña Lola: Si, ah si se sienta viera es como sentar un patojito, así se sienta la matriz, se sienta cuando esta ella baja se sienta. Y entonces ese doctor le dijo a ella que eso no era trabajo de él, que buscara una comadrona, ella me fue a

buscar a mí. Se compuso viera porque ahora ya todavía esta curada, ya no se fue a curar, ya no molestó, no que solo curándose vivía.

Dra. Mosquera: Ella es de aquí.

Doña Lola: Ella es de aquí, pero se fueron para las parcelas.

Dra. Mosquera: ¿Las parcelas es otra comunidad o es otra aldea?

Doña Lola: Es otra aldea por ahí, delante de Cuilapa, bien lejos viera, delante de Cuilapa. Por ahí esta ella ahora, ya no se quejó, ya no se siguió curando se compuso.

Dra. Mosquera: No hay veces que a usted le dicen, las mamás que sienten una bolita que se le baja.

Doña Lola: ¡Cómo?

Dra. Mosquera: A veces que las mamás que tienen eso, las señoras dicen, hay es que una bolita, siento que una bolita se me esta bajando.

Doña Lola: Ah sí, es cierto.

Dra. Mosquera: Y que le dicen ellas.

Doña Lola: Quien a mi.

Dra. Mosquera: A ha.

SINTOMAS

Doña Lola: Ah, que las vaya a ver, porque dicen que (19.36) la matriz se me bajo me dicen, porque yo a sí estoy, tengo dolor, me duelen mis canias

Doña Lola: Ah, que las vaya a ver, porque dicen que (19.36) la matriz se me bajo me dicen, porque yo a sí estoy, tengo dolor, me duelen mis canias, todo me duele y que me haga favor de arreglarme.

LA TERAPIA:

Esta muchacha que le digo (19.47) la iba a sobar mañana no iba, y le decía, no vayas a salir lejos, te levantas sólo aquí nomas, no vayas a salir sólo aquí nomas andas caminando, lejos no vayas a salir le decía yo, hasta pasado. Otro día volví a ir a pegarle otra sobada le pegue tres sobadas, se compuso.

Dra. Mosquera: ¿Y la fajaba?

Doña Lola: La fajaba, le ponía su faja.

Dra. Mosquera: Ya. ¿Y hay veces que las mujeres que tienen la matriz baja le dicen que se le sale la orina o no?

ESCAPADA DE ORINA

Doña Lola: No, a mi no me han dicho aquí, viera que si dicen que se baja la orina.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Dra. Mosquera: Y usted, las mujeres que ha guindado, han tenido necesidad de hacerlo otra vez o sólo con... dice que tres veces verdad.

RAZONES PARA LA OPERACIÓN DE LA MATRIZ

Doña Lola: Ah si, a veces ellas me dicen que valla otras dos veces, hay quienes con una vez tiene, una vez tienen, no que hay unas que me dicen que valla otras dos veces pues que los tuvo una vez, pero hay unas que no, con una vez tienen. Se componen con una vez.

Dra. Mosquera: Entonces ellas son las que deciden cuantas veces quieren que las cuelgue o usted les dice no, es que si no te cuelgo tantas veces, no te vas a curar o como es la cosa.

Doña Lola: No viera, ellas son las que deciden viera, ella son.

Dra. Mosquera: Ah ellas son las que deciden.

Doña Lola: Hágame favor quiero unas tres veces me dicen, a ver como me alivio.

Dra. Mosquera: Entonces si ella ya se siente aliviada, entonces le dice que ya no.

Dra. Mosquera: Entonces si, ya no ya están bien.

Dra. Mosquera: Y por ejemplo, ha esas señoras que usted dice que se les baja, que se les baja la matriz, usted les dice que tal vez quieren una operación o no.

RAZONES PARA NO ACEPTAR LA OPERACIÓN DE LA MATRIZ

Doña Lola: No yo no les he dicho, como ellas no quieren operarse, como están buenas de su matriz, sólo es porque se les baja, están buenas no quieren, no dicen ellas que se operan, no quieren operarse, hay unas que todavía quieren... tienen que seguir teniendo hijos.

Y una muchacha que fue... me dijo que la fuera ayudar, fue el hombre quien me dijo que se la fuera a ver, porque el quería tener un niño. Y mire se

compuso y no han podido ver el niño. Ya no resulto ella no tuvieron ya. Sólo una vez, pero no lo logró, una vez tuvo no más, pero no logro al niño.

INFERTILIDAD

Dra. Mosquera: Pero ella no tiene la matriz que se le cayó, no.

Doña Lola: No ella no, ella sólo quería que se la compusiera porque quería tener otro hijo.

Dra. Mosquera: Ah quería tener un hijo.

Doña Lola: Quería tener otro hijo y ya no pudo.

Dra. Mosquera: Ya no pudo.

Doña Lola: Ya no pudo tener.

Dra. Mosquera: Y usted cree que, hay veces que a las mujeres si les tiene que, usted sabe que si hay veces que le quitan la matriz a las mujeres.

RAZONES PARA LA OPERACIÓN DE LA MATRIZ

Doña Lola: Dicen que se las sacan usted saber como será.

Dra. Mosquera: ¿Usted no ha escuchado eso?

Doña Lola: Yo no he escuchado eso, lo oigo yo que lo mientan que se la sacan, se la sacan pero no he platicado con ella, cuando es que se la van sacar.

Dra. Mosquera: ¿Y usted no conoce a ninguna mujer de por aquí que se halla sacado la matriz? Que se la hayan operado y se la hallan quitado, de aquí de la aldea.

Doña Lola: Bien esta una por ahí, pero (23.36)

Nuera: Aquí hay bastantes

Dra. Mosquera: Ah, hay bastantes.

Doña Lola: (23.42) ahora están haciendo eso vinera, ahora se las están sacando porque resultan enfermas de la matriz se la sacan.

Nuera: Les están sacando la matriz ahora por los quistes los ovarios y todo eso.

Dra. Mosquera: Si pues.

Doña Lola: Se están hiendo ahora ya nuevamente se están hiendo a sacar la matriz, yo de primero (24.00) esta doña Rosario que se la fue a sacar

Nuera: Está doña Cefe, deña Consuelo.

Doña Lola: Yo de doña Cefe no sabía. Oí que dijeron que la habían operado pero no.

Nuera: Que la iban a operar de las (24.15)

Doña Lola: Otra vez.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

LA ATENCIÓN DE LOS PARTOS, SRAS.

Doña Lola: Porque eso es lo que nos tienen nombrado que vallamos con las mujeres al hospital que no haya un peligro en el parto las que tienen muchas cesarías a la hora antes que se compongan ha Cuilapa, las que tangan mucho agua a Cuilapa tienen peligro, la que tenga anemia también. Y yo he ido (40.43) conozco bien ahí me voy sola a (40.47 a 40.48) pero yo sola voy. No porque a Antigua le cuesta llegar a uno.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Entrevista con doña Lola

Aldea Ojo de Agua

PREGUNTAS REFERIDAS A SU PADECIMIENTO

Duración de la Entrevista 50 minutos con 49 segundos

MOTIVO DE LA ENFERMEDAD

Doña Lola: Hijos, 19 hijos, tengo 10 vivos, y de chiquitos que se me murieron, y una grande que se me murió con esa tenía 11 vivos, se me murió esa grande y me quedaron 10. Tengo 4 varones y 6 hembras. Si. Y esa es la forma, yo me quede enferma de la matriz viera,

MOMENTO DEL PROCESO

por eso es que estoy con este mi hijo, porque el me esta curando me tiene en dieta aquí, porque me enferme de la matriz viera. (7.34) el hermano Pedro fui mire, me mandaron a la Antigua aun me están llevando ellos, me iban a operar viera.

Dra. Mosquera: Ah la van operar.

Doña Lola: Me van a operar de la matriz pero están... Bueno ahora tal vez ya estamos más inmediatas, la primera vez lleve carta de recomendación para que me llevara como que voy a reglar por ahí como el 8 de agosto.

Dara. Mosquera: Ya tiene fecha entonces.

Doña Lola: Tengo fecha, me habían dejado para septiembre, pero como fuimos hablar ahí con la secretaria del hermano Pedro, no se la señorita nos hizo una carta de recomendación, porque dije que el 8 de agosto vamos ir porque cabal hay transporte. Porque en esos díitas yo no tengo quien me de nada, tengo mis hijos, ya mis hijos tienen hijos ya no se alcanzan, (8.27 a 8.29) de tenerme aquí, porque me he curado aquí, no porque estaba bien mala viera.

Dra. Mosquera: ¿Y quien la ha curado a usted?

OTRO PROCESO DE OPERACIÓN QUE TUVO

Doña Lola: (8.38 a 8.58) fíjese que yo a la edad de la operación que me hicieron de una hernia esa edad tengo de yo sentir, pero como uno no se puede ver, yo sentí la cosa fea. Saber que será, seguro es inflamado de la operación, en cuanto se desinflame la operación, sino ahí la hubiera metido (9.13 a 9.18) ya no puedo ellos me han hecho favor de aguantar para esa fecha. Porque mire ya cuando me presiona me dejaba mal, un gran dolor y cada ratitos al baño (9.32) un gran dolor que hasta (9.35) me venia mire el dolor. Entonces (9.38 a 9.43) pero como se murió Sebastián.

TIEMPO TRANSCURRIDO DE LA OTRA OPERACIÓN

Dra. Mosquera: Hace cuanto tiempo fue que la operaron a usted de la hernia.

Doña Lola: Hace tres años.

Doña Lola: Tres años tengo, ese tiempo tengo de que no me había molestado, Yo tenía el cuento ahí pero no me había molestado,

MOLESTIAS, SÍNTOMAS, SIGNOS

...hasta ahora... hasta el año pasado me empezó a molestar (10.1) viera que me sangraba (10.4) una señora que esta por ahí con esas medicinas que ella me dio se me quito.

PERSONAS CON LAS QUE ACUDIDO DEBIDO AL PADECIMIENTO

Dra. Mosquera: ¿Con que señora fue?

Doña Lola: Por allá riba, una señora del Quebracho, una señora que tiene facultades, que tiene facultades.

Dra. Mosquera: ¿Y que le hizo esa señora?

Doña Lola: Que manda.

Dra. Mosquera: ¿Qué fue lo que le hizo para curarla?

Doña Lola: Ella me dijo que me fuera con ella, que ella me iba a curar pero como no le hice caso no me fui tantito te voy a guindar yo, te voy a componer esa matriz me dijo.

Dra. Mosquera: ¿Ah ella guinda entonces?

Doña Lola: Si

Dra. Mosquera: ¿De donde es esa señora?

Doña Lola: Es de aquí pero vive hasta allá arriba. Ah pues entonces, me dio medicina y me alivie viera.

Dra. Mosquera: ¿Y que le hizo ella?

Doña Lola: Me dio cosas de purgantes.

Dra. Mosquera: Le dio purgantes.

Doña Lola: Me dio medicina así tomada me dio y unas pastillas.

Dra. Mosquera: Le dio pastillas.

Doña Lola: Y me alivie viera vieras bastante, hasta ahora este año me volvió a seguir molestando,

MOLESTIAS, SÍNTOMAS, SIGNOS

pero ahora si no mire, no podía yo ni caminar porque no tenía ganas de salir viera.

PERSONAS QUE HAN INTERVENIDO EN LA DECISIÓN

Al fin me di por vencida de que me miraran mis nueras y ellas vieron como estaba y se afligieron, me pusieron (11.11 a 11.12) y me alivie un poquito, pero todavía me molesta viera (11.17 a 11.21) y así me siento mire (11.24 a 11.29) se enferma uno de la matriz.

MOLESTIAS, SÍNTOMAS, SIGNOS

Dra. Mosquera: Hay veces que dicen que cuando se ríen se les suelta la orina.

Doña Lola: Eso es cierto. También viera que yo así estaba viera seño, yo no aguantaba se me venia (20.39) me venía a cambiar, y a cada ratito me daban ganas me baja para el baño, ya no llegaba al baño yo, en el camino me orinaba, no aguantaba a llegar al baño es cierto viera

MOLESTIAS, SÍNTOMAS, SIGNOS

Doña Lola: Yo no se como sería, de entonces sentí que me quede mal, como le digo como uno no se puede ver, a saber como sería pero no se me quito hasta que me fue dando eso, me fue doliendo.

Dra. Mosquera: ¿Le dolía mucho entonces?

Doña Lola: Me dolía mucho, ella se dio cuenta que no me podía sentar. Todavía no estoy tan buena viera.

OTRO PROCESO DE OPERACIÓN QUE TUVO

Dra. Mosquera: ¿y donde fue que la operaron cuando le...?

Doña Lola: La hernia en Cuilapa, ahí va uno a operarse en Cuilapa. Ahí me sacaron la hernia. Lo que pasea es que me (25.00) viera tiempo tenia de tener esa hernia y me creció de este porte mire, grande me creció, si se me miraba encima de la ropa, ella me resulto aquí mire, y se me fue bajando porque uno no hace caso de no andar haciendo oficios domésticos.

Uno aquí trabaja, sólo oficios domésticos en la cocina, trae el agua hasta ahora están dando idea que les ponen el agua, tienen agua aquí en su casa, no que otro día a los pozos iban a carrear el agua. Y me fue creciendo, como yo no quería me fue creciendo. Después ya me fue agarrando dolor, todavía yo iba por ahí a ver a las mujeres que tenían sus (25.36) por ahí caía.

Dra. Mosquera: Se caía.

Doña Lola: Hasta que medio me aliviaba y tantito me levantaba y me venia para la casa. Una vez fui a caer por ahí en una casa que así como estoy diciendo (25.48) a una muchacha, vino la mamá que le hiciera el favor de írsela a frotar para el dolor fui, ya era parte tarde, ahí arriba vive, por ahí venia cuando ya me iba (26.02 a 26.04) espéreme le dije yo voy a ponerme (26.07) roja porque me esta doliendo el estomago le dije, se me figura que debe es esta hernia que me va ha doler, me voy a beber una agüita y nos vamos (26.16) entrar la noche, ha pero solo para llegar no hay luz, ya por aquí hay luz le dije, esta bueno, y me la bebí, le dije que tenía yo una nieta que ella salía conmigo, se vino conmigo viera la patoja cuando pasamos las casitas de ahí, ya no aguantaba de tanto dolor mire, la mamá de la patoja que

Continuación: La mamá de la patoja que estaba arrollando bien delante y yo no caminaba ligero porque no podía mire, por ahí por ese caserío ya por

donde (26.47) yo le dije a la patoja, yo no voy ha llegar hacer nada yo tirarme aunque sea al suelo voy a llegar le dije, ya no aguanto le dije, mejor no hubiera venido mamita me dijo ella, si estaba mala mejor no hubiera venido. Pues sí le dije pero puede pensar que es de mala fe.

Y así llegamos pues, tenía (27.08 a 27.12) ahí llegue a sentarme, la patoja se sentó así conmigo y así me hizo las canias yo no las aguantaba, en eso un muchacho de por ahí cerca le dijo a la patoja que había una tiendita así abajo, pero que habían muchos bolos, había (27.27) y ella vendía bebidas, pero habían muchos bolos, pero le dije yo, ahí en esa casa tienen pastillas para mi dolor le dije (27.39) no cargo pisto no crea que cargo pisto, si quiere hago (27.44) no le dije, ya la patoja ya muchacha, podes encontrar un bolo y los bolos son malcriados y abusivos le dije, no mejor no porque tu mamá es muy brava y puede pensar que a saber que están haciendo aquí nos vamos a quedar como árbol no me aliviaba viera.

Estaban los muchachos ahí creo yo, que patillas son pues me dijo, y pobrecito ya como que era mi hijo, la patoja le dijo que no le podía decir el nombre, porque cuando me bajaba el dolor no podía ni hablar viera, no le podía decir al muchacho, la patoja le dijo, yo las voy a ir a traer dijo y me fue a tres mire, que esas eran para mi dolor, porque viera que me dolía mucho. Viera que me tome una y no se me alivio, a la otra que me bebí se me fue asentando poquito mire un poquito, un poquito, mire que hablando con Dios, usted viera que me agarraba una salidera mire a los puros campos, (28.48) reventar una (28.49).

Pues entonces mire que me alivie, pues sentada me tenía que sobar la patoja y bebí sudor. Allá me hubiera quedado porque no aguantaba a caminar, pero como cargaba esa patoja. No que a la una de la mañana nos venimos viera, dice que hasta un hijo estaba buscando en el carro, con ellos me vine, ya la mamá había venido buscando por ahí llegó y no nos encontró, yo porque me hicieron favor, no que sino me hubiera quedado allá, tirada me hubiera quedado ya no aguanto, ahora que llegue, no que no me dejaba ni siquiera acostarme, haber si me deja acostarme le dije, encogida mire porque no me dejaba enderezar.

Llegue a la casa y me volvió el dolor mire, puro dolor de parto, tener hijo no cuesta en cuanto un dolor de estos viera.

PERSONAS QUE HAN INTERVENIDO EN LA DECISIÓN

Dra. Mosquera: Y al fin cuénteme ¿por qué se decidió ir a operarse? ¿Por qué decidió, porque eso es difícil?

Doña Lola: Porque mire, ya no yo quería... bueno yo esperanza no tenía, pero no me operaban, ya me habían mandado los gringos, y los gringos decían que... ya después dijeron que no aguantaba cuando vinieron los gringos nuevos que no aguantaba la operación, me tuvieron un tiempo con medicina ellos y ya no me hizo la medicina viera, ya no me alivio.

Pues esa vez viera que la forma que tenía que ir a ver una mujer que tenía en Lomas en cama, y antes de había compuesto, dos días tenía e haberse compuesto y hasta ese día iba yo a ir, ella tuvo gemelos, tuvo cuachitos. Ese día iba yo a verla y salí a la calle. Amanecí con el dolorcito, y le dije a un hijo me voy a ir ahorita para ver si me alivio le dije. En la camioneta de las once me voy a ir para no irme caminando, en la camioneta de las once, como estaba hasta arriba (30.54) para ver si me alivio le dije me regrese ya no me fui, que iba a ir usted viera visto todo el día pase mal, batallando mire no me aliviaba. Una vecina que esta ahí con una patoja, con una patoja que tenía yo ahí, solo esa patoja estaba las mujeres no estaban quizá le fue a contar me mando una toma pobrecita me mando cuatro pastillas, que cuando me agarraba la arrojadera y la salidera al baño que entera me salían las pastillas en donde arrojaba ya cuando fue lo de (31.29 a 31.31) cuando fue la oración este patojo no estaba no estaba aquí cuando fue la oración ya no, yo ya no aguantaba cuando me veía el dolor grande mire el dolor que tenía se me oscurecía la vista y en la oscuridad sentía que se me venía unas caras encima como si fueras hocicos de coche las caras mire. Se me venían el gran dolor, (31.55) yo me la llevo para Cuilapa (31.58) porque no quería ir para Cuilapa.

Dra. Mosquera: Usted no quería

Doña Lola: No quería, y le dije que no y no. Si viera como (32.08) me le tengo miedo al hospital porque me estuvieron llevando al hospital.

DATOS DE LA OPERACIÓN

Dra. Mosquera: ¿Cuántas veces la llevaron al hospital y cuántas se quedo?

Doña Lola: Como cuatro veces o cinco y no me gusta todavía. El hospital no me gusta como los doctores no traban con agüitas, sino cuchillo, ese es el miedo que yo les tengo ...A pues (32.34) no porque me llevaban, los muchachos me llevaban y a mi en Cuilapa me decían que no aguantaba la operación.

Dra. Mosquera: Así le decían a usted en Cuilapa.

Doña Lola: Si, así me decían viera y no me operaban. Un día me mandaron ya con nota para operarme, como me dejaron con los doctores de ahí y se fueron ellos no me opero el doctor una destripada me pego que quede con dolor y no me opero, me quede inconsciente de la destripada que me pego

Dra. Mosquera: ¿Pero en el hospital de Cuilapa o en hospital privado?

Doña Lola: No en el hospital de Cuilapa.

Dra. Mosquera: Ahí le cobraron ahí.

Doña Lola: Me cobro el hombre.... me cobro el doctor que me (33.11) ya que estaba en el hospital me dijo: No me dijo, usted todavía no tiene los exámenes tiene que examinarse, tiene que venir a los exámenes para deber de operar. No me opero, mire y otra vez le dije a los hijos no voy al hospital me pase lo que me pase.

MOLESTIAS, SÍNTOMAS, SIGNOS

Y así salía yo, hacía oficio así salía yo con las canias y la gran hernia.

Dra. Mosquera: Seguía con dolor.

Doña Lola: Si, de lavar no lavaba porque una hija me lavaba, el agua ella también me acarrea mi agua, pero yo salía siempre a ver a mi (33.52) pasaba las noches con ella con esos dolores viera.

PERSONAS QUE HAN INTERVENIDO EN LA DECISIÓN

A pues entonces esa vez (34.00) pase todo el día muerta yo le dije a ella que no quería ir a Cuilapa, me dijo ella tenía miedo los hijos porque (34.10) en eso venía un hijo que salía ya tarde del trabajo ya de noche me sacaron, yo así me las llevo aunque digan algo los hijos pero yo me la llevo dijo. Yo todavía vi que no le hice señas que no quiero, pero cargada me saco porque se me entiesaban las canias, como que me daba calambres no se como viera, se me entiesaban y se me dormían las canias que tenia del dolor, me saco para Cuilapa, no me anduvieron preguntando si (34.42) pero ni sentí.

DATOS DE LA OPERACIÓN

Dra. Mosquera: Entonces ya llegó a Cuilapa y de una vez la operaron.

Doña Lola: De una vez.

Dra. Mosquera: Ahí si, ese mismo día.

Doña Lola: En el mismo rato, de noche fue.

Dra. Mosquera: Ah de noche.

Doña Lola: De noche, me llevaron allá aquí (34.54) de la oración, me llevó el hijo. Me operaron y no me paso nada viera, eso fue lo que sentí nada más.

MOTIVO DE LA ENFERMEDAD

Pero es que a mí ya me había dicho un doctor viera, que yo sabía curarme viera, me dijo el doctor que me procurara a quitarme esa hernia porque la hernia empujaba la matriz me dijo.

Dra. Mosquera: Así le dijo.

Doña Lola: Así me dijo el doctor. Procura por curarse esa hernia antes de que le empuje la matriz me dijo fíjese. Por eso creo yo que así fue la cosa que por la matriz... por esa hernia fue que me quede con eso,

PROCESO DESPUES DE LA OPERACIÓN

...el me dijo si: Yo ese día no estuve pensando que me moría ni nada no sentí. Medio sentí cuando me pasaron por la sala de parto de ahí ya no sentí. Otro día que sentí que me habían jalado de una silla (35.50) ya estaba en la cama, ya estaba operada. Y en ese momento me baje de la cama y agarre para el baño estaba operada y me fui a bañar. Me dijeron que pidiera a un pedir un taxi, pero como fíjese que los doctores solo lo van acostar a uno a la cama y llegan hasta la hora que lo van a curar, los llama uno, señorita están las mujeres ahí, doctor: ya las curaron y ahí las fueron a dejar a la camilla. Hasta que llegan a curarlo a uno que le van a poner inyecciones hasta entonces llegan otra vez. Y por eso es que yo no ando pidiendo nada yo me pare de la cama y fui a buscar el baño.

Dra. Mosquera: (36.34) mejor una se para y resuelve su problema.

Doña Lola: Pues si, que tal si me llevo a orinar en la cama, me hubieran regañado, porque las camas son delicadas mejor me fui para el baño, unas que estaban ahí unas compañeras fíjese no vaya porque la acaban de traer, que una de ellas me bajo al suelo me enrolló la manguera y que me la llevara en la mano, me fui pues, deteniéndome así en la pared mire de la sala que si son frágiles, no son como estas al hacerles uno duro se van las paredes pero ahí me fui para bajo.

PROCESO ANTES DE LA OPERACIÓN

Dra. Mosquera: ¿Ahora me dice que ahora la van a operar entonces o no?

Doña Lola: Bien me van operar me salió (37.22) desde un año, de hace dos años creo quizá tres va que estuvo una doctora ahí en el centro de salud no estaba la seño, la seño estaba en vacaciones, y fui yo a que me examinara, estaba recién operada, por eso yo no... ella me dio el papel y ella me remitió para Cuilapa. Y mire lo que me pasó, mejor no hacer caso.

Ella me dijo, mañana se me va porque le sale operación otra vez me dijo en donde me vio mire, le sale operación, sino se va operar ya va ver lo que le va a pasar me dijo. Me dio el papel de recomendación y acaso fui.

Dra. Mosquera: ¿No fue?

Doña Lola: No fui por (38.03) caprichuda me cuenta, pero yo tenía miedo porque estaba recién operada.

Dra. Mosquera: Si pues.

Doña Lola: Por eso tenía yo miedo estaba recién operada por eso no quise ir. Pero ella me mando que me fuera para Cuilapa. Esa vez que me halló, no me dijo que tenía, pero me dijo otra operación le sale me dijo.

PROCESO ANTES DE LA OPERACIÓN

Dra. Mosquera: ¿Y ahora quien fue la que... ahora me dice que se va operar ahí en la ciudad?

Doña Lola: En la Antigua.

Dra. Mosquera: Ah en la Antigua. En la Antigua va operarse.

Doña Lola: En la Antigua.

Dra. Mosquera: Y ¿quien la remitió para ahí? Porque Antigua le queda lejos, de aquí esta bien lejos.

Doña Lola: Ahí (38.41) viera que aquí fueron... anduvieron yendo unas mujeres esas que le dijo ella que se querían operar la matriz, estuvieron yendo, y ellas me dijeron que era mejor la Antigua. Y ellos halla me llevaron.

MOLESTIAS, SÍNTOMAS, SIGNOS

Yo les dije cuando me sentí que no me aliviaba y mala, y mala, no dormía viera porque tenía un aguajal, y viera que tenía sangre, tenía un aguajal viera tenia yo miedo yo con eso. Tenía que andar bien segura porque sino me bajaba la... y yo dije, esto va ser mi muerte dije yo (39.20 a 39.28)

Viera que, me hicieron unas fajitas ellas se me paro el agua se me quito, ya cuando fui a la Antigua... entonces yo les dije mire (39.40) que se operó ya por irse (39.43 a 39.45) que fueran.

PROCESO ANTES DE LA OPERACIÓN

Como el agrado tenía por el Hermano Pedro, por parte de él lo iban a operar, es que la cosa en la Antigua es del hermano Pedro.

Ah pues, entonces (39.58) yo fui hablar con él, y el me anduvo en engaños que el lunes, que el martes y yo que... no le dije a él, yo si él no se va o me voy para Cuilapa, porque ahí si conozco yo, ahí me voy sola, ahí conozco yo.

Ya conozco a los doctores y a las señoritas, porque como ellas, esas mujeres que no pueden (40.22 a 40.23)

Dra. Mosquera: Es cierto.

Dra. Mosquera: Si es lejos.

Doña Lola: Es lejos y los gastos del pasaje.

Dra. Mosquera: Exacto.

PERSONAS QUE HAN INTERVENIDO EN LA DECISIÓN

Doña Lola: Entonces no se iba a dar, yo le dije que para Cuilapa me iba, y como estaba muy mala viera, yo creo que hasta calentura me daba yo sentía, dispusieron ellas mandarse hasta allá. Como él no ha dejado...ahora no deja que haga nada, tiene sus centavitos el tiene su pisto. Por eso me tiene aquí él, porque dice, los demás no la curan mamá, aquí yo miro haber como va saliendo con esa enfermedad por eso estoy aquí, no que yo vivía haya arriba (41.41) hasta allá.

Dra. Mosquera: Entonces dice que ya tiene fecha usted para ir allá a Antigua.

Doña Lola: Que manda.

Dra. Mosquera: Que ya tiene fecha para ir a Antigua.

PROCESO ANTES DE LA OPERACIÓN

Doña Lola: Ya, lo que pasa es que ellos no me dejaron, pero mas o menos en la carta de recomendación (41.58).

Dra. Mosquera: Ah bueno.

Doña Lola: (42.00) la señorita para que no me fuera muy lejos por eso me mando carta de recomendación.

Dra. Mosquera: Pero de Cuilapa. La carta de recomendación es de Cuilapa para...

Doña Lola: No es de aquí.

Dra. Mosquera: Ah de aquí de Santa Rosa.

Doña Lola: Del Hermano Pedro.

Dra. Mosquera: Del Hermano Pedro. ¿Del Hermano Pedro?

Doña Lola: Si.

Dra. Mosquera: ¿Dónde queda? En Nueva.

Doña Lola: A la par de la iglesia (42.20)

Dra. Mosquera: En Nueva Santa Rosa.

Doña Lola: Si, así arriba en Nueva.

Dra. Mosquera: ¿De ahí le dieron carta para allá?

Doña Lola: Si

Dra. Mosquera: Ah valla ¿Pero siempre es al el hospital de hermano de Antigua?

Doña Lola: Ah si, si yo fui con esa hernia a la Antigua. Yo voy yendo dos veces. Fui con esa hernia a la Antigua.

Dra. Mosquera: ¿Por qué no la operaron?

Doña Lola: Me iban a operar, pero me dejaron tiempo para operarme así como ahora, y como yo ya no tuve pisto ya no fui.

Dra. Mosquera: ¿Ahí se paga?

Doña Lola: El pasaje, si.

Dra. Mosquera: No, no, no el hospital, a bueno a demás de los pasajes por supuesto verdad.

Doña Lola: Yo digo que si cobran.

Dra. Mosquera: Si cobran.

Doña Lola: ¿Ah si cobran?

Doña Lola: Si cobran la operación y los exámenes hay que pagarlos.

Dra. Mosquera: Si pues.

Doña Lola: Es que esa vez con lo de la hernia estaban haciendo unas reuniones por ahí, donde una muchacha, y ahí venía la señorita ella tenía su carro, departe de ella me mandaron a la Antigua. Ellos me llevaron, yo no pague pasaje, ya después si tenía que pagar yo solo, y como ya iba yo sola y como no conocía y no se le queda a uno el camino.

Anexo VI

Transcripciones de los Estudios de Caso

ESTUDIO DE CASO

Lugar de la entrevista:Aldea Montecillo, Barberena, Santa Rosa

Nombre de la entrevistada: Hortensia López

Fecha:25 de septiembre del 2012

Duración: 20:20

Hortensia: O sea que ustedes quieren saber que como fue el proceso de la ida al hospital como la atienden a uno, o algo así

Dra. Mosquera: Ahorita, aja vamos a, yo le voy a hacer unas preguntitas y usted las va respondiendo para que sea mas fácil verdad, entonces para empezar ¿su nombre es?

Hortensia: Rosa Hortensia López

Dra. Mosquera: y estamos aquí en la aldea Montecillo, Barberena, muy bien

Hortensia: Cuilapa

Dra. Mosquera: Hay veces que las mujeres se enferman de su matriz, verdad, ¿que ha escuchado usted sobre eso?

Hortensia: A mucho yo d eso estaba enferma, si yo fíjese que pase diez años con mi matriz de fuera, y yo no iba al hospital, estuve yendo al **igss**,allá me iban a operar, pero ya no seguí por falta de dinero, como yo soy viuda soy sola, y mis hijos ya son comprometidos y ya no seguí yendo al **igss** entonces fui aquí al hospital gracias a dios me operaron voy a ajustar un año ahora en octubre, el 27 de octubre me sacaron mi matriz, pero yo no tuve dieta no tuve dieta entonces se me volvió a bajar la vejiga porque a mi me la subieron y se me volvió a bajar va de eso me volvieron a operar pero ahora si me rajaron de aquí hasta aquí, llevo tres meses acabo de cumplir tres meses, pero ahorita estoy que me duele viera, me duele mucho no se me alivia, pero gracias a dios salí bien pues, pero ya siento la misma molestia de la vejiga se sale pero por el ejercicio que uno hace, yo empecé a hacer oficio a los dos meses, si y ya le digo que año voy a ajustar de una operación y me acaban de hacer la otra pero ahora si me rajaron, la otra me la hicieron vaginal si, pero esa no me molesto tanto cuanto esta del estomago (1:49) aquí pegadito mire, no me puedo agachar, nada no me puedo agachar, pero solo fuimos al, o sea que la consulta de los 40 días y ya no nos dejo cita el doctor si no que si sentimos molestias volvamos a ir si, pero yo no he ido, porque dice que tengo inflamado

me dijeron aquí en San Juan de Arana que es inflamación la que tengo inflamado, pero le digo yo me siento bien, el dolor es aquí arriba, el pellejo arriba del estómago.

Pero si ya le digo que yo gracias a dios talvez no tenía cáncer todavía porque yo me siento bien, si, no me duele nada, así de la cosa de la matriz, ahorita si me está molestando porque ya no tengo dieta.

Dra. Mosquera: ya...eh...vamos a ver, usted me dijo que de primero fue al igss, verdad

Hortensia:Si

Dra. Mosquera: Que la estuvieron viendo en el igss

Hortensia:Me estuvieron viendo en el igss

Dra. Mosquera:Dígame o sea me que usted es viuda, entonces usted entró al igss por su marido me imagino verdad

Hortensia: Si, si por mi marido

Dra. Mosquera: ¿Al igss de donde fue usted?

Hortensia: Pues yo en Guatemala me estaban viendo en el CAMIP

Dra. Mosquera: ah en el CAMIP

Hortensia: Si, allí me estaban viendo, pero me hice todos los exámenes como allí le pagan clínicas aparte para, me hice todos mis exámenes pero ya no fui, ya para operarme porque ya me había dicho el doctor que si hoy iba, entrego mis papeles y todo y que si otro dia me decían que fuera no había donde me internaran al siguiente día y ya no fui, en lo ultimo me quedé ya no fui allá.

Dra. Mosquera: ¿Y porque no fue allá?

Hortensia: Por falta de dinero y miedo a las camionetas que yo le tengo miedo a los carros que muy ligero caminan yo soy nerviosa, yo me quede con mal de los nervios que me mataron a mi muchacho ya no...ni a Cuilapa me gusta ir solo por necesidad yo viajo por necesidad, si pero ya le digo que no me operaron allá sino que aquí en el hospital gracias a dios lo atienden bien a uno, si.

Dra. Mosquera:Entonces dice que, esto fue, hace cuanto fue, hace tres meses verdad

Hortensia:Tres meses fue, trece de junio me operaron

Dra. Mosquera: El trece de junio la operaron, ya, ahora me estaba diciendo que usted de primero fue al igss y que estuvo mas o menos diez años con la matriz de fuera...

Hortensia: si

Dra. Mosquera: me puede decir quien fue la primera persona que le dijo a usted que tenía que operarse, ¿usted se acuerda quien fue la primera persona que le dijo que tenía que operarse?

Hortensia: Fue allí en el igss, pero yo, era una doctora Martínez creo que era la doctora que me atendió en ese tiempo, si y ellas me dijeron que me tenia que operar, pero ya le digo que aguanté otros diez años más así aquí en la casa y no vine al hospital hasta ahora nuevamente que un muchacho me dijo vaya mama, que yo ya me dolía ya era mucho el dolor, ya no podía estar sentada, y a veces ni acostada y el me dio los centavos para que viajara para allí nomás a Cuilapa, si.

Dra. Mosquera: Usted, como estuvo diez años con ese problema, ¿usted para tener alivio usted consultaba con alguna persona con alguna comadrona?

Hortensia: No, me decían que fuera con comadrona pero yo nunca fui.

Dra. Mosquera: ¿Quién le decía que fuera con comadrona?

Hortensia: La gente, que hay veces va uno, a veces no con cualquiera comunica sus cosas verdad, pero si platicaban me decían “*vaya con la comadrona, vaya*” pero yo nunca hice el valor de ir con comadrona que dicen que si lo curan a uno dicen pero yo nunca fui, así pase todo ese tiempo.

Dra. Mosquera: ¿Y porque no fue?

Hortensia: No tenía ganas de ir, allí aguantando las enfermedades, ahora con la vejiga también me dicen que vaya con la comadrona porque hay saber, viera que si ando caminando mucho ya siento la molestia, la cosa sencilla, pero con el tiempo la vejiga se sal entonces me dijo la doctora que la cortan y ya se queda uno orinando por sonda toda la vida, eso si me dijo a mi la doctora, pero yo le pido a dios que me ayude, y que no vaya a hacer mucho ejercicio porque así me dijo la doctora de aquí de San Juan de Arana que no ande mucho caminando de aquí nos íbamos caminando dos días seguidos me fui con ella porque ella también esta enferma de la matriz, ella está en trámite de operarse también, si

Dra. Mosquera: ah vaya, su hermana

Hortensia: Si mi hermana ella vive de la iglesia evangélica así enfrente, no en la primera casa de enfrente si no que en la segunda enfrente de la evangélica allí vive mi hermana.

Dra. Mosquera: Ella tiene también la matriz de fuera entonces

Hortensia: También la tiene de fuera si, como que es herencia porque mi mamá así fue también.

Dra. Mosquera: ah su mama también sufrió de eso

Hortensia: También, a ella también la operaron aquí en el hospital

Dra. Mosquera: ah ella también la operaron ¿su mama esta viva todavía?

Hortensia: No, ya murió, pero ya pasó años buena, pero gracias a dios ya por viejita digo YO que ya estaba ancianita

Dra. Mosquera: Ya, y su hermana por ejemplo esta yendo con alguna comadrona para tener alivio

Hortensia: no, tampoco hasta ahorita que decidió ir al hospital y eso que tiene que pagar otros exámenes, también es viuda no tiene también ella solo dos hijos tiene y están aparte ella solita vive, pero si está yendo allí que si la van a operar primero dios, pero si tiene que hacerse unos exámenes pagados pero poco a poco yo digo que si la van a operar también.

Dra. Mosquera: Porque decidió operarse como dijo, fue una vez ya lo tenia todo, todo, todo y no fue

Hortensia: y no fui, por eso que ya le digo que para estar gastando uno ya no tenia dinero ya había viajado casi como dos años a Guatemala

Dra. Mosquera: estuvo viajando la primera vez

Hortensia: Casi dos años si, y de allí ya, no voy dije yo, me quede así sufriendo después le dije a mi hermana hay yo ya no aguanto, yo me sentaba solo así por la orillita mire, porque hay dios eso es tremendo, y de allí gracias a dios ya le digo que en el año ya van dos operaciones ya, si pero mi matriz si me la sacaron porque cuando la doctora me vio dijo, “esta señora no tiene matriz y de que la van a operar” entonces, va porque que es lo que preguntan no saben ellas y le dije yo que era de la vejiga a vaya dijo y saber que cosas mas me sacaron entonces le dije que me dejaran vacío lo que tuviera malo que me lo sacaran

Dra. Mosquera: Si pues, pero porque, entonces esta vez que la operaron porque se decidió a operarse, la primera vez dijo no, mucho gasto pero esta segunda vez que la acaban de operar porque fue que decidió operarse

Hortensia: Ah porque como me dijo el doctor que necesitaba operación esta bien le dije yo seguí, haciéndome exámenes y todo y gracias a dios me operaron luego como le digo y me siento bien la operación la tengo sana, lo

que pasa es que es aquí arriba mire, pellejo así como en el estómago que me duele, pero me dijo la doctora que eso tiene que ir sanando dice poco a poco que no ande caminando mucho, aunque tengas tres meses me dijo no andes caminando mucho porque dice que por dentro no cose sino que solo va pegando poco a poco y si uno tiene mucho ejercicio dice eso no pega dice por dentro dice, por eso es que duele me dijo ella pero

Dra. Mosquera: La primera vez que usted fue al igss que estuvo hiendo al igss alguien la acompañó a usted a hacerse todos esos exámenes que hizo casi dos años me dijo que estuvo viajando

Hortensia: Si casi dos años, no solita yo iba

Dra. Mosquera: usted solita, no la acompañaba una su hija, una su sobrina, una su nieta.

Hortensia: No ninguno porque como era lejos y por los pasajes yo solita me iba, solita caminando.

Dra. Mosquera: ¿Y usted conocía, quien le enseñó?

Hortensia: Ah me daban las direcciones, yo preguntaba allí en el CAMIP me decían a la zona 1 yo me iba sola, si yo me iba sola, me costaba llegar pero llegaba, después la primera vez me costo llegar a la clínica en un edificio donde yo fui ya después sólo le decía al de la camioneta donde me dejarán y ya llegaba, si.

Dra. Mosquera: Entonces esta vez, sólo acláreme que no entiendo una cosa me dijo que hace tres meses lo que le operaron fue la vejiga o fue la matriz

Hortensia: la vejiga, la vejiga

Dra. Mosquera: Hace tres meses que le operaron la vejiga, ¿y la matriz cuando se la quitaron?

Hortensia: Fue en octubre, el 27 de octubre.

Dra. Mosquera: El 27 de octubre

Hortensia: Voy a ajustar un año

Dra. Mosquera: En octubre el mes entrante va a ajustar un año

Hortensia: Un año, de que me sacaron la matriz, si

Dra. Mosquera: ¿Y esto de que el...como le digo se decidió operar porque el médico le dio el trámite o porque usted ya se sentía muy mal? ¿Cuál fue la verdadera razón?

Hortensia: Yo ya me sentía muy mal, ya muy mal me sentía cuando fui al hospital entonces gracias a dios como miran como está uno verdad, ya puede tramitar los exámenes y todo, si, pero la primera vez fui y viene y tenía yo a esta patoja esperando a la niña entonces, ya paré ya cuando ella cumplió sus tres meses porque le hicieron cesárea también cuando cumplió los tres meses volví a ir y rápido gracias a dios me hice los exámenes y todo y luego me internaron

Dra. Mosquera: O sea que empezó el trámite antes de que ella se compusiera, y se compuso ella

Hortensia: y ya no pude seguir

Dra. Mosquera: y ya no siguió

Hortensia: si ya no seguí

Dra. Mosquera: Lo volvió a retomar después...

Hortensia: Si, gracias a dios que, las mismas citas allí me siguieron, como no hacía mucho que había empezado a ir

Dra. Mosquera: Le volvieron a hacer otra vez los exámenes porque me imagino antes de que ella se compusiera le mandaron a hacer otros exámenes o le dijeron que valían los que se había hecho antes

Hortensia: O sea que el ultrasonido me tocaba ese día cuando se compuso ella, entonces me lo volvieron a hacer para después como en, ella se compuso en abril mayo julio volví a ir yo y entonces ya me hicieron ultrasonido y la sangre también me hicieron examen de sangre pague uno, y otros que me hicieron allá adentro y ya fue ya de julio, agosto, septiembre, octubre fue la primera, ahorita fue algo luego también que me operaron luego pero eso fue de la vejiga me dijeron a mi.

Dra. Mosquera: Aja, pero lo de la vejiga fue, estamos hablando de lo de la vejiga verdad que fue que ella se compuso

Hortensia: Eso fue de la matriz...

Dra. Mosquera: Ah de la matriz...

Hortensia: De la matriz, fue cuando ella tuvo a la niña

Dra. Mosquera: Ya, ya, si porque la niña va a cumplir ahorita tiene un año ¿me imagino no?, va a cumplir un año.

Hortensia: Ah ya cuatro meses, año cuatro meses, si.

Dra. Mosquera: si pues, claro...exacto

Hortensia: Es de abril, mayo junio julio, agosto, septiembre tiene casi año cinco va a cumplir ya, si.

Dra. Mosquera: Ah ya, ¿entonces me estaba contando me estaba diciendo que uno de los exámenes se lo cobraron?

Hortensia: ah si pague pero no en el hospital sino que afuera

Dra. Mosquera: ¿Por qué se lo hizo afuera?

Hortensia: Porque dice que no, no salió dice el resultado allí de la sangre y me sacaron la sangre toda la del tubo para todos los exámenes tres exámenes pero uno me dijeron que no había salido y mi hermana también se va a hacer uno pagado, no vale mucho el mio me costo 60 a ella ahorita dice que 65 le va a costar.

Dra. Mosquera: ¿Por qué no se lo hacen en el hospital?

Hortensia: pues ya le hicieron uno pero siempre, siempre piden otro examen de sangre de afuera

Dra. Mosquera: ah de afuera

Hortensia: Si saber porque, porque allí hacen todos los exámenes, si.

Dra. Mosquera: eh... a esta segunda vez que la operaron de la matriz que se la quitaron, ¿quien fue la persona que tomo la decisión que se iba a operar?

Hortensia: O sea que de los de allá, o...

Dra. Mosquera: No...

Hortensia: Yo

Dra. Mosquera: Usted

Hortensia: Si solo yo

Dra. Mosquera: Solo usted, no le consulta a nadie, usted me dice que es viuda verdad

Hortensia: si solo un mi hijo el mas grande que el es que me ayudó para poder viajar, y aquí vive conmigo.

Dra. Mosquera: Entonces usted le consultó a el

Hortensia: Como estaba, como ya ve que esas cosas da pena uno verdad decirlo a sus hijos pero yo si le dije a el ah no mamita me dijo váyase al

hospital me dijo yo le voy a ayudar el me dio para los donadores, todo, me dijo como allí siempre piden donadores de sangre.

Dra. Mosquera: Ah cierto verdad, aja si...

Hortensia: Si, como es un requisito, verdad

Dra. Mosquera: Entonces usted busca no fue algún familiar que fue un donador de sangre

Hortensia: Ah bien, o sea no familiares no, yo pague otros muchachos de aquí donando sangre, si, y un mi hijo me dio la primera vez y ya la segunda fue otro muchacho y una muchacha.

Dra. Mosquera: que usted consiguió

Hortensia: Si yo lo conseguí

Silvia: Me surgió una duda ahorita, ¿usted dijo que había pagado por el donador?

Hortensia: si

Dra. Mosquera: O sea que ella le paga para que esta persona...

Silvia: aja para que de sangre

Hortensia: No bastante pues, porque vende la sangre un litro de sangre es caro pero nosotros 100 quetzales le di yo a los muchachos y su desayuno como se van en ayunas y solamente.

Dra. Mosquera: ya...entonces me estaba diciendo que usted consultó con su hijo esta vez que se operó la matriz para que la ayudara económicamente, ¿consultó con alguna otra hija o hijo o solo con este?

Hortensia: Solamente con el y otro mi muchacho también que el me ha comprado mi medicinas cuando me dan las recetas, también el me ha ayudado pero este si esta soltero, el me ha ayudado también pero como ellos ganan poco, si, pero si me han ayudado ellos.

Dra. Mosquera: Entonces usted les consulta mas que todo para ver si les puede ayudar económicamente

Hortensia:ah si como yo antes trabaje, para criarlos a ellos yo trabaje, porque yo llevo 29 años de estar sola

Dra. Mosquera: de que, viuda

Hortensia: Si, entonces ahora como les digo ahora son ellos los que me tienen que ayudar les digo yo.

Dra. Mosquera: ¿Cuántos hijos tiene usted?

Hortensia: este tengo 4... 5 tengo vivos, y un fallecido.

Dra. Mosquera: 5 vivos, ¿cuantas mujeres y cuantos hombres?

Hortensia: solo varones

Dra. Mosquera: solo varones tiene

Hortensia: si solo varones tuve nueve, pero como tuve tres abortos también de varones, todos varones.

Dra. Mosquera: Todos son varones, y alguna de sus nueras la acompañaba o la acompañó en algún momento para internarse

Hortensia: No, fue mi hermana, la que ahorita está enferma, ella me acompañaba siempre yo le pagaba sus pasajes y ella siempre iba conmigo

Dra. Mosquera: ah siempre iba con usted

Hortensia: si ella iba conmigo, si, ahora en Guatemala si no, allá viaje sola aquí si se iba siempre conmigo

Dra. Mosquera: Ah ella se iba con usted

Hortensia: Si se fue conmigo porque ella firmaba donde me internaban ella firmaba

Dra. Mosquera: ¿Y tiene que llevar alguien que le firme?

Hortensia: Ah si, si va alguien responsable por cualquier cosa que le pase a uno.

Dra. Mosquera: Ah eso no sabia, a vaya

Hortensia: Ahora la última operación no firmó ella solo yo, si, en la primera si firmó ella porque es alguien que es responsable por cualquier cosa para avisar si uno se muere como uno no sabe verdad, avisan

Dra. Mosquera: ¿Entonces su hermana la acompañó?

Hortensia: Ella me ha acompañado a mi en cambio ahorita a ella no la he acompañado, mañana si voy a ir con ella al examen de su sangre, si yo no he podido acompañarla por estar allí también arrullando la dieta pero ahorita si ya me animo mas a salir , si.

Dra. Mosquera: Ah muy bien. Dígame entonces ¿cuantos días estuvo en el hospital cuando le quitaron la matriz?

Hortensia: una semana

Dra. Mosquera: ¿completa?

Hortensia: Si, de lunes a sábado

Dra. Mosquera: de lunes a sábado

Hortensia:si como allí operan los miércoles

Dra. Mosquera: Aja, entonces usted entró lunes...

Hortensia:lunes salí el sábado

Dra. Mosquera: y entonces allí la acompañó su hermana ella se responsabilizó, firmó de responsable, y al egreso ¿quien la fue a recoger a usted?

Hortensia:A mi hijo

Dra. Mosquera: ah su hijo

Hortensia: si, y ella también

Dra. Mosquera: ah los dos, su hijo y ella

Hortensia: si los dos fueron, ellos fueron a traerme

Dra. Mosquera: y dígame, ahorita dígame cuales son las ventajas que tiene usted de haberse operado, que de bueno tiene haberse operado?

Hortensia: ah porque ya no es el mismo sufrimiento, yo ya me siento bien, yo estoy muy bien, y estos dolores porque a veces yo no tengo la dieta ando caminando digo yo pues, pero si me siento bien, si, ya el martirio que tenia ya no lo tengo, que ya le digo, yo si me sentaba ay dios, era un martirio eso, y eso duele, el pesor, eso viera que es bien doloroso.

Dra. Mosquera:¿A usted se le escapaba la orina?

Hortensia: Pues por ahorita viera que estoy así pero es por la vejiga y como ya no queda uno bien fíjese que la matriz dice que esta junto con la vejiga entonces ya al cortar la matriz ya la vejiga queda sola así dicen los doctores, entonces por eso uno dice que a veces, pero viera que yo en el día paso muy bien en la noche si, si no me apuro yo a levantarme a orinar, cuando siento ya estoy mojada si, por eso digo no quede muy bien digo yo, pero a lo mejor talvez así es, de allí no, yo me siento bien yo salgo y todo, yo ni, que se me

salga así por gusto no, no, en la noche si a veces cuando no me apuro a levantarme que estoy dormida cuando siento estoy mojada, si ay tengo ganas de orinar, me levanto.

Dra. Mosquera:Entonces, vamos a ver, entonces...unas preguntas, bueno pues, es que esas eran las preguntas que queríamos hacerle verdad para como le digo, porque la universidad esta interesada en conocer todo ese proceso que ustedes llevan para antes de tomar esa decisión verdad, entonces será que estará su hermana para ver si podíamos platica con ella.

Hortensia: Bien si está ella, ella vive en una casita así...

Estudio de Caso

Entrevista con doña Lucinda López, hermana de doña Hortensia.

Aldea Montecillo

Duración de la entrevista 23.11

Día de la entrevista martes 25 de septiembre

Entrevistó Dra. Mosquera.

Dra. Mosquera: Entonces para empezar, pues ¿cual es el parentesco que tiene usted con doña Tencha?

Doña Luz: somos hermanas.

Dra.: Son hermanas

Doña Luz: Si, hermanas.

Dra. Y dígame ¿cómo se dio cuenta usted que ella estaba enferma?

Doña Luz: Ha porque como viera que con ella a diario nos miramos, viene ella o yo voy a su casa y así. Y ella me contó que la matriz verdad, la tenía así, así de fuera, entonces platicábamos así y me dijo que iba a ir al hospital, las primeras veces no la acompañe yo, ya de ultimo cuando ya para internarla como dos o tres veces, si me fui yo con ella.

Dra. Las primeras veces no la acompañó.

Doña Luz: Las primeras veces no. Es como yo, ahorita solita me estoy hiendo.

Dra.: Ha ella se iba solita.

Doña Luz: Ella si se iba solita.

Dra.: De primero vamos a hablar del caso de... después, es que no porque vamos ha estar así.

Doña Luz: Si no la voy a confundir, y estoy algo arrebatada es cierto.

Dra. : Entonces ella se iba solita.

Doña Luz: Ella se iba solita, ya después cuando le dijeron que la iban a internar, fuimos, me iba yo con ella, pero no la internaban porque cuando hubieron temblores verdad, porque aquí hubieron temblores verdad bastantes no la internaban, a bastantes verdad no las internaban por eso de que habían temblores verdad regresaban y así, como a las tres veces si la internaron.

Dra.: ¿Cuánto tiempo tiene de qué se operó doña Tencha de su matriz?

Doña Luz: Cómo la operaron la primera vez, ella tuvo... un año hace de la primera vez que le sacaron la matriz, ahorita está segunda vez es la vejiga le subieron.

Dra.: ¿Y usted la estuvo acompañando para las dos operaciones?

Doña Luz: Para las dos, si para las dos, porque para la segunda también ya de último para ésta otra también como la de... ella fue como dos o tres veces primero, ya después fui yo con ella, ya cuando la internaron.

Dra.: ¿Entonces ella se operó en Cuilapa verdad?

Doña Luz: Si, en Cuilapa en el hospital.

Dra.: Pero ella nos contó, como ya hablamos con ella, de que también estuvo hiendo al IGSS?

Doña Luz: Así también, ahí la iban ha operar porque ella está afiliada al IGSS, también estuvo hiendo dice, pero por los pasajes verdad, como somos de escasos recursos le costaba viajar hasta allá por eso mejor buscó el hospital.

Dra. Esa fue la razón de cambiarse.

Doña Luz: Si, esa fue la razón de cambiarse no que ella la tenían dice ya lista para internarla al día siguientes así, pero como ella no fue, si no, porque si la iban a internar allá si.

Dra. ¿Y dígame, cuesta que lo... aquí en el hospital aquí de Cuilapa cuesta que lo miren, que lo atiendan, cuesta mucho o no cuesta mucho?

Doña Luz: Si cuesta mucho porque mucha gente, se agrupan verdad bastantes, pero hay veces, hay exámenes que luego sale uno fíjese, porque por lo menos ella cuando iba, digamos los días ya para internarla si verdad, porque tenía que esperar al que la llevan como a las doce así, pero todo lo demás como ahora ya hay más doctores, si antes porque no había muchos hoy si está más bonito porque ya atienden más mejor si, más luego verdad.

Dra. ¿Ahora usted sabe, quien le dijo a ella que tenía que operarse a doña Tencha?

Doña Luz: El doctor de ginecología, el que la examinó, él le dijo que le salía operación.

Dra. Y ella consultó con alguna otra persona sobre su padecimiento, con alguna otra persona porque nosotros como hemos estados en otros lugares en Viñas, en Nueva, y en esas que henos estado consultando con... en otros lugares nos han dicho por ejemplo que cuando las señoras cuesta que las traten en el hospital, entonces ellas ha veces consultan y van con las comadronas, usted sabe si ella fue con alguna comadrona para tener algo de alivio para el mal que ella tenía?

Doña Luz: No fíjese, yo no me recuerdo que baya, que haya ido verdad es decir, si.

Dra. Y que haya consultado además del médico, el médico fue quien le dijo que tenía que operarse...

Doña Luz: Si.

Dra. Que tal vez consultó con alguna comadrona con alguien más que ella...

Doña Luz: No viera, que a ella le decían que fuera con una comadrona verdad para que... como dicen que al colgarlo así a uno, se le quita, se le sube la matriz, pero ella no quiso ir, mejor dijo que iba con el doctor ahí en el hospital.

Dra. Ahora, del caso de doña Tencha, ¿Quién tomo la decisión para que ella se operara?

Doña Luz: Un hijo de ella, le ayudó con el dinero ara viajar verdad, como de todos modos pasajes y todo hay que pagarlo, incluso también le mandaron hacer unos exámenes así, no se si uno o dos exámenes porque no tenía ahí el, no se si el aparato o como, pero si sangre, para otros exámenes, pero ya le digo, un hijo le ayudó.

Dra. Le ayudó.

Doña Luz: Si

Dra.: Y además de que el hijo le ayudó alguna de sus nueras la acompañó, porque usted, ella me contó que la había acompañado usted en algunas ocasiones, pero alguna de sus nueras porque ella me dice que tiene sólo hijos varones

Doña Luz: Si sólo varones.

Dra.: ¿La acompañó ella al hospital algún otro familiar alguna nieta, nieto cuando ella tuvo todo ese proceso antes de operarse?

Doña Luz: Eso si no me recuerdo, no ella nomas se iba sola, ella sola se iba, ya de último si como le repito cuando me contó ella que la iban a operar, entonces si me estuve acompañándola como tres veces fui, si. Pero no, ninguno iba.

Dra. Bueno esas son las preguntas que quería hacer en el caso de doña...

Silvia: ¿Y usted sabe porque fue que a doña...

Doña Luz: Tencha...

Silvia: A doña Tencha...

Doña Luz: Tencha le decimos.

Silvia: ¿Por qué fue que a doña Tencha le empezó su problema de matriz?

Doña Luz: Porque, porque me dijo, ha una mala fuerza que hizo dice, la primera vez cuando se le comenzó a bajar dice que ella no se si levantó un palo así para leña verdad, y sintió que le bajó una cosita así verdad chibolita, después ya se hizo grande hasta que se le salió, y ya les digo, entonces dijo ella que mejor iba al IGSS primero, ya donde no tuvo para los pasajes ya fue cuando se pasó...

Dra. Bueno entonces ahora vamos a platicar un poco también de su caso verdad, porque nos estaba contando, entonces de que... cuénteme ¿Qué es lo que usted tiene?

Doña Luz: También igual que ella la matriz, la tengo también así de fuera fíjese también, y si estoy hiendo también, ahorita llevó como dos o tres veces de ir al hospital y me dijeron que si me van a operar, pero resulta que dice que la presión la tengo no tan alta verdad, pero si la tengo mas pasadita... si me la van a tratar primero y después yo digo que si me van a operar.

Dra. Ahora en su caso, ¿cuanto tiempo tiene usted de estar con ese problema?

Doña Luz: Hay Dios, yo llevó como 8 años.

Dra. 8 años.

Doña Luz: 8 años o 9, así.

Dra. Y ¿Por qué hasta ahora?

Doña Luz: Si viera.

Dra. ¿Por qué hasta ahora?

Doña Luz: Así les platico a algunas de confianza que yo les platico les cuento, que porque lo deje muy al tiempo igual que también siguiendo la plática de ella, lo deje muy al tiempo fíjese, pero si ya hace como 8 años.

Dra. Pero cuales son las razones que usted no hizo caso.

Doña Luz: No fíjese yo lo tomé en broma, yo dije así que se quede, que si ahora ya lo tengo peor fíjese, porque yo sólo cuando iba así al baño con el papel que se secaba yo sentía la chibolita, y yo decía hay Dios mío, fui donde una comadrona, yo si fui mire.

Dra. Usted si fue con una comadrona.

Doña Luz: Si fui con una comadrona.

Dra. Y cuénteme que le dijo la comadrona, que le hizo, que le dijo...

Doña Luz: Me puso un remedio fíjese de alucema, no conocen la alucema ustedes un montecito. Va alucema, que hiciera una almohadita me dio una sobada así mire, pero entonces la tenía pequeñita la primera vez, me dio una buena sobada y me puso la almohadita aquí mire amarradita verdad, que esa alucema me iba a halar ya no se me bajaba y deberas me curé fíjese, tardé un tiempón así ya curada ya sin nada de la chibolita, al poco tiempo me volvió otra vez fíjese.

Dra. ¿Ella la colgó?

Doña Luz: No, no me colgó, sino que sólo así acostada y me sobó así para arriba mire, bien sobada de ahí ya me puso la almohadita y me puso faja.

Dra. Ha la fajó.

Doña Luz. Si me fajó, me vine a guardar dieta como 8 días o 15 días con faja, y de ahí me la quite y quede bien fíjese, pero ya de últimamente, fue que volví, como tarde quizá como un año o dos años fíjese buena, ya después volví a sentir otra vez la cosita así mire.

Dra. Mosquera. ¿Y fue otra vez con la comadrona o ya no fue?

Doña Luz: No, ya no fui a sobarme de empachada verdad, y le conté que ya volvía otra vez igual, y me dijo vengase en la tarde la voy ha ver y ya no fui fíjese.

Dra. Ya no fue.

Doña Luz: Ya no pude ir fíjese.

Dra. ¿Por qué ya no fue?

Doña Luz: Por tonta que fui porque bien tal vez me hubiera curado ella fíjese, pero yo ya no quise ir.

Dra. ¿Pero por qué ya no quiso ir, porque ya no...?

Doña Luz: Ya no... como dijo ya no me dieron ganas de ir fíjese, me desanimé dije yo, ya no voy según yo que no iba seguir a peor y que si peor me puse fíjese.

Dra. ¿Y cuales son las molestias que tiene usted, porque dice que tiene 8 años de...?

Doña Luz: Ocho años.

Dra. Ocho años, ¿Cuáles son las molestias que tiene usted?

Doña Luz: Ha pues viera que para sentarme me molesta, me lastima, siento... digamos por eso estoy así porque viera que siento la pelotona, si me pongo así mire recta, en donde se me esconde quizá verdad, me molesta ya cuando me paro ya es el dolor aquí, en donde se me vuelve a bajar fíjese, se me vuelve a bajar, y ya le digo que ahora ya últimamente no se si de eso será que me agarró un dolor aquí mire, aquí, aquí no puedo ni tocarme fíjese, al caminar, al caminar viera como... que triste no se porque será, si será por eso saber y lo consulte también con el doctor verdad, y por eso me dijo que... por eso fue que también me voy a ir hacer mañana ese examen de sangre para... pero no ahí con ellos sino así particular verdad a pagarlo porque tal vez no me pueden hacer ahí ese encamen de colesterol y...

Dra. Triglicéridos.

Doña Luz. De eso fíjese, haber si me sale ahí en la sangre que tal vez dice puede ser por el colesterol que tenga, así dice fíjese, pero no se ya les digo.

Dra. ¿A usted se le sale la orina o no?

Doña Luz: No, viera que si me dan ganas a veces cada rato si, pero me dijo el doctor que tengo baja la vejiga, pero no se me sale no, sólo si siento aquella ganita de ir entonces si tengo que ir porque si siento que se va ha salir tengo que ir al baño, pero que se me salga así, no se me sale.

Dra. ¿Y cuántas veces ha ido usted ahorita a Cuilapa?

Doña Luz: Ahorita he ido vamos ha ver, dos veces.

Dra. Dos veces.

Doña Luz: Tres con esta.

Dra. Tres, ¿que exámenes le han hecho le han hecho a usted?

Doña Luz: Así vaginal, como le digo a ella a la muchacha esta, que estaba ahí conmigo, que como usan guantes meten la mano, me metieron la mano la mano así y me examinaron.

Dra. ¿Y que mas ha hecho, ha hecho examen de sangre que dice que lo va hacer mañana...

Doña Luz: Ya me sacaron sangre también.

Dra. Ya le hicieron examen de sangre.

Doña Luz: Ya me hicieron examen de sangre que llenaron tres tubitos así, le echaron a tres tubitos así verdad, vaya, y también ya me hicieron como se llama esto...

Dra. Ultrasonido.

Doña Luz: Ultrasonido pélvico allá me lo hicieron también.

Dra. ¿Qué otros exámenes ha hecho? Me ha dicho ese que se pusieron un guante y le revisaron ahí, el ultrasonido, el de sangre, que otro exámenes?

Doña Luz: Rayos X también.

Dra. Rayos X.

Doña Luz. Pulmones, todos esos ya los tengo, y ya le digo mañana voy a ir hacerme ese examen de sangre pero es particular, porque como es para ver verdad si tengo colesterol y no se que mas dice es aparte. Así si ya me tocó... ya fui con otro doctor a la clínica tres ahí mismo en el hospital. Primero en la dos ginecología verdad, y ya en la tres de este dolor y por eso me mandaron a sacarme sangre así pues por fuera.

Dra. Entonces, o sea que usted ahorita que se va hacer examen ya le van ha pedir otro más o le van ha dar fecha.

Doña Luz: Pues eso es lo que no se fíjese.

Dra. No sabe.

Doña Luz: No se si me van... ya tal vez me ponen fecha porque ya me pidieron donadores de sangre, hay que llevar dos dice, tal vez si fíjese, el 23 de octubre tengo que hacerme otro examen de sangre también, ese si me lo van hacer ahí,-

Dra. El 23 de octubre tiene que ir hacer un examen de sangre más.

Doña Luz: El 23 de octubre si, ahí. En el hospital.

Dra. En el hospital.

Doña Luz: Ahí si me lo van hacer de gratis vaya: de ahí del 23 ya el 2 de noviembre entonces ya tengo la cita para llegar ha ver que, ya tengo que tener los...

Dra. Todos los exámenes.

Doña Luz: Si todos los exámenes, por eso digo yo que si me van a internar así tal vez en noviembre.

Dra. En noviembre piensa usted que la van ha operar.

Doña Luz: Así pienso yo que en noviembre, haber si me controlan la presión también verdad, porque si la tengo muy mala dicen que no me pueden operar.

Dra. Así le dijo el médico.

Doña Luz: Si, me dijo: se tiene que tratar la presión me dijo, por eso me mandaron a la clínica tres verdad, para que la tomaran por cinco días, pero hoy no pude ir a dejar ese resultado porque como yo no reunía el dinero para hacerme el examen de sangre mejor lo deje para mañana que gracias a Dios una persona por ahí que me consiguió para ajustar.

Dra. ¿Quién fue la persona que le dijo a usted que tiene que operarse?

Doña Luz: El doctor, los doctores, no se si enfermera o doctora pero estaban dos ahí en ginecología en la clínica dos, si me dijeron que es operación.

Dra. Y, pero si usted sólo ha ido al hospital de Cuilapa, me dice que tiene 8 años de tener ese problema, pero como ya como que tomo la decisión, usted fue aquí al centro de salud de aquí de San Juan o se fue de una vez directo a...

Doña Luz: No, aquí fui también al de San Juan, entonces ellos me dijeron que ahí no me podían tratar, que tenía que ir a ginecología al hospital. Ahí si fui, ya le digo que la presión ahí me la han estado tomando también.

Dra. Aquí.

Doña Luz. Si aquí, es el papel que tango listo ya para llevarlo mañana primero Dios o el viernes si,

Dra. Ahora, ¿Con quien ha consultado usted su problema? De su familia a quien le ha comentado usted que tiene su problema, además de su hermana doña...

Doña Luz: A mis hijos, a mis hijos porque son los únicos que me pueden ayudar en algo, a mis hijos, mis nueras ellas si les cuento son de confianza; de ahí alguna, así como está muchacha si sabe porque con ella somos de confianza la que iba ahí verdad, si a ella también que le he contado, pero más a mis hijos y a mis nueras.

Dra. ¿Y sus hijos le han ayudado para con os pasajes?

Doña Luz. Si ellos me..., el grande que está en los esclavos el fue el primero verdad que dijo que me iba a ayudar, que él quería que yo fuera verdad, porque yo solo le conté verdad, y el me dijo que quería que fuera al hospital, vaya me dijo, si es de operarla que la operen, miramos como le hacemos verdad si hay que gastar. Vaya le dije. Y me fui deberas y este otro hijo que vive aquí también, él también me ha ayudado, entre los dos me están ayudando.

Dra. Y sus nueras, la han ayudado acompañándola o no.

Doña Luz: No, ninguna de ellas, no. Solita yo me he ido siempre, sigo hiendo hasta últimamente ya cuando digan que me van ha operar, que me van a internar, entonces si va mi hermana Tencha, se va conmigo, o mañana también parece va ha ir conmigo me dijo acompañarme, para no irme tan sola dice ella, porque le digo yo que a veces me da pena, porque uno así de edad así, se pone como que fuera niño verdad, entonces me da pena le digo yo irme sola, y me va acompañar mañana dice, nosotros entre los adultos hacemos bullita, nos cuidamos

Dra. ¿Qué edad tiene usted?

Doña Luz. 58 años.

Dra. ¿Ahora, dígame como fue que empezó su enfermedad, porque usted dice que ya tine 8 años de tenerla, como que cree que empezó su enfermedad?

Doña Luz: Sin motivo digo yo fíjese porque yo no creo que haya hecho alguna fuerza. Ha bien, hice una fuerza le voy ha decir desde cuando, tuve el segundo niño, el primero es mi muchacho grande, el segundo fue el que ya se me murió mi hijo también grande, cuando ha él lo tuve vamos ha ver estaba yo en la dieta, había pasado más de los 40 días como a los dos meses, yo levante a mi hijo a éste más pequeño, vamos haber a este más pequeño no, tuve al grandes, después al otro, así entonces cuando yo estaba recién alentada del niño de este segundo verdad, al primero todavía él quería arroyado verdad, él me decía que lo arroyara y lo levanté y en la levantada que yo le di así, sentí que me trono algo por aquí mire. Y yo dije hay no, pensé que era un hueso verdad y que si fue la matriz.

Dra. ¿Pero no se le salió?

Doña Luz. No se me salió ya al poco tiempo fue cuando ya comencé así como le digo con la cosita así. Fue cuando fui con la comadrona, me sanó, me curó verdad como dos años, a los dos años me volvió pero si no recuerdo si levante algo o sólo así. Yo más creo que sólo así fíjese, sólo así se me salió. Porque la matriz ya la tengo grande, ya de fuera bien feo viera.

Dra. ¿Y porque fue que... 8 años pienso yo que es un tiempo...?

Doña Luz. Si mucho tiempo.

Dra. ¿Pero cual fue la razón de que usted decidió tanto tiempo hasta ahora operarse?

Doña Luz. Como le digo, yo pensaba, dije yo no voy ha pasar a más, según yo así pequeña, decía yo ahí que se esté. Yo platicaba con unas personas y me decían, eso así es ahí se, esta cerquita de la vagina verdad, Hay no les decía yo que raro, y que si no, si ya después sentí peor ya conforme los años.

Tampoco hice por, sólo le conté a una mi hermana por ahí también, a otra y ella si me dijo anda al hospital no lo dejes al tiempo, después con todo lo que me dijo ella ya no fui también, lo deje más otros años viera, cuando yo le conté a ella me dijo que fuera, pero yo no fui. Hasta ahora que ya me lastima, ahora ya agarré pena fíjese.

Dra. Ahora ya le lastima, porque antes no le lastimaba.

Doña Luz. Antes no me lastimaba fíjese, ahora si me lastima. Digamos que logro sentarme así como le digo ya al estar así, ya no siento nada pero ya donde me levante ya siento ya siento aquel dolor, aquello pesado donde se me va ha salir fíjese, así es.

Silvia: Doña Tencha hizo un comentario, que ella creía que eso era hereditario, porque tanto su mamá ella y usted tienen el mismo problema, ahorita acaba de mencionar que tiene otra hermana, esta hermana no tiene ese problema.

Doña Luz: Ella no fíjese, ni una de las dos porque son dos hermanas una que vive por aquí y otra que vive por Barberena.

Dra. Son cuatro.

Doña Luz. Somos cuatro, cinco somos las otras tres no fíjese sólo nosotras somos así.

Gretel: Y cuantos años tienen cada una de ellas.

Doña Luz: Ha son más mayores que nosotros, la más mayor tiene como sus 67 algo así de años si, o sea que dos son más mayores que nosotros, ahora la otra que está aquí en Barberena es menor que nosotros, pero ella no dice

fíjese, platicamos con ella también y ella no siente ningún malestar fíjese, así le digo yo que tal vez por mi mamá porque ella también así le pasó. La operaron también ahí en el hospital se la sacaron y quedó sana quedó buena.

Dra. Y su mamá ¿cómo cuanto tiempo pasó, tanto como usted porque usted dice que tiene 8 años, cuanto tiempo pasó su mamá con ese problema?

Doña Luz. Ella no pasó mucho tiempo fíjese, ella tal vez si mucho tal vez un año, pero ella luego se quejó con nosotros y como no teníamos fondos como ayudarle para que fuera esta mi hermana la que vive por ahí, ella le ayudó y ella la llevó también ella la acompañó y la operaron. Guardo su dieta bien, como dicen que eso es lo que quiere guardar una dieta fíjese. Porque si uno no guarda su dieta hay Dios se pone uno peor tal vez, aunque hagan bien las operaciones, pero si uno no tiene dieta. Pues ya les digo que así es, primero Dios pues digo que si voy hacer operada porque ya le digo que si estoy arreglando papeles, ya sólo me faltan los donadores de sangre y algunas que otras cositas que le piden a uno verdad pañales, eso le piden a uno, pañales desechables grandes, y el lavado que le ponen a uno también verdad que piden, unas cositas así hay no recuerdo como se llaman que compro mi hermana-

Dra. Y le dan una lista a usted entonces.

Doña Luz. Si dan la lista para comprar esa, a mi no me han dado sino que a mi hermana si le dieron.

Dra. Le dieron una lista.

Doña Luz. A mi no me han dado todavía pero si me la van a dar porque lo mismo tengo verdad, dan la lista para comprar los pañales, llevar un frasco grande de esos de café Incasa.

Dra. Ha café tiene que llevar.

Doña Luz. Pero vacío verdad, vacío para quizá echar lo que le quitan a uno verdad, un frasco vacío, no lleno vacío y así, no se que otras cositas, rasuradora todo lo que ocupan ellos si tiene que llevarlo uno, papel toilette todo eso tiene que llevarlo uno. No me han dado todavía la lista.

Primera parte entrevista con doña Lola
Aldea Ojo de Agua
Entrevista realizada por Dra. Mosquera
Duración 11 minutos con 10 segundos

Dra. Mosquera. Cuéntenos doña Lola, que pasó, porque nos dijeron que tenía cita ahorita en septiembre verdad.

Doña Lola. Si y ya fuimos.

Dra. Mosquera. Y que fue

Dra. Mosquera. Ha fueron.

Doña Lola. Ya fuimos, era para mirarme como estaba de los exámenes, ya me habían visto una vez y la señorita que nos lleva de ahí de Casillas es, ella que nos lleva en el bus, este, ella me llevó ahora y me dijo: Es que no le hicieron bien los exámenes ahora yo la voy avivar me dijo, allá me cargó hasta que me llevó ella, me volvieron a sacar sangre, me volvieron ha ver como estaba y salí con el corazón enfermo por eso no me operan

Dra. Mosquera. Ha tiene malo el corazón

Doña Lola. Tengo malo es corazón viera por eso no me operan viera, yo me han dado ataques de esos que estoy así del corazón me han dado ataques. Y este mi hijo es el que se ha cuidado de curarme, el me curó los ataques y ahora después me volvieron a regresar una vez me dio nomas porque él me curó otra vez-

Silvia. ¿Y cómo la curó?

Doña Lola. Hay es que la seño nos da la receta una inyecciones, la seño del puesto

Dra. Mosquera. Del puesto de ahí de Casillas

Doña Lola. No de aquí, del puesto de aquí

Dra. Mosquera. Ha del puesto de aquí,

Doña Lola. Si hay

Dra. Mosquera. Ha aquí hay un puesto de salud

Doña Lola. Hay un puesto de salud ésta seño es, ahí por la iglesia está el puesto

Dra. Mosquera. Ha vaya. ¿Entonces ella le da medicina a usted?

Doña Lola. Ella nos da medicina, media vez una se vaya a quejar con ella y tenga y tenga medicina la da. Pero fíjese que hay veces que no tiene porque no hay en Nueva, cuando no hay en Nueva no tiene ella. No que ella nos da medicina si.

Dra. Mosquera. Va y cuénteme ¿Entonces el mes pasado fueron a Antigua Guatemala?

Doña Lola. Si fuimos, cada mes vamos, porque cada mes nos dejan la cita.

Dra. Mosquera. Ha ya. ¿Entonces quien la acompañó a Antigua Guatemala a usted?

Doña Lola. Que manda.

Dra. Mosquera. ¿Quién la acompañó?

Doña Lola. ¿Para irnos a la Antigua?

Dra. Mosquera. A ha.

Doña Lola. Esta mi nuera, ella es mi nuera.

Dra. Mosquera. Doña Esperanza la acompañó

Doña Lola. Si ella me acompaña para todo mire. Me ha llevado a Cuilapa, me llevó aquí con una doctora que viene ahí al puesto, me llevó a Nueva pero de ahí no me ha venido el resultado, ella me cargo por donde quiera

Dra. Mosquera. Vaya, entonces doña Esperanza la acompañó.

Doña Lola. Si ella me acompaña

Dra. Mosquera. Pero usted mencionó a alguien de Casillas.

Doña Lola. ¿Qué manda?

Dra. Mosquera. Ahorita me dijo alguien de Casillas. Qué la señora de Casillas, ahorita me dijo

Doña Lola. Es que en Casillas fuimos a donde está la secretaria, porque nos mandaros de aquí donde el hermano Pedro porque no sabía cuando iba haber transporte para que no gastáramos tanto nos dijo.

Dra. Mosquera. O sea que les ponen, usted no se va en camioneta si no que le ponen un transporte especial.

Doña Lola. Si, si la primer vez si nos fuimos así seño

Dra. Mosquera. La primera vez se fueron en camioneta.

Doña Lola. Pagando transporte la primer vez, para ya después un mi hijo nos dio unos datos que él ahí tenía una seño que es conocida de él, es de aquí de la Loma, entonces él dijo vamos dijo, yo les voy ha sacar que nos paguen dijo, y él que nos va ha dar ahí que nos paguen (3.08) mi mamá dijo él y fuimos donde el hermano Pedro, ahí está la seño es de aquí de las Lomas. Entonces ella dijo, hay dijo, yo les dijera pero no hay transporte estos días, miren dijo váyanse para Casillas dijo, fuimos allá hablar con la secretaria y entonces ella

dijo que fecha había transporte, y nos dijo que estuviéramos preparados para esa fecha.

Entonces nos fuimos, entonces nos llevaron de Amberes

Dra. Mosquera. De Amberes.

Doña Lola. De allá nos llevaron porque ella no pasa por aquí por Trapichito sino que se va por los Tecolotes, por ahí dice ella que le queda más cerca, porque trae bastantes enfermos viene lleno el bus

Dra. Mosquera. El bus, es un bus, es un carro, que es.

Doña Lola. Camioneta.

Dra. Mosquera. Ha es una camioneta

Doña Lola. Es una camioneta. El bus creo que lo lleva sólo cuando trae operados

Dra. Mosquera. Ha ya. Entonces, lo llena allá en Casillas, lo llena en Santa y ustedes lo tomaron aquí...

Doña Lola. Ella pasa trayendo allá en Nueva también

Dra. Mosquera. A Nueva, si pues

Doña Lola. Viene de Casillas...

Dra. Mosquera. De Casillas, de Nueva, y aquí ustedes en Amberes lo tomaron

Doña Lola. Si, nosotros ahí Amberes

Dra. Mosquera. Entonces ya se fue

Doña Lola. Si. Tenemos que esperar hasta que ya se viene, ya venimos tarde porque hasta que salen todos los enfermos se viene ella, vuelve ha llenar su camioneta. Y fíjese que la primer vez que fuimos se le descompuso la camioneta antes de llegar a Guatemala, esa vez ya venimos de noche a las 8 estábamos en Amberes

Dra. Mosquera. ¿Y cuantas veces se ha ido usted en esa camioneta?

Doña Lola. Dos veces.

Dra. Mosquera. Dos veces.

Doña Lola. No vamos hiendo tres veces, yo ya fui yyyy hace años ya con esa hernia pero como yo no tuve pisto para volver ha ir, no que mi iban ha operar allá la hernia

Dra. Mosquera. A ha.

Doña Lola. Pero como yo no tenía pisto para los pasajes

Dra. Mosquera. Si pues.

Doña Lola. Los hijos no se habían dado cuenta. Por eso me regañan porque me dicen que no cuento con ellos. Es que a mi me da vergüenza seño, ha mi me da vergüenza contar con mis hijos, entonces ella aquí me regañan, son varones me dice pero usted tiene que darles parte que es lo que tiene me dice para que la curen tienen fuerza de curarla me dice ella.

Y ahora que empecé mala, al fin se dieron cuenta porque ella les dijo, yo con platique con ella al fin y le dijo ella al hijo, le dijo que fuéramos a Barberena con los doctores; no le dijo ella, ella ya no es de esas ella operación quiere le dijo, ella operación le sale le dijo por su mal que tiene le dijo ella a él. De esa cuenta fue entonces que mi hijo que le digo fue con nosotros a Casillas también a él lo operaron, él esta operado

Dra. Mosquera. Ha su hijo está operado.

Doña Lola. Si está operado.

Dra. Mosquera. ¿Y de que operaron a su hijo?

Doña Lola. De esa prosfera....

Dra. Mosquera. Ha de la Próstata.

Doña Lola. Dice que tenía mucho dolor, y se entapio al orinar, y sólo con sonda andaba todo el tiempo, así trabajaba con sonda cuando le venía el dolor una vez vino aquí dando gritos que no tenía pisto para ir, entonces mi nuera le dio y se fue a buscar el carro la hija para llevarlo y lo tuvieron en Cuilapa, pero sólo sondas le ponían y sondas, se pasó para allá para la Antigua allá lo operaron. Y yo como ese mi hijo estaba con ir ha operarse ahí, yo le dije a ella yo me voy a ir ha platicar, vaya a platicar con él me dijo ella, porque ya con ella había platicado vaya ha platicar con él, y quedan que día se van ha ir al platicar con él me dijo ella, pero me tengo que ir yo también me dijo, voy yo también con usted.

(6.36) no tenía pisto le iban ha pagar su tiempo, no le habían venido a dejar el pisto de su tiempo que le iban ha dar, él me dijo un día lunes, que el día lunes si, entre día lunes y día martes, de martes a miércoles, ya martes o miércoles ya no espere, creo que día jueves nos fuimos nosotros, y ese día si se fue él, y

no se fue temprano sino que se fue a medio día (6.59) no nos juntamos allá (7.3) ya venían los patojos aquí, los hijos y les pregunté yo y me dijeron que se había ido, pues lo operaron

Dra. Mosquera. Si lo operaron, pero eso fue en Cuilapa

Doña Lola. Aquí en Antigua lo operaron.

Dra. Mosquera. Ha, en Antigua.

Doña Lola. En Antigua.

Dra. Mosquera. Ha en Antigua

Doña Lola. Entonces les dije a los hijos...

Dra. Mosquera. Pero él consiguió su carro.

Doña Lola. Ha no, lo vino a traer un carro no se en que forma, pero lo vino a traer un carro

Dra. Mosquera. Ha bueno.

Doña Lola. Creo que a Barberena lo vino a traer de ahí se fue, tal vez que allá sido de donde él trabajaba. Pues fíjese que yo les dije a ellos, como no se iba nunca yo les dije, no se va Dimas nunca y como por ahí ya fui una vez, pero no se me queda les dije yo me voy para Cuilapa les dije, ahí me voy solita yo porque ahí ya conozco les dije.

Conozco a los doctores y conozco como yo llevo mujeres malas, las que se van a componer a Cuilapa yo las llevo, ya conozco allá, me voy ha platicar con los doctores como estoy les dije, entonces me dijeron no mamá, mejor se va para la Antigua y vemos como hacemos para mandarla para allá, que se vaya la Esperanza con usted ella la va ha llevar. Fue donde una muchacha que ella ya conoce que operaron a su mamá y así nos llevaron porque fue la muchacha con nosotros entonces ella aquí le pago su día (8.15) comida, le pagó los pasajes, así fue como me fui para la Antigua

Dra. Mosquera. Si pues, ¿y ahora para cuando le pusieron fecha?

Doña Lola. Ahora nos pusieron para el 9 de octubre

Dra. Mosquera. De octubre

Doña Lola. Para el mes de octubre, yo creo que ya va ser

Dra. Mosquera. Si la otra semana, no.

Silvia. Dentro de dos semanas.

Dra. Mosquera. Dentro de dos semanas.

Doña Lola. Dos semanas, estoy tomando medicina para eso del corazón

Dra. Mosquera. Ha le dejaron medicina

Doña Lola. Me dieron medicina

Dra. Mosquera. Ya, no se si tiene....

Silvia. Al hijo que le operaron no es Ismael el que vive aquí con usted es otro.

Doña Lola. No, no gracias a Dios él esta alentadito, lo que le molesta nada más es una su tos que tiene, pero es que ellos también se desmandan, se mojan con gripe o se bañan de eso le proviene la tos que tiene, y esa tos cuando le agarra la gran calentura.

Silvia. ¿Y cómo se llama su hijo que le operaron?

Doña Lola. Se llama Dimas

Silvia. Dimas.

Doña Lola. Dimas se llama. Ese vive hasta por allá, adelante de donde vive esta muchacha comadrona.

Silvia. O sea que prácticamente solo su hijo Dimas y su hijo Ismael son los únicos dos que saben de su problema o todo el resto de sus hijos.

Doña Lola. El otro no sabe viera, ese ni viene aquí ahí vive cerquita de mi casa porque ahí le dio mi hijo donde viviera, porque le dimos su herencia la vendió y se anduvo por ahí trabajando, cuidandero de fincas. Y entonces ahora después tuvo un su problema aquí por Chiapas lo fue a traer mi hijo este de aquí lo fue a traer y le dio un pedacito ahí donde vivimos para que hiciera su casa, ahí vive pero a él no lo miro aquí el que viene es el otro Grabiél (Gabriel) él si viene seguido a verme, antier vino, él viene seguido a verme, y él ayudó a este porque bien me da aunque sea algo de comida me ayuda.

Ahora el otro él Dimas no digo nada porque como está igual porque está operado él también, ese no viene porque está operado, es otra mi hija también se operó que vive por ahí también se operó.

Dra. Mosquera. ¿De qué se operó ella?

Doña Lola. Ha, a ella la operaron de un dolor que tenía aquí, no se si sería ulcera o no se que era lo que tenía, aquí tenía el dolor que no aguantaba y la anduvieron cargando así curando, el gran pastillal que se le dio viera y no sanó, hasta que la llevaron, pero a ella no la llevaron a la Antigua, no que a

ella la llevaron a (10.51 a 10.55) pagaron el doble por la operación viera, allá donde le operaron eso aguante ustedes que piedras (11.01) una piedra así grande.

Segunda parte entrevista doña Lola
Duración 9 minutos con 2 segundos

Doña Lola. Me viene junto con un gran dolor viera, mucha sangre, mucho agua por eso es que me da pena

Dra. Mosquera. ¿Y le dieron algo para el dolor?

Doña Lola. No para el dolor no, sólo para la presión que padezco del corazón

Dra. Mosquera. ¿Y usted le dijo al doctor que le dolía?

Doña Lola. Si tenía dolor, no mira pues que le dije: hay doctor le dije yo, hágame el favor de operarme le dije yo, porque yo no aguanto; abuelita me dijo yo la opero me dijo, no aguanta se muere me dijo entonces a mi me echan preso, usted quiere que me echen preso me dijo fíjese. Eso me dijo el doctor, hasta que salga de eso vamos ha ver que hacemos me dijo, ahora le voy ha dar medicina para el corazón me dijo. Ahora ya tenemos que ir otra vez (0.48) pero anoche platicando me dijo el hijo que no, que sigamos allá dice

Dra. Mosquera. ¿Por qué usted quiere ir a Cuilapa?

Doña Lola. Ha sí, porque yo no aguanto igual va hacer en Cuilapa me dijo, así la van ha tener también me dijo porque es cierto viera. En Cuilapa si uno no va grave no lo reciben, sólo que o miren a uno malo lo reciben, si no, no lo reciben a uno lo tienen en engaño, en engaño por eso ellos no quieren, y como tenemos papelería de allá

Dra. Mosquera. Si pues.

Doña Lola. Si tenemos papelería, y aquí estoy todavía padeciendo saber hasta cuanto me iran a operar. Ahora si no me operan allá me paso a Cuilapa.

Dra. Mosquera. ¿Ya esta pensado usted mejor eso?

Doña Lola. Si, mejor pienso eso porque ya le digo que como ahí conozco bien, ahí me voy aunque sea sólo yo porque ahí conozco. Ya conozco la sala de los doctores y conozco todo porque yo voy con las mujeres la conozco. Pero allá en Antigua si me hallo enredada por la caminada

Dra. Mosquera. Si pues.

Doña Lola. Por la caminata, que media vez uno no se vaya en la camioneta de Casillas tiene que andar transbordando en Guatemala para ver irse para allá. Tiene que irse uno de la camioneta de aquí ahí en Barberena, si no se va para el Trapichito tiene que pagar pasaje de aquí para Barberena, ahora si se van para ahí, si se va directo uno. Pues eso es lo que pasa señor, yo me cuesta por el pisto, porque no tengo quien me de pisto, yo soy solita, solo los hijos tengo, pero ya los hijos están con hijos ya no les alcanza la fuerza: este pobrecito porque tiene unos sus centavos porque como él se fue para los Estados, año ajusto ahora en septiembre que vino, dos años estuvo por ahí pero con la armonía mía de que yo estaba enferma se vino.

Me dijo la mujer a mi que le había dicho a ella que, yo por mi mamá doy la vida dice que le dijo, me voy dice que le dijo porque yo estaba enferma con calentura que no se me quitaba

Dra. Mosquera. Mire doña Lola ¿usted tiene su casa o ya le dio su terreno a sus otros hijos?

Doña Lola. No a él le di un pedacito donde vivimos pero mire la casa no vale la pena verdad, porque es de adobe pero cuando hubieron aquellos temblorones se me cayó el respaldo para abajo. Ahora una hija esta ahí y el yerno le puso laminas al pedazo de abajo

Dra. Mosquera. O sea que ahora una su hija está viviendo en su casa

Doña Lola. Si una hija está ahí en mi casa yo con ella estaba

Dra. Mosquera. Ha ¿Usted vivía con su hija?

Doña Lola. Si ahí la tenía yo viviendo porque ella como el hombre no es de aquí sino que es de Cuilapa, el marido de ella es de Jutiapa

Dra. Mosquera. De Jutiapa

Doña Lola. Entonces él allá tiene su casa pero como ya se hallaron aquí, ya tienen tiempos de vivir aquí

Dra. Mosquera. ¿Usted vivía con su hija ahí?

Doña Lola. Si, ahí estaba junto con migo ella. Estábamos aparte si porque yo le había dejado mi cocona a ella, para que cocinara ella, porque como ella tiene sus hijos y tiene su hombre es bastante el ocupa las cosas para hacer oficio, el fuego verdad. Me aparte yo, me hicieron una mi cocina mis hijos y me aparte. Pero ahora que me vine para acá una nieta se pasó para mi cocina

Dra. Mosquera. Una nieta.

Doña Lola. Una nieta está ahí ahora

Dra. Mosquera. ¿Hija, pero de esta hija suya o de otra hija?

Doña Lola. De está que vive en la casa. Es que ella se la llevó un muchacho de aquí de Amberes y se vinieron para acá porque estaba sufriendo ella mucho y la fue a traer su mamá a ella, ella ya esta arrollando tiene una niña. Entonces la fue a traer su mamá para acá, y se fue para una casa de por ahí, la casaron de ahí fue a amontonarse con su mamá

Dra. Mosquera. ¿Y cuanto tiempo tiene usted de estar aquí?

Doña Lola. Aquí meses tengo, bueno de dormir ya tengo años viera, de dormir ya tengo años, pero sólo a dormir venía aquí.

Dra. Mosquera. Ha sólo a dormir.

Doña Lola. Sólo a dormir

Dra. Mosquera. ¿Y porque se iba hasta allá y regresaba?

Doña Lola. Ha porque mire pues. Es que él estaba en los Estados y mire recién ido para los Estados no hubiera sido, porque a él le costó pasar, no tenía tiempo de estar por ahí, la llamarón al celular a ella mire, que querían Q10 mil que se lo fuera a dejar a Barberena esos maleantes, en el celular le hablaron entonces ella lloraba

Dra. Mosquera. Si pues.

Doña Lola. Estábamos viniendo a la iglesia, estábamos hiendo a la iglesia porque estábamos evangelizadas estábamos viniendo, allá lo fue a contar ella y se puso a llorar. Y le dije, porque no me dijiste a mi que te pasó le dije, esas son cosas males que lo sepa toda la gente le dije, es malo va pues, hay me dijo, yo de afligida me dijo (6.04) una casa que está allá bajo de una vecina ahí se estuvieron hiendo a quedar, en eso las patojitas, no mamá dice que le dijeron nosotros no estamos vonos para la casa, nosotros ya nos aburrimos de estar rogando en las casas dice que le dijeron, nosotros queremos dormir pero en mi casa.

Se vinieron, y entonces ella me dijo dice Ismael que vaya me dijo, que vaya que va hablar con usted. Me vine yo de allá riba hablar con él y le dije yo ¿Qué querrá? Saber me dijo, pero ella más o menos sabía. A pues, entonces vine y hable con él. Mamá me dijo yo lo que quiero decirle es que se quede con Esperanza me dijo. Porque por eso que le esta pasando. A pues entonces, esta bueno le dije vamos haber mijo le dije, es que a mi soy huraña para quedarme en otra cosa le dije.

Yo no puedo, aunque estoy aquí pero estoy pensando en mi casa vieja. A pues (7.14) pero al fin dije, voy a venir (7.17) yo (17.20) salgo mucho de noche y aquí cuesta no mamá ahí que le consiga un su catre la Esperanza me dijo

para que no salga. Pues ella me dijo pues vengo en hora porque tengo miedo porque pueden estar esos hombres por ahí me dijo y la agarran a usted me dijo, a ella no le gustaba que yo saliera de noche

Dra. Mosquera. Si pues.

Doña Lola. Porque decía, pueden estar a fuera esos hombres, viera el miedo que tenía

Dra. Mosquera. Si pues.

Doña Lola. Al fin se le fue quitando porque ya no pasó nada. Dos veces hablaron con ella. La segunda vez que hablaron día antes habían hablado con ella, otro día volvieron hablar dice que le dijeron que si no les daba ese pisto la iban ha matar. Si no le iban a quitar una hija porque tenían dos hijas, Más o menos eran conocidos. A pues entonces ella me decía que nos encerráramos

Dra. Mosquera. Si pues.

Doña Lola. Ella tenía miedo, de esa fecha ya tengo como 3 años tengo de estar aquí.

Dra. Mosquera. ¿Tres años ya?

Doña Lola. Durmiendo, ahora nuevamente que me dejaron aquí como tres meses digo yo

Dra. Mosquera. ¿Tres meses tiene?

Doña Lola. Sino es que cuatro meses por ahí

Dra. Mosquera. Cuatro

Doña Lola. De estar aquí de al tiro.

Dra. Mosquera. Ya.

Doña Lola. (8.30) a veces me entristezco porque ya no me van ha dejar regresar a mi rancho viejo arriba

Dra. Mosquera. Lo extraña usted

Doña Lola. Si lo extraño porque ya saben ustedes que uno en otra parte no es igual que estar uno en su casa pero si se... aquí estoy de dicha que todos los hijos (8.58), ya no me quedaron hijos cuando mi hombre murió, ya no me quedaron, ya solita yo me quedé.

Tercera parte doña Lola
Duración 1 minuto con 46 segundos

Doña Lola. Ya no me levante, ya no me levanto.

Silvia. ¿Y eso no duele doña Lola?

Doña Lola. ¿Qué manda?

Silvia. Que lo cuelguen a uno.

Doña Lola. No viera, lo que pasa es que aunque sea seco uno pesa viera usted. Les cuesta porque pesa uno.

Dra. Mosquera. Claro.

Gretel. ¿Y quien iba ha venir?

Doña Lola. ¿Qué manda?

Gretel. ¿Quién iba ha venir hacérselo?

Doña Lola. El hijo me cuelga con la nuera, ellos me lo hacen.

Dra. Mosquera. Ellos.

Doña Lola. Si. Porque la vez pasada viera que cuando me puse bien mala que fue cuando ya no me fui de aquí, las dos nueras me colgaron, por ellas me alivie, tuve un tiempón que estuve aliviada como unos 20 días que estuve aliviada porque se me entró eso, de ahí me volvió a venir.

Silvia. ¿Cómo se llama su otra nuera?

Doña Lola. Ella se llama Nesh.

Silvia. ¿Nesh?

Doña Lola. La mujer de Gabriel.

Silvia. ¿Nesh o Inés?

Doña Lola. Inés se llama.

Doña Lola. Inés, entonces ella fue a Barberena me fue a pedir (1.02) una su señora que tiene un bebé me dice que le cura sus patojos que es buena, le fue a pedir remedio, me mandó el remedio la señora, pero me mando ha decir que tenía que estar 40 días en la cama para que sanara.

Silvia. Es fue lo que a usted no le gustó.

Doña Lola. Cuando lo iba hacer, como dos días me estuve que ya me levantaba tarde, de ahí me levanté porque yo no aguanto, ya les digo que yo estaba dispuesta andar de arriba abajo aunque sea así andaba. Quizá por eso me empeoré, como me regañan porque dicen que por andar para arriba y para abajo así, me fue creciendo eso.

Lugar de la entrevista: Ojo de Agua

Nombre de la entrevistada: Esperanza

Fecha: 24 de septiembre del 2012

Duración: 28:00

Nosotros tenemos algunas dudas de todo lo que nos ha hablado doña Lola entonces por eso queremos preguntarle algunas cosas, porque hay algunas dudas que tenemos.

La primera pregunta es cómo se dio cuenta usted que ella estaba enferma de su matriz?

Ella no me decía pero yo me ponía en duda porque ella se levantaba a orinar, yo oía como que a ella se le ponía algo, como que se le venía la matriz porque se le salía y hoy decía, ella está enferma, pero, qué tendrá, qué tendrá. Ella a mí no me dijo, lo que le dijo fue a una mi amiga, fíjate me dijo, que la señora Lola está mala de la matriz, y yo le dije me dijo, que me pague los pasajes yo la llevo a Cuilapa. Ah pero a mí no me dice nada le dije yo, y así pasó, y pasó el tiempo, como no dijo ella que iba a Cuilapa y de allí fue cuando se enfermó, que le agarraron dolores decí ella que tenía color y tenía agua y que le dolía aquí, entonces venimos yo y mi cuñada, yo le dije, mire señora Lola le dije yo que la mire una su hija, una su hija la puede ver le dije yo, ah me dijo ella, mis hijas pa'que no sirven.

Entonces agarramos nosotros con cuñada y la vimos y cuando le vimos el cuentón, algo vejiga así como agua, entonces vino mi otra cuñada con una toalla le hecho aceite y se la metió, hicimos por colgarla pero dice ella que cuando la colgamos, la colgamos, cuando ella se acuesta ya la tiene metida, pero cuando ella se levanta.

Estuve como 20 días sin.... se me quitó esos colores y el agua y me alivie, ya no me dolió a los poquitos días me volvió a comenzar, ya me volvió..... Porque se me salió ya bastante.

Usted solo sospechaba que ella estaba enfermera pero se lo dijo su amiga

A mi no, a una compañera ella le dijo que estaba mala, entonces ella me dijo es de la matriz fijate, pero cuando la vimos le vimos esa gran cosota aquí, porque así la tiene siempre, solo cuando la colgamos se le mete.

Ahora un poquito más de cuando ustedes me vieron estoy.

Dra. Mosquera: ¿Y desde hace cuánto tiempo que doña Lola está viviendo aquí con ustedes?

Esperanza: este ya tiene dos años, lo que pasa es que ella no vivía conmigo, pero viera de que, mi esposo no estaba, me hicieron una llamada anónima extorsionándome yo dormía solita con mis hijas y me extorsionaron entonces fue cuando me la traje a ella para acá. Si dos años tiene ella de estar aquí conmigo.

A ella de todo le ha pasado, fíjese pues íbamos a una fiesta se le paso enfrente a un caballo, la mordió a ella un caballo.

Ya ni fuimos a esa fiesta.

Me levantó a sacarla a Cuilapa.

De allí viera, se fue entre un baño y el baño ya estaba podrido del cemento y se le fue la canilla, se le metieron los hierros aquí, a Cuilapa, de allí usted se para en un chucho, la muerde un chucho, viera usted a sacarla a Cuilapa curándola yo también, viera como es de torcida usted.

De allí me llevó a lo de la matriz, de lo de la hernia cuando se me amaneció la llevé yo con un mi cuñado, pagamos carro, pero ella dice que por qué cuando fue con la hernia no le tomaron que le ibana hacer exámenes y ahora solo para eso, que de un solo la operaron dice.

si como ya tenía días que me iba al hospital, que me decían que no me operaban, aunque les decía que no aguantaba, no te acordas pues que no aguantaba la operación porque era muy grande lo que tenía, ese día que me llevaron ellas, me amanecí todo el día pasé mala y me agarraba arrojadera y salidera al baño, entonces en la tarde llegó ella yo oí por allá lejos que dijo, yo me la iba llevar al hospital pero yo lo que pienso son mis hijos fue ella, entonces yo les dije que no me llevaran ellos dicen que no me llevaron, a donde llegó mi hijo ese si me sacó, yo que me importa que digan algo los demás yo me la llevo dijo, los hijos no me van a decir algo, vamos le dijo a ella, llevémosla le dijo a la Esperanza y me llevaron solo ella iba de mujer conmigo no se vino también del hospital, se quedo desde el octavo día.

No de dicha mire, me habían dicho que no iba aguantar la operación amanecí tranquila el otro día solo con mi dolor de la operación. No mira pues que todo eso hice pues y por eso me dice esta Licda que soy caprichuda, no hago caso dice, porque fíjese que acaban de llevar a operar pero ya me orinaba en la cama, porque son camas delicadas dios qué me voy a orinar y me levanto, me peque el levantón y estaba la otra compañera así que me dijo no se levante porque le va hacer mal me dijo, la acaban de traer me dijo, que se vaya y le va hacer mal, hay si ya no aguanto usted y me bajo, me baje por la banquita que le tienen a uno en la cama y estaba yo con suero, entonces ella me bajo con suero y me enrolló la tripa del suero y me la lleve así, sobadita en la pared me fuí mire, las paredes del hospital no son postizas, no son como estas, me fui sobadita y no tenía yo ni zapatos, porque como no dejan en el hospital que uno tenga nada, ya se había traído mis zapatos, se había traído mi ropa ella, ella pensó que me iba yo a quedar, por eso se quedo.

Alla abajo me topo con una hija de una mi sobrina que es enfermera, me dijo que anda haciendo, eso le va hacer mal, le acaban de operar me dijo, todo eso, todo eso digo yo que me fue ayudando para quedarme con esa enfermedad. A pues me dijo, eso le va hacer mal me dijo, por haberse levantado me dijo, hubiera pedido un traste me dijo, pero como a mi allí en Cuilapa llama uno a los doctores no llegan, llama a unas señoritas que tiene una necesidad de alguna cosa tampoco, hasta otro día llegan cuando lo van a curar a uno.

A pues me fui, hay ya no aguanto las ganas de orinar mijá, por eso me vine, no le dije así, yo la trate de señorita, como es seño, que me dijo ella, que para que me había, haya hay baño cerca hubiera pedido traste hay le dije, no llegan, al rato me dijo ella, me conoce entonces la sobrina mía se llama Julia, yo soy hija de la Julia me dijo la muchacha a mí, estaba embarazada ella porque estaba recién casada, hay deberas como que la quiero conocer algo, le dije, no me dijo que todavía está con la anestesia por eso le digo que pa'que vino al baño.

Dra. Mosquera: Hace cuanto tiempo es que usted esta ayudando a doña Lola a llevarla hasta Antigua Guatemala? porque se va con usted, viaja con usted?

Esperanza: En qué mes juimos...no me acuerdo en qué mes juimos

Doña Lola: Antes de agosto, no te acuerdas que en agosto nos dijeron que fuéramos a los primeros exámenes.

Es que la habían dejado supuestamente para el 9 de septiembre, vaya y de allí fuimos el 8 de septiembre, si el 8 fuimos.

Dra. Mosquera: O sea que desde julio. Junio o Julio?

Julio

Esperanza: En esta ocasión qué fue lo que le dijeron, porque se supone que la iban a operar, la fecha que le habían dado para septiembre es que la iban a operar o no?

Así me dijeron es que el 9 de septiembre tenía que llevar el dinero.

Dra. Mosquera: ¿Y por qué no la operaron?

Esperanza: porque esta mal del corazón. Le hicieron el examen, me cobraron 50 quetzales y salió mal del corazón, entonces le dejaron, ahorita de tratamiento de pastillas, una pastilla diaria. Ahorita que tengo que ir el 9 de octubre tengo que ir hacerle otro examen del corazón a ver como va con las pastillas que le dieron.

Dra. Mosquera: Y dependiendo de eso van a ver si le dan nueva fecha?

Esperanza: Si

Dra. Mosquera: Como fue que lograron esto, porque ella nos estaba contando que juntan gente desde Casillas, de Neva, pasan aquí a Amberes, quiénes son ellos los que hacen eso, cómo consiguieron ustedes ese contacto?

Esperanza: Viera pues, yo no conocía la Antigua entonces le pague a una señora que me enseñara y me fue a enseñar, de allí como a un su hijo de ella lo operaron de la próstata y entonces cuando yo fui allá me dijeron que por hacerle la operación me cobraban mil quinientos, entonces yo le dije que ella era sola no tenía quién por ella, entonces me dijeron que si podía pagar mil, entonces yo, pues dije yo, aunque no los podamos pagar pero allí mi esposo haber como hace para irlos consiguiendo para operarla le dije yo, me dijeron que me iban a cobrar.

Entonces vino un su hijo de él y me dijo mirá Esperanza vamos allá donde el hermano Pedro, no sé si ustedes conocen allá por ciudad Nueva hay una clínica que es de la parroquia de la nueva Santa Rosa, y fuimos allí hablar con la trabajadora social y ella nos hizo una carta de recomendación, yo la lleve a ella también con la trabajadora social y nos dijo de que nos iba avisar cuando le hicieran la cirugía así nos rebajaban un poquito de los mil quetzales y a los exámenes uno que costaba 50 me bajo 10 y me lo hicieron en 40.

Dra. Mosquera: Y ese examen lo hicieron en la clinica de Nueva?

Esperanza: No haya en la Antigua, de Nueva la trabajadora de allí, nos dijo que de allí de Casillas ponían buses para que no gastaramos tanto y entonces, yo no conocía Casillas y mi cuñado me llevó y me dijeron que día salía, vaya nosotros teníamos que ir el 9 y ellos iban a tener viaje el 8 nos fuimos el 8 que nosotros le pagamos a un mi cuñado que nos saque pa¿ya para la gasolinera, porque el bus sale por el Tecolote y salimos a las 4 de la mañana cuando es la cita viera, porque el alcalde de Casillas pone buses, pone ambulancias también.

Dra. Mosquera: ¿Pero eso es en la parroquia de casillas?

Esperanza: No, los buses los pone el alcalde de Casillas

Dra. Mosquera: ¿Pero es la parroquia de Nueva?

Esperanza: Si de allí de la parroquia de Nueva nos mandaron para allá

Dra. Mosquera: ¿Y no le dijeron si le van hacer rebaja todavía en la operación o ya no?

Esperanza: Me dijeron que hasta cuando la operen

Dra. Mosquera: ¿Un hijo de ella le dijo a usted que le dijo a usted que fueran allá a Nueva?

Esperanza: Aja, que porque no había contado con él, porque yo de verla mala me juí aunque sea solo así

Dra. Mosquera: ¿Y ahora el 9 de octubre va a salir otra vez bus o tienen que ir por su cuenta?

Esperanza: Tengo que llamarle a la muchacha si va a ver bus o no, yo tengo el número de telefono y me comunico con la muchacha con la que dirige el bus en Casillas.

Dra. Mosquera: ¿Y allí en el Hermano Pedro desde hace cuanto es que está yendo doña Lola, allí en la Antigua Guatemala?

Esperanza: En Julio,

Dra. Mosquera: ¿Cómo cuantas veces han viajado entonces? ¿tres?

Esperanza: si tal vez si

Dra. Mosquera: Ahora en las otras entrevistas donde doña Lola nos estaba mencionando de los gringos, quiénes son los gringos?

Esperanza: Esos vienen de los Estados Unidos, vienen a regalar medicina

Dra. Mosquera: ¿Pero a dónde vienen?

Esperanza: Vienen a la parroquia en el salón parroquial, es que vienen gringos y vienen también españoles, es que no sé, yo siento que los gringos con los españoles siento que son iguales pero así les llaman.

A los que vienen del Hermano Pedro son españoles y los que vienen allí a la parroquia son los gringos.

Dra. Mosquera: Entonces vienen a dar consulta

Esperanza: Si, por jornadas, ahorita

Cada seis meses vienen

En octubre van a venir.

Y viera pues, yo le conseguí una ficha a ella con los gringos, se la conseguí y se fue ella, y le dije, hay le dice señora Lola que la examinen de allí de su parte que le miren y dice que ella les dijo y no quisieron solo pastilla le dieron, con la medicina tenía.

No me dijeron que con la medicina que me iban a dar tenía, que eso me iba curar eso me dijeron, dijo un doctor.

De allí le conseguí otro papel para ir con los españoles, para la fecha 29 de junio o mas, y me dieron la ficha para el 29 se fue ella, no la atendieron.

No había nada, no había consulta, solo me dijeron que entre semana

Dra. Mosquera: ¿Quién fue la persona que les dijo a ustedes que ella tenía que operarse?

allá en la Antigua y como yo pienso que ella me dice, no me da ningún alivio, ningún remedio, yo le digo es que eso no quiere remedio ni pastillas señora Lola le digo yo eso quieren que se la quiten porque, yo pienso verdad de que eso ya no se le detiene de alguna cosa se le desprendió ya no se le detiene.

Dra. Mosquera: En la Antigua fue que le dijeron, o sea que ella para esto nunca a ido a Cuilapa?

Esperanza: No,

Doña Lola No he ido solo para la hernia, para eso no he ido.

Dra. Mosquera: Durante este tiempo que han ido y regresado, cuáles son las molestias que tiene doña Lola, ella ya nos dijo pero queremos saber su opinión?

Esperanza: Ella se queja de que le duele aquí, de cuando se sienta yo miro que hace caras deplano le molesta el chivolote ese.

Doña Lola: No puedo sentarme hasta que me posiciono bien, de allí no me puedo levantar porque al levantarme se me viene

Dra. Mosquera: ¿Y de dolor? se queja de dolor?

Esperanza: Si

Doña Lola: Yo siento de que algo se me desprende, y ahora yo siento que ya lo tengo más bajo me dice ella.

Esperanza: El dolor yo le digo a ella que aquí lo tengo, el dolor me agarra cuando me paro, cuando camina.

Y sus hijos le dicen a ella, mire mama descanse repose estese acostada, pero ella dice que no se haya estar acostada.

Dra. Mosquera: Ahorita que fue le dieron unas pastillas pero para el corazón, pero para el problema que ella tiene no le dan nada?

Doña Lola: No me dan nada.

Esperanza: Y viera que una doctora, la señora del dispensario le dijo que fuera allí

Dra. Mosquera: Que fuera a dónde?

Esperanza: Al puesto de salud, entonces le fue ella y que si la seño le dijo que la iba a ver ella, y que si no la vio nos hizo una cita para el puesto de salud de Nueva entonces fuimos y la seño allá lo que le hizo fue el papanicolau y la seño lo que le dijo que se le habían desprendido las paredes.

Dra. Mosquera: Las paredes de la matriz (exacto)

Esperanza: Y le dijo mire son las paredes le dijo y es mucho que tuvo hijos le dijo también, pero mire abuelita en cuanto le salgan los resultados del papanicolau vamos a ver si quiere operación yo le voy a ayudar en Cuilapa le dijo, con la seño del puesto de salud yo le voy a mandar sus resultados, pero nada

Dra. Mosquera: Eso fue en Nueva?

Esperanza: En Nueva del puesto de salud

Dra. Mosquera: Y esta es la hora que están esperando el resultado?

Esperanza: Si

Dra. Mosquera: La señora que estaba hoy en la mañana, porque también nos mencionó en las otras entrevistas que hemos tenido con ella, ella también le ha colgado la señora de las Tortillas?

de verla allí le dije mire señora Lola como son amigas, vaya con la señora Lica que yo me fui, porque ella fue a buscarla una vez y no la halló, no ya no voy me dijo, no le dije yo vamos y me fui yo ya tarde con ella yo siempre he estado haciendo cachitas.

Ella me saca donde quiera

Fue para semana santa, la señora andaba haciendo harina para hacer pan.

Dra. Mosquera: me está diciendo desde la semana santa?

Si desde la semana santa vaya ella andaba haciendo harina para hacer pan, y la esperamos hasta en la noche y le dijo hay hombre, saber que quera decir hay hombre ellas porque antes se hablaban así, hay hombre porque no me habías venido a enseñar, la entró a ella y vi yo que salió a traer aceite se puso unos guantes, hay hombre como estás de mala le dijo y dice que se la metió, verdad seño Lola, se puso guantes y se la metió, porque aquí tienen la costumbre de que dicen que con aceite se le mete a uno, de allí ella vino aquí la colgó y la fajó pero siempre se le salía.

Dra. Mosquera: Dos veces lo ha hecho entonces?

Esperanza: Si

Dra. Mosquera: Y algún otro familiar a demás de usted a colaborado a llevar a doña Lola al hospital?

Esperanza: No ninguno. Es que mire yo lo hago porque mi esposo no tiene tiempo el va a trabajar y el va a ganar el pisto para que comamos y como yo me la paso aquí en la casa, yo tengo menos trabajo mejor yo me voy con ella, lo que mi esposo puede hacer mejor yo lo hago.

Como yo le estaba diciendo, ella cuando estaba buena y trabajaba ella sembraba su milpa y frijol, cuando me mordió ese chucho aquí tengo cicatriz, ella me lavaba y me curaba me daba mi comida me andaba buscando para

que no se me fuera a inflamar mucho, entonces a los poquitos días ella tenía creo que un su pedacito deQue tenía monte tenía que ir a limpiar entonces me dijo ella allá arriba no va haber quien la cure me dijo usted tiene que curarse me dijo me fue a dejar porque yo no podía caminar, pase pues hay la voy a ir a dejar me dijo me fue a dejar arriba.

No quiso estar conmigo, quizás allá arriba se desmandó.

Doña Lola: Cuando me operaron por eso fue, no les conté bien, me caí recién operada me caí porque estaba aguada y como no me estuve con ella aquí sino que monte arriba, no tuve cuidado ninguno y como me levante porque tenía necesidad de hacer un mi palo tenía avanzado, allí caí me golpe la cabeza me hice un chivolo aquí me salió sangre de cabeza.

Dra. Mosquera: Ahora quien fue la persona de que realmente tomó la decisión de que ella se opere, porque para la operación nos está contando que les va a costar mil quetzales, entonces quién tomó la decisión?

Doña Lola: Mi hijo aquí, mis hijos, de esos dos que dependo yo quizás el de aquí se fue a platicar con él con Gabriel entonces ellos dos me estuvieron mandando.

Dra. Mosquera: Ellos dos tomaron la decisión?

Doña Lola: Entre los dos.

Esperanza: Viera ella como llora que los hijos no la vienen a ver, no doña Lola no le ponga asunto usted ahorita tiene que tener su corazón bueno y si usted agarra ese sentimiento no va a estar bueno para que la operen le digo yo, pero ella se pone triste porque los hijos no la vienen a ver.

Doña Lola: Fijese, es como le decía yo, ella es nuera, es voluntad que tiene de cuidarme no tiene fuerza sino que tiene voluntad pero como me dicen unas amigas eso lo vas a ver con Dios que es quien te está cuidando, Dios la va a

socorrer a ella todo lo que ha hecho por vos, me dicen varias gentes. Porque yo lo que pienso es que los que tenían esa obligación son las hijas.

Dra. Mosquera: ¿Al referirse a eso, son sus hijas mujeres?

Esperanza: Porque la que vino aquí la vieron ella es una hija

Doña Lola: Son 6 hembras tenía 7 pero se murio una

Dra. Mosquera: Esas cinco ella se queja de sus hijas porque no sus hijas mujeres o de sus hijos varones?

Doña Lola: No del varón solo uno tengo que no me viene a ver, también este otro muchacho que ya fue con nosotros a Casillas.

Esperanza: ¿saber que será que los hijos no le tienen?

Dra. Mosquera: Hijos o hijas?

Esperanza: Hijas y hijas

Dra. Mosquera: O sea los que decidieron fueron su esposo y el otro?

Esperanza: Si el otro que se llama Gabriel.

Dra. Mosquera: ¿Y consultaron con alguna otra persona que no es de la familia sobre la operación o fue una decisión que se tomó de la familia?

Esperanza: No lo que pasa es que nosotros oímos que a otras personas las han operado de eso en la Antigua y por eso nosotros acudimos allá, porque una señora también que le salió eso y la operaron y ahora la señora allí anda pa'riba y pa'bajo.

Dra. Mosquera: ¿De aquí de la aldea?

Esperanza: Si, bastantes

Dra. Mosquera: ¿Y entonces ustedes preguntaron?

Esperanza: Si

Dra. Mosquera: Cómo piensa que empezó la enfermedad de ella? Por qué cree usted que ella empezó con esa enfermedad?

Esperanza: Ella dice que cuando tenía la hernia un doctor le dijo que esa hernia le iba a empujar, pero a ella le dijeron que le iba a empujar la vejiga urinaria pues de eso pienso yo.

En cambio la doctora dijo que muchos hijos, que porque había tenido muchos hijos la matriz se había vueltodébil la matriz.

Yo tengo duda viera porque yo pienso que la matriz es algo colorada de carne, y yo a ella le miro las chibolas así mire, como se miran los huevos cuando las gallinas no le nace cascara, así son las chibolas que ella tiene

Es que eso depende, porque el problema que ella tiene a veces lo que sale de fuera es la vejiga, a veces el intestino a veces la matriz, a veces son diferentes pero lo que sabe que es un médico.

Esperanza: Pero viera usted la llevamos a la Antigua yo pensaba que la doctora la iba a costar y le iba a ver allí solo viera la paró así y le dijo esto

quiere decir un..... le dijo y de allí ni el doctor ahora no la ha visto, esa es la duda que yo tengo, si será la matriz o será la vejiga.

Es que le digo el problema que ella tiene, por eso es que la tiene que ver un médico, porque a veces puede ser la vejiga la que esté por defuera, puede ser parte de la matriz, o puede ser parte de un intestino del intestino grueso o delgado, pero eso quien lo determina es un medico.

Pero el medico no lo dicen así.

Dra. Mosquera: Por eso ahora usted, ahora que la acompañe exijale, dígale mire doctor yo quiero saber que es lo que ella tiene allí afuera, es la vejiga, es la matriz o es parte de su intestino.

Eso es lo que yo no entiendo porque no le miran allí los doctores.

Si por más que le miren la única solución es la operación.

Lugar de la entrevista: Ojo de Agua

Nombre de la entrevistada: Margarita Hernández Escalante

Fecha: 24 de septiembre del 2012

Duración: 26:31

Dra. Mosquera: Lo que usted nos va a contar, entonces para empezar quisiera que nos dijera cual es su nombre

Margarita: Margarita Hernández Escalante para servirle

Dra. Mosquera: Ah vaya doña Margarita mi nombre es María Teresa, quiero que nos diga, eh, usted sabe que hay veces que las mujeres se enferman de su vientre

Margarita:si

Dra. Mosquera:aja, ¿Cómo le llaman a esas enfermedades que las mujeres a veces se enferman de aquí de todo ese su vientre?¿Qué enfermedades están?

Margarita:Este, la cuestión de la matriz

Dra. Mosquera: aja

Margarita: Si de la cuestión de la matriz

Dra. Mosquera: ¿De que se enferman las señoras de la matriz?

Margarita: Porque hay unas que se caen, se caen o viene el mal parto, de los malos partos se queda uno así si, de los malos partos pues quedamos así, si, porque usted saber verdad, que partos vienen buenos y partos vienen malos y entonces fíjese usted que de eso le previene a uno la salida de la matriz y otras que se les sale la matriz por una, por una mala contingencia

Doña Lola: Sea por una mala fuerza que haga

Margarita: Si una mala fuercecita, porque usted sabe seño que uno de mujer es débil si, uno de mujer es débil seño, si.

Dra. Mosquera: ¿Y en que consiste eso de lo que me estaba contando usted de que se sale la matriz? me dijo ¿Cómo se llama esa enfermedad? ¿Cómo le llaman aquí las señoras?

Margarita: Ah que lo que nosotros decimos es que se salió la matriz, se salió la matriz es lo que decimos nosotros.

Dra. Mosquera: Que se salió la matriz.

Margarita: Pero mire señor, pero mire seño, yo estoy espantada, viera usted yo me espante de ver a la señora, porque fíjese que me vinieron a traer un poquito mas temprano que estas horas me vinieron a traer a la casa y les pregunte yo que quien la tenia en las manos su la señora entonces ella me dijeron que ella la tenía en sus manos, como ella como esta enferma no va y nos mandó para acá me dijo la muchacha, y me fui yo con la muchacha, Ay señor por el amor de cristo bendito , cuando llegué la señora estaba en la cama y le había ordenado la señorita del puesto de salud que se fuera al hospital y no se quiso ir, y se alentó en la cama usted pero así era mire lo que se salió, el gran poder de dios le dije, pero eso no era la compañera de la niña le dije, esa no se la compañera, le dije y como estaba tapada verdad yo le quite la chamarra y me puse a ver que usted allí estaba la compañera pero el gran cuento, ¡pero así mire verdad Lola! ¡Hay que hice seño por el amor de dios!, que me tocó que sacar un guante me fui a lavar las manos y fui a sacar un guante y me eche aceite y se la agarre usted con toda la mano, para arriba y le dije al señor “mire le dije se debería de llevar a la señora mejor al hospital le dije, a que se la corten le dije porque es lo que le queda” “ah no me dijo, no la llevo porque me la pueden joder” Así me dijo el hombre, me la pueden joder me dijo, problema de usted pues le dije, pero saber que le dije que el favor que le voy a pedir le dije que durante siete meses de tener a la niña no la vaya a tocar le dije porque si no se va a pasear en ella le dije, ja, le dije esa cosa que tenia, es que daba pena usted y yo pensé que otra criatura era, que usted,

gran barbaridad usted, como es eso seño que tan grande eso de uno mujer, ¿o será que esta inflamada?

Dra. Mosquera: Lo que pasa es que acaba de tener, tenia acababa de tener un niño entonces usted como es comadrona saber perfectamente que cuando uno tiene un niño pues el musculo se expande, no es que sea tan grande verdad lo que pasa que cuando acaba de tener se expande y entonces en la fuerza que ella hizo se le vino también su...

Margarita: Dice que se le vino con un niño que tiene así

Dra. Mosquera: Ah ya se le había venido una vez

Margarita: Si, va ya le dije, se le vino le dije, cuando tuvo este niño le dije, viera agarrado, viera agarrado le dije se hubiera ido para el hospital ya que la señorita le ordenó se hubiera ido para allá y esto no me voy a quedar yo con esto yo voy a platicar con la seño, porque yo no quiero le dije que después vayan a decir que yo las molesté le dije, porque no la, no la toque yo no la toque le dije, tuvo su niña le dije por el poder de dios le dije que solo le corte el ombligo se lo resane se lo curé y todo le puse su almohadilla le amarre su estomago la vestí y la froté y me vine, y me vine, si fíjese usted.

Dra. Mosquera: ¿Y ella todavía esta viva? ¿Si?

Margarita: Si allí está

Dra. Mosquera: ¿Y volvió a tener niños o ya no?

Margarita: Ah si ahorita esta criando tierno, esta tiernita la patoja como tres cuatro meses tiene

Dra. Mosquera: La que tuvo que atender usted

Margarita: Si, si

Dra. Mosquera: ¿Y eso, entonces eso le llaman de que se sale la matriz?

Margarita: si, nosotros le decimos que se sale la matriz

Dra. Mosquera: ay, ya y me puede decir, y eso de que se sale será lo mismo que cuando se cae la matriz usted ha visto que hay señoras que a veces dicen "hay es que se me cayó la matriz" ¿es lo mismo o es diferente?

Margarita: Diferente, no es que el asunto de la matriz de que se viene es cuando uno se cae verdad, que se cae que cae sentado o cae embrocado, porque usted sabe que como uno de mujer es débil se le viene a uno, pero por la gracia de dios seño yo tengo mis varios años por la bendita gracia de dios y la virgen, tengo mis varios años obra de dios y la virgen no se yo de eso, allí

esta mi hermana también ella es una señora ya grande seño, pero mire yo tengo un gran cuidado con ella porque yo no la quiero ver así seño, si como esta mi pobrecita yo no la quiero ver asi

Dra. Mosquera: ¿Y ella que tiene?

Margarita: ¿Quién?

Dra. Mosquera: Su hermana

Margarita: ella esta hinchaditos sus pies está

Doña Lola: Hinchada está

Margarita: Ella toda la vida esta hinchada

Doña Lola: Pero algo tiene que esta hinchada

Margarita: Pero yo no la quiero ver no la quiero ver digo yo como está mi pobrecita si esta como si fuera mi hermana que nos queremos mucho con ella, nos queremos mucho con ella y viera usted que a mi me da lastima yo quisiera que rapidito me la operaran yo porque no tengo pisto seño viera yo no tengo pisto si tuviera yo ya me les hubiera metido a los doctores, si.

Dra. Mosquera: si pues, me estaba explicando, una cosa es cuando las señoras tienen su parto y se les viene y se le sale la matriz eso me esta diciendo que lo entiende usted como salida de la matriz, pero ahora mi pregunta es aparte cuando usted me dijo que se caen cuando alguien se cae ¿Qué le pasa entonces cuando se cae entonces las mujeres que son muy débiles?

Margarita: Ah que están, que se golpean, que se golpean.

Doña Lola: Se golpean y también hay un riesgo que se le salga.

Margarita: El riesgo por el somatón.

Doña Lola: Porque mire les agarra soltura

Margarita: Una gran soltura que les agarra a uno usted

Dra. Mosquera: Pero aunque la señora, bueno, ella, cuando se acaban de componer es mas fácil que eso pase porque digo, pero cuando por ejemplo ya es una señora que ya no tiene hijos por ejemplo ya es una señora grande que se caiga ¿se le puede venir a ella también?

Margarita: Se les puede venir seño, se les puede venir

Doña Lola: Mire esta mi hija en estas vueltas ella tiene unos dos años de una caída de leña se le reventó el intestino y a cuidarlo, viera se escapó sino se muere, de una caída se friega uno viera seño...

Dra. Mosquera: ¿Pero como le llaman a eso? ¿lo mismo? ¿Le llaman también que se les sale la matriz?

Doña Lola: Si

Margarita: si

Dra. Mosquera: ¿si porque se llaman igual? ¿y ahora dígame como se cura eso, me puede explicar usted como es que usted cura eso? Porque a usted la fueron a llamar en ese caso verdad ¿Cómo cura usted eso?

Margarita:No le digo pues seño que me toco que echarme aceite y me restregué me puse mis guantes y me restregué las manos así y se la agarre mire hasta que se la llegué hasta aquí y le dije yo “no se vaya a levantar le dije” dure siquiera unos cinco seis días en su cama, aguanta seño por el amor de cristo bendito, hoy la frote el día de mañana fue y el día de pasado mañana la halle levantada a la señora y le dije yo “hay no le dije, usted si de veras le dije arriesga su vida le dije no le dije pues le dije pues que se estuviera cinco días le dije o seis días en su cama...este no le dije no debería haber hecho eso le dije, si se le viene otra vuelta le dije no me vayan a culpar a mi le dije, no me vayan a culpar a mi le dije discúlpeme le dije pero porque esto es delicado le dije, si alguna cosa es delicada es la matriz le dije, pero entonces bueno me dijo, pero allí no la voy a culpar a usted le dije sino yo soy la culpable me dijo, y como la seño le había dicho que se fuera al hospital de obra de dios usted atrás que yo venia ella venia en el carro vengase me dijo aquí se va conmigo mire, aquí me vino a alcanzar con los planes ya para acá ja si deseando la vela estaba si yo iba allá con usted le dije, que viera que así así y así me pasa le dije fíjese que de todos modos le dije a mi meda vergüenza a mi me da vergüenza le dije porque fíjese que pobrecita le dije la Lola la tenia en sus manos le dije y va le dije no le toco a ella si no a mi le dije y yo vengo le dije hasta espantada le dije de ver a esa señora le dije si e lo dije doña margarita me dijo entonces no, que se fuera al hospital me dijo ya cuando yo llegue ya se había compuesto le dije, ah bueno me dijo mañana voy yo me dijo mañana voy yo me dijo la señorita, porque fíjese me dijo que se lo dije que se fuera para allá porque si se hubiera ido para allá entonces se le hubiera venido mas la matriz allí se lo hubieran cortado para que se hubiera visto hombre allí si me espante mire pero que barbaridad.

Dra. Mosquera:¿ y a usted la a buscado la ha llegado a buscar alguna otra señora pero que no esta esperando niño ¿la ha llegado a buscar alguna otra señora para decirle que su matriz esta caída pero que no tenga niño?

Margarita:No, solamente ella

Doña Lola: yo si y ale explique ya,

Dra. Mosquera: si

Doña Lola: Ya platique con ella de eso

Dra. Mosquera: exacto

Doña Lola: Dos pero una no se le salió bastante si no poquito le digo a ella

Margarita:si poquitio ella también poquitio

Doña Lola: A la dorita en la venida de la niña se le vino, pero poquito así ve se lo entré otra vez, ya no hasta después me dijo ella que le había pasado eso...otra patoja

Margarita:Y es que hacen mucha fuerza y es malo

Doña Lola: otra patoja de aquí debajo de una caída le digo a ella de una caída con un su baño de ropa le vino bastante soltura y de allí se le vino la cosa pero con la sobada que le estuve haciendo yo se le entró

Dra. Mosquera: ¿ahora una pregunta, ahora cuando la mujer tuvo a su bebe ya? y esta en su periodo de dieta que le dicen de cuarenta días allí se le puede caer la matriz?

Margarita y doña Lola:Se le viene mire a veces alguna cosita con su dieta una mala fuerza

Margarita:Con una mala fuerza como fíjese usted

Doña Lola:También dice que tener mucho oficio se le viene, estar uno parado

Margarita: Si esta uno así tiene su cintura ay uno de orgullo le sirve andar haciendo oficio adentro andar levantando babosaditas allí vaya cuando uno siente esta la cosa de fuera.

Dra. Mosquera: ¿Y a ustedes les han llamado algún caso así, tuvo su hijo en el momento del parto no se le vino pero después cuando ella estaba, han tenido ustedes algunos casos?

Margarita:a nosotros lo que hemos hecho es que...

Doña Lola: Siempre se han venido a quejar con nosotros

Margarita: Si siempre se quejan con nosotros, y yo le voy a decir que nosotros todo se lo explicamos, todo se lo explicamos a ellas, que no hagan vaya les digo yo, si van a resultar con una cosa que no sirve, porque luego tienen la

boca digo yo la comadrona no sirve le dije, porque fíjese usted, a los diez días a los veinte días andan sin faja.

Doña Lola: Lo que pasa es que no hacen caso

Margarita: Y la faja tiene que cargar a la señora aquí solamente que no este operada de aquí no, pero aquí media vez uno tiene su niño normal tiene que cargar su faja amarrársela de aquí

Dra. Mosquera: ¿Pero algún caso que usted recuerde de una señora que estaba en su dieta y que se le, que usted la hallan llamado porque se le vino para afuera usted recuerda un caso de esos?

Margarita: Pues fíjese que a mi solamente esa señora, solamente esa señora que le estoy informando de ella

Doña Lola: Como no estaba buena yo no pude ir

Margarita: solamente ella

Dra. Mosquera: solo es el único caso que ha atendido

Margarita: Si es el espanto que me dio viera hasta la fecha...

Doña Lola: Mi hija le dijo que yo no podía, yo creo que ella las mandó vayan donde doña--- porque mi mama no puede...

Dra. Mosquera: Ahora usted conoce el caso de doña Lola verdad ¿Usted ha hecho algo para aliviarle un poco?

Margarita: Yo le hice cachas

Doña Lola: Me vino a sobar

Margarita: le hice cachas aquí le hice cachas a la casa

Dra. Mosquera: ¿Entonces también usted ha ido, ella ha ido su casa?

Doña Lola: Estuve yendo un día

Margarita: Si estuvo yendo a la casa pero ¿sabe que? Aquí le voy a decir delante de ella no le voy a decir escondido porque a mi no me gusta hablar en escondida, yo a ella la he regañado desde cuando la arregle acostate no te levantes, "no me hayo en la cama" me dijo viera, no me hallo en la cama

Doña Lola: Solo aquí me mantengo me aburro me canso

Margarita: Que este así o que salga eso le gusta a ella, pero estarse en la cama no seño,, tal vez se le hubiera compuesto pero como no quiso estarse en la cama

Doña Lola: Como estoy buena así ando vamos a ver mujeres vamos a atender partos eso es lo que me hace falta a mí como no puedo salir

Margarita: Como fíjese seño trabajando uno hay veces que no come ya ahora no trabajando

Doña Lola: y ella pobrecita me ha vulteadado me ha venido a dar mi vuelta

Dra. Mosquera: Ahora me puede explicar el caso de ella que es lo que usted le hace usted me dijo le hace las CACHAS, me podría explicar un poco cual es la cacha para componerla a ella

Margarita: ah que yo se la metí con aceite y la agarre así ve (demuestra) y le amarré su trapo así y le dije que hiciera reposo y no quiso, talvez no se le hubiera salido ya pero como no hizo reposo porque no se haya ella en la cama es igual a yo que no nos hayamos en la cama

Doña Lola: No me hallo en la cama, aquí me regañan porque ando para arriba y para abajo me regañan

Margarita: Y lo mas peor usted, que bueno que solo se salió pero ay dios usted si viera usted

Doña Lola: por eso hoy no se me entra, ahora no se me entra para nada

Margarita: ah no pues como no hiciste reposo

Dra. Mosquera: ¿y cuantas veces ha hecho usted eso?

Margarita: Dos veces

Dra. Mosquera: Dos veces se lo ha hecho

Margarita: Si dos veces se lo he hecho

Doña Lola: tres veces me lo hiciste

Margarita: ¿Tres veces?

Doña Lola: dos veces en tu casa y la otra aquí

Margarita: Ah como tres o cuatro meses fue que fuiste a la casa verdad

Doña Lola: Ah si cuatro meses hace

Dra. Mosquera: O sea me dijo que tres veces, dos veces alla en su casa

Margarita: si y una vez aquí

Dra. Mosquera: Y una vez aquí, pero mas o menos que distancia hubo entre esas tres veces que usted lo hizo? Hubo un...de primero lo hicieron una vez y después al otro mes o..

Margarita:ahh que se le contuvo pero como ella no agarro cama

Doña Lola: No es que fue asi seguido seño no fue al mes sino que fue seguido

Dra. Mosquera: Ah fue seguido

Margarita: fue seguidito

Dra. Mosquera: Fue seguido ¿Cómo cuantos días?

Margarita: Como unos tres días o cuatro días pero como le digo se lo repito es que ella no tuvo...ella si

Doña Lola: ahora cuando me lo hiciste aquí digo yo que ya fue como un mes que me lo hiciste aquí

Margarita: Más tenés

Doña Lola: más del mes

Margarita:Mástenés

Doña Lola: y cuando me los hizo ella allá ya va para cuatro meses cuando me los hizo ella allá

Margarita:y yo le digo a ella que si ella hubiera hecho su reposo porque mire yo le voy a contar

Doña Lola: Es que yo le cuento a ella que yo flaca estoy así porque me regañan los hijos

Margarita: Yo estaba *ishta* viera

Dra. Mosquera: A usted la regañan los hijos si ella viene a hacerle eso

Doña Lola: no, Porque no tengo dieta

Margarita: no tiene dieta por eso la regañan

Doña Lola: Por eso me regañan mama me dice usted no tiene dieta por eso es que no se compone porque fijese que cuanto no hace que ya hace como cinco años hace que me operaron va, y yo desde cuando me operaron sentí la cosa que me quedo ya un doctor ya me había dicho que la hernia me iba a empujar eso porque mire así llega mire, porque no se la curaron me dijo el doctor esa le va a empujar la matriz eso fue lo que a mi me quedo en la mente mire y cuando me empezó yo no le puse atención porque no me dolía así me quedo ve yo sentía

Margarita: Ah pues le voy a contar un pasaje

Dra. Mosquera: Cuénteme, cuénteme

Margarita: Pues yo estaba tenía como 18 años y me llevo un mi hermano para Cuilapa y como la comadrona no estaba cerca estaba de cómo aquí a nueva la comadrona, y vino una amiga que tenía yo y tuvo una niña tenía 22 días de compuesta y le dijimos nosotras con otra compañera no vayas a barrer cuando vengamos nosotros vamos a barrer le dije, que usted, cuando llegamos agarrada de la cama estaba la amiga mire, y que tenes vos le dije pero mire de la cama corría aquello

Dra. Mosquera: LA sangre

Margarita: Si el gran poder de dios le die como estas allí le dije levantémosla le dije entonces a la amiga, yo no me puedo levantar me dijo, y que tenes le dije *ja* viera que usted se le había salido la matriz a la amiga, ya había tenido ocho hijos y el capricho mire el capricho! Le dijimos que no barrierá porque le hacia mal el aire de la escoba, cuando llegamos estaba, y como estaba lejos, ándate a tráeme la botella de aceite y me traes brazas y aunque *torties* vos le dije y me agarre yo y me calenté me lavé bien las manos con jabón y me seque con un trapo bien seca y la agarré usted, y como la muchacha que andaba conmigo era valiente para hacer fuerzas la agarro así mire subida para arriba

Dra. Mosquera: Ella la agarró colgó de las piernas

Margarita: Si ella la colgó colgada la colgó y yo se la metí y se la rempuje me calenté bien las manos se la recalenté bien la matriz y se la jalé y se la trepe para arriba, de eso aprendí eso porque yo no nunca haría viera

Doña Lola: Y fijese seño que no estaban en su casa si no sembrando frijol andaban, sembrando frijol andaban (21:41) por allí

Dra. Mosquera: y entonces usted aprendió solita a hacer eso, o usted ya había visto a otra comadrona hacer eso como fue que se le ocurrió

Margarita: A una mi tía

Doña Lola: Es que después tuvimos que ir a

Margarita: A una mi tía vi yo,

Doña Lola: a estudio

Margarita: a una mi tía vi yo

Dra Mosquera: Usted vio que una su tía así hacia

Margarita: si, usted sabe que las tías son delicadas porque la gente de antes....

Doña Lola: Pero fuimos a estudiar para hacer entrar eso tuvimos que estudiar

Margarita: mi tía como era delicada nosotros por los portillos de las puertas mirábamos, nos pegaba nos pegaban yo por los hoyos de las puertas me la miraba que estaba haciendo, y de eso fue que esa es la matriz la que le estaba metiendo hay yo aprendí algo como dice el dicho, ya cuando yo me llevaron para allá ya medio sabia algo si

Dra. Mosquera: Usted me dice que eso fue hace cuando usted tenía 18 años,

Margarita: si

Dra. Mosquera: y usted cuando tenia 18 años ya atendía partos

Margarita: no, no, si no porque había visto seño

Doña Lola: Ella se decidió después de yo se decidió ella de ser comadrona

Margarita: Es que era yo... (22:56 a 23:00)

Dra. Mosquera: ¿y cuantos años tiene de ser comadrona entonces?

Margarita: ahh le voy a decir cuantos años tengo, como 22 años tengo si, como 22 años tengo

Doña Lola: yo tengo 40, fíjate que ya los patojos que atendí ya tienen hijos ya tienen mujer las hijas ya tienen hombre ya tienen hijos, ya, yo les corté el ombligo ya..

Dra. Mosquera: Usted me dice que tiene mas o menos 20 años de ser comadrona y cuantos años tiene ahorita?

Margarita: Ahorita ando en 78

Dra. Mosquera: 78 entonces mas o menos en los 58 usted fue a tomar el curso, ahora una pregunta ¿Usted ya atendía partos antes de ir a tomar el curso?

Margarita: ah Si

Dra. Mosquera: Si ya verdad, entonces ¿Va entonces desde que edad empezó usted a atender partos?

Margarita: De eso si no me acuerdo, pero bien como de unos 30 años digo yo o 35

Dra. Mosquera: 35 años,¿ su mama era...su tía si era comadrona o no?

Margarita: Mi tía era comadrona mi tía

Dra. Mosquera: Su mama no, y su tía le enseñó como atender los partos?

Margarita: no,

Doña Lola: Por andar hurgando por andar hurgando uno va aprendiendo viera como yo también antes así por eso fue que me mandaron carta para que fuera a nueva

Dra. Mosquera: Entonces usted se fue antes que ella a recibir el curso

Doña Lola: Si ella así es por eso le digo que si ella tiene 20 años yo tengo 40 de ser comadrona...

Dra. Mosquera: Si pues...

Doña Lola: Eso pasa que uno hace cosas antes (24:57) lo mandan a llamar para que vaya a aprender

Dra. Mosquera: Y pero entonces del caso que me dijo que tenia 18 años del caso de que me dijo la señora que había tenido su parto y del caso de doña lola son tres, ¿ha visto alguna otra mujer con ese problema?

Margarita: No

Dra. Mosquera: ¿En todo el tiempo que tiene usted de ser comadrona?

Margarita: Solo ella y la señora que fui a atender allá y la señora que eso fue en Cuilapa

Dra. Mosquera: Eso fue en Cuilapa solo esos tres nada más

Margarita: Si

Dra. Mosquera: ya y ahora una pregunta ¿los varones se pueden enfermar de eso o no?

Margarita: Ah

Dra. Mosquera: ¿Los hombres los varones se pueden enfermar de eso?

Margarita y doña Lola: No, ellos no, ellos solo les pega la próstata y el orín solo eso tienen

Dra. Mosquera: y a las mujeres que no han tenido hijos que se den un gran sentón le puede pasar eso o no?

Margarita y doña Lola: BIEN

Doña Lola: Aunque este cipota aunque este cipotía

Dra. Mosquera: Le puede pasar eso, ahh y por ejemplo si es una niña ¿que se le hace a ella?

Margarita: ahh que tiene que estar recostada también lo mismo

Doña Lola: tiene que acostarse...

Dra. Mosquera: pero ustedes no han atendido ningún caso de que le pase eso a alguna niña

Margarita y doña Lola: No a una patoja no

Margarita: pero si les pasa seño

Dra. Mosquera: bueno pues eso era lo que queríamos platicar con usted.

Margarita: Vaya seño.

Anexo VII

Curso: METODOLOGÍA CUALITATIVA: Aprendiendo el oficio de la Antropología.

Instituto de Estudios Interétnicos

Dirección General de Investigación

Universidad de San Carlos de Guatemala

CURSO: METODOLOGÍA CUALITATIVA: Aprendiendo el oficio de la Antropología.

Catedrática: Ma. Teresa Mosquera Saravia

PRESENTACIÓN DEL CURSO:

Al terminar de estudiar una carrera perteneciente a las ciencias sociales, hay ocasiones en las que uno se puede hacer alguna de las siguientes preguntas:

¿Sé cómo llevar un diario de campo?,

¿Sé cómo utilizar las notas del diario de campo en el informe final de una investigación?

¿Tengo duda respecto de las personas que he entrevistado, será que ellas entienden por qué las entrevisté?

¿Por qué se selecciona a un informante clave?

¿Sólo se debe trabajar con informantes claves?

¿Todas las personas a las que entrevisté son informantes claves?

Si no lo sabes la respuesta a una de estas preguntas, puedes aprender y hacer un uso efectivo de todas tus observaciones cotidianas que hiciste durante tu estadía de trabajo de campo.

El curso está organizado para proporcionar al estudiante las herramientas necesarias para poder realizar el clásico trabajo de campo de la antropología, desde cómo registrar la información en el diario de campo, la selección y localización de los informantes claves, el uso de la técnica de la observación,

la optimización de las guías de entrevistas en profundidad y el uso de otros recursos como son: los grupos focales, las historias de vida y la selección de casos.

Un añadido que tiene la realización de éste curso; es la posibilidad de que dos personas debido a su alto rendimiento en las lecturas, participación en clase y manejo de las técnicas de investigación cualitativas pueda trabajar como auxiliar de investigación II en el proyecto de investigación titulado: Prolapso genital y el quehacer de los terapeutas tradicionales en la atención de una primera referencia, que se realizará durante el año 2012 en el área de salud del Instituto de Estudios Interétnicos, co-financiado por el Programa Universitario Interdisciplinario de Salud de la Dirección General de Investigación de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

OBJETIVOS GENERALES:

Que el estudiante conozca y aplique el proceso de la investigación cualitativa.

Que el estudiante se familiarice y utilice algunas categorías de la investigación cualitativa: unidades de observación, unidad de análisis, etc

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Que el estudiante entienda, conozca y aplique las técnicas de investigación cualitativas: La observación y la entrevista.

Que el estudiante identifique los diversos métodos la investigación cualitativa: grupos focales, historias de vida, estudios de caso etc.

CONTENIDO DEL CURSO:

Unidad I: presentación del proyecto de investigación en DIGI

La primera clase del curso se realizará en el Edificio SII, Tercer Nivel en el salón de reuniones de la Dirección General de Investigación de la Universidad de San Carlos de Guatemala, el día lunes 6 de febrero. Ya que dicho día se tiene programado hacer las presentaciones de los proyectos de investigación que serán financiados por la DIGI durante el año 2012. Se sugiere tener presente que la reunión podría ser toda la mañana. En dicha reunión se

presentará el proyecto de investigación titulado: Prolapso genital y el quehacer de los terapeutas tradicionales en la atención de una primera referencia.

Unidad II: Caracterización de la investigación cualitativa:

- Su definición
- Criterios de científicidad de la investigación cualitativa.
- Usos de la investigación cualitativa
- Las fases de la investigación cualitativa.
- Diferencias-similitudes entre lo cuantitativo y lo cualitativo.

Unidad III: Generalidades de la metodología cualitativa

- Breve desarrollo de la metodología cualitativa en las ciencias sociales.

Unidad IV: Las técnicas de la investigación cualitativa:

- Observación: observación no participante y observación participante.

Unidad V: Las técnicas de la investigación cualitativa:

- El diario de campo.

Unidad VI: Las técnicas de la investigación cualitativa:

- La entrevista: tipos de entrevistas: semi-estructurada. Estructurada y no estructurada.

Unidad VII: Los métodos de investigación cualitativa:

- Los grupos focales.

Unidad VIII: Los métodos de investigación cualitativa:

- Las historias de vida.

Unidad IX: Los métodos de investigación cualitativa:

-estudios de caso.

Unidad X: Los datos visuales en la Investigación cualitativa:

-Uso de fotografía y vídeo.

EVALUACIÓN DEL CURSO:

A lo largo del curso se estarán proporcionando en el orden siguiente las lecturas:

1.- Proyecto de Investigación: Prolapso genital y el quehacer de los terapeutas tradicionales en la atención de una primera referencia.

2.- Introducción: Trayectoria y desvaríos de los métodos cualitativos en la investigación social. En: Denman, Catalina et. Al. (comp.) POR LOS RINCONES: Antología de métodos cualitativos en la investigación social. 2,000. Hermosillo, Son: El colegio de Sonora. Pp.9-55

..\upana\Denman

3.- Introducción al trabajo cualitativo de Investigación. En: Szasz, Ivonne et. al. (Comp.) (1,996). PARA COMPRENDER LA SUBJETIVIDAD: Investigación cualitativa en salud reproductiva y sexualidad. México: El colegio de México. Pp.33-56.

..\upana\Szasz

4.- La observación participante en el campo. En S. J. Taylor y R. Bogdan, Introducción a los métodos cualitativos de investigación. Pp. 50-99

..\idei-1010\curso humanidades\Taylor

5.- Observación, registro e informe. En Junker, Buford H. INTRODUCCIÓN A LAS CIENCIAS SOCIALES: El trabajo de campo. Argentina:Ediciones Marymar. Pp.31-57.

6.- Estrategias para el estudio de las interacciones entre proveedores y usuarios de servicios de salud: entrevistas a dependientes vs. Clientes ficticios en farmacias. En: Mercado M., Francisco et. Al. (comp.) ANALISIS CUALITATIVO EN SALUD: teoría y práctica. 2000. México:Plaza y Valdés. Pp.125-139.

..\upana\leyva02

6.- La entrevista en profundidad. En S. J. Taylor y R. Bogdan, Introducción a los métodos cualitativos de investigación. Pp.100-132.

..\upana\Taylor

7.- Manual para excelencia en la investigación mediante Grupos Focales por Debus, Mary et . al.97p.

8.- Los usos del método biográfico y elaboración de una historia de vida. En: Pujadas Muñoz, Juan José. EL MÉTODO BIOGRÁFICO: El uso de las historias de vida en ciencias sociales. 1,992. Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, Colección cuadernos metodológicos No.5. Pp.41-84.

9.- Estudio intensivo de los métodos de investigación con estudio de casos. Stake, R.E. Investigación con estudios de casos. Madrid:Ediciones Morata. 143p.

10.- Enfoques para el estudio de lo visual y métodos visuales e investigación de campo. En: Banks, Marcus. LOS DATOS VISUALES EN INVESTIGACIÓN CUALITATIVA. Madrid:ediciones morta. Pp. 56-124.

Bibliografía:

Aguirre Batzán, Ángel (Ed.). ETNOGRAFÍA: Metodología cualitativa en la investigación sociocultural, 1,995. Barcelona, Editorial Boixareu Universitaria: Marcombo.

Andrade, Sally J. et. al. MÉTODOS CUALITATIVOS PARA LA EVALUACIÓN DE PROGRAMAS. 1987. Estados Unidos:The Pathfinder Fund.

Apalategi, Joxemartín. INTRODUCCIÓN A LA HISTORIA ORAL. 1987. España:Anthropos.

Banks, Marcus. LOS DATOS VISUALES EN INVESTIGACIÓN CUALITATIVA. Madrid:ediciones morta.

Bingham, Walter et. al. COMO ENTREVISTAR. 1,973. Madrid:Rialp.

Blaxter, Loraine, et. Al. CÓMO SE HACE UNA INVESTIGACIÓN. 2,000. Barcelona: Gedisa.

De Miguel, Jesús M. AUTO/BIOGRAFÍAS. 1,996. Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, Colección cuadernos metodológicos No.17.

Debus, Mary et. al. MANUAL PARA LA EXCELENCIA EN LA INVESTIGACIÓN MEDIANTE GRUPOS FOCALES. 1,988. Washington: AID.

Denman, Catalina et. Al. (comp.) POR LOS RINCONES: Antología de métodos cualitativos en la investigación social. 2,000. Hermosillo, Son: El colegio de Sonora.

Duverger, Maurice. MÉTODOS DE LAS CIENCIAS SOCIALES. 1996, Barcelona:Editorial Ariel.

Freyermuth Enciso, Graciela. 2003. LAS MUJERES DE HUMO MORRIR EN CHENALHÓ; Género, étnia y genación, factores constitutivos del riesgo durante la maternidad. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

Folguera, Pilar. CÓMO SE HACE HISTORIA ORAL. 1,994 España: Eudema.

Hurtado, Elena et. al. PROCEDIMIENTOS DE ASESORÍA RÁPIDA (RAP) s.f. Estados Unidos:USAID

Instituto Real de Antropología de la Gran Bretaña e Irlanda. MANUAL DE CAMPO DEL ANTROPÓLOGO. 1971, México:Comunidad

Junker, Buford H. INTRODUCCIÓN A LAS CIENCIAS SOCIALES: El trabajo de campo.1960. Argentina: Marymar.

González, Gaspar P. LA OTRA CARA: la vida de un maya. 1,998. Guatemala, Fundación Yax te´.

Lulle, Thierry et. al. (comp.) LOS USOS DE LA HISTORIA DE VIDA EN LAS CIENCIAS SOCIALES (Tomo I y II) Barcelona: Anthropos.

Martínez V., José et. al. (Comp.) SALUD Y SOCIEDAD: sus métodos cualitativos de investigación. 2,000. México: Universidad Autónoma del Estado de México.

Mercado M., Francisco et. Al. (comp.) ANALISIS CUALITATIVO EN SALUD: teoría y práctica. 2000. México:Plaza y Valdés.

Mosquera S., María Terea "Madres de familia, mortalidad infantil y recursos sanitarios en Rabinal, Baja Verapaz", en Estudios Interétnicos, No.14, (edición especial) pp.103-115

Mucchielli, Alex (director) DICCIONARIO DE MÉTODOS CUALITATIVOS EN CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES, 1996, Madrid:Síntesis.

Pérez Serrano, Gloria INVESTIGACIÓN CUALITATIVA, RETOS E INTERROGANTES. 1,998 Madrid; la Murralla.

Pozas, Ricardo. JUAN PÉREZ JOLOTE. 1,994. México, Fondo de cultura Económica.

Pujadas Muñoz, Juan José. EL MÉTODO BIOGRÁFICO: El uso de las historias de vida en ciencias sociales. 1,992. Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, Colección cuadernos metodológicos No.5

Rasmuson, Mark R. (Edts.) COMMUNICATION FOR CHILD SURVIVAL. 1,988. Washington, United States Agency for International Development, Bureau for Science and Technology, Office of Health and Office of Education.

Reynoso, Carlos CORRIENTES EN ANTROPOLOGÍA CONTEMPORÁNEA. 1,998 Buenos Aires: Biblos.

Saénez de Tejada, Sandra. INVESTIGACIÓN CUALITATIVA; MANUAL PARA SU USO EN PROGRAMAS DE SALUD. 1,997 Guatemala: Instituto de Nutrición para Centro América y Panamá, INCAP.

Sarcic, Fernando (Comp.) EL ANÁLISIS DE LA REALIDAD SOCIAL. 1,986. Madrid:Alianza.

Stake, R. E. INVESTIGACIÓN CON ESTUDIO DE CASOS. 1,998. Madrid; Ediciones Morata.

Szasz, Ivonne et. al. (Comp.) (1,996). PARA COMPRENDER LA SUBJETIVIDAD: Investigación cualitativa en salud reproductiva y sexualidad. México: El colegio de México.

Taylor, S. J. y R. Bodgan. INTRODUCCIÓN A LOS MÉTODOS CUALITATIVOS DE INVESTIGACIÓN. 1984. España: Paidós.

Velasco, Horacio et. al. LA LÓGICA DE LA INVESTIGACIÓN ETNOGRÁFICA. 1,997. Madrid: Trotta.

Van Dyke Bingham, Walter. 1973. COMO ENTREVISTAR. Madrid:Ediciones Rialp.

Whitney, Frederick L. ELEMENTOS DE INVESTIGACIÓN. 1963. Barcelona:Omega.

Wittrock, Merlin C. LA INVESTIGACIÓN DE LA ENSEÑANZA, II: Métodos cualitativos y de observación. 1,997. México: Paidós.

Bibliografía:

Asindi Rex We (2006). Diagnóstico de la medicina maya poqomchi' en San Cristóbal Verapaz. Guatemala:s.e.

Boixareu, Rosa (coord.) (2008). De la antropología filosófica a la antropología de la Salud. España: Herder.

Car G, Eder K, García M (2005). La herencia de las abuelas y los abuelos en la medicina indígena maya. Guatemala: Magna Terra Editores.

Denman, C (comp.) (2000). Trayectoria y desvaríos de los métodos cualitativos en la investigación social. En Por los rincones: antropología de métodos cualitativos en la investigación social. México: Colegio de Sonora.

Freyermuth, G (2006). Del curanderismo a la influencia aviaria: viejas y nuevas perspectivas de la antropología médica. *Desacatos*, 20, 9-28.

Gómez B., Ricardo. Prolapso genital. obtenido el 12 de julio del 2011, En <http://www.ginecoweb.com/0prolapso.html>.

González Z. Guillermo (2011). Protocolos de derivación en ginecología; prolapso genital. Chile servicio salud araucanía sur.

Grupo de Estudio Proyecto Menopausia Italia (2001). Factores de riesgo de prolapso genital en mujeres no histerectomizadas cercanas a la menopausia, resultados de un estudio transversal de gran tamaño en clínicas de la menopausia en Italia. *European Journal of Obstetrics & Gynecology and Reproductive Biology*, 1: 226-231.

Junge, P (2001). Nuevos paradigmas en la antropología médica. IV Congreso Chileno de Antropología, Chile, 19-23 noviembre, (ponencia).

Martínez, A (1996). Antropología de la salud. En Ensayos de antropología cultural. Barcelona: Ariel, pp.369-381.

Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (2008-2009). V Encuesta de Salud Materno Infantil. Guatemala: MSPAS.

Menéndez, E. (1992a). Modelo hegemónico, modelo alternativo subordinado, modelo de auto-atención; caracteres estructurales y auto-atención y auto-medicación; un sistema de transacciones sociales permanentes. En Roberto Campos. La antropología médica en México. México: Universidad Autónoma de México, pp 97-114 y pp 141-185

Menéndez, E. (1992b). Autoatención y participación social: estrategias o instrumentos en las políticas de atención primaria. En Medicina Tradicional 500 años después. México: Instituto de Medicina Dominicana. Pp.63-104.

Mosquera S., Ma. Teresa (2006). Lógicas y racionalidades; entre comadronas y terapeutas tradicionales. Guatemala: Serviprensa.

----. "Los aportes de la cosmovisión maya para la atención de la salud brindada por los terapeutas tradicionales" EN: Revista Estudios Interétnicos No.21, año 15, enero 2008 pp.137-147

---- y Kolstrup Nils. (2006). La comunicación entre paciente y trabajadores de salud en una sociedad multiétnica. Guatemala: Serviprensa.

Palma P, Ricetto C, Hernández M, Olivares JM. (2008). Prolapsos urogenitales: revisión de conceptos. *Actas Urológicas Españolas*, 32(6):618-623.

Porta O, Kishimoto F, Carballal J. (2001). Indicaciones de la histerectomía en patología benigna. Prolapso uterino. XIX Reunión de Ginecólogos de las Comarcas Catalanas, Barcelona, 29-30 septiembre, (ponencia).

Programa Nacional de Salud Reproductiva. (2006). Manual para la intervención corta en la capacitación a comadronas tradicionales. Guatemala: Ministerios de Salud Pública y Asistencia Social.

Palma, P. et. al. "Prolapsos urogenitales: revisión de conceptos" EN: Actas urológicas Españolas, Junio 2008, pp. 618-635.

Rojas S., Raúl (1990). Crisis, salud, enfermedad y práctica médica. México: Plaza y vades.